Victor Ostrovski

Leul din Iudeea

Traducere din limba engleză
MIHAELA CONSTANTINESCU

Descrierea CIP a Bibliotecii Naţionale a României
OSTROVSKI, VICTOR
Leul din Iudeea / Victor Ostrovski; trad.: Mihaela Constantinescu. - Ed. a 2-a, rev.- Bucureşti: RAO International Publishing Company, 2008

ISBN 978-973-103-737-0

I. Constantinescu, Mihaela (trad.)

821.111(71)-31=135.1

351.746.1(569.4)(0:82-31)

RAO International Publishing Company
Grupul Editorial RAO
Str. Turda, nr. 117-119, Bucureşti, ROMÂNIA
www.rao.ro
www.raobooks.com

VICTOR OSTROVSKI
Lion of Judah
© Victor Ostrovski, 1993
Toate drepturile rezervate

© RAO International Publishing Company, 2008
pentru versiunea în limba română

2008

ISBN 978-973-103-737-0

Pentru Bella, soția mea,
iubirea mea, sprijinul meu,
și pentru comorile noastre,
Sharon și Leeorah

1

LEIPZIG
28 NOIEMBRIE
ORA 17.00

Karl își apăsă de obraz pistolul Luger calibru 66 mm. Atingerea cu oțelul rece îi dădea o senzație plăcută de răcoare în camera supraîncălzită. Jarul încă mai ardea în cămin, iar cele câteva doze de șnaps pe care le înghițise îl făceau să transpire și mai mult.

Karl Reinhart era un bărbat înalt, subțire, de vreo patruzeci de ani. În picioare, la fereastră, își ștergea mereu fruntea cu dosul palmei, ciufulindu-și astfel părul blond, aranjat cu meticulozitate. Urmărea cu atenție clădirea de peste drum, un palat elegant din secolul al XIX-lea. Clădirea aceea cu fațadă impresionantă, acum în ruine, fusese domeniul său până nu de mult. Cu toate că acum nu mai era decât o relicvă sigilată și abandonată a fostei Germanii Democrate, cenușie ca și cerul de toamnă care o învăluia, ea reprezentase un univers întreg pentru el și colegii lui din Ministerul Securității Statului din Germania de Est – cunoscut mai bine sub numele de Stasi. Karl își petrecuse aproape douăzeci de ani din viață în clădirea aceea veche, iar din pereții tapetați cu dosare de la subsolul ei, își trăsese toată puterea.

Apartamentul somptuos în care locuia, situat în apropierea Casei Prieteniei Germano-Sovietice, era unul dintre avantajele numirii lui în fruntea Departamentului C/5, care se ocupa de coordonarea

activităţilor de eliberare – altfel spus, el era ofiţerul Stasi responsabil cu menţinerea organizaţiilor teroriste din întreaga lume.

Karl închise ochii; respiraţia lui aburise geamul rece, înceţoşându-i priveliştea, lipsită oarecum de culoare. Era încă uimit de întorsătura pe care o luaseră lucrurile. Cu câteva zile în urmă, el şi tovarăşii lui încă mai deţineau controlul, dar, brusc, totul se sfârşise. Demonstranţii sau comitetele cetăţeneşti, cum se autointitulau, ocupaseră clădirea. Acum, când sursa puterii sale dispăruse, lui Karl nu-i mai rămăsese altceva de făcut decât să-şi salveze „onoarea". Nu exista cale de întoarcere.

Nimeni nu-i va simţi lipsa, iar acesta părea singurul mod potrivit de a-şi lua adio de la o lume care se năruia. Mesajul pe care-l aşteptase sosise cu câteva ore în urmă. Un fost coleg îl informase că, în cursul serii, urma să fie arestat pentru a fi interogat. El, Karl Reinhart, colonel Stasi. Era evident că epoca glorioasă a puterii Stasi se încheiase pentru totdeauna. Se întoarse de la fereastră, cercetând camera cu atenţie. Totul era aşa cum dorea să fie găsit. Lângă el, pe masa acoperită cu sticlă fumurie, o sticlă de şnaps aproape goală. În spatele canapelei, o cutie de carton plină cu documente ştampilate cu tuş roşu, purtând inscripţia „Strict secret".

Karl prevăzuse sfârşitul cu câteva luni în urmă, când demonstraţiile nu fuseseră înăbuşite. Preşedintele Germaniei Democrate, Erich Honecker, le-ar fi putut împiedica, dar, în mod surprinzător, nu o făcuse. De atunci, ei toţi care lucrau în sediul central Stasi îşi petrecuseră timpul arzând dosarele care-i incriminau nu numai pe ei, ci şi pe miile de agenţi din întreaga lume. Toţi păreau cuprinşi de frenezia distrugerii, fie arzând dosare, fie trimiţând la Moscova camioane întregi cu comori pe care serviciile de securitate le adunaseră într-o viaţă întreagă.

Karl fu readus brusc la realitate de o bătaie puternică în uşă.

– *Moment, mal!* strigă el, prefăcându-se beat.

În acel moment, piciorul lui Johan alunecă de pe canapea cu un zgomot surd. Celălat ocupant al camerei era total absent la ce se petrecea în jurul lui.

– *Polizei hier!*

– Duceţi-vă dracului! le strigă Karl.

Bătăile din uşă deveniseră şi mai puternice. Poliţiştii de afară nu-şi dăduseră încă seama că aveau de-a face cu o uşă blindată. Karl ştia că va dura mult până când vor reuşi să intre în apartament, iar când o vor face, îl vor găsi mort.

Se apropie de uşă şi le strigă:

– Trăiască Republica Democrată Germană!

Loviturile continuau; Karl se îndreptă spre canapea.

Trase piedica pistolului şi, întorcându-se spre uşă, strigă:

– Să vă ia mama dracului pe toţi!

Apoi apăsă pe trăgaci. Detunătura armei fu urmată de câteva secunde de linişte, apoi cei de afară începură să lovească în uşă cu şi mai multă forţă.

„Nu-i uşor să te sinucizi, se gândi Karl, mai ales dacă după aceea intenţionezi să începi o viaţă nouă." Toate documentele aşezate în mod convenabil pe masa de toaletă din dormitor aveau numele lui, dar fotografia era a bărbatului care părea că doarme pe canapea, dacă nu ar fi fost creierul împrăştiat în jurul craniului pe jumătate sfărâmat. Ce-i drept, el era încă adormit atunci când Karl îi pusese pistolul în gură şi apăsase pe trăgaci.

Acest *Auslander* rătăcitor, cunoscut doar de câţiva vagabonzi sub numele de Johan, avea o statură foarte asemănătoare cu cea a lui Karl. Fusese mult mai simplu decât crezuse iniţial să-l atragă pe străin sus, în apartamentul său din blocul aproape pustiu, căci foştii locatari, oficialităţi Stasi, îşi căutaseră refugiul prin lume, de la Moscova la Beijing. Şi, din momentul în care Johan descoperi stocul imens de băutură, deveni un vizitator frecvent, aşa că totul se aranjase cum nu se poate mai bine.

În afară de faptul că se etala pe toate documentele lui Karl, fotografia lui Johan putea fi găsită și în toate dosarele din clădirea cenușie de peste drum. Când polițiștii vor reuși să pătrundă în apartament, îl vor considera un caz de sinucidere deja închis și nu vor mai deschide o anchetă. Karl era un bărbat deosebit de conștiincios și meticulos. Toate elementele care constituiau planul său erau aranjate de mult.

Trase de o manetă din interiorul căminului folosind o mănușă de bucătărie foarte groasă, ca să nu se ardă. O parte din peretele din spate se deschise, scoțând la iveală o scară de frânghie care cobora într-un tunel spre subsolul clădirii. Odată ajuns pe scară, Karl folosi o a doua manetă pentru a face ca peretele să revină în poziția inițială. Aflase de existența tunelului și a ieșirii secrete de la predecesorul său de la Departamentul C/5. Nimeni nu știa cine și de ce le instalase, dar omul îi spusese că într-o zi i-ar putea fi de folos. Câtă dreptate avusese!

În mai puțin de trei minute, ajunse la capătul tunelului, urcă pe o scară îngustă care ducea din subsol la intrarea de serviciu și ieși în aleea din spatele clădirii. Câteva mașini de poliție își făcură apariția exact în momentul când ieșea în strada principală. Sosiseră și pompierii cu o mașină demodată și, înarmați cu topoare, se grăbeau să pătrundă în clădire. Trecătorii se opriseră pe trotuar să privească, dar nimeni nu-i acordă vreo atenție lui Karl, care se pierdu în mulțime.

Câteva minute mai târziu, Karl ajunse la hotelul Krantz, unde se înregistrase cu o zi în urmă, folosind numele de Franz Toller. Adevăratul Toller zăcea pe fundul râului Mulde, iar dacă va fi găsit în câteva zile, Karl va fi deja departe.

– Aș dori să părăsesc hotelul. Toller, numele meu este Franz Toller, îi spuse recepționerului, întinzându-i cheia.

Vădit nemulțumit, acesta îndoi pagina de sport a ziarului local și îl privi pe deasupra ochelarilor. Apoi se ridică, deschise un sertar mare și dintr-un teanc de fișe extrase una.

– Parcă trebuia să plecați mâine, *Herr* Toller? întrebă recepționerul privindu-l din nou pe Karl.

– Şi ce dacă? M-am hotărât să plec acum. Pregătiţi-mi nota şi trimiteţi pe cineva să-mi aducă bagajul. Mă găsiţi la barul din hol. Tonul autoritar din vocea lui Karl excludea orice întrebare suplimentară.

Câteva ore după aceea, la volanul Mercedesului bleumarin al lui Toller, Karl observă că are picături minuscule de sânge pe manşeta cămăşii. Privindu-se în oglinda retrovizoare, văzu câţiva stropi şi pe faţă, deşi aceştia arătau mai degrabă ca nişte semne rămase după bărbierit. „Dobitocul m-a împroşcat şi pe mine, nu numai canapeaua", se gândi el, ştergându-şi faţa cu mâna.

Karl ajunse la Hamburg a doua zi dimineaţă la şapte şi jumătate. Îşi parcă maşina pe Domstrasse, cam la trei blocuri distanţă de Rathaus Market, lăsând înăuntru toate lucrurile şi actele lui Toller. Şterse volanul şi tot ce atinsese, făcând să dispară orice amprentă, apoi, luându-şi doar balonzaidul, se îndreptă spre piaţă. Odată plecat de lângă maşină, nu se mai putea face nici o legătură între el, maşina lui Toller şi corpul desfigurat de pe fundul râului Mulde. Firul era rupt. Era un om liber.

Karl închirie o maşină folosind noua sa identitate şi se îndreptă spre hotelul Kempinski, unde rezervase o cameră pentru o singură noapte. Îşi pregătise minuţios această nouă identitate şi o ţinuse ascunsă chiar faţă de colegii lui. Astfel devenise cetăţean american, posesorul unui apartament spaţios pe Fifth Avenue, cu vederea spre Central Park. Apartamentul fusese cumpărat de Stasi, dar el înlăturase toate urmele tranzacţiei. Karl mai avea şi un cont cu o sumă frumuşică într-o bancă americană, precum şi câteva acţiuni în Franţa.

Dar adevărata comoară îl aştepta în cutia sa poştală, la New York. În timp ce colegii lui erau ocupaţi la Leipzig cu distrugerea dosarelor Stasi, Karl reuşise să sustragă majoritatea dosarelor agenţilor săi, alegându-i doar pe aceia care nu ştiau pentru cine lucrează, nefiind astfel afectaţi de căderea Germaniei de Est. Cu o astfel de panoplie de agenţi bine plasaţi în întreaga lume, pe care-i putea activa oricând, plus reţeaua

internațională de teroriști pe care o crease, Karl era posesorul unei adevărate mine de aur.

Următorul popas va fi la Paris și apoi la New York. Karl plănuia ca în următoarele câteva luni să stea deoparte și să analizeze scena mondială, estimând astfel valoarea sa în ceea ce acum se numea Noua Ordine Internațională. Era pe cale de a deveni un adevărat capitalist. Și, ca un bun profesionist, știa că va fi unul foarte bogat.

2

DAMASC
5 SEPTEMBRIE
ORA 17.00

Shaby Tarik Talaat, un bărbat scund şi corpolent, trecut bine de patruzeci de ani, ieşi din clădirea Înaltului Comandament Sirian în după-amiaza fierbinte de septembrie. Faţa lui plină de riduri era neverosimil de palidă. Nu avea dubii în legătură cu informaţiile aflate, deşi participase la acea întrunire absolut din întâmplare.

Ahamed Dayeb, şeful Oficiului Securităţii Naţionale, era bolnav de câteva zile, iar adjunctul său, şeful lui Shaby, fusese chemat de urgenţă la Al-Hasakah, în Siria de Est, lăsându-l pe Shaby să reprezinte cel mai puternic departament din serviciile de securitate siriene la o întrunire la nivel înalt. Shaby fusese tratat cu deosebit respect şi i se dezvăluiseră informaţii la care nu ar fi avut acces în condiţii normale.

Din clipa în care începuseră prezentarea, Shaby înţelese că întâmplarea îi oferise o şansă nesperată şi se hotărâse să o folosească la adevărata ei valoare. Va vinde informaţiile bucată cu bucată. Erau lucruri mult mai importante decât obţinuse el până acum. Ştia că valorau o avere. La început le va trimite o mostră din ceea ce avea, apoi îi va stoarce de bani pentru fiecare informaţie suplimentară. La sfârşitul întrunirii, Shaby fusese primul care părăsise încăperea.

Coborî scările care duceau de la clădirea bogat ornamentată în stil colonial, la parcarea unde îl aştepta maşina lui, un Peugeot negru 504. Un soldat înarmat îl salută la ieşire.

Damascul, cu străzile sale înguste, nu este un oraş în care se poate conduce cu viteză mare, ci unul în care manevrele iscusite sunt esenţiale. Deşi era foarte nerăbdător să ajungă acasă, Shaby păstră un ritm lent de-a lungul străzilor centrale aglomerate, trecând prin bazarul lui Midhat-Pasha spre El Malek. Apoi, lăsând în urmă clădirea guvernului şi noul sediu al Ministerului Învăţământului, pătrunse în bulevardul Faruk El Awal, supraaglomerat la ora aceea.

Căldura nu se mai domolea, cu toate că temperatura era mai scăzută decât ar fi fost normal pentru luna septembrie. Shaby transpira din abundenţă, iar cămaşa albă din bumbac i se lipise de piele. Ştia foarte bine că divulgarea informaţiilor despre un dispozitiv secret de comunicaţii era pedepsită cu moartea. Iar moartea nu avea să vină uşor dacă era prins. Doar o fantastică dorinţă de o viaţă mai bună îl ajuta să-şi învingă teama pentru ceea ce urma să facă.

Conducând aproape din instinct, în timp ce gândurile îi zburau departe – calculând, manipulând, evaluând –, Shaby nu auzi muezinii chemându-şi credincioşii la rugăciune din înaltul minaretelor profilate pe cerul de un galben prăfos. Aerul era greu de mirosul cărnii fripte pe cărbuni. Îi era aproape imposibil să se concentreze. Dorea din tot sufletul să plece din Siria. Ura totul aici. Viaţa era plictisitoare, cenuşie. Tânjea după strălucirea Europei: sunetele, mirosurile, femeile. Mai ales femeile.

Alese un loc la întâmplare în parcarea de lângă bloc. Liftul urcă greu cele nouă etaje, scârţâind din toate încheieturile. Când se opri, în sfârşit, cu o zdruncinătură, Shaby se repezi afară de parcă s-ar fi aşteptat ca liftul să se prăvălească în abisul întunecat de unde venise.

La etajul lui erau patru apartamente, câte două de fiecare parte a unui coridor lung şi întunecos. Ajuns la uşa apartamentului, Shaby se uită în jur nervos. Trebuia să verifice dacă bucăţica de cauciuc pe care o pusese între uşă şi toc mai era acolo. Cum nu era nimeni în zonă,

Shaby scoase din buzunarul cămășii o carte de credit. Cu o mână transpirată și tremurândă, introduse cartea de credit în deschizătura dintre ușă și toc.

– Dacă bucățica de cauciuc a dispărut înseamnă că cineva a pătruns în apartament în absența ta. Prin urmare, e cazul s-o ștergi imediat, îi spusese Brad, omul lui de legătură. Dacă e tot acolo, totul e-n regulă.

În fiecare zi Shaby se aștepta la tot ce era mai rău. Și de această dată își ținu respirația când introduse cartea de credit.

Cauciucul era la locul lui. Shaby simți cum i se ia o piatră de pe inimă: mai avea de trăit încă o zi. Cu mișcări rapide puse cartea de credit înapoi în buzunar și răsuci cheia în broască. Cu coada ochiului observă o vagă mișcare și încremeni în prag. Oftând de ușurare, își dădu seama că nu era decât perdeaua din sufragerie care se mișca din cauza vântului. Închise repede ușa și puse lanțul de siguranță. Dar nici acum nu se simțea în largul lui. O senzație de nenorocire iminentă îl cuprinse ca un nor amenințător.

În primele luni crezuse că până la urmă se va obișnui să fie informator, că asta va deveni o a doua lui natură, ceva cu care va putea trăi. Dar lucrurile nu stăteau deloc așa. Frica îi cuprinse tot pieptul, îngreunându-i respirația. Se hotărî să facă o excepție de la programul obișnuit și să transmită mai devreme. Nu folosise niciodată această posibilitate. Brad îi spusese să nu recurgă la așa ceva decât în situații extreme. Dinspre partea lui Shaby, asta era într-adevăr o situație extremă.

Procedura de transmisiune trebuia executată foarte repede. Shaby intră în dormitor, îndepărtă veioza de pe noptiera de mahon și așeză noptiera pe pat, cu picioarele în sus. Apoi scoase un ac dintr-una din despărțiturile portofelului și îl introduse într-o cavitate minusculă aflată pe unul dintre picioarele noptierei.

– Dacă nu știi exact locul, nu ai cum s-o vezi, se lăuda mereu Brad.

După ce introduse acul în cavitate, Shaby îl apăsă cu degetul arătător. Se auzi un declic și partea interioară a noptierei ieși la suprafață. Trei aparate de culoare neagră erau așezate fiecare în locașul său. Unul

dintre ele, transmițătorul, semăna cu un calculator având o tastatură minusculă, plus câteva butoane suplimentare roșii și galbene și unul singur albastru. Celelalte două aparate aveau cam aceeași mărime ca și transmițătorul.

Shaby rămase câteva clipe nemișcat, adunându-și gândurile.

– Acesta este cel mai periculos stadiu al operației, când tot echipamentul este la vedere. Nu pierde timpul! Acționează, obișnuia să-i spună Brad. Rezolvă totul cât mai repede. După ce-ai pus aparatele la loc în noptieră ești în siguranță, așa că mișcă-te!

Cuvintele îi răsunau în urechi, de parcă Brad ar fi fost acolo, aplecat peste umărul lui, dându-i instrucțiuni foarte stricte. Scoase repede transmițătorul și răsuci spre exterior un mic mâner. Trebuia să facă manevra asta la fiecare transmisie. Răsucirea mânerului avea legătură cu schimbarea frecvențelor, dar lui Shaby nu-i era foarte clar cum funcționa. Nu știa decât ceea ce-i spusese Brad: că era foarte important să nu uite să răsucească mânerul spre dreapta cu o diviziune de fiecare dată înainte de a începe transmisia. Apoi codifică mesajul. Și asta i se părea o minune. Putea codifica orice mesaj lung de până la două sute de cuvinte, iar micuța cutie neagră îl condensa și-l trimitea la destinație dintr-odată, făcând detectarea lui practic imposibilă. Mesajul era următorul:

De la Shaby:

1. Nouă echipă teroristă înființată în Europa.
2. Echipa urmează să fie condusă de un ofițer palestinian pro-sirian, poreclit FOX X FOX.
3. Planificarea activității în curând.
4. Fost ofițer Stasi participă la operațiune (presupus a avea un om de legătură în Mossad).
5. Informații suplimentare în câteva zile.
6. Sosesc în Europa curând. Voi contacta pentru confirmare.

7. Doresc confirmare pe bonificaţia pentru informaţii.

8. SFÂRŞIT X SFÂRŞIT

Când apăsă pe butonul albastru, cuvintele apărură pe un mic ecran situat deasupra tastaturii. Mulţumit că mesajul era clar şi complet, puse la loc transmiţătorul în locaşul său din noptieră, apoi îl conectă la celălalt aparat cu ajutorul unui cablu negru subţire şi apăsă butonul galben. În acest moment începu codificarea şi comprimarea mesajului. Desfăcu un alt cablu ataşat la cel de-al treilea aparat şi, în timp ce-l desfăşura, ieşi pe balcon.

Legă cablul de balustrada de fier care urma să joace rol de antenă. De acolo de sus putea vedea aproape tot Damascul învăluit în aburul unei după-amiezi sufocante. În depărtare, spre vest, peisajul era dominat de muntele Hermon, cu creasta lui albă ca un val uriaş încremenit în timp. O lumină verde licări înapoi în cameră şi, aplecându-se, apăsă pe butonul roşu. Transmiterea mesajului durase mai puţin de o secundă.

Prima transmisie era gata. Mai avea de aşteptat încă două minute lungi până când lumina verde va licări din nou şi atunci va repeta toată procedura.

Un zgomot puternic îl făcu să sară ca ars. Instantaneu, corpul îi fu inundat de o transpiraţie rece. Tremura tot când îşi dădu seama că nu era altceva decât o uşă trântită la un apartament vecin. Apăsă pe butonul roşu: şi a doua transmisie era gata. Apoi se repezi să strângă cablul şi să pună totul la loc în noptieră. Un declic slab semnală că aparatele erau în siguranţă.

După ce aşeză noptiera la locul ei, Shaby se prăbuşi în pat ca o marionetă cu sforile rupte. Stând acolo, gândul îi zbură departe, spre un alt loc, un alt timp. Un timp care părea să aparţină unei alte vieţi: Roma. Ar fi dat orice să fie din nou acolo. Se gândi la Carolyn, la pielea ei albă şi mătăsoasă, şi la părul ei lung de culoarea mierii. Imaginea corpului ei desăvârşit şi ascultător îi răscoli simţurile.

Nu-şi mai amintea dacă ieşiseră din cameră în cele două săptămâni petrecute împreună. Sau dacă se sculaseră din pat. Cu excepţia orelor de antrenament cu Brad, totul fusese un vârtej ameţitor de plăceri.

Ce ciudat, se gândi, cum mintea o ia razna în clipele de tensiune, iar imaginile din trecut îţi revin în memorie atât de clar. Îşi şterse fruntea transpirată cu dosul palmei. Nu putea face altceva decât să aştepte. Era încă în Siria. Mâna îngheţată a groazei îi strângea încă pieptul, iar moartea îi mângâia ceafa în tăcere.

3

CARTIERUL GENERAL AL MOSSADULUI
NORDUL TEL AVIVULUI
5 SEPTEMBRIE
ORA 17.45

– Ceva nou? întrebă Arik, un tânăr voinic cu o faţă de bebeluş.

Tenul lui aproape transparent era pus în evidenţă de un păr negru ondulat şi de o barbă neagră, pufoasă. Tocmai intrase în camera de decodare însoţit de un alt tânăr: se aflau la etajul patru al clădirii de beton în formă de pentagon, care adăpostea cartierul general al Mossadului. Clădirea, situată în spatele unui mare centru comercial de pe autostrada spre Haifa, era ascunsă privirilor de o pădurice de plopi.

Camera de decodare mirosea a vopsea proaspătă, a fum rece de ţigară şi a cafea. Lumina fluorescentă puternică făcea ca totul să pară lipsit de culoare. Era un loc dezolant.

– Nu, doar porcăriile obişnuite, răspunse un bărbat de vreo patruzeci de ani, cu chelie, bucuros că-i venise schimbul. Cum e afară?

– Ca într-un closet public. Caniculă, miros fetid şi umezeală. Nu pot să sufăr vremea asta.

– Aici doar pute. Cine-i tipul?

– Un nou membru al echipei noastre, spuse Arik punând o mână mare pe umărul însoţitorului său. Cei doi arătau ca tată şi fiu. O să-l înlocuiască pe Avy îndată ce învaţă ce are de făcut.

– De unde eşti? îl întrebă bărbatul cu chelie, în timp ce-şi strângea lucrurile, gata de plecare.

– De la paraşutişti, răspunse nou-venitul, neacordând prea mare atenţie discuţiei. Era mult mai interesat de echipamentul electronic care acoperea tot peretele.

– Ce dracu' se întâmplă cu ţara asta? se plânse bărbatul cu chelie. De câte ori întrebi un tip de unde este, îţi dă datele militare. Se întoarse cu faţa la el. Ascultă-mă cu atenţie, băiete. Eu sunt din Petah-Tikva. Acolo locuiesc. Acum, ia-o încet, continuă el pronunţând apăsat fiecare silabă, de parcă ar fi vorbit cu un copil mic, nu te grăbi. De unde eşti?

– Lasă băiatul în pace, spuse Arik. Îmi amintesc cum erai tu în prima zi după cursul de iniţiere. Se strâmbă, deschizând gura şi făcând ochii mari într-o parodie de mirare. Amândoi începură să râdă, apoi Arik se întoarse spre tânăr: Nu-i da atenţie nebunului ăstuia bătrân. Doar pare inteligent.

– Natanya, spuse tânărul de parcă tocmai s-ar fi trezit.

– Ce? întrebă bărbatul cu chelie, încă râzând.

– Sunt din Natanya.

– Foarte bine. Un răspuns isteţ. Ştiam eu că poţi. Apoi, întorcându-se spre Arik, strâmbându-se caraghios, îi spuse: Ai un puşti isteţ. Cum îi merge lui mintea, cred că Avy va putea pleca de-aici să zicem în... doi ani? Evident, dacă a venit să-l înlocuiască pe Avy e mai bine să-şi facă rost de o... sculă de metal, ca să nu se uzeze aşa repede.

Cei doi veterani izbucniră din nou în râs, zâmbi chiar şi nou-venitul, cu toate că nu înţelegea prea bine poanta.

– Mai este cafea? întrebă Arik aplecându-se deasupra unei măsuţe aflate în colţul încăperii. Pe ea se găseau un ibric mare din inox şi o mulţime de ceşti de cafea colorate – singurele obiecte din încăpere care aveau ceva uman. Fără să aştepte vreun răspuns, îi spuse tânărului: Cât

timp suntem în camera de decodare, să nu atingi vreun aparat şi să nu pleci de lângă mine nici măcar până la toaletă. Clar?

Întru câtva surprins de acest brusc şir de instrucţiuni, nou-venitul replică automat, ca la armată:

– Am înţeles, să trăiţi.

– Noi nu vorbim aşa aici, îl domoli Arik, dar îmi place atitudinea ta. Tot mai căuta puţină cafea. În camera asta primim mesaje codificate de la agenţii noştri din toate ţările ţintă.

– Ştii ce sunt alea ţări ţintă? întrebă cinic bărbatul cu chelie.

– Sigur, replică tânărul ofensat. Ţările arabe sunt ţările ţintă. Îl privi întrebător pe Arik.

– Pleci? îl întrebă Arik pe bărbatul cu chelie care se îndrepta spre uşă. Apoi îşi întoarse privirea spre tânăr. Da, aşa este, îi răspunse, continuând să cotrobăie prin dulap după nişte cafea.

– N-a mai rămas cafea deloc?

– Nu ştiu, eu beau ceai.

– Văd că trebuie să sun jos să-mi trimită.

– Succes, spuse el deschizând uşa. Apoi, observând că foaia lipită pe uşă nu era semnată, îl rugă pe Arik: Vrei să-mi semnezi ca să pot pleca? E târziu şi lumea mă aşteaptă. Făcu un gest comic cu mâna.

Arik semnă şi preluă schimbul în mod oficial. Apoi sună la aşa-numitul bar, care nu era altceva decât o cameră cu un televizor şi un filtru de cafea. Îşi aprinse o ţigară. Când cineva ridică în sfârşit receptorul, se auzea muzică şi zgomot de voci.

– Palatul Buckingham, spuse o voce.

– Salut Avy, spuse Arik, hai, mişcă-ţi fundul de pe scaun şi adu-mi nişte cafea. Nenorociţii ăştia au băut-o pe toată şi am început să mă usuc.

– Poţi să mai rabzi câteva minute? Tocmai lucram cu băieţii de la computere.

– Bine, aştept, spuse Arik nemulţumit. Sper să merite efortul. Puse receptorul jos. Apoi se întoarse spre nou-venit: Hai să ne apucăm de treabă, băiete. Arik îşi trase scaunul pe podeaua albă strălucitoare şi introduse codul său personal, căpătând astfel acces la computer. Ia să

vedem, spuse el adresându-se computerului, ce veşti îmi aduci din ţara morţilor?

– Ţara morţilor? se miră băiatul.

– Ţările ţintă, băiete; noi le numim „ţara morţilor". Oamenii care ne trimit informaţii de acolo sunt mult mai aproape de moarte decât oricare dintre noi. Bănuiesc că nu ţi-au predat asta la Academie.

– Gotcha, spuse tânărul, aşezându-şi un scaun lângă Arik şi aprinzându-şi o ţigară.

– Toate mesajele care ajung aici au fost traduse prin dispersie.

– Ce înseamnă asta?

– Adică traducerea se face extrăgând cuvintele din succesiunea lor firească şi amestecând simultan mai multe mesaje, în aşa fel încât se traduc cuvinte separate şi nu mesaje complete. După traducere, computerul reaşază cuvintele în succesiunea lor firească şi ne transferă mesajele complete. Toate mesajele care ajung aici au fost transmise instantaneu. Ştii ce-i asta?

– Sigur.

– Deci până aici ţi-e totul clar?

– Da.

– Nu uita, spuse Arik uitându-se fix în ochii tânărului, că oamenii îşi riscă viaţa făcând să ne parvină aceste informaţii, prin urmare nu este loc de greşeală, înţelegi?

Tânărul dădu din cap, cu ochii larg deschişi. Arik continuă, trecându-şi degetele prin barba deasă:

– Dacă primim mai multe mesaje în acelaşi timp, pe care-l lucrăm primul?

Tânărul ridică din umeri întrebător.

– De-asta avem un computer inteligent, zâmbi Arik. Agenţii sunt clasificaţi în ordinea importanţei şi primesc un cod de valoare.

– Cine-i clasifică? întrebă tânărul interesat.

– Da' ăştia chiar nu vă învaţă nimic la Academie? Sunt clasificaţi de Departamentul de Cercetare, în funcţie de calitatea informaţiei pe care o deţin. Computerul identifică agentul după nume şi-l clasifică în

funcție de valoare. Selectarea mesajelor pe ecran se bazează pe calcularea valorii agentului și a lungimii mesajului din sistem.

Arik nu era sigur că băiatul înțelesese absolut totul, dar va trebui să mai aștepte, se gândi el, căci mesajele începuseră să sosească. Arik citi primele rapoarte. Arătând spre ecran, spuse:

– Acesta este de la un agent din Beirut, care ne raportează noul amplasament al unui ofițer OLP.

Arik lucră mesajul direct pe ecran, folosind un stilou special. Literele erau albe, pe un fundal albastru. Separă informațiile, subliniind secțiuni din raport, apoi transferă fiecare secțiune la destinația ei, adică la diversele departamente ale Mossadului. Apoi sosi un mesaj de la un agent din Tripoli, conținând informații navale.

La ora șase și douăzeci, ecranul își schimbă brusc culoarea: pe un fundal negru și roșu, apărură două mesaje scrise cu litere mari, galbene: COD NEGRU. INTRODUCEȚI CODUL SPECIAL DE SECURITATE.

Tânărul îngheță cu țigara la jumătatea drumului spre gură.

– Tu, îi spuse Arik, nu pune întrebări. Fă ce-ți spun. Alarma computerului începu să sune. Du-te jos la bar și așteaptă acolo. Te sun mai târziu și-ți spun ce să faci. Acum mișcă-te.

– Dar... tânărul se ridică în picioare.

– Nu ai voie să vezi așa ceva, așa că ieși dracului afară! Am treabă.

Când Arik se așeză la loc în fața computerului, nu mai era nimeni în încăpere. Acționând din reflex, introduse codul solicitat. După ce apăsă pe butonul de revenire, computerul începu să livreze mesajul. Era din Damasc. Arik privea pătrățelul luminos din partea superioară a ecranului. În el era inserată o steluță, ceea ce indica o transmisie în afara programului. Ora obișnuită la care transmitea agentul apărea pe ecran: opt seara. Era în avans cu aproape două ore. Arik privi ecranul cu mare atenție.

– Drace, mârâi el nemulțumit, nu pot să sufăr chestia asta. De ce moașă-sa nu transmite la ora stabilită? Se duse la imprimantă și scoase mesajul. Dintr-o singură privire își dădu seama că era foarte important. Era cazul să-l lucreze ca la carte.

Arik ridică telefonul de alarmă și așteptă să-i răspundă cineva la celălalt capăt al firului.

– Da? întrebă o voce răgușită, pe care Arik n-o recunoștea.

– Acționează semnalul roșu și anunță o urgență.

– Și? întrebă vocea calm.

Arik nu avea chef de glume.

– Și du-te-n moașă-ta!

– La fel și tu, bătrâne, dar am nevoie de cod pentru asta.

Dându-și seama de greșeala făcută, Arik spuse:

– Scuză-mă, codul e 2035913.

După ce închise telefonul de alarmă, Arik se îndreptă spre telefonul interior. Trebuia să cheme întreaga echipă. Era prea mult de lucru pentru un singur om. Încăperea care servea drept cameră de întruniri urgente se afla la celălalt capăt al camerei de decodare. În curând, toate oficialitățile vor veni aici, toți cei care ar putea dezamorsa bomba primită din Damasc.

Avy nu dădea nici un semn, cu toate că în curând va fi nevoie de ajutorul lui. Arik sună la bar și așteptă un timp până să i se răspundă.

– Da? murmură o voce somnoroasă.

– Unde-i Avy? urlă Arik în receptor.

– De unde dracu' să știu? Nu sunt dădaca lui. A venit tipul cel nou, înlocuitorul lui Avy.

– Ascultă-mă, spuse Arik cu o voce furioasă, găsește-l pe Avy și adu-l pe sus. Ai înțeles? Și spune-i băiatului să plece acasă.

– Da' ce dracu' se întâmplă? vocea era încă mahmură.

– Îți spun mai târziu. Acum du-te să-l cauți pe Avy. Trebuie să fie prin sediu cu vreo fată. Trimite-l imediat aici!

– Bine. Nu te înfuria. Îl trimit.

– Dacă nu-l găsești în zece minute, mișcă-ți fundul aici numai tu. Am nevoie de tine ca să preiei mesajele care sosesc. Chiar și cu Avy suntem prea puțini dacă se îngroașă gluma.

– Am și plecat.

Zece minute mai târziu, un tip înalt şi slab de vreo douăzeci şi ceva de ani intră în camera de decodare. Făcu un semn din cap spre Arik şi-i şopti:

– Nu l-am găsit pe Avy. Apoi se întoarse şi-l salută pe Mark, şeful lui Arik, care tocmai sosise.

Deşi Mark era şef de departament, toată lumea din Mossad i se adresa la fel ca şi celorlalţi, folosind numele mic.

– OK, am sosit. Despre ce e vorba? Mark se duse direct la tava cu ceşti de cafea.

Arik înşfăcă hârtia care tocmai sosise şi i-o întinse. Mark rămase în picioare lângă masă, citind mesajul.

– Drace! mârâi el. Ai transferat asta undeva? întrebă uitându-se fix la Arik.

Mark era un bărbat bine făcut, aproape la fel de înalt ca Arik, corpolent, dar atletic. Avea o voce groasă şi răguşită. Îşi mută din nou privirea spre foaia de hârtie, aşteptând răspunsul.

– Nu, răspunse Arik. Am activat semnalul roşu şi am anunţat o urgenţă. Am scos o singură copie la imprimantă – şi arătă spre foaia din mâna lui Mark –, iar mesajul nu a apărut pe ecran. L-am dat afară pe tipul cel nou înainte de a printa foaia.

– Mai e cineva în camera de întruniri? întrebă Mark.

– Nu, tu eşti primul.

Mark luă de pe masă o cană decorată cu baloane colorate.

– Unde dracu' e cafeaua? lătră el, înfuriat la culme de această omisiune de neiertat.

– Îl trimit să aducă, spuse Arik, făcându-i semn prietenului său care se îndrepta deja spre uşă. Nenorociţii din tura de dimineaţă au băut-o pe toată.

– Mă duc în camera de alături, murmură Mark, mai mult pentru sine. Auzi, nu e cafea! Ştii, nu există nimic mai important decât cafeaua, ţigările, sexul şi *International Herald Tribune*.

Când Mark dispăru în cealaltă cameră, Arik îl strigă pe prietenul său care tocmai ieşea.

– Stai! Nu-l căuta pe Avy acum. Adu blestemata asta de cafea şi după aceea îl căutăm pe nenorocit!

În camera de întruniri urgente, Mark citi mesajul pentru a şasea oară. Stătea în capul unei lungi mese ovale, la care încăpeau fără probleme vreo douăzeci de persoane. Terminalul calculatorului de lângă el era conectat la un ecran mare. Tot la îndemână se aflau şi câteva telefoane.

Când intră Mousa, Mark tocmai se pregătea să pună în funcţiune computerul. Brunet, înalt de aproape de doi metri, Mousa era construit ca un zid de cărămidă. Ca director adjunct cu probleme de securitate, el era al doilea om din Mossad, după director. Cu toate că-şi începuse cariera în instituţia rivală, Serviciul General de Securitate, cunoscut sub denumirea de Shaback, serviciul intern de poliţie secretă israeliană, Mousa reuşise, la vârsta de cincizeci şi cinci de ani, să ajungă în fruntea comandamentului Mossadului – echivalentul CIA în Statele Unite. Faptul că era prieten intim cu Avraham, directorul Mossadului, fusese oricum de ajutor.

– Cum dracu' ai ajuns aşa de repede? întrebă Mark. Nu locuieşti în Ramat Hasharu?

– Ba da, dar eram aici, la Departamentul de Cercetare, când a sunat telefonul.

– Atunci de ce-ai întârziat atât? întrebă Mark zâmbind.

– Mă bucur să constat cât de amabil eşti în timpul unei urgenţe. Putem şti despre ce e vorba?

Mark îi întinse hârtia. Mousa o citi, apoi se aşeză lângă el. După ce-l mai citi încă de două ori, se uită lung la Mark şi, aşezând hârtia pe masă, întrebă încet:

– Cine a mai văzut asta?

– Nimeni, în afară de Arik şi de mine.

– În regulă, răspunse Mousa, răsuflând uşurat. Lucrurile trebuie să rămână aşa.

– Ce tot vorbeşti? se sperie Mark. În câteva clipe camera se va umple de oameni alertaţi de semnalul roşu, iar tu vrei să ţin asta secret? Şi eu ce să le spun? Îmi pare rău, am greşit. Plecaţi acasă, uitaţi totul.

– Ia-o încet. Nu asta am vrut să spun, se scuză Mousa, încercând să-şi păstreze calmul. Le poţi spune tot, cu excepţia numelui agentului.

– Şi ce fac cu Amos? Cum pot să-i ascund asta tocmai şefului Departamentului Operaţional?

– Cred că nu asculţi ce vorbesc, spuse Mousa, începând să-şi piardă răbdarea. Sprâncenele lui negre deveniseră o singură linie lungă şi întunecată. Nu dau doi bani pe Amos, înţelegi? E un ordin! Se uită la ceas. Vocea îi era din nou calmă. Mai bine cheamă-l pe Arik şi spune-i să-şi ţină gura. Spune-i să reimprime mesajul, omiţând numele agentului.

Mark îl chemă imediat pe Arik la telefon. N-avea rost să discute în contradictoriu cu Mousa. Când intră Arik, Mark îi întinse foaia de hârtie.

– N-ai voie să discuţi cu nimeni despre mesajul ăsta, decât cu Mousa şi cu mine. E clar?

– Da.

– Acum, du-te înapoi în camera de decodare şi fă o copie a mesajului, fără numele celui care l-a trimis.

– Nu pot schimba un mesaj. E împotriva regulamentului, îl contrazise Arik. Nu e mesajul nostru. Tu eşti cel care spui mereu să...

– Fă cum ţi se spune, îl întrerupse Mark. N-avem timp de pierdut. De procedură mă ocup eu. Tu fă ce ţi se spune. Mişcă-te!

– OK, OK, spuse Arik, ieşind grăbit din cameră.

– Bine, spuse Mousa, făcând un semn în direcţia ecranului. Introdu în computer datele agentului şi spune-mi cine l-a recrutat.

Mark puse în funcţiune computerul şi, după ce introduse numărul său de cod, formulă câteva întrebări şi spuse:

– Natan. Natan Stone.

După o clipă se întoarse uimit către Mousa:

– Blestematul ăsta de computer nu vrea să-mi spună unde este Natan.

– Asta, zâmbi sarcastic Mousa, pentru că lucrează în A1, ceea ce este peste nivelul tău de competenţă.

Mark se lăsă pe spătarul scaunului. Cunoştea Departamentul A1, ale cărui activităţi se desfăşurau în zone speciale, cum ar fi SUA,

unde marja de eroare era zero. Cei mai buni ofiţeri erau detaşaţi în astfel de locuri şi ei nu intrau decât sub jurisdicţia directă a directorului Mossadului.

– Închide nenorocitul ăsta de computer! ordonă Mousa. Mă ocup de chestia asta mai târziu. Vreau să vorbesc cu el înainte de a întreprinde ceva. Hai să începem şedinţa, OK?

Mark dădu din cap.

4

CARTIERUL GENERAL AL MOSSADULUI
5 SEPTEMBRIE
ORA 19.40

Întrunirea era pe punctul de a începe, iar Mark, aşezat în continuare în capul mesei, privea ecranul computerului din stânga sa. La dreapta lui Mark se aşezase Amos, un tip înalt, palid, neliniştit, de vreo cincizeci de ani, care purta ochelari cu rame de aur. Amos era director adjunct şi se ocupa de Departamentul Operaţional. Sub comanda lui se aflau centrele amplasate în ambasadele Israelului din întreaga lume; în aceste centre lucrau clandestin cam treizeci şi cinci de Katsas sau ofiţeri specializaţi în recrutarea de agenţi (în special arabi staţionaţi în Europa), care le trimiteau informaţii din ţările arabe, acolo unde israelienii nu aveau acces. Aceste centre erau conduse de diverse blocuri ale Mossadului aşa că, puse una peste alta, Amos conducea cel mai mare şi probabil cel mai important departament din Mossad. Chiar şi aşa, Amos nu era la fel de influent ca Mousa. La celălalt capăt al mesei stătea un bărbat voinic, al cărui cap ca un balon părea aşezat direct pe umeri. Nu se vedea vreo urmă de gât, de parcă capul fusese pur şi simplu înşurubat la locul lui. Era ofiţerul de serviciu din tura de noapte de la Departamentul Planificare. Cei care lucrau aici era supranumiţi „furnizorii", deoarece erau chemaţi să rezolve probleme logistice referitoare la operaţiuni. Acest departament putea furniza orice, oriunde,

oricând, de la bani la avioane. Foarte rar se ivea o situaţie pe care n-o puteau rezolva. Erau prezenţi la orice întrunire de urgenţă, în cazul că serviciile lor ar fi fost necesare.

Mousa stătea lângă Amos, părând că aşteaptă plictisit începerea întrunirii. Era preocupat să taie o foaie de hârtie în bucăţi mici, sperând să-l enerveze pe psihiatrul de lângă el.

– Poţi citi mesajul, te rog? întrebă Amos neliniştit, strivindu-şi ţigara în scrumieră şi întinzându-se imediat după alta. Apoi, dându-şi seama că pachetul era gol, scoase o ţigară din pachetul lui Mark, azvârlindu-l apoi pe masă, de unde-l luase. În mai puţin de douăzeci de minute, aerul din cameră devenise irespirabil din cauza fumului.

Mark se întoarse spre Mousa.

– Cred că i-am aşteptat suficient pe ceilalţi. Începem fără ei şi-i punem la curent când apar.

Mousa dădu din cap aprobator.

– Codificarea a fost confirmată, spuse Mark cu o voce uscată, mecanică, privind hârtia pe care o avea în faţă. Mesajul este curat, stilul a fost confirmat ca original. Pe scurt, este ceea ce pare. Acum să...

Amos îl întrerupse; faţa lui, de obicei palidă, era acum congestionată:

– Mark, crezi că stai de vorbă cu nişte proşti sau ce dracu'? Vocea lui ascuţită era furioasă. Treci peste rahaturile astea şi spune despre ce-i vorba, pentru numele lui Dumnezeu. E târziu.

Mark îl privi pe Amos cu o evidentă neplăcere. Când era pe punctul de a-i răspunde, intră Arik cu o tavă cu cesti de cafea.

– Cu complimentele celor de la comunicaţiile clandestine, spuse zâmbind, aşezând tava pe masă şi ieşind imediat.

Mark se aplecă înainte şi începu să citească. Toţi cei prezenţi se repeziră la cafele.

– Unu, spuse el dregându-şi glasul, noua echipă teroristă înfiinţată în Europa. Doi, păstră câteva clipe de tăcere, aşteptând ca toată lumea să se liniştească, echipa urmează să fie condusă de un ofiţer palestinian, poreclit Fox. Trei, planificarea activităţii în curând. Mark respiră adânc şi

privi de jur împrejurul mesei. Patru, fost ofiţer Stasi participă la operaţiune (presupus a avea un om de legătură în Mossad). Cinci... o mare agitaţie îi cuprinse pe cei de faţă, care vorbeau toţi în acelaşi timp.

– Liniște! urlă Mousa. Liniște am spus! Ce dracu' v-a apucat? Lăsaţi-l să termine.

– Ai spus „om de legătură"? întrebă Amos, uitându-se fix la Mark, încruntându-şi fruntea congestionată, cu ochelarii alunecând spre vârful nasului.

– Citesc doar ce scrie aici, răspunse Mark calm, apoi continuă. Cinci, informaţii suplimentare în câteva zile. Şase, sosesc în Europa curând. Voi contacta pentru confirmare. Apoi vorbeşte despre o bonificaţie. Asta-i tot. Mark aruncă hârtia pe masă în faţa lui Amos, de parcă ar fi vrut să-i spună: „convinge-te singur".

Amos se ridică în picioare, gesticulând plin de uimire.

– Asta-i tot? Nimic altceva?

Mark, încercând din răsputeri să-şi compună o faţă inocentă, îi răspunse:

– Asta-i tot.

– Cine e agentul, Mark? Cine dracu' e nenorocitul ăsta? întrebă Amos.

– Informaţia nu e disponibilă pentru moment, replică Mark.

Amos se repezi la el ca un rechin care simte sânge.

– Când aţi cerut întrunirea asta ne-aţi alertat prin semnal roşu, dacă nu mă înşel? Făcu o pauză, zâmbind sardonic.

Mark dădu din cap aprobator.

– Acum corectaţi-mă dacă greşesc, continuă Amos, dar semnalul roşu este activat doar în cazul în care suntem informaţi despre un atac terorist iminent. Mai trase un fum din ţigară. Din mesaj reiese că agentul a fost recrutat şi este manipulat de centrul de la Roma, spuse el bătând cu pumnul în masă şi făcând să sară ceştile de cafea. Asta este sub jurisdicţia mea! Respiră adânc, iar vocea îi deveni un fel de şuierat. Vrei să mai repeţi o dată ce-ai spus despre disponibilitatea numelui agentului?

– Îmi pare rău, nu-ți pot da numele.

– Sper că ți-ai luat toate măsurile de prevedere, Mark, pentru că voi încerca să te dobor prin toate mijloacele posibile. Înainte de a continua, îți mai dau o șansă. Se ridică și spuse: Ai de gând să-mi dai numele agentului? Sau dă-mi un motiv – și încă unul temeinic – pentru care-l ții secret?!

Mark se uită la Amos cu ură.

– Știu că ești mare mahăr și că poți să mă duci până la Milano în șuturi și să faci în așa fel încât să nu mă mai întorc de acolo până la pensie. Mi-ai spus asta de foarte multe ori. Dar câtă vreme eu sunt șeful acestui departament, eu hotărăsc ce-ți dau și când. Prin urmare, domnule, asta e tot ce primești pentru moment și punct.

– Vai, vai, dar ce-avem noi aici? se maimuțări Amos. Ne jucăm de-a baba-oarba sau ce? N-am timp de poantele tale, Mark. Ai mesajul original în arabă?

– Nu, dar pot garanta calitatea traducerii.

– Sunt sigur, dar vreau să mă conving singur.

– În regulă, spuse Mark apăsând pe butonul interfonului. Arik?

– Da?

– Adu-mi mesajul original în arabă.

– Trebuie să-l iau de la etajul unu, dacă o mai fi cineva acolo la ora asta.

– OK, du-te și adu-l.

– Am și plecat, spuse Arik.

O clipă mai târziu, Avy intră în cameră și se îndreptă spre tânărul cu un registru mare, negru. Acesta îi ceda imediat scaunul, iar Avy se așeză în liniște, salutându-l din cap pe Amos.

Mark observă gestul. Știa că Avy e omul lui Amos și acesta era motivul principal pentru care voia să scape de Avy.

Ignorându-l pe Amos, Mark luă o ceașcă de cafea de pe tavă. Sorbi din ea, încercând să evite boabele de cafea care pluteau la suprafață.

– Iar din acest moment, decretă Amos, acest mesaj nu se mai află sub jurisdicția voastră. Este strict o problemă a departamentului meu, deci

ne întâlnim în biroul meu, hai să zicem peste zece minute. Amos își împinse scaunul în spate și, întorcându-se spre Avy, continuă: Băiatul să-mi aducă mesajul imediat ce se întoarce. Puteți pleca acasă. Iar tu, arătă spre ofițerul de gardă din acea noapte, cheamă-ți șeful. Asta nu e de competența ta.

– Stai, dracului, o clipă, lătră Mousa, accentuând cu emfază fiecare silabă. Nu sunt de acord că documentul a ieșit de sub jurisdicția noastră. Se lăsă pe spate în scaun, părând foarte relaxat. Înființarea unei noi unități teroriste și un avertisment direct referitor la un atac terorist iminent nespecificat, plus discuția despre o posibilă infiltrare în Mossad nu pot fi considerate proprietatea ta privată. Cum îți închipui așa ceva, Amos? Te rog să-mi explici. Eu nu înțeleg.

– Mesajul provine de la un agent, explică Amos. Nu se așteptase la intervenția lui Mousa și era ușor descumpănit. Informațiile trimise de agenți sunt responsabilitatea mea, prin urmare intră sub jurisdicția mea. Cunoști regula la fel de bine ca și mine. Dacă ți-a luat foc fundul, atunci tu ești pompierul!

– Îmi pare rău prietene, dar nu sunt de acord, insistă Mousa. Trebuie să discutăm cu specialiștii de la Cercetare care se ocupă de scena terorismului internațional, ca să putem avea o imagine adecvată. De asemenea, trebuie să afle și Contrainformațiile. Prin urmare, e cazul să te calmezi, OK? Mousa îi zâmbi lui Amos. Să nu mă înțelegi greșit. Dacă vrei, poți pleca. La urma urmei, asta e încă o țară liberă. Dar cât privește preluarea conducerii operațiunilor, las-o baltă. Oricum, chestia asta se va discuta în forumul comandanților.

– Asta nu-i treaba ta, Mousa, spuse Amos îndreptându-se spre ușă. Asta n-are nimic de-a face cu tine.

– Fiind vorba de o problemă de securitate, e al dracului de sigur că e treaba mea!

– O să plătești pentru asta! îl avertiză Amos, aruncându-i lui Mark o privire neagră înainte de a părăsi camera.

– Ce dracu' se întâmplă? întrebă bărbatul fără gât, uitându-se la Mousa care se ridicase în picioare.

– Asta, prietene, se numeşte să joci cum scrie la carte, răspunse Mousa. Acum du-te şi cheamă-ţi şeful. Apoi se întoarse către Mark: Cheamă-l aici pe directorul Contrainformaţiilor. Spune-i despre ce este vorba, apoi cheamă-i pe cei de la Cercetare. Trebuie să afle şi ei despre chestia asta. Mă găseşti în biroul meu. Anunţă-mă de îndată ce i-ai pus pe toţi la curent. Între timp, solicită un forum de urgenţă al comandanţilor.

– Asta n-ar trebui să o facă directorul? întrebă Mark cu o voce uşor stingherită.

– Vorbesc eu cu şeful şi-i spun ce se întâmplă. Tu asigură-te să ajungă toţi aici, OK?

– Sigur, OK. Mark era obosit. Confruntarea cu Amos îl secătuise. Se întâmpla foarte rar ca un ofiţer din serviciul administrativ, cum era el, să aibă un litigiu cu unul din serviciul operaţional, mai ales cu şeful lor.

Mousa ieşi fără să mai rostească vreun cuvânt, lăsându-l pe Mark singur în încăpere.

Mark îl chemă apoi pe Avy şi-i dădu instrucţiuni să organizeze o întrunire urgentă a comandanţilor în biroul directorului. După ce dădu câteva telefoane personal, se aşeză la masă, recitind încă o dată mesajul. Ar putea fi foarte bine un şiretlic al sirienilor, se gândi el. Introduse din nou în computer dosarul agentului şi privi cu atenţie ecranul mare pe al cărui fundal albastru apăruseră literele albe strălucitoare.

Mark rămase acolo mai bine de o oră citind dosarul. Informaţiile trimise de nenorocitul ăsta de sirian, al cărui nume codificat era Foul Play, erau absolut fenomenale. Întorcându-se la tastatură, solicită informaţii referitoare la modalitarea de operare a agentului. Câteva secunde mai târziu, culoarea ecranului se schimbă în roşu, iar literele deveniră galbene. În partea de sus, apăru cuvântul OPERAŢIUNE.

Mark citi: Ofiţerul care l-a recrutat: Natan Stone (Kid). Îl cunoştea pe Natan mai ales ca reputaţie. La vremea respectivă, era staţionat în Bruxelles, dar putea recruta agenţi oriunde. Recrutarea lui Foul Play începuse la Londra şi se finalizase la Roma. Părea o treabă bine făcută. Nimic surprinzător, dată fiind reputaţia lui Natan.

Deoarece agenţii arabi sunt recrutaţi în general în Europa, dar sfârşesc prin a lucra în ţările lor, oficial ei ţin de baza iniţială. În acest caz, era vorba de centrul din Roma. Dar, cum ofiţerul care făcuse recrutarea nu mai lucra acolo şi nu avusese loc vreo transferare de agent, Mark ştia că Mousa avea câmp larg de acţiune.

Mousa ridică receptorul chiar înainte de a se aşeza la biroul lui mare de stejar, situat un etaj mai jos decât camera de comunicaţii. Telefonul era conectat la un operator special, care îi putea obţine legătura cu oricine dorea:

– Vreau să vorbesc cu Kid, ceru Mousa, dându-i operatorului numele de cod al lui Natan Stone şi ajutându-l să-l localizeze.

– Nu e în clădire, spuse vocea de la celălalt capăt al firului. Trebuie să-l localizez. Vrei să te anunţ când reuşesc sau să-i transmit vreun mesaj?

– Fă-i legătura cu mine când îl găseşti. E urgent.

– OK, spuse vocea, întrerupând legătura.

ORA 21.55

Când sună telefonul de pe biroul său, Mousa îşi stinse ţigara în scrumieră înainte de a răspunde. Duse receptorul la ureche, lăsându-se pe spate în fotoliul mare din piele neagră.

– Alo?

– Mousa? întrebă Natan.

– Salut, prietene, spuse Mousa zâmbind. Am nevoie de tine. În cât timp poţi ajunge aici?

– S-a întâmplat ceva?

– Se pare că avem o problemă cu unul dintre copiii tăi.

– A fost prins cu exces de viteză? întrebă Natan îngrijorat, folosind denumirea codificată pentru capturarea unui agent.

– Nu, nu cred. Ascultă! Când poţi ajunge aici?

– Cam într-o oră, o oră şi jumătate.

– Când vii, du-te direct la biroul lui Amir. Știi unde este?

– Te referi la Amir cu care am fost la școală?

– Da, la el. Așteaptă-mă acolo și nu intra în clădirea principală. Îți explic când ne vedem.

– OK, spuse Natan și închise.

Mousa își răsuci scaunul întorcându-se cu fața spre o hartă a lumii, cu emblema Mossadului. Era bucuros că ofițerul era tocmai Natan. La patruzeci și trei de ani câți avea, el era unul dintre cei mai buni oameni din Mossad. Mousa era mândru de el, căci îi plăcea să creadă că el îl învățase pe Natan tot ceea ce știa. Cu ani în urmă, când Mousa conducea Academia Mossadului, o clădire situată la mai puțin de două sute de metri față de locul unde se afla acum biroul său, Natan fusese cel mai bun student, singurul lui defect fiind acela că nu știa să-și țină gura. Aceasta fiind și cea mai mare calitate a sa.

5

CARTIERUL GENERAL AL MOSSADULUI
BIROUL DIRECTORULUI
5 SEPTEMBRIE
ORA 23.20

Zece şefi de departamente erau înşiraţi în jurul unei mese lungi, de culoare închisă, aşezată perpendicular pe un birou din mahon. Erau acolo de zece minute, aşteptându-l pe directorul Mossadului. Amos era aşezat chiar lângă biroul directorului, pe partea dreaptă a mesei: deşi nu exista un aranjament formal al locurilor, toată lumea ştia că Amos se simţea îndreptăţit să ocupe locul acela. Lângă el stătea un bărbat masiv, al cărui zâmbet părea mai curând un rictus îngheţat: era şeful aşa-numiţilor „furnizori".

În stânga lui stătea şeful Departamentului de Cercetare, clătinând din cap în timp ce citea comunicatul. Părul lui alb arăta că era cel mai bătrân şef de departament. Lângă el stătea Mark şi apoi directorul adjunct de la tehnologie, care ocupa temporar postul de director, şeful lui fiind în spital. Tânărul era îmbrăcat neglijent şi părea total absorbit de un manual tehnic pe care-l plasase în faţa sa.

Vizavi de ei, Mousa vorbea în şoaptă cu şeful Departamentului Masada, un bărbat bine făcut, cu un aer distins, singurul dintre cei prezenţi care purta costum. Sarcina acestui departament era de a trimite israelieni în misiuni speciale în ţările arabe şi de a efectua ceea ce era

considerată cea mai periculoasă muncă din Mossad. Ca departament, era cu totul separat de restul Mossadului: un micro-Mossad în cadrul unui organism mai mare.

Omul acesta era şi şeful unei unităţi speciale din cadrul Masada, care răspundea numai ordinelor date de directorul Mossadului. Numele codificat al acestei unităţi era Bayonet sau Kidon în ebraică şi era adecvat genului de misiuni pe care le îndeplinea, una dintre ele fiind asasinatele.

Următorul scaun era ocupat de un bărbat cu o înfăţişare nesemnificativă, care privea spre tavan şi-şi flutura mâna în faţa ochilor, într-o încercare nereuşită de a-i feri de fumul de ţigară. Era şeful Departamentului de Psihologie şi singurul nefumător din încăpere. Lângă el stătea şeful Contrainformaţiilor, un bărbat ciudat, înalt, cu chelie şi un nas enorm, borcănat. Era adâncit în lectura unui raport gros, editat pe computer, pe care-l sublinia cu o cariocă galbenă, în timp ce-l ferea cu mâna de privirile indiscrete ale şefului Departamentului de Legături. Legăturile se ocupau de relaţiile Mossadului cu celelalte agenţii de informaţii din lume, relaţii care puteau oferi ceea ce se numea o „pernă moale" pe care agenţii să cadă în cazul în care apăreau probleme în timpul operaţiunilor. Era un bărbat foarte frumos, dar privirea lui lipsită de expresie punea sub semnul întrebării inteligenţa sa.

Chiar în clipa în care intră Avraham Alon, directorul Mossadului, trenul de Haifa, care trecea la vreo cinci sute de metri de clădire, fluieră de parcă i-ar fi anunţat sosirea. Îmbrăcat cu pantaloni scurţi kaki, sandale şi un tricou verde-deschis, Avraham era antiteza perfectă a predecesorului său, care fusese întotdeauna de o eleganţă exagerată. Oricum, aceasta nu constituia singura diferenţă. În timp ce Admony fusese considerat molatic şi fără prezenţă de spirit, Avraham era şef în adevăratul sens al cuvântului. Ajuns la locul său, îşi puse o copie a mesajului în faţă şi scoase un pachet de ţigări.

Neceremonios, Avraham privi în jur la subordonaţi, dorind să se asigure că toţi erau atenţi, înainte de a începe să vorbească.

– Presupun că aţi citit deja asta, spuse el arătând spre mesaj.

Toți dădură din cap afirmativ.

– Nu o să ținem o conferință acum. Avraham se opri o clipă, căci Oren, secretarul său, intrase și se așezase lângă ușă, pregătit să ia notițe, apoi continuă. Avem aici ceva extrem de serios. Pe de-o parte, o posibilă infiltrare și, subliniez, posibilă; în același timp, suntem avertizați asupra unui atac terorist iminent. Se întoarse spre șeful Contrainformațiilor: Ce-ai descoperit de când am discutat noi doi?

– Păi... spuse bărbatul scund, cu un nas mare, dregându-și glasul. Părea nervos și faptul că era nou în slujba asta nu-i era de mare ajutor. Din câte-mi dau seama, continuă el răsfoind raportul, nu este posibil să avem o infiltrare în Mossad.

– Cum poți fi așa de sigur? întrebă Avraham.

– Ei bine, domnule, așa cum știți, fiecare persoană din Mossad este testată cu detectorul de minciuni cel puțin o dată la fiecare șase luni. Iar personalul operațional chiar și mai des. Din moment ce n-am descoperit vreo probă că n-ar fi așa, trebuie să tragem concluzia că nu există vreo infiltrare. Ezită, apoi adăugă: Doar dacă...

– Doar dacă ce? îl întrerupse Avraham aplecându-se înainte.

– Doar dacă infiltrarea s-a făcut de mai puțin de șase luni sau persoana a reușit să evite testarea.

– Deci, Avraham îi făcu semn lui Oren, dorind să se asigure că secretarul nota tot ce spunea, Contraspionajul va începe imediat testările și vreau ca tu personal, și arătă spre bărbatul scund preocupat să-și șteargă fruntea, să te asiguri ca toată lumea, dar absolut toată lumea să fie testată. Avraham își aprinse o țigară și se întoarse spre Amos: Vreau să trimiți instrucțiuni în toate centrele noastre ca să înceapă chestionarea tuturor agenților aflați în legătură cu acest Fox, presupusul organizator al teroriștilor. Toate celelalte operațiuni vor fi stopate până când rezolvăm acest caz.

Amos se juca nervos cu cutia de chibrituri:

– Ce facem cu operațiunile în curs de desfășurare? Nu pot chema oamenii înapoi.

– Îngheți orice activitate, spuse Avraham ridicând ușor vocea. Dacă e vreo situație critică, vii și discuți cu mine personal fiecare caz în parte. E clar? Lui Avraham nu-i plăcuse niciodată Amos și, când nu era de față, Avraham îl numea „măgarul ăla încrezut". Îl detestase și pe vremea când era adjunctul lui la Departamentul Operațional și continua să-l deteste.

– OK, dar vreau să protestez pentru faptul că numele agentului meu – cel care a trimis acest mesaj – nu-mi este dezvăluit. Fața lui Amos era congestionată, iar buzele îi erau vinete.

– Înțeleg, spuse Avraham, dar am hotărât ca de întreaga afacere să se ocupe o echipă specială. După părerea mea, există o legătură între localizarea și eliminarea noii echipe teroriste și cea a agentului infiltrat în Mossad. Mousa, care conduce această echipă specială, trebuie să aibă prioritate absolută. El își va recruta majoritatea oamenilor din Masada, în așa fel încât operațiunea să rămână pe cât posibil într-o arie restrânsă.

Avraham se ridică în picioare. Aruncând o privire rapidă în jurul mesei, spuse:

– Sunt întrebări? În cameră era o liniște totală. Și încă ceva. Sunt sigur că directorul Shabackului ar fi mai mult decât fericit dacă ar putea alerga la primul ministru cu povestea asta, ca să ne discrediteze. Să fie bine înțeles că povestea nu trebuie să transpire cu nici un preț. Dacă se întâmplă, eu personal voi descoperi făptașul. Și, aveți încredere în mine, spuse el zâmbind cu cruzime, ticălosul va avea o zi neagră. Se întoarse spre șeful Departamentului Masada: Tu și Mousa rămâneți aici. Vreau să vorbesc cu voi. Cei doi bărbați își ocupară din nou locurile. Avraham se așeză pe scaun și-și concentră atenția asupra unui dosar pe care-l scosese dintr-un sertar al biroului, semnalând prin asta că întâlnirea luase sfârșit.

După ce toți ceilalți plecară, Avraham se apropie de cei doi. Evident că urma o conversație neoficială.

– Vreau să-l găsiți pe trădător, spuse Avraham cu o mare intensitate. Rareori fusese atât de furios. Suntem total paralizați până când punem mâna pe ticălos. Ai spus cumva că ai un plan? îl întrebă pe Mousa.

– Nu cred că se poate numi plan, ci mai exact o idee de acțiune.

– Dă-i drumul.

– L-am chemat pe Natan, dar am nevoie de aprobarea ta pentru asta. Este în A1.

– OK. Și? După ce dăduse ordine care practic îi paralizau întreaga organizație, Avraham era pe bună dreptate impacientat.

– Vreau să formez o echipă cu el și o unitate Kidon, care să primească toate informațiile necesare în această problemă. Astfel, el va putea acționa de îndată ce reușim să localizăm teroriștii. Dar nimeni nu va ști nimic despre asta, cu excepția unității Kidon.

Avraham se lăsă pe spate trăgând aer în piept.

– De ce Natan?

– El l-a recrutat pe Foul Play. Și am mare încredere în el.

– Tu ce crezi? îl întrebă Avraham pe șeful Departamentului Masada.

– Sunt de acord cu el. I-am spus lui Amir să-l aștepte pe Natan. Amir conduce una dintre cele trei unități Kidon, explică el. I-am spus că vine Mousa cu instrucțiuni. Am o singură neliniște.

– Care? întrebă Avraham.

– Este prima oară când un ofițer lucrează direct cu o echipă Kidon. Practic, nu sunt compatibili. Kidonul este o unitate nu numai specială, ci și specializată, și nu a lucrat niciodată cu un străin.

– Ascultă, îl întrerupse Mousa, eu personal am încredere în Natan, care a fost ofițer în marina militară. El este singurul care ar putea lucra cu o astfel de echipă. Și, de altfel, nu avem o altă opțiune!

– OK. Avraham se ridică în picioare. Era evident că se hotărâse. Pune-i să lucreze împreună și găsiți-i pe teroriști înainte de-a apuca să facă vreun rău. Vreau să fiu informat de fiecare mișcare. Și vreau să pot anula întreaga operațiune oricând – indiferent de stadiul în care se află. E clar?

– Sigur că da, spuse Mousa zâmbind.

– Încă ceva. Avraham se întoarse la biroul său. Prioritatea numărul unu este agentul infiltrat printre noi. Avem de-a face cu teroriști în

fiecare zi, dar nu cu trădători. Vreau să pun mâna pe ticălos. Arătă cu degetul spre Mousa: Ai înţeles?

Mousa se îndreptă direct spre biroul lui Amir din sediul Masada, situat dincolo de curtea betonată din centrul complexului, la al doilea etaj subteran.

Când sosi, Natan era deja aşezat pe o canapea, răsfoind nişte reviste. Amir conversa cu Mark despre nişte cărţi poştale prinse pe un panou de plută agăţat pe peretele din spatele biroului.

– Salut Mousa, spuse Natan bucuros să-şi revadă mentorul şi prietenul.

Natan era brunet, cu fire argintii la tâmple şi avea o statură medie. Cu toate că faţa bronzată, cu o bărbie puternică, pătrăţoasă, îi dădea o înfăţişare dură, ochii lui verzi aveau o privire blândă. Natan era genul de bărbat cu o înfăţişare întotdeauna îngrijită, chiar şi atunci când era nebărbierit – ca acum, de exemplu. Se spunea despre el că toţi bărbaţii îl doreau ca prieten, iar femeile, ca amant. Prietenii lui din Mossad îl ştiau foarte ponderat, dar capabil să apere o cauză dreaptă cu multă energie. Era pasionat de munca lui. Acum purta o pereche de blugi prespălaţi şi un tricou alb.

Mousa înşfăcă mâna întinsă de Natan şi o strânse cu ambele mâini.

– Ce mai faci, Kid? Folosea întotdeauna numele codificat al lui Natan atunci când erau în interiorul Mossadului. Nu te-am mai văzut de mult.

– Ce-i drept, aşa e. Ceva nou?

– Nimic. Dacă n-aş mai îmbătrâni câte un pic în fiecare an, ar fi chiar totul în regulă. Toată lumea izbucni în râs.

– Care-i treaba? întrebă Natan.

– Păi, spuse Mousa uitându-se la Mark şi la Amir, nu te-au pus băieţii la curent?

– Nu.

– Trebuia să-i fi spus despre ce e vorba? întrebă Mark, evident stânjenit.

– În regulă, spuse Mousa respirând adânc. Se așeză pe marginea biroului lui Amir, apoi le făcu un rezumat detaliat al întâmplărilor zilei, începând cu mesajul primit de la Damasc.

Mark, care cunoștea povestea până în punctul în care părăsise ședința, dădea din cap aprobator. Mousa încheie spunând:

– Asta-i situația în acest moment. Șeful dorește să rezolvăm cazul în afara Mossadului, căci e evident din informațiile pe care le avem că ne războim cu un nenorocit de trădător.

– O secundă, îl întrerupse Mark. Ai tras concluzia că avem un trădător printre noi, dar asta nu e încă sigur. Până nu avem probe, nu trebuie să avansăm această idee. Ține minte ce-a spus șeful. Nu suntem siguri.

– Și ce-i rău în faptul că pornim de la premisa că avem un trădător? întrebă Amir.

– Premisa asta ne va conduce la o vânătoare de vrăjitoare, îi răspunse Mark aruncându-i o privire piezișă și aprinzându-și o țigară.

– Ei bine, spuse Mousa, noi, care ne ocupăm de rezolvarea acestui caz, vom considera că trădătorul există și cu asta basta. Se ridică în picioare și se duse în colțul camerei de unde-și luă o ceașcă de cafea. Nu voi avea odihnă, și nici voi, până nu punem mâna pe el. Se întoarse apoi cu fața la micul public care-l urmărea: Vom primi tot sprijinul de care avem nevoie. Avraham ne-a pus la dispoziție resurse nelimitate, așa că putem începe imediat. Natan, tu vei conduce operațiunea pe teren. Te-am împrumutat de la A1 începând din acest moment. Eu sunt responsabil cu întreaga operațiune. Mark va coordona activitatea de comunicații, iar Amir va reprezenta Masada și ne va furniza oamenii. Pentru început, va pune o unitate Kidon la dispoziția ta. Acum, înainte de a continua... Mousa făcu o pauză, așezându-se din nou lângă Natan.

– Stai o clipă, interveni Natan. Asta nu-i treaba mea. Eu lucrez singur. Recrutez agenți. Vocea lui nu avea vreo ezitare, fiind de altfel evident că nu era de acord cu ce auzise. Sunt un ofițer de caz, am fost antrenat să fac un anumit lucru, adică să stabilesc contacte și să recrutez agenți și la asta sunt bun.

Mousa ridică mâna, zâmbind aprobator:

– Știu foarte bine pentru ce ai fost antrenat și mai știu și de ce ești capabil. Problema e că vreau să lucrezi la acest caz și știu că poți s-o faci. Asta i-am spus și șefului. Ai de gând să mă faci să par un mincinos în fața lui?

Natan dădu din cap a neîncredere. Nu avea rost să discute în contradictoriu cu Mousa. Mousa continuă să vorbească, privindu-l fix pe Natan:

– Cât despre Foul Play... făcu o mică pauză. Poți să-ți dai seama din mesajul lui dacă e mâna sirienilor?

După o clipă de liniște, Natan răspunse:

– Nu. Dacă e-n mâna lor, el va juca corect față de ei, că doar nu vrea să fie spânzurat.

– N-ați pus la punct vreun sistem codificat prin care el să te poată avertiza? insistă Mousa.

– Evident că da, dar nu pot fi sigur că-l va folosi. Natan continuă, întorcându-se spre Amir: Ce contacte ai la Damasc?

– De ce întrebi? întrerupse Mousa.

– Trebuie să supraveghem apartamentul lui Foul Play înainte, în timpul și după următoarea transmisie. Numai așa ne putem da seama dacă este urmărit, silit sau orice altceva de soiul ăsta.

– Pot să trimit un om acolo în patruzeci și opt de ore, spuse Amir adresându-se lui Mousa.

– Vrei să spui că acum n-ai pe nimeni acolo? întrebă Mark.

– Pe nimeni pe care l-aș putea contacta. Nu uita că omul meu nu e un agent. E un combatant – unul dintre oamenii noștri. Noi trimitem oameni pe teren numai când e nevoie. Și, de altfel, cum am putea lua legătura cu el?

– Așa cum procedăm cu agenții, spuse Mark.

Natan dădu din cap aprobator.

– Ce? Ați înnebunit de tot? Nu vorbim aici de vreun împuțit de agent arab. Amir începu să se plimbe nervos prin cameră. Dacă e nevoie

de cineva acolo, va trebui să trimitem un om. Dar eu nu pot rezolva asta. Trebuie să aranjezi cu șeful meu.

– Îți obțin orice ai nevoie, spuse Mousa, indiferent cu ce preț. Voi vă dați seama ce fel de caz avem de rezolvat? Făcu o pauză, iar ceilalți trei se întoarseră spre el. Avem un trădător printre noi. Cineva care-i poate da inamicului toate informațiile. Cine știe câți agenți a și trădat până acum? Ce certitudine avem? Pe ce ne putem baza? Își mai aprinse o țigară. Mai este încă ceva ce-aș vrea să vă fie cât se poate de clar. De acum înainte, suntem o echipă. Muncim împreună, avem încredere unul în altul și ne sprijinim reciproc. Dacă cineva de aici scapă ceva în afară despre ce se întâmplă, eu personal îi tai gâtul. Și dacă credeți că glumesc, n-aveți decât să încercați! Se întoarse spre Natan: Ce fel de joc crezi că face împuțitul ăsta de agent al tău?

– Păi, dacă joacă corect – și eu cred că da –, are mai multe informații decât ne dă.

– Ce vrei să spui? întrebă Mark.

– Tipul e mort să mai câștige un ban și este și un foarte abil jucător de pocher. Ce ne vântură el acum pe la nas este doar aperitivul, după care o să ne ardă pentru bani grași. Dar, dacă joacă mâna asta prea aproape de Vest, totul îi poate exploda în față. Cred, continuă Natan, că va trebui să mergem să-l scoatem de acolo, să vedem ce informații mai are. Dar înainte, trebuie să ne asigurăm că nu ne trage pe sfoară. Pentru asta, trebuie să-l supraveghem acolo, în așa fel încât nimeni să nu-și dea seama că o facem.

Amir aprobă cu o mișcare a capului:

– OK. Când anume este nevoie de supravegherea asta?

– Joia viitoare. Transmite în fiecare joi.

– Găsim noi ceva până atunci, confirmă Mousa. Între timp, Amir, du-l pe Natan la noul său birou mâine, iar eu mă întâlnesc cu voi acolo. Ne vedem mâine, Kid, îi spuse lui Natan. Mă bucur să lucrez din nou cu tine. Îmi aduce aminte de vremurile din trecut.

Natan strânse mâna întinsă de Mousa. Apoi Mousa i se adresă lui Mark:

– Trimite-mi o copie a fiecărui mesaj, îndată ce sosește. Clar?

– Am înțeles, să trăiți, spuse Mark mimând un salut în bătaie de joc.

– Destul cu glumele, Mark. Acum nu-i vreme de glumit.

– OK, Mousa, relaxează-te. Totul se va face așa cum ceri.

– Ține minte ce ți-am spus întotdeauna, îi spuse Mousa lui Natan. Folosește-ți imaginația. La urma urmei, „prin vrajbă și înșelăciune vei face război".

Ieși din cameră fără să mai aștepte vreun răspuns. Mark dădu din cap zâmbind:

– Uneori, poate să te facă să te sui pe pereți, dar cel puțin e onest. Pe mâine, băieți.

După ce Mark ieși pe ușă, Amir îl întrebă pe Natan:

– Bei ceva?

Deschise ușa unui dulăpior din lemn de nuc, scoțând la iveală o colecție întreagă de sticle.

– E de-a dreptul impresionant, spuse Natan. Dă-mi o tequila, te rog.

– Cum o vrei?

– Simplă. Fără sare și lămâie sau alte prostii.

Amir îi întinse paharul.

– Mulțumesc, spuse Natan ridicând paharul. În sănătatea lui Four Play, care aruncă pietre dintr-o seră. Fie ca să poată ieși de acolo într-o singură bucată!

Amir închină:

– Să bem pentru asta.

Se așeză în fața lui Natan, care spuse:

– Știi, așa cum stau lucrurile acum, nu avem nici un fir. Prin urmare, dacă nu găsim ceva sau dacă Foul Play nu iese din Siria, o să ne frigem degetele.

– Nu putem face altceva decât să așteptăm, spuse Amir. Între timp, spune-mi dacă știi ceva despre echipele Kidon.

– Nu prea multe, cam ce știe toată lumea. Adică știu cu ce se ocupă și cam atât. De ce?

– Din moment ce o să lucrezi cu ei, vreau să știu cât de mult trebuie să-ți spun, atâta tot. Oricum, hai să ne întâlnim mâine să te conduc la noul tău birou.

– Cum ajung acolo?

– Te duc eu. Oricum, nu poți intra în bază cu mașina ta.

– OK. Unde ne întâlnim? întrebă Natan.

– Unde stai?

– Cam la două blocuri de hotelul Sheraton.

– Atunci să ne întâlnim în holul hotelului. La unu?

– În regulă, încuviință Natan.

Aerul nopții era fierbinte și se simțea un miros vag de lemn ars, probabil de la vreo petrecere pe plajă dată de niște puști, undeva spre vest. Liniștea nu era întreruptă decât ocazional de zgomotul unei mașini care trecea în viteză. Natan părăsi baza, făcând un semn santinelei din ghereta de sticlă și traversă autostrada spre terenurile clubului de vizavi. Se îndrepta spre mașină, când observă o târfă care stătea în stația de autobuz din apropiere. Purta o fustă foarte strâmtă și o eșarfă înnodată peste sâni. Când îl văzu, își scoase eșarfa arătându-și sânii.

– Vrei să ne iubim, scumpule? îi strigă ea cu un accent rusesc foarte puternic. Pentru tine fac orice, doar pentru patruzeci de shekeli.

– Nu, mulțumesc, spuse el fără să încetinească.

– Ce dracu', hai cu douăzeci! strigă ea când el ajunse lângă mașină.

El îi făcu un semn cu mâna când întoarse mașina pe autostrada spre Haifa, unde o luă spre sud, îndreptându-se spre Tel Aviv. Pentru o clipă, se gândi la o altă fată a nopții, cu toate că acum părea departe.

Numele ei era Francesca și lucra la Roma, în Piazza Navona. Era frumoasă, iar el căuta o femeie. O dusese la un hotel din apropiere, unde ea ceruse banii de la început. Când se întorsese din baie o găsise așezată în pat, goală, cu excepția portjartierului și a ciorapilor negri. Trupul ei minunat oferea o imagine tulburătoare. O uimise total când se așezase lângă ea, mângâindu-i ușor sânii, spunându-i că vrea să o angajeze câteva săptămâni pentru a face fericit un client. Clientul nu trebuia să știe că ea era o profesionistă. Ea va trebui să se mute într-un

apartament mic și elegant pe care Natan i-l va pune la dispoziție și să joace rolul doamnei... până la un punct. Ea se va preface că se îndrăgostește de bărbatul respectiv și se va muta la el în hotel pentru două săptămâni, asigurându-se că îl va face fericit. Oare cum spusese? Ceva ce tipul nu va uita niciodată. Apoi o rebotezase Carolyn.

6

TEL AVIV
6 SEPTEMBRIE
ORA 12.45

Traversarea oraşului se făcea încet, la fel şi drumul spre Petah-Tikva, care trecea prin zona ortodoxă din Bnai-Barak.

– Deci unde e exact acest nou birou al meu?

– Este în baza militară Kfar-Sirkin, spuse Amir. Ştii locul, nu-i aşa?

– Sigur. Acolo am făcut cursurile de ofiţeri, dar credeam că baza a fost cedată unităţii de recunoaştere Matkal.

– E adevărat, dar baza este imensă. Ei au majoritatea spaţiului, dar, adăpostită într-un colţişor, o să găseşti baza de antrenament a unităţii noastre Kidon.

– Mi-a plăcut întotdeauna locul ăsta, spuse Natan când se apropiau de bază. Deschise geamul maşinii şi inspiră aerul proaspăt. Nu mă întreba de ce. Poate din cauza mirosului de eucalipt, nu ştiu.

La intrarea în bază, un soldat cu un coif alb şi o puşcă de asalt Galil se uită în maşină. Amir arătă un certificat care-i permitea accesul în orice bază militară, fără excepţie. Soldatul deschise bariera vopsită în alb şi negru. Maşina o luă pe un drum îngust străjuit pe ambele părţi de eucalipţi gigantici, care formau un tunel umbros. După ce cotiră pe un drum neasfaltat, trecură pe lângă o pistă veche de aterizare şi un turn de

control părăsit. În final, Amir încetini când se apropiară de a doua poartă. De data aceasta, fură inspectați de un soldat cu vestă antiglonț și echipament complet de luptă, care controlă numărul de înmatriculare al mașinii lui Amir și o listă pe care o avea lipită pe un avizier. Apoi le controlă permisele. Amir introduse un cod pe o mică tastatură la poartă. Când aceasta se deschise, intră pe un drum pietruit. Câteva minute mai târziu, ajunseră într-o mică parcare.

Amir opri lângă o ușă mare de sticlă, care părea total nepotrivită cu intrarea a ceea ce semăna cu un vechi hangar în stil englezesc. Acoperișul arcuit acoperit cu țiglă și pereții înalți și neornamentați erau din piatră cenușie în partea de sus, în schimb partea de jos era vopsită în alb pe o înălțime de un metru și jumătate, așa cum erau și toți copacii din bază. Vopseaua albă împiedica insectele să urce în copaci.

– Sper că ne apropiem? spuse Natan sarcastic.

– Da, dar n-am ajuns încă. Amir deschise ușa de sticlă.

Intrară într-o cameră mică, goală, care arăta ca o ușă de lift la celălalt capăt. Amir se îndreptă spre ușă și vorbi într-un mic interfon de lângă ea:

– Este A-228.

Imediat ușa culisă într-o parte, dezvăluind un compartiment din sticlă.

– Așteaptă aici, îi spuse Amir lui Natan. Când lumina se face verde – îi arătă un bec din interfon care era roșu în mod obișnuit –, spune-ți numele și intră în compartiment, OK?

– În regulă.

Odată înăuntru, Natan privi împrejur.

– Vrei să spui că zilnic trebuie să trec prin toate acestea ca să vin aici?

– Din păcate da, prietene, dar ia partea bună a lucrurilor. Toată lumea face la fel, râse Amir. Urmează-mă. Te conduc în noul tău birou.

Amir o luă înainte pe un coridor îngust, bine iluminat. La capăt deschise o ușă gri și intră împreună cu Natan. Un perete de sticlă dădea spre o pajiște largă, bine îngrijită, înconjurată de o pădure deasă de

eucalipți, totul împrejmuit de un zid înalt. Camera era dominată de un uriaș birou de stejar, așezat în fața ușii. În spatele lui, se afla un fotoliu imens îmbrăcat în piele neagră.

Zgomotul apei trase la toaletă le atrase atenția spre o ușă din celălalt capăt al camerei. Mousa ieși dând ușa de perete și zâmbi larg.

– Oho, nu mă așteptam la o astfel de primire. N-am făcut decât pipi.

– Bună Mousa, spuse Natan. Ce mai e nou?

– Păi s-au întâmplat câteva lucruri de când ne-am întâlnit, dar nu trebuie să ne grăbim. Ce-ar fi să mâncăm ceva?

– Că veni vorba, și mie mi-e foame. Sper că nu trebuie să ieșim pentru asta. Ar dura o zi întreagă să intrăm din nou aici, râse Natan.

– Nu, nu, spuse Amir. Avem aici tot ce ne trebuie. Avem și un bucătar excelent. O să comand câteva sandviciuri deocamdată, iar masa o s-o luăm mai târziu.

– Sună grozav, spuse Natan.

Când Amir ieși din cameră, Mousa trase un scaun și se așeză lângă birou. Arătând spre fotoliul negru din piele din spatele biroului, spuse:

– Așază-te aici, Kid. E biroul tău.

– Sper că nu încerci să mă impresionezi cu toate astea, spuse Natan așezându-se în spatele biroului. Știi că nu-mi place să petrec mult timp la un birou. Oricum, hai să încerc.

Mousa aprinse o țigară și-i aruncă pachetul lui Natan.

– Uită-te în sertarul din fața ta, spuse el. E un dosar acolo.

Mousa așteptă până când Natan scoase o mapă bej.

– Am găsit un fir pentru palestinianul pro-sirian pe care Foul Play l-a menționat în mesaj.

– Te referi la Fox? întrebă Natan.

– Exact. Tipii de la secția de cercetare a OLP au descoperit numele Fox într-unul din dosarele lor.

– Adică?

– Dosarul era al unui palestinian care a lucrat pentru cineva numit Fox.

– Nu au un dosar despre Fox însuși?

– Nu. Nu se ştie practic nimic despre el.

– Deci acesta este dosarul unui om care a lucrat cu el, spuse Natan deschizându-l.

– Corect. Cei de la cercetare spun despre tipul ăsta că se presupune că lucrează cu Fox, fiind omul lui de legătură cu câteva celule palestiniene din Europa.

– Ce sursă au pentru informaţiile astea?

– Provin de la un aparat de ascultare pe care serviciile secrete daneze l-au pus pentru noi în casa unui palestinian din Copenhaga. În cazul ăsta, se pare că avem mai mult noroc decât minte, râse Mousa.

– Parcă ar fi cântecul ăla cu fata care ştia un tip care ştia o fată care a dansat cu un prinţ.

Râseră amândoi.

– Păi deocamdată asta-i tot ce avem, spuse Mousa. Aşa că trebuie să scoatem cât putem din asta.

Natan încuviinţă.

– Mă gândeam, spuse el, dacă prin Departamentul Relaţii n-am putea obţine de la serviciile secrete germane nişte informaţii despre ofiţerii Stasi care aveau legături cu Orientul Mijlociu – în special în lumea teroriştilor? Vezi, continuă el lăsând dosarul jos, cred că ofiţerul Stasi despre care a aflat Foul Play trebuie să fi avut deja contacte în Orientul Mijlociu, din moment ce a aterizat la sirieni după căderea Germaniei de Est.

– Le-am cerut deja, zise Mousa, dar se pare că nemţii nu au nici un pont legat de chestiile astea referitoare la Stasi.

Mousa trase un fum.

– Singurul lucru pe care l-am obţinut de la ei a fost promisiunea că ne vor trimite câteva dosare care ne-ar putea ajuta. De fapt, au spus că omul-cheie, din nenorocire sau, poate, din fericire, s-a sinucis când au venit să-l aresteze.

– Îmi aduci dosarele alea?

– Sigur.

– Îl vreau şi pe cel al tipului care s-a sinucis, OK?

– O să văd ce se poate face.

Mousa notă ceva într-un carneţel pe care-l avea în buzunarul de la cămaşă.

– Hai să punem lucrurile la punct, spuse Natan deschizând din nou dosarul. Acest Halim Nafay este omul de legătură al lui Fox, care conduce noua unitate teroristă palestiniană menţionată de Foul Play?

– Da, şi l-am localizat pe acest Halim. Acum e în Pireu.

Mousa se ridică şi începu să se plimbe prin încăpere.

– Vreau să-mi promiţi că n-o să faci nimic fără să mă consulţi înainte. Vreau să ai aprobarea mea şi pentru un sughiţ. O să facem jocul ăsta după toate regulile, aşa cum scrie la carte.

– Ce reguli? N-avem nici un fel de reguli. Ieri mi-ai spus să-mi folosesc imaginaţia şi tot rahatul ăla. Despre ce era vorba?

Natan îl privi pe Mousa în ochi.

– Regulile noastre, răspunse Mousa. Ce dracu', doar ştii ce vreau să spun. Gândeşte-te la orice, dar să-mi raportezi mie totul, fii trădător, dar faţă de partea adversă. Ţine minte, dacă dai greş cu asta, trimit propria ta echipă Kidon să te lichideze. Kid, să ştii că nu glumesc.

– Nu-ţi face griji. O să te ţin de mână tot timpul operaţiunii.

– Acum că ne-am lămurit, care o să fie primul tău pas?

– Vreau să aflu ce-i cu Halim ăsta.

– Dă-mi voie să-ţi amintesc care este scopul nostru principal.

– O acţiune teroristă planificată. Voi face tot ce-mi stă în putinţă ca s-o opresc, spuse Natan răsfoind dosarul.

– Îmi imaginam că o să spui asta. Mousa clătină din cap dezaprobator. Vocea lui devenea mai stridentă. Obiectivul principal e trădătorul. Înţelegi ce dracu' spun? Îl vreau pe nenorocit, viu dacă se poate. Teroriştii sunt doar momeala. Nu spun să nu pui mâna pe ei. Dar dacă e de făcut o alegere, vreau trădătorul.

– N-am nici un fir în legătură cu asta, replică Natan care nu intenţiona să se lase intimidat nici măcar de Mousa. Dar se pare că am putea afla ceva despre terorişti.

Se opri, lăsându-se pe spate în fotoliu.

– Deci, care este exact punctul tău de vedere?

Se auzi o bătaie în uşă, apoi un bărbat înalt în uniformă kaki-deschis intră cu o tavă cu sandviciuri, cafea şi ceai. Amir intră în urma lui, aşezându-se lângă Mousa. Se întoarse spre bărbatul în uniformă.

– Mulţumesc. Spune-le tuturor să vină în camera verde, în jumătate de oră. Apoi se întoarse spre Natan.

– Când eşti gata, te duc să-ţi întâlneşti echipa.

– Am plecat, spuse Mousa. I-am promis celei mici s-o duc la matineu la teatrul Tsavta. E una dintre piesele alea în care bietul palestinian face o afacere proastă şi toată lumea trebuie să-l compătimească.

Se ridică-n picioare ţinând un sandvici într-o mână şi-i întinse lui Natan o hârtie.

– Mă poţi găsi la numărul ăsta la orice oră. Mai ai nevoie de ceva acum?

– Nu, nu mă pot gândi la nimic pentru moment.

Mousa încuviinţă, făcându-le semn cu sandviciul.

– Pe curând.

Natan se întoarse spre Amir, cu o anumită îngrijorare în voce.

– Am nevoie de hărţi ale Greciei şi de o listă a oamenilor cu care trebuie să lucrez. Vreau să ştiu exact la ce se pricepe fiecare dintre ei şi în ce mod pot fi infiltraţi.

– Ne întâlnim cu ei peste câteva minute în holul central – noi îl numim de fapt „camera verde". Dar, înainte de a merge acolo, vreau să te pun la curent cu câteva lucruri. Asta nu este o unitate obişnuită, ca cele cu care ai lucrat tu în Mossad. Oamenii ăştia nu ştiu ce se întâmplă cu restul Mossadului, aşa cum nu ştiu nici combatanţii Masada. Vezi tu, ei lucrează în general în ţările arabe şi, dacă sunt prinşi, ştim că, probabil, vor fi obligaţi să spună tot ce ştiu. Prin urmare, cu cât ştiu mai puţin, cu atât e mai bine pentru toată lumea.

– Asta mi-am închipuit şi eu, spuse Natan deloc impresionat de dezvăluirile lui Amir.

– În plus, sunt o unitate de sine stătătoare. Nu vei putea da misiuni individuale. Îi vei comunica dorinţele tale comandantului unităţii, iar el

îți va aduce rezultatele. Îl poți întreba cum intenționează să aplice instrucțiunile pe care le-ai dat. De fapt, tu trebuie să le aprobi oricum. Ceea ce poți face este să recomanzi ceva sau să soliciți un anumit mod de rezolvare. Dacă el este de acord, și îl consideră util, având în vedere securitatea echipei în primul rând, va proceda așa cum îi recomanzi tu. Amir se îndreptă spre fereastra aflată în spatele lui Natan. Privind afară, continuă: Dacă, pe de altă parte, vei insista ca ei să facă ceva ce-i poate pune în mare pericol, va trebui să apelezi la Mousa ca directorul să treacă peste comandantul lor. Se întoarse cu fața la Natan: Ai întrebări?

– Pentru moment, nu, răspunse el.

– Voi repeta câteva dintre lucrurile pe care ți le-am spus și în fața întregii echipe, ca să nu existe neînțelegeri. Îi zâmbi: Hai să mergem – și se îndreptă spre ușă.

În hol erau paisprezece bărbați și femei care stăteau de vorbă. La un capăt al camerei se afla o masă pe care era așezat un bufet rece foarte bine asortat. Nimeni nu-i luă în seamă în mod special pe nou-veniți.

– Vă rog să mă ascultați, spuse Amir, plasându-se în mijlocul încăperii alături de Natan. Acesta este Natan, spuse el punând mâna pe umărul lui Natan. Toți ochii erau ațintiți asupra nou-venitului. Iar aceasta, continuă el, este echipa, prietene. Te vei adresa membrilor echipei folosind numere, începând cu unu – arătă spre un bărbat înalt, de vreo treizeci de ani, care se ridică în picioare și dădu din cap – și terminând cu numărul paisprezece – și arătă spre un bărbat cam de douăzeci de ani, scund, dar bine făcut.

Toți membrii echipei erau tineri. Nici unul nu părea să aibă peste treizeci și cinci de ani. Toți purtau uniforme kaki-deschis, fără însemne.

– Știu că vă gândiți că este neobișnuit, continuă Amir adresându-se echipei, să aducem un străin în mijlocul nostru, dar aceasta este o situație extraordinară. Această echipă, care poate acționa efectiv în orice moment, trebuie să execute ordinele lui. Dar, spuse el de data asta adresându-i-se lui Natan, și tu trebuie să ții seama de niște reguli. În primul rând, nu ai voie să discuți despre nici una dintre operațiunile

tale trecute sau viitoare cu cineva din echipă. Din motivele pe care ţi le-am expus deja. Clar?

Natan încuviinţă.

– În al doilea rând, continuă Amir, de data aceasta adresându-se întregii camere, lanţul normal de primire a ordinelor nu se va modifica. Natan va solicita toate activităţile operaţionale de la Numărul unu, care va hotărî cum să le pună în aplicare. În al treilea rând, informaţiile adunate în timpul acestei operaţiuni nu vor fi transferate în computer ca de obicei. În loc, i se vor furniza lui Natan care le va folosi cum va considera necesar. Tăcu un minut, apoi adăugă: Presupun că asta-i tot. Acum plec, mă întorc duminică.

Amir şi Natan ieşiră împreună.

– Ai grijă de ei, Natan. Şi, pentru numele lui Dumnezeu, lasă-i pe ei să aibă grijă de tine. Sunt nişte profesionişti de mâna întâi. A! Trebuie să te îmbraci şi tu în kaki.

– Sigur, spuse Natan. Cum rămâne cu transportul? Adică, dacă vreau să ies de aici?

– Nu-ţi fă griji. Cere-i Numărului unu orice ai nevoie.

– Încă ceva. Când am terminat, am trecut printr-un sistem de recunoaştere a vocii?

– Da, zâmbi Amir. Iar vocea ta este deja înregistrată, aşa cum probabil presupui. Acum de ce dracu' mă mai ţii aici?

– În regulă, spuse Natan. Ne vedem duminică.

Rămase pentru câteva minute în afara camerei verzi, fumând o ţigară. Această operaţiune era o experienţă total nouă pentru el. Auzise doar discutându-se despre echipele Kidon, în general în mod foarte circumspect. Oamenii cu care trebuia să lucreze acum ucideau cu sânge rece, ceea ce lui îi era complet străin. Ucisese şi el pe vremuri, chiar de mai multe ori, dar asta se petrecuse în focul luptei. Îşi dădu brusc seama cât de absurd era să încerce să justifice un stil de ucidere a inamicului faţă de altul. Nu metoda îl deranja cel mai mult, ci faptul că inamicul era un soldat ca şi el, gata să moară din momentul în care a îmbrăcat uniforma militară. Natan încercă să se adune, împingând gândurile

astea în ungherele cele mai ascunse ale minții sale, acoperindu-le cu un voal nevăzut. Se va gândi la toate aceste lucruri altă dată. Acum era timpul să înceapă operațiunea.

Prezentările s-au făcut într-o atmosferă de politețe rece. Cei nouă bărbați și cele cinci femei nu erau deloc încântați să facă brusc cunoștință cu Natan. Când au terminat cu formalitățile, Natan îl invită pe Numărul unu în biroul său pentru o scurtă punere în temă. După ce i-a dat câteva detalii referitoare la operațiunea în curs, fără a-i explica însă cum fuseseră obținute informațiile și fără a face vreo referire la cadrul mai amplu al problemei, Natan îi dădu Numărului unu o pagină din dosar, subliniind că adresa lui Halim nu mai fusese confirmată de peste o săptămână.

– E posibil, spuse Natan, să nu mai fie acolo. Dar, deocamdată, este singurul nostru fir pentru a ajunge la teroriști, așa că este vital să-l găsim.

Nimic din toate acestea nu-l tulbură pe Numărul unu.

– De ce nu trimit o echipă restrânsă să verifice adresa și să vadă dacă Halim mai este acolo? Dacă este, vor afla ce program are. Dacă nu, vom începe să-l căutăm. Astfel, vom putea face planuri pentru acțiunile viitoare fără să pierdem prea mult timp.

– Sună bine.

– Pot fi gata de plecare într-o oră sau două, spuse Numărul unu. Am nevoie de aprobarea ta scrisă.

Natan încuviință și, după plecarea Numărului unu, îl anunță pe Mousa, spunându-i și că nu trebuie să se aștepte să fie sunat pentru orice fleac.

– E treaba ta, spuse Mousa. Dar, dacă ulterior se dovedește că ar fi trebuit să mă întrebi, tu ești cu fundul în baltă!

Numărul unu se întoarse după douăzeci de minute.

– Doi dintre noi vor pleca peste trei ore cu avionul de Viena, îi spuse lui Natan. O a treia persoană va pleca separat și ne va lăsa la aeroport. După schimbarea documentelor, vor pleca la Atena cu toții, cu primul avion.

– Nu știi care?

– Se poate schimba şi, oricum, nu vor călători împreună. Doi vor merge ca un cuplu, iar al treilea va călători separat. De îndată ce ajung la Atena, ne contactează. Dacă îl găsesc pe acest Halim, vor aştepta ordinele. Mai ai nevoie de ceva deocamdată?

– Aş vrea să plec, spuse Natan întinzându-i ordinul scris pe care-l pregătise.

– Afară te aşteaptă o maşină.

Numărul unu îi dădu o uniformă kaki şi un avertizor sonor.

– În caz că avem nevoie de tine.

– Mulţumesc. Pe mâine.

7

KFAR-SIRKIN
7 SEPTEMBRIE
ORA 9.45

A doua zi dimineaţă, Numărul unu primise confirmarea că Halim locuia încă la adresa cunoscută.

– Este un mic apartament cu vederea spre Clubul de iahting din golful Torkolimano, în partea de sud-est a Pireului. Apartamentul este înregistrat pe numele unei companii navale. Cred că este o locuinţă conspirativă.

– Ce te face să crezi asta?

– E doar o intuiţie.

– OK, dar dacă vreau să-l răpim şi să-l aducem aici?

Numărul unu ridică un dosar albastru pe care-l ţinea în mână şi spuse:

– E simplu. Aducem un mic iaht la club, îi punem somnifer în uzo şi, pe ritm de bouzouki, îl încărcăm în barcă şi am şters-o. Practic, este mult mai uşor decât ceea ce am făcut cu Vanunu. Adică, distanţa e mai mică, iar tipul stă chiar pe malul mării, gata să fie înşfăcat.

– Sună bine, dar nu spune hop până n-ai sărit. Înainte de a-l răpi, vreau să ştiu ce pune la cale. Îl aducem aici şi încercăm să-i stoarcem nişte informaţii, doar dacă nu face nimic deosebit. Dar, dacă locuieşte

într-o casă conspirativă, atunci înseamnă că e implicat într-o operațiune, așa că e mai bine să stăm deoparte și să așteptăm peștele cel mare.

– Cum vrei, spuse Numărul unu.

– Ce ai în dosar? întrebă Natan.

– E planul pentru Atena. Avem unul aproape pentru fiecare oraș din lume.

Numărul unu îi întinse dosarul lui Natan.

– Asta economisește o grămadă de timp.

– Da.

– Vreau să te gândești la un plan, pentru cazul că ne hotărâm să-l răpim, spuse Natan, răsfoind dosarul. Așa, vom fi gata oricând de acțiune. Există un singur impediment...

– Întotdeauna există câte un impediment, spuse Numărul unu ridicând din umeri.

– Totul trebuie să fie perfect. Nu putem tolera nici cea mai mică greșeală. Dacă dăm greș, pierdem ținta principală și nu mai punem mâna pe individ niciodată.

– Păi, pentru început, îi putem instala un microfon în cameră, să-i interceptăm convorbirile telefonice. Asta se poate aranja chiar azi, dacă iese din casă. Ne trebuie doar trei minute.

– În regulă, spuse Natan. Deci când?

Numărul unu zâmbi:

– Tu nu pleci nicăieri. Adică poți pleca oriunde vrei, dar nu împreună cu noi.

– Și ce dracu' să fac între timp?

– Stai aici cu Numărul nouă și așteptați vești de la noi. Te țin la curent cu fiecare mișcare și-mi vei da acordul tău dacă e necesar.

Fiind ofițer combatant de multă vreme, Natan știa din proprie experiență că nimeni nu vrea să aibă pe cineva pe cap în timpul unei misiuni. N-ar fi prea multe de făcut în Grecia. Și se văzu nevoit să recunoască că ar avea o perspectivă mai clară asupra întregii operațiuni dacă ar rămâne pe loc. Ce-i drept, depinzând exclusiv de exactitatea faptelor raportate de Numărul unu.

– Bine, spuse Natan. Şi cum ai de gând să mă ţii la curent?

– O să vorbesc cu tine la telefon. Zâmbi văzând faţa surprinsă a lui Natan. Nu te îngrijora. Telefonul va fi instalat în aşa fel încât numai tu să-l poţi folosi. Peste două zile, vom avea un iaht în port, transformat în centru de control. Deocamdată, unii dintre noi vor sta la hotelul Grande Bretagne din Atena, iar ceilalţi, la Hilton. Doar ne dăm drept turişti canadieni bogaţi.

Duminică, pe la ora şase după-amiaza, avertizorul sonor îi chemă pe Natan şi pe Numărul nouă în camera de comunicaţii.

– Salut, se auzi o voce cu inflexiuni metalice din difuzorul încorporat în pupitrul de comandă.

– Numărul unu? întrebă Natan.

– Ce repede uită omul, sosi răspunsul. Da, eu sunt. Ţi-am pus omul sub urmărire. Noaptea trecută i-am instalat microfonul, cât a fost plecat în Plaka să se distreze.

– Aţi aflat ceva până acum?

– Nu cine ştie ce. S-a întors pe la două cu o târfă care a rămas la el până dimineaţa. Pot să-ţi spun doar că e foarte zgomotos când face dragoste şi am şi benzile ca probă. În rest nimic, cu excepţia unui mesaj care a sosit pe la unsprezece. A fost livrat de un serviciu de mesagerie, dar nu ştim despre ce e vorba. Tipul a ieşit imediat şi a dat telefon de la restaurantul situat în subsolul clădirii.

– Credeam că are telefon în apartament, spuse Natan.

– Are, dar este foarte precaut cu vorbitul la telefon. În rest, nu se fereşte. Vreau să-ţi spun că ţi-l pot aduce mâine în biroul tău, dacă-l vrei.

– Nici nu te gândi la asta.

– Glumeam. Nu te agita. Am pus un mic dispozitiv de ascultare la telefonul restaurantului. Din fericire, cablul de telefon trece prin toaletă până în curtea din spatele clădirii, aşa că a mers uşor.

– Şi ce-ai aflat?

– Încă nu prea multe, căci nu e singurul care foloseşte telefonul. Avem o bandă plină cu greacă. A dat un telefon la un număr local, dar

nu i-a răspuns nimeni. Natan auzi o voce adresându-se Numărului unu, care-i spuse: Stai puţin! E din nou în restaurant. Te sun mai târziu. Şi închise telefonul.

Natan aprinse o ţigară, apoi începu să lovească sacadat cu bricheta în masă, de parcă ar fi vrut să facă timpul să treacă mai repede. Telefonul sună din nou.

– OK, spuse Numărul unu. Avem ceva. Halim a vorbit cu cineva la Paris. Au vorbit în arabă. Am numărul şi-l poţi verifica prin computer. Nu au folosit nume în conversaţie. Tipul din Paris i-a spus că soseşte la Atena peste două zile – adică pe zece –, iar Halim i-a propus să locuiască la el, ca să nu fie obligat să se înregistreze la hotel.

– Altceva?

– Asta-i tot. Ce vrei să fac în continuare?

– Tot ce faci şi acum. Să sperăm că lucrurile continuă aşa. Până acum, se pare că am avut noroc.

– Zi-i cum vrei. Eu cred că norocul nu are nimic de-a face cu asta. Oricum, deocamdată stăm deoparte. Iahtul soseşte mâine şi atunci vom avea o linie directă cu tine. Îţi trimitem nişte fotografii ale clădirii şi ale tipului care vine aici. Sper să fie un peşte mare. Poate c-ar merita să ţi-i aducem pe amândoi acolo.

– Sper să n-avem necazuri cu guvernul care vrea să-i scoată pe palestinieni din ţară, nu să-i aducă.

Râseră amândoi.

– OK, spuse Numărul unu. Vom trăi şi vom vedea. Între timp, dă-mi-o te rog pe Numărul nouă la telefon. Vreau să-i transmit un fax pentru tine cu numărul de la Paris şi o transcriere parţială a conversaţiei. Dacă ai nevoie de ceva, mă găseşti aici. Numărul nouă se ocupă de asta. Adio, *amigo*.

Natan îi întinse telefonul şi se întoarse în biroul său. Lucrurile începeau să capete contur. Şi, indiferent ce credea Numărul unu, ăsta era noroc. Ceva urma să se întâmple, iar el avea un loc rezervat în rândul întâi.

Amir şi Mousa sosiră spre seară. Mousa părea încântat de felul în care evoluau lucrurile, deşi Natan îl simţea foarte tensionat. Când rămaseră singuri pentru câteva clipe, Mousa îi reaminti de importanţa descoperirii trădătorului.

– Dacă nu scăpăm de el, nu vom putea face absolut nimic. Nu putem funcţiona cu un agent infiltrat între noi.

– Sunt de acord, dar deocamdată nu putem face nimic altceva decât să aşteptăm. Vreau să spun, mergem pe firul ăsta şi aşteptăm, până când primim informaţii de la Foul Play.

– Aşa zici tu, dar îţi dai seama ce se întâmplă dacă Shabackul află ceva?

– Mousa, nu pot face decât un pas după altul.

– Ştiu. Probabil că mi-e teamă de ce vom afla. Practic, îi cunosc personal pe toţi cei care lucrează în Mossad, iar unul dintre ei este trădător. Cineva în care am încredere. La dracu', toată chestia asta e împuţită.

8

DAMASC
10 SEPTEMBRIE
ORA 10.45

Karl era aşezat într-un fotoliu imens, în faţa unui impozant birou din mahon, la care stătea omologul său sirian. Ca şef al serviciului de operaţiuni active din Muchabarat – Securitatea siriană –, Fuad avea un birou decorat la fel ca al directorului său. Era unul dintre cei mai puternici oameni din Siria.

Înalt de 1,58 metri şi cântărind 71 de kilograme, nu era defel impresionant, dar oricine intra în contact cu el îşi dădea seama imediat că avea de a face cu un individ extrem de abil. În acest moment, ochii lui strălucitori erau aţintiţi asupra lui Karl. Fuad se lăuda în faţa prietenilor săi că-şi putea da seama dacă cineva minte după expresia feţei. Subordonaţii lui povesteau o întâmplare când Fuad şi-a dat seama, privind un om, că mintea şi l-a împuşcat în cap fără ezitare, chiar acolo în birou. Unii chiar arătau o mică urmă în perete, în locul unde pătrunsese glonţul. Toate acestea îi sporiseră reputaţia pe care şi-o construise cu atâta grijă.

– Şi de ce vrei să ştii exact motivele solicitării noastre? îl întrebă Karl. Ţi-am dat o listă de oameni de care vrem să scăpăm şi te-am angajat să te ocupi de asta. Te plătim bine, deci nu înţeleg ce mai vrei.

– Ei bine, domnule, spuse Karl aplecându-se puţin peste birou, după cum vedeţi, mă ocup de mult timp cu astfel de probleme împreună cu secţia mea specială...

– Dacă nu greşesc, nu mai lucrezi în domeniul ăsta. Vocea lui Fuad era plină de sarcasm. Şi încă nu sunt sigur că putem avea încredere în tine. Va trebui să ne oferi ceva timp şi dovezi.

– Pot să accept asta, cu toate că v-am dat deja câţiva agenţi sionişti, dacă vă amintiţi. Dar trebuie să aflu cel puţin ce rezultate vreţi să obţineţi din această activitate.

Fuad se ridică în picioare şi se apropie de fereastra arcuită care dădea spre curtea interioară a clădirii. Cu spatele la Karl, întrebă:

– Cât de specific să fiu? Îi vreau pe aceşti oameni morţi, scoşi din joc, finito, kaput.

– În regulă, dar cine trebuie să plătească oalele sparte? Doar nu vreţi să fiţi arătaţi cu degetul, mai ales acum când încercaţi să vă găsiţi un adăpost confortabil sub umbrela americană? De astă dată, vocea lui Karl avea o urmă de sarcasm.

Bărbatul scund nu avu nici o reacţie. Se întoarse spre Karl şi-i spuse:

– Tu fă-ţi treaba. N-ai început să formezi un anumit grup palestinian?

– Ba da.

– Şi atunci care-i problema?

– Nu pot garanta că totul nu va indica direcţia Damasc.

– Aşteaptă, spuse Fuad. Ridică receptorul şi ceru legătura cu cineva care-i era evident superior în grad. După o scurtă conversaţie închise şi se întoarse spre Karl: Ceea ce dorim noi e foarte simplu: vina trebuie să pară a Israelului.

– Îmi imaginam, spuse Karl zâmbind.

– Bine, deci totul e-n regulă.

– Da, dacă înţelegeţi că va trebui să folosim echipa palestiniană drept momeală. Şi, atunci când prezenţa ei nu va mai fi necesară, vor fi eliminaţi cu toţii în timpul sau imediat după operaţiune.

– Am să-ți dau de știre ce-am hotărât, spuse Fuad după un minut de ezitare, dar pentru moment, acesta trebuie să fie modul de abordare.

– Cum rămâne cu omul tău, Nazir, cum îl numești tu? Am lucrat cu el în ultima vreme. El este cel care-i organizează pe palestinieni.

– Ce-i cu el? Îți face probleme?

– Nu, deloc. Dar dacă echipa sa va fi eliminată, e foarte posibil să fie și el.

– Procedează cum crezi de cuviință ca să atingi obiectivele pe care ți le-am indicat. O să te anunț ce-am hotărât în legătură cu Fox.

Karl își puse mâinile pe birou și spuse:

– Dacă vom sacrifica echipa palestinianului, voi fi nevoit să folosesc o echipă de rezervă din fosta mea rețea, cu care să pot finaliza operațiunea.

– Te referi la lista cu oameni pe care mi-ai dat-o pentru verificare?

– Da, răspunse Karl.

– Atunci, spuse Fuad, așa să faci. Ei sunt deja pe lista de plată. Îi putem pune la treabă. Mai e ceva?

– Nu, nu cred. Karl se ridică și se îndreptă spre ușă. Se întoarse să-și ia la revedere, dar omulețul scund era cufundat în examinarea rapoartelor.

9

KFAR-SIRKIN
10 SEPTEMBRIE
ORA 15.15

Natan era complet absorbit de un teanc de hârtii aflate pe birou, când avertizorul sonor intră în funcțiune. Încerca să deducă modelul activităților teroriste sprijinite de est-germani. Deși arhivele Mossadului îi furnizaseră mai multe informații decât sperase, singurul numitor comun părea să fie lipsa oricăruia.

– La dracu'! exclamă el, aruncând un dosar în cutia de carton din care-l scosese, și se îndreptă spre camera de comunicații.

Când ajunse la telefon, o găsi pe Numărul nouă deja acolo. Îi întinse receptorul.

Numărul unu îi spuse că iahtul fusese deja amplasat la Limini Marina. De la hubloul cabinei, se putea urmări foarte bine balconul apartamentului lui Halim, ușor de identificat după copertina roșie.

– Tocmai a sosit prietenul lui Halim, îi spuse Numărul unu. Acum iau masa la restaurantul de la subsol. Am făcut câteva poze bune cu amândoi. Sper ca după aceea să se întoarcă în apartament, ca să-i putem auzi.

– Nu poți trimite pe cineva să stea lângă ei în restaurant?

– Nu! exclamă Numărul unu indignat. Nu pot să-mi deconspir un agent pentru atâta lucru. E prea devreme să intre în joc. Trebuie să mai aşteptăm până urcă înapoi şi să sperăm că totul va decurge bine.

– Cred totuşi c-ar trebui să trimiţi pe cineva acolo. De ce să nu deconspiri un om pe care să-l foloseşti mai târziu, într-o poziţie în care să nu poată fi văzut?

– Tu hotărăşti. Pot trimite pe cineva în mai puţin de cinci minute. Dar când iese, ne întoarcem cu toţii acasă. Ei, ce facem?

– Alternativele tale sunt absolut împuţite, mormăi Natan.

– Îmi pare rău, dar asta-i situaţia. Ascultă, cum urcă în apartament, fac legătura direct cu tine. Aşa o să auzi convorbirea pe viu. Linia e sigură, nu avem probleme.

– Ba da, e o problemă, insistă Natan. Nu înţeleg o iotă arăbeşte.

– Numărul nouă vorbeşte araba. Îţi va face o traducere simultană. Deschide interfonul şi veţi asculta amândoi prin difuzoare. Vă sunăm cât de curând, aşa că rămâneţi pe poziţii. Închise.

– Vrei să-ţi aduc ceva de mâncare? o întrebă Natan. Era teribil de frumoasă şi se abţinea cu greu să nu se holbeze la ea.

– Nu, mulţumesc. Ţin regim, îi răspunse ea zâmbind.

– Glumeşti, nu? Profită de ocazie s-o privească în voie. Aşa minunată cum eşti, eşti probabil în pericol constant să nu fii omorâtă de celelalte femei.

Ea râse. Îndreptându-se spre scări, Natan îi făcu semn cu avertizorul sonor.

– Cheamă-mă, dacă ne contactează înainte să mă întorc. Eu nu ţin nici un fel de regim.

Un sfert de oră mai târziu, avertizorul sonor intră din nou în funcţiune, Natan se întoarse imediat în camera de comunicaţii. Numărul unu şi ceilalţi membrii ai echipei îi urmăreau de pe iaht pe cei doi care ieşiseră din restaurant şi traversaseră strada spre marginea apei, unde stăteau acum privind ambarcaţiunile din port.

– Se uită direct la mine, spuse Numărul unu. Stau sprijiniți de balustradă și se uită la barca de lângă noi. Nu-mi place. E prea aproape. Vorbea încet de parcă s-ar fi temut să nu fie auzit de cei doi.

– Nu auzi ce vorbesc? întrebă Natan.

– Nu. Cine și-ar fi imaginat că o să vină lângă barcă? Sigur nu vrei să ți-i aduc acolo? Pot s-o fac într-o clipă.

– Am mai discutat chestia asta. Dar, la dracu', aș vrea să aud ce mă-sa discută acolo.

– Așteaptă, spuse Numărul unu. Halim arată ceva spre clădire. Se întorc și o iau din nou spre restaurant. Dacă se întorc acolo, trimit pe cineva ca să... nu, stai, tocmai au trecut de restaurant și... da, se întorc acasă. Trebuie să ajungă în apartament în vreo trei minute, așa că te conectez la microfonul de acolo. Dacă vrei, poți să vorbești cu mine în timp ce asculți. OK, îi dau drumul. Se auzi un declic, apoi liniște, în afara unui zgomot constant, monoton.

– Ce se aude? întrebă Natan.

– Probabil un deșteptător, răspunse Numărul unu. Am instalat microfonul sub masa de toaletă și mai târziu Halim a pus ceva care ticăie pe ea.

Trecură câteva minute de liniște tulburată doar de ticăitul ceasului: atmosfera era stranie, aproape ireală. Se auzi o cheie răsucindu-se în broască și o revărsare bruscă de voci. Numărul nouă începu o traducere simultană.

– Dorești puțină cafea? întrebă Halim.

– Da, mulțumesc, cu cardamom dacă se poate, răspunse musafirul.

– Desigur.

Se auziră clinchete de vase și apa care curgea.

– Servește-te cu puțină baclava, îl invită Halim. E aproape la fel de bună ca aceea pe care-o face Tarik la Nablus.

Liniștea era întreruptă doar de zgomotul sorbiturilor celor doi, din cafea.

– E foarte bună, spuse vizitatorul, iar baclavaua este excelentă.

– Ţi-am spus, Allah fie binecuvântat, că-n ţara asta găseşti tot ce-ţi poftește inima.

– Nu te instala prea confortabil aici, prietene. Gândeşte-te că fraţii noştri suferă şi stă în puterea noastră să-i ajutăm. Ar trebui să ne ferim de confortul care ne poate slăbi forţa cu care să ridicăm sabia la momentul potrivit.

– Ai dreptate, dar ce să faci în aşteptarea momentului acţiunii? Avem o activitate atât de restrânsă şi acum cu negocierile de pace, nici nu ştiu ce ne rămâne de făcut?

– Uită pacea. Uit-o! Asta nu e treaba noastră. Nu trebuie să uităm de adevăratul duşman, cel care ne-a furat de sub picioare pământul strămoşilor, iar noi am fugit care încotro, ca nişte laşi, lăsând femeile să-l apere. Şi acum, unii vor să discute cu ucigaşii fraţilor noştri şi să negocieze cu ei. Trebuie să-i omorâm pe cei care au venit la noi cu vorbe meşteşugite şi au implântat sabia în inima naţiunii noastre.

– Deci ce avem de făcut?

– Ai controlat locul ăsta să vezi dacă e curat?

– Adică dacă nu sunt microfoane şi alte chestii din astea?

– Da, răspunse musafirul, începând să-şi piardă răbdarea.

– Cine să pună ceva aici? Nimeni nu ştie de locul ăsta!

– Nu despre asta-i vorba. Ţi-am spus să controlezi. Ai controlat?

– Sigur că da.

Natan îl auzi pe Numărul unu şi echipa lui râzând.

– Lucrurile încep să prindă contur, spuse vizitatorul. Vreau să-i aduni pe oamenii noştri. Eşti în legătură cu ei?

– Da, sunt toţi în Cipru şi aşteaptă. Vorbesc cu ei din două-n două zile.

– Uite o listă cu apartamente ca ăsta. Vreau să le umpli cu provizii. După ce termini, trebuie să-i chemi din Cipru şi să-i instalezi în apartamente. Sunt cinci apartamente disponibile pentru ei. Să nu instalezi pe nimeni aici, pe ăsta îl ţinem ca centru de control. Fiecare grup trebuie să stea separat de celelalte, iar oamenii nu au voie să vorbească unul cu altul dacă se întâlnesc pe stradă. O să aduc o nepoată de-a mea

ca să fie omul de legătură între voi. O să stea aici, cu tine, iar tu o să ai mare grijă de ea.

– Toate astea o să coste o grămadă de bani. De unde fac rost de ei?

– O să-ţi dau cincizeci de mii de dolari peste câteva zile, înainte de a pleca. De îndată ce primeşti banii, trebuie să începi să organizezi totul; apoi aştepţi ordinele mele.

– Ce avem de făcut?

Natan se aplecă puţin în faţă: făcuse asta din reflex, căci dacă vizitatorul răspundea la întrebare, asta ar fi însemnat un mare pas înainte fără nici cel mai mic efort.

– Ce-i cu tine? vocea tipului era acum furioasă. N-ai altceva mai bun de făcut decât să mă tot întrebi? Ţi se va spune la timpul potrivit. Tu şi oamenii tăi aţi fost antrenaţi în toate tehnicile de luptă şi distrugere posibile. N-ar trebui să existe vreo misiune pe care să n-o puteţi îndeplini.

– N-am vrut să spun asta.

Vizitatorul părea că se înfurie din ce în ce mai mult.

– Ce importanţă are ce aveţi de făcut? E ceva ce n-aţi face?

– Nu, Nazir, frate. Fac tot ce-mi ordonă Fox, la fel şi ceilalţi. Pot să jur asta pe mormântul mamei mele.

– Niciodată în viaţa ta să nu mai spui aşa. Înţelegi? Tipul era furios de-a binelea.

Natan aproape că sări de pe scaun auzând numele Fox, dându-şi seama că-l avea pe şeful întregii operaţiuni... în palmă. Ştia că oamenii lui îl pot prinde oricând!

Tentaţia de a-i spune Numărului unu să pună mâna pe el era extraordinară, dar Natan ştia că era posibil ca Fox să nu fie de fapt şeful operaţiunii. Dacă lucrurile stăteau într-adevăr aşa şi-l răpeau prea devreme, ar fi putut compromite totul.

– Să sperăm că-ţi vei aminti asta, continuă Nazir. Nu vreau să fiu obligat să-ţi dau o lecţie. Făcu o pauză în care nu se auzi decât ticăitul ceasului deşteptător. Apoi vorbi din nou: O să rămân aici cu tine încă vreo câteva zile, Halim. Apoi îţi dau banii şi te las să aranjezi lucrurile

cum am plănuit. Sper să am timp să plec într-o mică vacanță pe una din insule. Aș vrea să mă odihnesc și să nu mai fiu tot timpul obligat să privesc peste umăr.

– Până atunci, cu ce-ți pot fi de folos? Ți-ai făcut planuri de călătorie?

– Nu încă. Aștept să văd ce se mai întâmplă. Totul depinde de niște informații pe care le aștept de la un prieten. Și încă ceva: În timp ce voi fi plecat, te va contacta probabil nepoata mea. E de încredere și vorbește engleza, franceza și araba. Ai grijă să nu-i lipsească nimic. Îi voi explica eu totul când mă întorc. Vorbim despre asta mai târziu.

Pe la șapte, cei doi hotărâră să iasă în oraș să se distreze și să ia masa.

– Au ieșit din clădire și acum așteaptă un taxi. Bănuim unde se duc, așa că nu-i mai urmărim, spuse Numărul unu.

– E-n regulă, confirmă Natan.

– Uite, tocmai au luat taxiul.

10

KFAR-SIRKIN
11 SEPTEMBRIE
ORA 8.25

Imediat după micul dejun, Natan urcă scările care duceau la camera de comunicații. Se bucură să o găsească acolo pe Numărul nouă. Avea părul prins într-o coadă de cal cu o clamă de lemn. Îi văzu apoi gâtul lung și delicat. Simți cum îl învăluie o căldură în tot corpul privindu-i sânii tari și ascuțiți sub tricoul decoltat, apoi picioarele lungi îmbrăcate într-un șort kaki. Ea îi aruncă o privire amuzată. Stânjenit, Natan se forță să-și mute privirea în altă parte.

– Nu iei micul dejun? o întrebă el.

– Ba da, îi răspunse ea râzând. Am mâncat acum o oră.

– Ce se mai întâmplă cu Abott și Costello?

– Dorm. S-au întors pe la două și jumătate. Se pare că Halim s-a îmbătat, iar Nazir nu a fost încântat defel. Pentru moment, tot ceea ce putem auzi este sforăitul lui Halim.

Natan adusese transcrierea conversației de ieri dintre Halim și Fox și o reciti, ca să se asigure că nu-i scăpase nimic important.

Numărul nouă îi intinse receptorul. Era Amir.

– Ei, cum merge treaba acolo?

– Bine, răspunse Natan. Suntem mai norocoși decât credeam.

– Asta în ceea ce te privește, chicoti Amir. Totul e în regulă cu Numărul nouă? Te-ai îndrăgostit deja?

Natan zâmbi, înțelegând foarte bine la ce se referea Amir.

– Dacă nu vrei ceva anume, prietene, o să închid.

– Voiam doar să mă asigur că totul merge bine. Pe curând.

Fără să mai aștepte vreun răspuns, Amir închise telefonul. Natan continuă să citească.

Când se trezi Halim – după vreo oră –, Nazir începu să se plângă de comportarea lui din seara precedentă, de faptul că Halim se îmbătase și făcuse scandal la barul unde fuseseră. Halim îi explică faptul că dorise să aducă acasă cele două fete pe care le cunoscuseră, crezând că se vor distra bine cu toții.

Auzind asta, Nazir se înfurie:

– Erau niște târfe, *ya maznum.* Ce-i cu tine? Nu știi că sunt pline de boli? Și ce fel de bărbat ești tu, dacă trebuie să plătești ca să te culci cu o femeie? Eu trebuie să fiu plătit, nu să plătesc pentru asta! și o ținu așa, agasant și plictisitor.

– Dar... Halim, reuși cu greu să-l întrerupă, la antrenamente ni s-a spus să folosim prostituatele. Așa nu ne implicăm într-o relație care ar putea periclita îndeplinirea operațiunii.

– Bine, e-n regulă în ceea ce te privește. Cât despre mine, o să-mi găsesc o turistă. Asta-i cea mai bună combinație! Azi e aici, mâine a plecat. Și, dacă reușesc să mă culc cu o americancă, e chiar și mai bine.

– În cazul ăsta, spuse Halim, de ce nu-ți găsești o evreică? Te distrezi și-ți faci și datoria. Cei doi părură foarte amuzați de această posibilitate.

Natan începu să pună cap la cap informațiile obținute până-n prezent. Îl voia pe Nazir foarte mult, dar în primul rând trebuia să se asigure că tipul avea toate răspunsurile. Mai era încă timp, căci Nazir deocamdată nu pleca nicăieri. Natan spera că prada lui va căpăta informații suplimentare, iar atunci când va fi pe punctul de a întreprinde ceva, să-l facă să dispară fără urmă.

Vocea lui Nazir se auzea tare acum:

– Mă duc să fac un duș, apoi trebuie să dau un telefon.

– Dacă pleacă, vreau să-l urmăriți, spuse Natan. Sunteți pregătiți?

– Îl urmărim de la distanță, dar dacă începe să-și ia măsuri de precauție, îl lăsăm să se ducă. Încă nu intenționez să sacrific un om pentru el.

– OK, încuviință Natan.

Timp de câteva ore, nu sosiră prea multe informații. Natan se dusese în biroul său și tocmai mânca un sandvici când Numărul nouă îi transferă un apel.

– Ai început să te simți de-al casei? întrebă Numărul unu, a cărui voce suna încă și mai metalic decât în încăperea de sus.

– Era și timpul să suni. Ce se întâmplă? Natan se impacientase. Faptul că era obligat să stea inactiv și să conducă operațiunea de la distanță începuse să-l scoată din sărite.

– Nu cine știe ce. L-am urmărit pe Nazir azi-dimineață, când a ieșit în oraș. Nu și-a luat măsuri speciale de precauție.

– Ce-a făcut?

– A mers până în centrul Atenei ca să-și dea telefonul. Convorbirea a durat cam douăzeci de minute. A folosit un telefon public, din piața Omonia. N-am putut intercepta convorbirea și nici n-am putut identifica numărul la care a sunat. Apoi s-a plimbat. Părea binedispus. După ce a căscat gura la vitrine, a luat masa. Vrei să știi ce-a mâncat?

– Cred că poți să treci peste asta, spuse Natan, dacă nu ți se pare relevant.

– Nu în mod special. Asta-i tot pentru moment.

– Ține-mă la curent, spuse Natan și închise.

Natan se duse la bucătărie și prepară cafea proaspătă. Numărul nouă îi zâmbi, văzând că toarnă în două cești. Apoi își aprinse o țigară și se așeză.

Rămaseră acolo în liniște aproape o oră, ascultând ticăitul hipnotic al deșteptătorului lui Halim și niște muzică arabă de la aparatul de radio rămas deschis.

– Măscăricii ăştia doi se întorc, îi anunţă Numărul patru de pe iaht. O să-i puteţi auzi în două minute.

– Sunt pe recepţie, anunţă Natan.

La început, conversaţia a fost neinteresantă, până-n momentul în care Halim spuse:

– Cobor la restaurant. Vrei să mă însoţeşti? Vocea lui era profund nefericită.

– Ce-i cu tine? Arăţi de parcă ţi-a tăiat cineva chestia şi a aruncat-o la câini.

– Nu, *ya afendy*. Dar simt că te-am ofensat cumva. Altfel nu înţeleg de ce te porţi aşa cu mine, după tot ce-am îndurat.

– *Yah ebkeh alek bekah*. Nu te mai miorlăi ca un copil. Eşti bărbat şi te tratez ca atare. Dacă asta înseamnă să-ţi vorbesc cu duritate, atunci aşa fac. Aminteşte-ţi că nu suntem membrii vreunui club de provincie. Suntem luptători pentru libertate şi întreaga lume se teme de noi. Suntem singura speranţă de libertate a poporului nostru. Nu te mai lamenta şi du-te să mănânci ceva. Vin şi eu în câteva minute.

– OK.

– Trimite pe cineva la restaurant! ţipă Natan în receptor.

– Am un om pregătit, spuse Numărul unu.

– Dacă dă vreun telefon, poţi să identifici numărul?

– Da, iar dacă e internaţional e şi mai uşor. Trebuie să-i ceară telefonistei legătura. N-avem de făcut altceva decât să ascultăm cum îi dictează numărul pe care-l solicită.

– Grozav! Natan devenise agitat.

– Omul meu e pe poziţie.

– Au ajuns deja acolo? întrebă Natan.

– Tocmai au ieşit din apartament. Urmă un moment de linişte, apoi Numărul unu confirmă: Sunt în restaurant. Îi fac semn omului meu să intre.

– Asta înseamnă că avem un om mai puţin pentru restul operaţiunii? întrebă Natan.

– Nu neapărat. Are barbă. Poate să renunțe la ea mai târziu, dacă trebuie să vin în contact nemijlocit cu cei doi. Iar dacă lucrurile se precipită, îl schimbăm cu Numărul nouă. Ce-i drept, nu arată așa minunat ca ea, dar face treabă bună.

– OK. Natan îi zâmbi fetei și continuă: Poți să vezi ce se-ntâmplă în restaurant?

– Nu, e destul de întuneric înăuntru, iar afară e soare. E dificil.

– Îmi faci legătura direct?

– Nu pot. Omul meu are un sistem special de înregistrare. Va trebui să-l aștepți să iasă. Dar mă poate anunța cu ajutorul unui avertizor sonor dacă se duce la telefon. Asta o să auzi.

Nu se întâmplă nimic în următoarele douăzeci de minute, apoi se auzi un semnal puternic.

– Se duce la telefon, spuse Numărul unu.

Câteva secunde mai târziu, Natan și Numărul nouă îl auziră pe Nazir formând numărul. Telefonul era pentru o suburbie a Beirutului, cunoscută ca fiind secțiune musulmană. După al doilea apel, răspunse o voce gâjâită, care se învioră imediat ce-l recunoscu pe Nazir. Era evident că vorbea cu rudele lui. După amabilitățile de rigoare, Nazir îi binecuvântă și fu binecuvântat la rândul lui cu nesfârșita sănătate și ocrotire a lui Allah, apoi, scuzându-se, o ceru pe Latifa.

Fata așteptase probabil lângă telefon, căci răspunse imediat. Conversația a fost scurtă și la obiect. Evident, cei doi discutaseră înainte despre aranjamentele pe care urmau să le facă. Vocea ei era plăcută. Deși la început vorbiseră în arabă, acum trecuseră la engleză. Natan presupuse că nu voiau să fie înțeleși de ceilalți.

– Deci, draga mea, spuse Nazir, unul dintre oamenii mei te va aduce aici în cel mult trei săptămâni, așa că fii pregătită.

– Nu-ți fă griji. Vom proceda cum am stabilit, promise ea.

– Ce le-ai spus lor?

– Le-am spus ce m-ai învățat tu. Că mi-ai aranjat să studiez la Sorbona, la Paris.

Își luară la revedere în arabă.

– Ai numărul? îl întrebă Natan pe Numărul unu.

– Da. S-a auzit tare şi clar. I-l trimit Numărului nouă şi ea îţi va scoate adresa din computerul nostru.

După convorbirea telefonică, nu mai aflară nimic interesant din discuţia lui Nazir cu Halim de la restaurant. Oricum, ştiau că există un plan secret despre care Nazir nu dorea să vorbească. Punerea lui în practică depindea cumva de negocierile pentru pace. Asta era destul de complicat, căci diverse negocieri bilaterale se desfăşurau simultan şi în locuri diferite.

Refuzul de a-i dezvălui lui Halim detaliile planului, concomitent cu confirmarea explicită a cunoaşterii acestora, însemna condamnarea la moarte a lui Nazir. Natan ştia că gâsca era grasă şi jumulită. Sosise timpul să-l aducă în Israel.

Întâmplarea făcuse ca Numărul cinci să fie deconspirat în restaurant, căci Halim îl privise cu mare atenţie tot timpul cât Nazir fusese la telefon. La început, Numărul unu îl pusese să-şi radă barba, dar acest lucru se dovedise inutil, căci putea fi oricum identificat cu uşurinţă, din cauza staturii sale neobişnuite. Prin urmare, trebuia înlocuit cu Numărul nouă.

Natan îi telefonă lui Mousa, anunţându-l că intenţiona să pună la cale o operaţiune specială pentru a-l aduce pe Fox acolo; era îngrijorat că unul dintre măscărici – cum îi numea el – ar putea părăsi scena pe neaşteptate.

ORA 17.15

– OK, spuse Natan încet, acum poţi să-mi demonstrezi de ce eşti în stare.

– Şi cum aş putea-o face, prietene? întrebă Numărul unu.

– Îl aducem aici pe Nazir.

– Asta da treabă, spuse Numărul unu.

– Trebuie să-l luăm în așa fel încât să nu i se simtă lipsa și apoi să-l ducem cumva înapoi, după ce-am obținut de la el toate informațiile. Vezi, tipul ăsta nu poate să dispară pur și simplu, fără urmă...

– Nu e așa de simplu! exclamă Numărul unu.

– Vrei să-mi spui că n-o poți face? întrebă Natan surprins.

– Nu, nici vorbă.

– Atunci care-i problema?

– Vreau să-ți atrag atenția asupra dificultății faptului de a-l lăsa să se întoarcă fără să le dezvăluie nimic celorlalți. Doar dacă îl aducem înapoi mort, evident. Și-apoi, mai este și problema timpului. Reîntoarcerea lui nu se poate face la mai mult de douăzeci și patru de ore de la plecare. Asta dacă vrei să pară natural. Trebuie să gândim în ore, nu în zile.

– Cred că ai dreptate cu ambele lucruri.

– Trebuie să plasăm un om în preajma lui, cineva care să poată pune oricând mâna pe el, spuse Numărul unu.

– Și cum îți propui să faci asta?

– Se pare că azi va încerca să agațe o femeie pe care s-o ducă în apartament. L-aș putea ajuta puțin aici. Dacă aflu unde are de gând să se ducă, aș putea planta pe cineva acolo înainte de sosirea lui. Așa, nu va bănui nimic.

– Vrei să sugerezi că una dintre fetele tale s-ar putea culca oare cu grămada asta de rahat? Natan păru realmente surprins.

– Nu chiar, dar avem nevoie de cineva în preajma lui și asta e cea mai bună soluție în timp atât de scurt.

– Nu este împotriva regulamentului să o punem pe una dintre fetele noastre într-o astfel de situație? Credeam că apelezi la cineva din afară pentru lucrurile astea, spuse Natan.

– E împotriva regulamentului s-o forțezi să se culce cu cineva, dar, dacă trebuie s-o facă pentru a-și proteja coechipierii, atunci asta e misiunea ei, replică Numărul unu.

Era ceva în neregulă în modul în care raționa Numărul unu, dar cum nu mai lucrase cu o echipă Kidon până acum, Natan era incapabil să ofere o judecată morală.

– OK, acceptă Natan. Fă cum crezi, dar vreau să știu tot timpul ce pui la cale.

Problema principală era că Nazir îl anunțase clar pe Halim că dorea să meargă singur. Prin urmare, nu avea de ce să-i spună unde se duce, lăsând în ceață întreaga echipă și pe Natan. Dar femeia trebuia să fie la locul stabilit înaintea sosirii lui Nazir, ca el să fie convins că a întâlnit-o din întâmplare.

– Plec pe la nouă, spuse Nazir. Ai putea să rămâi la hotel în noaptea asta? N-aș vrea să fiu deranjat.

– Da, da, sigur. Cu plăcere, răspunse Halim.

– Uite... pentru cheltuielile tale, adăugă Nazir, întinzându-i evident o sumă mare de bani, căci tipul nu mai contenea cu mulțumirile.

– Te pot însoți în oraș?

– Nu, nu, chicoti Nazir. Iau un taxi.

La ora șase, Numărul unu îi raporta lui Natan:

– Am aranjat în așa fel, încât femeia să-l poată aștepta la destinație în seara asta.

– Cum? întrebă Natan impresionat.

– Durează cam o jumătate de oră să ajungi din Pireu în centrul Atenei la ora asta, explică Numărul unu. O să blocăm strada Koumoundororou – cea pe care e blocul lor – pentru taxiuri pe la nouă fără douăzeci. În același timp, o să ținem pe stradă un taxi în așteptare, lângă blocul lor. Omul nostru va opri taxiul, spunându-i șoferului că așteaptă să ia un prieten. Când îl vede pe Nazir în stradă, dă drumul taxiului, pretextând că nu mai vrea să aștepte. Prin urmare, va fi singurul taxi din zonă, deci e destul de probabil ca Nazir să-l ia. Pentru orice eventualitate, vom opri și un al doilea taxi, aranjat la fel.

– Aranjat?

– Așa-zișii pasageri vor pune câte un microfon în ambele taxiuri. Ceva simplu, care se poate plasa sub banchetă. Îl vom activa pe cel din taxiul pe care-l va lua Nazir și astfel vom ști unde se duce. Apoi anunțăm fata, care va aștepta într-o mașină undeva în centru, îi dăm

localizarea ca să poată ajunge acolo înaintea lui. Apoi e treaba ei să-l contacteze.

– De ce nu faci rost de câteva taxiuri conduse de oamenii tăi, în loc să blochezi strada şi aşa mai departe?

– De unde să iau un taxi pe care să-l poată conduce un om de-al meu? Şi ce mare lucru e să blochezi câteva străzi?

– OK, OK, dar dacă la un moment dat coboară din taxi şi ia altul?

– Îl urmărim şi mutăm fata în direcţia lui. Nu va mai ieşi la fel de bine, dar probabil că va funcţiona oricum.

Natan era mulţumit.

– O să fiu aici. Trebuie să mă duc la o întâlnire, însă mă întorc repede să ascult ce se întâmplă.

– Îmi pare rău, spuse Numărul unu, dar cum unul dintre oamenii mei va intra în contact cu un individ considerat periculos, nu te voi putea ţine la curent tot timpul. De ce nu-ţi iei liber în noaptea asta şi nu mă laşi pe mine să mă descurc singur?

Natan ezită. Nu-i venea să renunţe, dar ştia că Numărul unu are dreptate.

– În regulă, spuse în cele din urmă.

– Mersi, făcu Numărul unu.

Numărul cinci sosi la scurt timp după ce Natan închisese telefonul. Un tip înalt, bine făcut, dar cu o dispoziţie mizerabilă. Fusese obligat să-şi radă barba pe care o purta de mulţi ani ca să descopere până la urmă că fusese inutil, aşa că venise s-o înlocuiască pe Numărul nouă.

– Îmi iau liber în noaptea asta, îl anunţă Natan. Mă întorc mâine-dimineaţă, dar dacă se întâmplă ceva important, anunţă-mă imediat, indiferent de oră. Cheamă-mă de îndată ce se întoarce Nazir în apartament.

Natan se gândea la unitatea Kidon în timp ce conducea maşina pe drumul cel nou care ducea spre intersecţia Gilot. „Ce lume, îşi zise el, trecând pe lângă un mare teren de tenis, a cărui parcare era supraaglomerată. Aici lumea se distrează, iar acolo oamenii îşi riscă viaţa ca să

urmărească un individ care, practic, este deja un om mort.“ Când fusese comandant în marina militară, Natan se întorcea deseori din misiuni în care pierduse un prieten, ca să descopere cu stupoare că străzile Tel Avivului erau la fel de animate ca de obicei. Era un sentiment ciudat să trăiești în două lumi diferite, fără să știi sigur căreia îi aparții cu adevărat. Era încă adâncit în gânduri când își trase mașina în parcarea principală de la Country Club Hotel, una dintre zonele rezidențiale închiriate de Mossad. Rămase câteva clipe în întuneric, sub cerul senin și strălucitor. Natan spera că ședința nu va dura mult, căci aștepta cu nerăbdare să ia masa cu Hanna, fosta lui soție, de care îi era foarte dor. Era totuși neliniștit că abandonase operațiunea de la Atena. Nu prea avea chef de conversație, asta era sigur.

Natan sună la ușă. Cineva se uită prin vizor și, o clipă mai târziu, Mousa îi deschise și-l pofti înăuntru.

– Ei, ei, da' ce elegant ești, îl întâmpină Mousa admirându-i sacoul și cravata. Pentru Natan, orice în afară de blugi și tricou reprezenta ținuta de lucru.

– Iau masa cu Hanna, spuse Natan, zâmbind.

– Hei, dar nu trebuie să-mi dai explicații. Din partea mea, poți să vii și în frac. Orice te face fericit.

Natan îl urmă pe Mousa în camera de zi, unde se aflau deja Amir și Mark, amândoi nerăbdători să afle ce se întâmplă. După ce-i oferi o bere lui Natan, Mark îi făcu semn să se așeze.

– Suntem singuri? întrebă Natan arătând spre scările ce duceau la dormitorul de la etajul doi.

– Absolut. Nu-ți face griji, zâmbi Mousa. Voi avea un musafir mai târziu, dar e timp suficient. Așa că fă-ne un rezumat al evenimentelor.

Natan le povesti pe scurt cum stăteau lucrurile. Nu lungi povestea, că nimeni nu dorea să asculte toate detaliile tehnice.

– Următorul pas depinde de ceea ce reușim să facem în seara asta, așa că, deocamdată, asta-i situația, încheie el.

– Ei bine, atunci totul pare să fie în regulă, spuse Mousa cu gura plină de alune. Continuă să mestece în timp ce scoase un plic mare, ce-

nușiu, dintr-un sertar al bufetului. Uite, cred că fotografiile astea te-ar putea interesa. Îi dădu plicul lui Natan, reușind până la urmă să înghită toate alunele și ștergându-se la gură cu dosul palmei.

Natan scoase din plic o fotografie făcută din avion și o privi cu atenție câteva minute înainte de a întreba:

– E Damascul?

– Stai bine la geografie, răspunse Mousa.

– Despre ce-i vorba? întrebă Natan, fără să-și ia ochii de la fotografie.

– E zona în care locuiește Foul Play. Ți-ai minte c-ai vrut să-l verifici? Mousa făcu o pauză, privindu-l pe Natan ca un părinte care urmează să-i dea copilului său o acadea.

– Când a fost făcută asta?

– Azi dimineață. Vezi X-ul ăla mic de acolo? Mousa se aplecă și indică semnul de pe fotografie. În locul acela își va parca mașina în cursul dimineții de mâine un om de-al nostru. Va reține un loc de parcare identificat de „furnizori" ca fiind ideal pentru filmat blocul lui Foul Play.

– Tot nu înțeleg ce vrei să rezolvi cu asta, șopti Mark aproape indescifrabil.

– Dar ce-i cu tine, Mark? întrebă Mousa. Ți s-a blocat mintea sau ce se întâmplă? Ți-am spus că dacă omul a căzut și acum e activat de sirieni, îi pot supraveghea apartamentul înainte de începerea transmisiunii – dacă ne mai transmite ceva. Habar n-avem, poate că transmite din ordinul sirienilor. Dacă mergem înainte cu operațiunea asta, trebuie să fim siguri că nu-și bat joc de noi.

– Și cum obținem înregistrarea asta? Nu cred că cei din Masada vor permite oamenilor lor să plaseze o cameră de filmat în teritoriu inamic? privi întrebător spre Amir.

– Nu e nevoie de așa ceva. Națiunile Unite vor face asta pentru noi. Amir surâse afectat. El și Mousa pufniră în râs.

– OK, OK! Natan puse fotografia pe masă. Care e planul?

Mousa se instală comod în scaun și le explică:

– Unul dintre oamenii noştri va plasa o maşină închiriată pe locul marcat în fotografie. Va pune cheile maşinii într-o cutie poştală din centrul Damascului. Doi dintre tipii de la Naţiunile Unite pe care i-am recrutat mai demult ca să ne facă diverse transporturi în Siria şi Liban vor porni mâine-dimineaţă conform unui plan prestabilit. În timp ce tipii ăştia petrec o noapte plăcută cu nişte fete în Haifa, oamenii noştri vor instala camera video în jeepul lor. Cred că au spus c-o vor plasa în tetieră, căci este un aparat minuscul, iar restul echipamentului va fi instalat sub vehicul. Poate înregistra între şapte şi nouă ore, ceea ce reprezintă mai mult decât avem nevoie. Băieţii de la Naţiunile Unite nu ştiu decât că trebuie să recupereze cheile de la maşina închiriată, să plaseze o mare sumă de bani în ea şi să o care într-o parcare în celălalt capăt al oraşului. Asta se va întâmpla joi, pe la prânz, a doua zi după ce ajung la Damasc. Jeepul îl vor lăsa pe locul eliberat de maşina închiriată.

– Şi dacă pleacă totuşi cu ambele maşini? La urma urmei, sunt doi tipi.

– Li se va spune că jeepul lor trebuie să rămână pe loc până a doua zi dimineaţă ca semn că maşina închiriată a fost mutată conform planului.

– Dar dacă banda merge şapte ore, nu se termină până când ajung ei acolo? întrebă Natan.

– Oamenii noştri de la Departamentul Tehnologie au rezolvat problema asta. Videoul va fi activat de la o unitate militară de transmisiuni, situată pe muntele Herman. Mousa făcu o pauză, apoi întrebă: Deci, Natan, totul e aranjat, mai vrei să adaugi ceva?

– Nu, nu e nici o problemă. Mergem înainte.

– Minunat, spuse Mousa. Mă bucur că vezi lucrurile aşa. Desigur, mai sunt câteva detalii care trebuie puse la punct, cum ar fi recuperarea echipamentului din jeep; chestia asta e mult mai greu de făcut după ce jeepul se întoarce la sediul Naţiunilor Unite din Naharia.

– Dar n-o să fie probleme cu omul nostru după ce este găsită maşina închiriată? Asta în cazul că se întâmplă ceva cu tipii de la Naţiunile Unite? întrebă Natan sorbind tacticos din bere.

– Poate că da, dar, oricum, el nu se mai întoarce acolo, îi răspunse Amir.

– Şi ce se întâmplă cu banii lăsaţi în maşină? se interesă Mark.

– Bănuiesc că o să-i ia cei de la Naţiunile Unite. Sau poate că nu. Ce să-ţi spun? Cheltuieli curente, spuse Mousa ridicând din umeri şi aprinzându-şi o ţigară.

– Şi ce va face omul nostru? Natan se întoarse spre Amir. Ai spus că va fi scos din joc după misiunea asta.

– Se duce în Elveţia să-şi adune lucrurile şi să lase afacerea în ordine. Nu va mai fi niciodată într-o ţară ţintă. Practic, ar trebui să fie acasă, în linişte şi pace, cam în trei săptămâni.

– Ce păcat! Şi eu care speram să mai stea acolo măcar vreo patru ani, spuse Mark, căscând şi întinzându-se.

– De ce? întrebă Natan.

– Mark are o şustă cu nevasta tipului şi, din ce aud, una bună de tot, spuse Amir zâmbind. Dar presupun că orice lucru bun nu durează veşnic.

Natan se strădui să nu ridice vocea:

– Sper că glumeşti! Adică, nu se poate ca voi să vorbiţi serios!

– Ce dracu' e cu el? întrebă Mark, surprins de reacţia lui Natan.

– Deci vorbiţi serios, spuse Natan şocat. Nenorociţilor, trimiteţi oamenii să-şi rişte viaţa în cele mai periculoase misiuni, în timp ce voi, aşa-zişii superiori, îi răsplătiţi luându-le nevestele! Sări în picioare şi se apropie de Amir: Şi ce se întâmplă dacă vrei să păstrezi femeia pentru că-ţi place să faci dragoste cu ea? Îi faci de petrecanie bietului nenorocit? Ai grijă să termine îngropat sub o piatră fără nume într-o ţară străină ca să-ţi poţi continua jocul?

Mousa se întoarse spre Natan.

– Cred că priveşti lucrurile dintr-un punct de vedere greşit. Gândeşte-te la asta. Femeia e singură cam opt luni pe an. Dacă are noroc, poate că obţine un weekend cu bărbatul ei o dată sau de două ori pe an. Noi îi dăm ce vrea şi, atenţie, ce are nevoie. Astfel, nu trebuie să caute

Dumnezeu ştie unde. Când soţul vine acasă, nu există şanse ca el să afle ceva, iar femeia nu sfârşeşte prin a fugi de-acasă cu lăptarul.

– Câtă grijă! Spune-mi, aşa rezolvi toate nevestele? Vreau să spun că nu laşi să-ţi scape vreuna, nu-i aşa? Şi numai oamenii din conducere fac treaba asta sau mai angajaţi şi ajutoare din exterior?

– E şi aşa destulă muncă, spuse Mark râzând, dar trebuie s-o facă cineva.

– Uite, îl întrerupse Mousa, sunt de acord că nu e cel mai bun mod de a rezolva lucrurile, dar aşa se practică aici. Să nu-mi spui că e prima dată când auzi de asta!

– Nu, nu e, dar mi-am imaginat întotdeauna că nu e decât o poveste, ca aia cu raidul de la Entebe.

– Nu-i prea amuzant, spuse Mousa. Eşti total în afară, Natan.

– Iar tu eşti dezgustător. Natan se ridică şi o luă spre uşă. Mă poţi contacta prin avertizorul sonor, dacă ai nevoie de mine.

Ieşi afară ca un vârtej, trântind uşa în urma lui.

– Ce-i cu el? Mark era absolut şocat. Se întoarse spre Mousa: Crezi că ar putea vorbi? Ezită. Ştii ce vreau să spun.

– Ce să spună? Şi cui? Ascultă, Natan e OK, doar că are un fel de cod moral când vine vorba de femei măritate. E, totuşi, unul dintre noi. Mousa devenise agitat. Se uită la ceas.

– Să dea Domnul să ai dreptate, spuse Mark.

– Slavă Domnului că sunt ateu, îi răspunse Mousa zâmbind.

– Trebuie să trec pe la birou pentru câteva clipe, spuse Amir. O să-i plătesc datoria lui Natan pentru spectacolul pe care l-a dat în seara asta.

Amir şi Mark se îndreptară tăcuţi spre parcare. Când ajunseră la maşini, Mark se întoarse spre el:

– Amir, sper că n-ai de gând să distrugi întreaga operaţiune numai ca să-i plăteşti lui Natan pentru felul cum ne-a vorbit. La urma urmei, are dreptate, dacă te gândeşti bine.

– N-aş distruge niciodată o operaţiune din motive personale, Mark. Dar pot distruge o persoană din motive operaţionale. Şi nu cred că are dreptate. Ştii la fel de bine ca mine că nu forţăm pe nimeni să facă totuşi

ceva ce nu vrea. Dacă femeia ar spune nu, n-ar fi nici o problemă. Hai, doar știi că și lor le place la fel de mult ca și nouă, așa că *nu* te lua de mine. Du-te acasă, Mark, și dacă n-o găsești pe nevastă-ta cu altcineva, distracție plăcută.

– Foarte amuzant!

– Am atins un punct sensibil? *Îmi pare rău.*

În vocea lui Amir era un sarcasm de proastă calitate, iar râsul lui suna încă și mai neplăcut. Trânti portiera mașinii și schiță un salut în bătaie de joc, înainte de a demara în trombă.

„Amir e pus pe rele", își spuse Mark.

11

JAFFA, ORAŞUL VECHI
11 SEPTEMBRIE
ORA 21.30

Pe vechea terasă a restaurantului pescăresc Tarshish, privind spre portul pescăresc din oraşul vechi, Natan stătea la masă, foarte tulburat, cu cea care-i fusese până nu de mult soţie. Părul ei lung, de culoarea migdalei prăjite, îi punea în evidenţă faţa ovală şi ochii căprui. Îl privea cu înţelegere. Îl cunoştea bine şi-i părea rău să-l vadă aşa de necăjit.

– Uite, spuse ea, într-un târziu, aplecându-şi capul în încercarea de a-i prinde privirea. Ştii că mie poţi să-mi spui, indiferent despre ce e vorba. Deşi nu mai suntem căsătoriţi, am acces la orice informaţii. Ce e?

– Nu-i nimic. Problemele obişnuite legate de atitudinea mea, atâta tot. Ceva astăzi, ceva mâine. Dar mereu acelaşi lucru.

– N-o să înţeleg niciodată de ce nu pleci pur şi simplu din locul ăla împuţit.

Un chelner se apropie de masă. Aprinse o lumânare într-un bol de culoarea ambrei şi înlocui scrumiera.

– Doriţi ceva de băut?

Natan făcu semn spre Hanna.

– Alege tu, spuse ea.

– Aş vrea o bere, spuse Natan.

– OK, eu iau o cafea.

Apoi comandară amândoi peşte proaspăt şi antreuri de humus cu thina. În scurt timp sosiră pâinici fierbinţi şi o farfurie mare cu murături asortate.

– Nu pot să mă-nţeleg cu ei, spuse Natan. Li se pare că au întotdeauna dreptate. Iar eu mă refer la o decenţă fundamentală. Nu cred că e un concept atât de greu de înţeles. Se uită la ea întrebător. Ar trebui să fie?

– Ţi-am spus de un milion de ori, Natan. Tu vii din alt mediu. Nu te potriveşti cu cei de aici, nu te-ai potrivit niciodată. Te-ai născut în America, ai studiat acolo. Acolo ţi-ai format o scară de valori şi nu vei putea înţelege niciodată felul în care gândesc oamenii de aici. Ei se simt mereu obligaţi să arate cât de buni sunt, li se pare că asta aşteaptă lumea de la ei. Aşa au fost crescuţi şi nimeni nu poate schimba asta.

– Dar e o nebunie, Hanna. Când eram puşti, îmi petreceam toate vacanţele aici. Am făcut parte din mişcarea pentru tineret. Aparţin acestor meleaguri. Sunt evreu. Dacă locul meu nu e aici, atunci unde e?

– Da, sigur că aici e locul tău, *dacă* devii ca toţi ceilalţi. Dar de îndată ce încerci să-i faci să vadă lucrurile în felul tău, te izolează şi începi să ai probleme. Nu merită, îţi spun. Pleacă de aici, te poţi descurca oriunde. Nu ca nulităţile alea pe care le numeşti prieteni. Nu cred să fie unul dintre ei care să nu fi încercat să ajungă cu mine în pat când încă mai eram căsătoriţi. Şi ce-au mai alergat după mine să mă consoleze după ce-am divorţat!

Natan o privi în ochi.

– Nu te îngrijora, spuse ea. Nici unul n-a reuşit. Îmi făceau greaţă. Ce gaşcă de rataţi sunt aceşti câţiva aleşi! Ce glumă!

– În marină nu era aşa.

– Acolo erai cel mai bun dintre cei mai buni. Şi eraţi toţi tineri. Luptaţi în linia întâi. În general, aceia sunt cei mai valoroşi oameni. Ticăloşii trag sforile şi-i trimit pe tipii ăştia minunaţi să-şi rişte vieţile. Iar acum, că eşti unul dintre ei, nu poţi suporta.

– N-am spus niciodată că nu pot suporta. Hai s-o lăsăm baltă, spuse Natan, încercând cu greu să zâmbească. Cât de des am eu ocazia să iau masa cu o femeie aşa de frumoasă?

– Treci peste asta. Ştii că niciodată n-am să mă întorc la tine.

– Ştiu, ştiu. Dădu din cap, de parcă ar fi vrut să alunge acest gând.

Hanna continuă:

– De îndată ce mi-a trecut furia, mi-am dat seama că încă ţineam la tine. El îi luă mâna, dar ea şi-o retrase imediat.

– Lasă-mă să termin, spuse, ştergându-şi lacrima din gene. Vocea începu să-i tremure. Am vrut să găsesc pe altcineva care să-ţi ia locul, dar n-a mers. Apoi mi-am dat seama că încercam să găsesc un alt Natan, dar ştii că asta e imposibil. Deci, conchise ea ştergându-şi lacrimile cu şervetelul, adevărul este că ne vom avea întotdeauna unul pe altul, deşi nu ne vom avea niciodată cu adevărat unul pe altul. Înţelegi ce vreau să spun?

– Da.

– Tu ştii că eşti însurat cu slujba ta nenorocită. Îi zâmbi, apoi îşi întoarse privirea.

Restul serii a fost mai relaxat, căci amândoi încercau din răsputeri să menţină conversaţia într-o zonă neutră. Natan sperase în zadar să fie consolat, dar lucrurile nu se petrecuseră deloc aşa.

După ce o lăsă pe Hanna la ceea ce numise cândva acasă, Natan traversă oraşul pustiu, cufundat în gânduri. Descoperise că putea gândi foarte bine noaptea, în special când conducea. Mai târziu, reuşi să adoarmă timp de câteva ore, în micul său apartament situat în partea de nord a Tel Avivului, dar la ora opt fix era înapoi la bază.

– Bună dimineaţa, prietene, îi spuse Natan Numărului cinci. Ce veşti avem de la Nazir?

– Am intrat în contact în cursul nopţii. A mers strună. S-a întors în apartament pe la trei, împreună cu momeala. De fapt, ea e încă acolo. Trebuie să se trezească din clipă-n clipă. Zâmbi.

Natan se întoarse spre el.

– Cum adică s-au întors? Parcă-ți spusesem să mă anunți imediat ce se întorc. De ce dracu' n-ai făcut-o?

– Pentru că noaptea trecută, îi răspunse Numărul cinci, mirat, chiar înainte de a începe operațiunea, a telefonat Amir și a spus că ai nevoie de odihnă. Că nu trebuie să te deranjăm, decât dacă se întâmplă ceva neprevăzut, ceea ce n-a fost cazul.

– Și ce ți-a mai spus Amir?

– A vrut să-l sune pe Numărul unu la birou; ceva în legătură cu misiuni date personalului.

– Și l-a sunat?

– Nu știu. Treaba mea era să transmit mesajul și nimic altceva.

Natan își dădu seama că era pe punctul de a-l implica pe Numărul cinci într-o luptă pentru putere. Dar o să joace la rece.

– Fă-mi legătura cu Numărul unu, te rog. Vorbesc din biroul meu.

– Imediat.

Dar chiar în acel moment se auzi vocea lui Nazir.

– Așteaptă, îl opri Natan. Vorbesc cu el după aceea.

– Vrei puțină cafea, îngerașul meu? se auzi vocea lui Nazir, vorbind în engleză.

– Sigur, cu plăcere.

Natan simți că-l trec fiori reci. Apăsă pe buton și urlă în telefon la Numărul unu:

– De ce dracu' ai trimis-o tocmai pe ea? De ce pe ea, pentru numele lui Dumnezeu?

– Ce dracu' te-a apucat? țipă Numărul unu. Ce-ți pasă ție? Nouă, Unsprezece, Paisprezece? Te-ai simți mai bine dacă ar fi Numărul unsprezece? E chiar aici lângă mine. De ce nu i-o spui?

Se făcu tăcere. Nu se mai auzea decât vocea fetei, melodioasă și persuasivă:

– Spuneai că faci cafea. Cearșafurile foșniră.

Natan era turbat de furie. Se repezi jos pe scări, strigând peste umăr:

– Vorbesc cu Numărul unu din birou.

– Sigur, prietene, iar vocea Numărului cinci era plină de înțelegere și compasiune.

Ajuns în birou, Natan așteptă câteva secunde să se liniștească înainte de a ridica receptorul.

– De ce Numărul nouă? întrebă din nou, cu răceală.

– Numărul unsprezece fusese planificată inițial drept momeală, dar astă-noapte am primit un telefon de la Amir care mi-a spus să fac această schimbare, îi explică Numărul unu.

– Credeam că primești ordine *numai* de la mine, replică Natan supărat.

– Ordinul acesta nu avea legătură cu scopul final al operațiunii, așa că avea tot dreptul să-l dea. În plus, mi-a sugerat că tu ai dori asta.

– Nu-ți sunt prea simpatic, nu-i așa?

– Nu discut despre asta. Nu-mi pasă decât de misiunea pe care o am de îndeplinit și de oamenii mei. Pentru voi, noi nu reprezentăm altceva decât niște pioni, prin urmare hai s-o lăsăm baltă, OK? Nu suntem altceva decât niște numere, nu? Vocea lui era plină de amărăciune.

Deci nu era nici el imun, remarcă Natan. Dacă priveai dincolo de masca indiferentă, vedeai un om agonizând pentru ceea ce făcea și pentru felul în care erau tratați oamenii lui.

Natan simți cum îi revine stăpânirea de sine.

– Numărul cinci poate să-mi traducă? întrebă.

– Da, e la fel de bun ca Numărul nouă, îi confirmă Numărul unu.

Natan închise. Rămase o clipă cu ochii închiși, apoi se duse să facă un duș rece și să se schimbe cu o uniformă curată. Nu va mai părăsi clădirea până la terminarea operațiunii, se hotărî el, știind totuși că asta avea să dureze destul timp.

Lăsă un mesaj pentru Mousa, care îl sună imediat.

– Ascultă Mousa, trebuie să te văd cât de curând, îi spuse el dintr-odată.

– Ei, bună dimineața și ție. Dar ce s-a întâmplat?

– Suntem pe punctul de a-l răpi de Fox. Dacă lucrurile se precipită, nu vreau să pierd timpul alergând după aprobările tale.

– Cum să-ţi spun? Mousa gândea cu voce tare. Fă ce vrei, atâta timp cât rămâi în cadrul general pe care ţi l-am trasat. Într-un fel, ai aprobarea mea de principiu. Pe de altă parte, în locul tău aş încerca să mă contactezi înainte de a lua vreo hotărâre importantă. În general, sunt disponibil. E clar ce spun?

– Ca o ceaţă irlandeză.

– Bun, deci ne-am înţeles. Vin acolo când pot. Pentru moment, nu pot pleca. Aşteptăm o întrunire specială, anunţată de şeful cel mare.

– Bine, dar caută-mă. Trebuie să vorbim.

Se auzi o sonerie în biroul lui Mousa care spuse:

– Acum, scuză-mă. Mă cheamă şeful.

12

DAMASC
13 SEPTEMBRIE
ORA 14.00

Karl Reinhart tocmai sosise la Damasc după o scurtă vizită la Paris. Călătoria se dovedise foarte instructivă, mai ales că inițiase imediat o anchetă cu scopul de a identifica și rezolva scurgerea de informații din sistemul sirian de securitate. Omul lui din Mossad îi spusese că ei, Mossadul, fuseseră avertizați că un fost ofițer Stasi lucrează pentru sirieni într-un complot terorist.

Karl nu credea că era în pericol de a fi identificat. Din punctul de vedere al BND-ului – serviciul secret german – era mort. Dar presupunea că dosarul său fusese predat israelienilor, căci BND-ul era cunoscut ca fiind colaborator apropiat al Mossadului. Deși se pregătise pentru o astfel de eventualitate, iar ei nu vor obține altceva decât un dosar plin de informații false, era totuși neliniștit din cauza scurgerii de informații. Karl nu avea de gând să termine sub o piatră funerară, doar din cauza unui imbecil de agent.

Cooperarea lui cu serviciile secrete siriene, Muchabaratul, nu era cunoscută decât de câțiva oameni. Nu avusese contacte decât la cel mai înalt nivel și primise temporar un grad echivalent cu cel pe care-l avusese în Stasi. Toți acești oameni îl cunoșteau de mult. Deci, faptul că

informaţiile ajunseseră la Mossad doar în ultima săptămână făcea descoperirea trădătorului mult mai uşoară.

După ce petrecuse câteva ore cu şeful securităţii interne din Muchabarat, Karl reuşise să determine că nu existau decât două persoane care aflaseră de existenţa lui în ultima săptămână. Ambele obţinuseră informaţia la o şedinţă specială ţinută joia trecută la Ministerul Apărării. Karl era furios din cauza asta, arătând că s-ar fi putut deconspira o operaţiune extrem de importantă, chiar înainte ca aceasta să fi început.

Aşa cum stăteau lucrurile în acest moment, omul lui Karl din Mossad îi spusese clar că deocamdată tot ce ştiau ei era legat de existenţa unui fost ofiţer neamţ care lucra pentru sirieni. Dar aşteptau informaţii suplimentare când agentul lor avea să iasă din Siria şi să se întâlnească în Europa cu cel care-l contactase. Tipul îi spusese de asemenea lui Karl că israelienii aflaseră despre organizarea unui nou grup terorist în Europa. Karl nu-i dezvălui prietenului său sirian informaţia că Mossadul aflase că aveau un trădător în mijlocul lor.

După o lectură atentă a dosarelor celor doi suspecţi, Karl îl alese cu uşurinţă pe Shaby ca fiind cel care trădase. Celălalt posibil suspect nu părăsise niciodată Siria, deci nu ar fi putut fi nicicum recrutat de Mossad. Nu era un secret pentru nimeni că israelienii îşi recrutează agenţii prin ambasade, iar în Siria nu aveau ambasadă. Dar omul numit Shaby lucrase câţiva ani ca diplomat în Europa.

Ofiţerul sirian dorea să-l împuşte imediat sau cel puţin să-l aresteze. Dar Karl avea alte planuri pentru Shaby; la unul dintre ele lucrase încă din clipa-n care se îmbarcase în avion, la Paris.

Karl voia să ştie dacă şeful lui Shaby se întorsese din călătorie.

– Pot să verific prin telefon într-un minut.

– Atunci fă-o, spuse Karl, controlând un set de fotografii pe care le introduse apoi într-un plic gros.

– Se întoarce peste câteva zile, spuse sirianul după ce închise telefonul.

– Uite! Karl îi întinse plicul cu fotografii. Fă în aşa fel ca fotografiile astea să-i fie predate lui Shaby, spunându-i-se că trebuie încuiate în seif până la întoarcerea şefului lui. Vreau ca el să creadă că sunt fotografiile unui trădător din Mossad, care se întâlneşte cu cel care l-a contactat.

Ochii sirianului se micşorară.

– Aşa este? întrebă.

– Sigur că nu, dar vreau să creadă asta.

– Mă ocup de asta imediat, spuse sirianul zâmbind.

– Aşteaptă. Mai e ceva. Vreau să aranjezi ca Shaby să fie trimis în Olanda pentru câteva luni. Să plece cam într-o săptămână, dar trebuie să afle chiar azi, înainte de a primi fotografiile. Poţi să faci asta fără să-i trezeşti vreo bănuială?

– Shaby a mai fost trimis în astfel de misiuni şi înainte, aşa că o să i se pară ceva normal. Totul va fi aşa cum doreşti.

Karl nu avea de ce să-i explice prietenului său sirian că omul lui din Mossad îl informase că procedura lor obişnuită era ca un agent să transmită într-o anumită zi a săptămânii. Karl spera ca Shaby să trimită mesajul chiar în acea zi.

Karl părăsi clădirea comandamentului şi conduse prin oraş un timp. Pe la cinci şi jumătate, presupunând că Shaby era în drum spre casă, Karl îşi parcă Mercedesul negru lângă blocul lui Shaby şi o porni încet pe jos. Se opri când o maşină ca cea a lui Shaby intră în parcarea subterană. Verifică dacă numărul de înmatriculare era corect, dar nu se opri şi nici nu-şi modifică ritmul când se apropie de intrarea în bloc. Oricum, reuşi să se uite atent la Shaby.

Din felul în care se mişca omuleţul grăsuliu, Karl îşi dădu seama că era tensionat, anxios şi foarte grăbit.

Trecu pe lângă el fără să întoarcă deloc capul. Numai după ce lăsă în urmă un jeep alb al Naţiunilor Unite se întoarse şi examină clădirea. Shaby era deja înăuntru. Karl se întoarse la maşină şi se îndreptă spre micul său apartament, situat în afara oraşului.

Pentru o vreme, lucrurile luaseră o întorsătură proastă, se gândi el, dar acum totul era din nou în regulă şi poate că mergea chiar mai bine decât înainte.

13

KFAR-SIRKIN
13 SEPTEMBRIE
ORA 19.00

Cu picioarele întinse pe birou, Natan urmărea la televizor o emisiune despre şansele secretarului de stat american de a iniţia o nouă rundă de negocieri de pace în Orientul Mijlociu. Câţiva aşa-numiţi experţi încercau să descifreze informaţii disparate şi să construiască pe baza lor, un castel de cărţi de joc pe o masă în permanentă mişcare. Se auzi o bătaie în uşă.

– Intră, strigă el.

Numărul cinci intră fără să arunce vreo privire pe ecran.

– Ce porcărie! Nu le pasă dacă au dreptate sau nu, vor doar să pară deştepţi şi în plus...

– Numărul unu vrea să discute cu tine, îi spuse Numărul cinci. Vrei să vii sus sau îţi fac legătura aici?

Natan închise televizorul, folosind telecomanda, şi se ridică în picioare. Uitându-se fix la Numărul cinci, îl întrebă:

– Ce dracu' se întâmplă? Ai venit până aici să mă întrebi?

– Numărul unu voia să-ţi lase puţin timp. Ştii, după chestia aia cu Numărul nouă. Tipul era evident stânjenit.

– Fă-mi legătura în camera de comunicaţii.

Natan vorbise înainte de a se fi gândit. Oamenii aceştia obişnuiţi să lucreze ca o echipă bine închegată nu ştiau cine era el cu adevărat sau

cât de mult se puteau bizui pe el. Pentru Numărul unu, după izbucnirea de adineauri, Natan era capabil de orice.

– Ba nu, spuse Natan așezându-se la loc. Transferă-mi convorbirea aici. Știa că Numărul unu va folosi o linie privată și dorea să-i răspundă cu aceeași politețe. Aștept.

Telefonul sună câteva minute mai târziu. Natan apăsă imediat pe buton:

– Spune, Numărul unu. Care-i problema?

– Avem o situație care cred că te va interesa.

– Ce fel de situație?

– Nazir vrea să ia momeala într-o excursie pe o insulă grecească în weekend.

– Credeam că a obținut ce a vrut în apartament.

– Nu prea. Fata i-a spus că este într-una din acele zile, așa că nu putea face nimic, dar va fi disponibilă în timpul weekendului. Atât că a aranjat să plece cu niște colege într-o excursie în insule. Deși și-ar dori să petreacă weekendul cu el – aici. Numărul unu, izbucnind în râs, continuă relatarea: „Trebuie să văd insulele. Adică, ceea ce ai tu e desigur minunat, dar pot găsi oricând acasă în Statele Unite. Dar insule grecești n-avem!"

Natan începu să râdă, dându-și brusc seama că nu se întâmplase nimic – sau aproape nimic – între Nazir și Numărul nouă. Ceea ce simțise nu era gelozie, doar că îi plăcuse mult fata. Desigur, era foarte atrăgătoare, dar simțea mai mult nevoia s-o protejeze, ca nu cumva să fie murdărită de căzătura aia de sirian.

– Deci, ce-ai de gând acum? întrebă Natan.

– Vreau să aranjăm ceva. Putem trimite o echipă pe insulă, apoi Numărul nouă să-l ia la o plimbare pe mare și-l înșfăcăm imediat.

– E posibil, dar mai întâi trebuie să cunoaștem destinația exactă. Când crezi c-o vom avea?

– Greu de spus, dar Numărul nouă se va strădui s-o obțină astăzi. Vorbim mai târziu, și închise.

În acel moment, intră Numărul cinci și-i întinse un plic bej:

– Tocmai a sosit prin curier, spuse el. Vezi că e marcat „Strict secret".

Plicul conţinea documente ale personalului Stasi, fiecare set având şi o fotografie lipită în colţul din stânga sus şi o notiţă despre statutul actual al persoanei respective. Erau cam douăzeci de indivizi.

Natan citi scrisoarea pe care Mousa o expedie împreună cu documentele. El îi relata că documentele erau ale ofiţerului Stasi, care ar fi putut fi cel la care se referea Foul Play, datele bazându-se pe punctele de referinţă cerute de Natan. Din notele ataşate, îşi putu da seama că majoritatea cazurilor erau rezolvate, persoanele în cauză fie fuseseră trimise înapoi în Germania din fostele state sovietice care acum doreau să aibă relaţii bune cu Occidentul, fie începuseră să lucreze pentru chinezi, care-i primiseră pe toţi cu braţele deschise, ca pe o mană cerească.

Candidatul cel mai probabil părea să fie un ofiţer cu numele de Karl Reinhart. El fusese şeful Departamentului C/5, care se ocupa de teroriști. Oricum, se sinucisese. O fotografie a cadavrului era ataşată la dosar.

Judecând după expresia feţei, era greu să-ţi dai seama că omul era mort, părea mai degrabă adormit. Dar era, fără îndoială, aceeaşi faţă ca în dosar. Totuşi, ceva legat de fotografia lui Karl îl intriga pe Natan. Întinse toate dosarele pe birou ca să poată studia simultan toate fotografiile. Se ridică de la birou şi le privi de departe, comparându-le.

– Vino aici, îi spuse Numărului cinci care aranja nişte documente într-un fişet. Ce vezi? şi arătă fotografiile de pe birou.

– Nişte fotografii.

– Aşa este, dar ţi se pare vreuna deosebită?

Numărul cinci le privi cu atenţie, apoi arătă fotografia lui Karl.

– Pare mai bătrân decât ceilalţi.

– Exact. Natan era agitat. Ai dreptate, tipul pare mai bătrân. Zâmbind, se aşeză înapoi la birou.

– Mulţumesc Cinci, asta-i tot.

Numărul cinci părăsi nedumerit încăperea. Natan continuă să examineze fotografiile. Toate, cu excepţia fotografiei lui Karl, fuseseră

făcute în același loc; toate aveau același fundal. Doar a lui era diferită. Și mai era și vârsta. Toate celelalte erau ale unor tineri, făcute în momentul în care intraseră în Stasi. Dar fotografia lui Karl era recentă; fața lui arăta exact la fel ca în cea făcută post-mortem. De ce s-ar fi deranjat să reînnoiască o fotografie dintr-un dosar personal? Și de ce doar pe a lui? Nu cumva Karl nu era mort, iar tipul din fotografie nu era Karl? Natan puse celelalte dosare în sertarul biroului și continuă să privească fotografia lui Karl. Se simțea ca un vânător care adulmecă prada. Sau cumva prada recunoscuse brusc vânătorul?

Câteva minute mai târziu sună Mousa, tocmai când intra Numărul cinci cu al doilea plic, care conținea o copie a celui mai recent mesaj trimis de Foul Play. Acesta îi anunța că în curând avea să plece în Olanda într-o problemă oficială și că avea o informație colosală pentru Natan.

– Ei, ai primit mesajul? întrebă Mousa.

– Chiar acum, răspunse Natan. Lasă-mă să-l citesc. După o scurtă pauză, continuă: Tipul are o fotografie a trădătorului. Nu-mi vine să cred. Asta e cea mai bună informație pe care ne-a dat-o vreodată.

– Așa este, spuse Mousa, cu toate că ceva nu sună bine. Nu știu... Spune-mi, crezi că există vreo șansă ca tipul să lucreze pentru sirieni?

– Șansa asta există oricând. O să știm mai mult când primim casetele video, spuse Natan.

– Sper, replică Mousa. Doar am o presimțire... Poate e tocmai faptul că-mi doresc informația asta mai mult decât orice pe lume. Știi că șeful și-ar da unul din testicule pentru fotografia asta.

– Sunt sigură că și l-ar da, deși nu cred c-ar fi prea mulți amatori.

Mousa nu era deloc amuzat.

– Încă ceva. În afară de comunicat, unitatea opt doi zero zero a interceptat un fax codificat adresat ambasadei siriene din Olanda, în care-i informează despre sosirea unui înlocuitor pentru un membru al ambasadei, care este bolnav. Tipul de care e vorba este agentul tău; am primit o copie a faxului. Deci o să ajungă acolo pe 26. Sper ca până atunci să puneți mâna pe tipul din Grecia.

– Stai un pic! Dacă tot punem mâna pe fotografia trădătorului, de ce să riscăm o operațiune cu Fox? Am putea sta cu ochii pe el și să vedem ce se întâmplă. Nu cred că ar trebui să-l mai răpim acum.

– Șeful vrea să afle mai multe despre planurile teroriștilor, așa că presupun că va trebui să-l aranjăm oricum. Cum stăm cu operațiunea asta?

– Îl așteptăm să-și definitiveze planurile. Apoi mergem la sigur.

– Nu complicați excesiv operațiunea. Vrem doar să-l facem să vorbească, apoi să scăpăm de el.

14

KFAR-SIRKIN
16 SEPTEMBRIE
ORA 9.00

Intrând în camera verde, Natan auzi vocea Numărului cinci în interfon:

– Natan, urgent la sediu. Natan la sediu.

O luă drept pe scări, strigând:

– Ce e? Ce s-a întâmplat?

– Te cheamă Numărul unu.

– Fă-mi legătura.

Numărul cinci apăsă pe un buton al interfonului și anunță:

– Dă-i drumul, a sosit Natan.

– Voiai un orar, spuse Numărul unu. Acum îl avem. Se duc în insula Zakynthos. E puțin lăturalnică, dar există un zbor direct de la Atena. Nu este foarte vizitată de turiști, ca Mykonos, de exemplu. Vrea să plece poimâine seara.

– Ce-i cu Numărul nouă?

– Ea nu știe încă. Am auzit acum, ascultând convorbirea cu Halim. Apropo, acum folosește numele Helen.

– Unde e?

– Înapoi la hotel. Nu i-am spus nimic. Ca să reacționeze spontan când îi va spune el.

– Sună bine.

– Tipul e îngrozit la gândul călătoriei. Crede că îl urmărește cineva tot timpul. Trebuie să-l auzi. E mort de spaimă.

– Știi ce se spune, chelul își pune mâna-n cap. Tipul are de ce să fie speriat. Oricum, află numărul zborului și strânge cât mai multe informații despre destinația lui.

– OK. Asta-i tot?

– Da.

– Vorbim mai târziu. Numărul unu închise.

Natan îl aștepta pe Yegal, un ofițer din Shaback și un vechi camarad din armată. Făcuseră antrenamente împreună, deși Yegal era la parașutiști, iar Natan la marină; urmaseră niște cursuri de infanterie, obligatorii pentru toți ofițerii din Forțele de apărare israeliene. Chiar și acum, când Natan avea nevoie de cineva din Shaback pe care să se poată bizui, apela la Yegal. Această misiune era mult mai delicată decât de obicei, iar el nu-i putea da lui Yegal toate amănuntele legate de cazul de față.

Când Numărul cinci veni să-l informeze că sosise Yegal, Natan îl urmă într-o cameră mică, bine mobilată. Vizitatorul fu introdus pe o ușă separată, căci nu avea acces liber în clădire, cu excepția „camerei de vizitatori". După un scurt schimb de amabilități, Natan trecu la subiect.

– Yegal, e nevoie să distrug un om în șapte ore și să știu sigur că-mi spune adevărul. Poți s-o faci?

– Da. Pot s-o fac și-n mai puțin de o oră, dacă e necesar, dar există întotdeauna tipi care rezistă mai mult. Oricum, e mai rapid cu substanțe chimice.

– Nu. Îl ducem înapoi de unde l-am luat și acolo trebuie să fie victima unui accident fatal. Se va face probabil o autopsie, iar timpul scurs între interogatoriu și descoperirea cadavrului nu va fi

suficient. Deci nu putem lăsa urme de bătăi, torturi... sau orice altceva.

– Deci, ce vrei să spui? Să-i fac conversaţie galantă tipului? În cazul ăsta, n-o să pot scoate *nimic* de la el, chiar dacă nu e un tip tare. Şi dacă se dovedeşte a fi un martir? Atunci chiar că nu putem face nimic. Adică, dacă nu pot să-l bat, să-l tai, să-i fac şocuri electrice, să-l ţin în apă sau să-l droghez, cum dracu' vrei să reuşesc? Şapte ore nu sunt suficiente ca să-l dau gata sau să-l sperii atât de tare încât să facă pe el. Îmi ceri prea mult, Natan!

Yegal era evident frustrat, dar îl cunoştea pe Natan şi ştia că până la urmă va obţine ce vrea.

– Ascultă, spuse Natan, aşa stau lucrurile şi trebuie să inventăm ceva de urgenţă pentru că îl vom aduce aici probabil în noaptea de 18 şi-l vom duce înapoi în după-amiaza zilei de 19.

– Nici vorbă. Nu pot s-o fac fără să las urme, insistă Yegal.

– Stai o clipă, spuse Natan. Am o idee, Yegal. Se ridică şi începu să se plimbe prin cameră cu paşi mari, vorbind de unul singur şi trăgând din ţigară. Brusc se întoarse spre Yegal: Scuză-mă, prietene, dar trebuie să plec.

– Şi cum rămâne cu ajutorul pe care-l doreai? Crezi că poţi să te descurci singur? întrebă Yegal cu speranţă-n glas.

– Sigur că nu. Nu scapi aşa de uşor. Vreau să te întorci aici mâine la prânz cu câţiva oameni. Veţi face o călătorie.

După plecarea lui Yegal, Natan îl căută pe Mousa la telefon.

– Trebuie să vorbim, spuse el cu hotărârea care-i lipsise în ultima vreme.

Era din nou stăpân pe situaţie. Până acum, se limitase să observe, dar îşi dădea seama că sosise momentul să acţioneze. Mousa sesiză schimbarea de ton:

– Ce s-a întâmplat?

– Am o idee cum să-l aducem pe tip, dar am nevoie de oameni.

– Nu cred că Amir mai are oameni disponibili, spuse Mousa.

– N-am nevoie de oamenii lui Amir. Am nevoie de figuranţi. Adu-mi secretare şi funcţionari din toate centrele din Europa, dacă n-ai alţii. Am nevoie de corpuri.

– Trebuie să-mi spui despre ce e vorba. Şi, dacă merită, o să ai tot ce-ţi trebuie. Vin la tine în câteva ore.

15

ATENA
18 SEPTEMBRIE
ORA 15.00

Halim îi conduse pe Helen şi Nazir la unul din terminalele aeroportului Hellinikon. Nazir insistase să închirieze o maşină, să nu ia un taxi. Fără a înţelege raţionamentul lui Nazir, Halim nu îndrăznise totuşi să-i pună întrebări.

Nazir îi dăduse banii pe care-i promisese, iar instrucţiunile referitoare la activitatea grupului în Grecia erau foarte clare. După ce parcă maşina, Halim îi ajută pe Nazir şi Helen la bagaje. Până acum, Halim nu o văzuse pe Helen, dar acum ştia la ce se referea Nazir când vorbea de ea. Era absolut splendidă.

Avionul lor urma să decoleze în mai puţin de o jumătate de oră. Majoritatea pasagerilor erau în tranzit de la Helsinki, într-o excursie organizată. Apropiindu-se de ghişeul de control, Nazir se întoarse spre Halim:

– Prietene, îi spuse în engleză, nedorind să folosească limba arabă, nu e cazul să mai aştepţi. Du-te şi ai grijă să fie totul în regulă. Îţi telefonez diseară de la hotel.

– Ei, spuse Helen gâfâind un pic, nu cred că diseară o să-ţi mai ardă de telefoane, sufleţel. Nu uita că mi-ai promis că-mi arăţi ce poţi... Ştii tu. Îi zâmbi drăgăstos.

– Așa este, iubito! O luă de braț și se întoarse spre Halim. Dacă nu te sun imediat, nu te îngrijora, îi spuse făcându-i cu ochiul.

După ce trecură de ghișeul de control, Nazir se îndreptă spre poarta de îmbarcare. Nu voia să petreacă prea mult timp în locurile aglomerate, căci figura lui era cunoscută de multe servicii de securitate. În așteptare, se străduia să nu pară nervos. La trei și jumătate se deschise ușa și se anunță preîmbarcarea. O femeie într-un scaun cu rotile trecu prima pe rampa care ducea la avion și după ea urmară ceilalți pasageri. Curând, toți își legară centurile de siguranță.

– Detest să zbor cu avionul, mărturisi el.

– Tu nu pari că ți-ar fi frică de ceva, îi răspunse ea.

– N-am spus că mi-e frică, am spus doar că detest să zbor.

Imediat ce aparatul se echilibră și semnalul de avertizare se stinse, Nazir își aprinse o țigară. Câteva minute mai târziu, se ridică și se duse la toaleta din coada avionului. Pe drum trecu în revistă toți pasagerii, ocupați în general să admire minunata priveliște a Mării Egee.

Chiar înainte de a ajunge în coada avionului, observă trei pasageri oarecum dubioși. „Probabil că nu-i nimic deosebit", se gândi el, dar cei trei arabi nebărbieriți, îmbrăcați cu blugi și tricouri cu slogane arabe nu se îmbarcaseră la Atena. Probabil că rămaseseră în avion de la escala anterioară. Dar, oricum, prezența lor îi displăcea. Simți că erau periculoși. Întors la locul său, tocmai se pregătea să-și aprindă o țigară când a început dezastrul. Se auziră țipete, iar Nazir, văzând privirea înfricoșată a lui Helen, se gândi că avionul are probleme la motoare. Erau oare pe punctul de a se prăbuși în apă?

Ridică repede capul, încercând să vadă ce se întâmplă în spatele pasagerilor care se buluceau spre una din aripi. Unul dintre cei trei tipi pe care-i observase mai devreme stătea în mijlocul avionului, ținând un pistol mare deasupra capului ca toată lumea să-l poată vedea. Omul țipa ceva, dar din cauza zgomotului făcut de ceilalți

pasageri, Nazir nu putea auzi nimic. Apoi o voce puternică ordonă prin microfon ca toată lumea să se întoarcă la loc. Era cel de-al treilea tip. Probabil că se dusese spre cabina piloților în timp ce Nazir era la toaletă.

Vorbea o engleză stricată:

– Toată lumea să stea jos acum. Dacă nu ascultați, sunteți morți. Stați jos! Mesajul lui părea să aibă efect. Nu se mai auzeau decât șoapte înfricoșate.

Tipul continuă:

– Suntem frații revoluției și nu vrem să vă facem rău. Vrem să fie eliberați frații noștri și bani pentru revoluția poporului palestinian. În avion se așternu o liniște mormântală. Erau în mâna teroriștilor.

– Ce ne facem? șopti Helen cu o voce tremurătoare.

– Nimic. Nu facem nimic. Așteptăm și ne rugăm, șopti Nazir.

Ceilalți doi indivizi se mișcau încet spre botul avionului, cu pistoalele îndreptate spre pasageri. Unul dintre ei răcni:

– Dați pașapoartele, iar cei doi complici începură să le adune. Când conducătorul grupului strânse toate pașapoartele, opri câteva, iar pe celelalte le aruncă jos la picioarele lui.

– Vreun evreu? întrebă.

Nu se auzi nici un răspuns.

Ușa de la cabina piloților era deschisă. Conducătorul ținea o sfoară legată cu ceva de pilot. Ridică mâna ca să arate sfoara:

– Dacă cineva vrea să mă atingă, cad jos. Trag sfoara și explodează grenada. Vă rog, dacă cineva dorește să încerce, vă rog. Zâmbetul lui era înghețat ca moartea.

Apoi duse un microfon în cabină și urlă spre interior:

– Ăsta e un canal pe care-l pot asculta și israelienii?

Nazir nu auzi răspunsul, dar conducătorul continuă, urlând în continuare:

– Gunoi israelian, mă auzi? Aici sunt frații revoluției. Răspunde-mi!

Nu se auzi nimic.

Repetă apelul de câteva ori şi, după câteva încercări se decise să vorbească în arabă.

– Avem un avion. Vom ucide pasagerii dacă nu-i eliberaţi pe fraţii noştri. Apoi citi o listă de vreo douăzeci de nume.

– Cine sunteţi? se auzi o întrebare de la sol.

– Mă poţi vedea pe radar, spuse el. Voi face ca avionul să vireze spre sud în câteva secunde ca să vezi unde sunt. Urlă ceva spre pilot şi peste câteva clipe avionul viră brusc. Tipul se dezechilibră, iar tuturor li se opri inima pentru o clipă.

– Du-te dracului! sosi răspunsul. Nu negociem cu gunoaie de terorişti.

Conducătorul era foarte furios şi întorcându-se spre pasageri le spuse în engleză:

– Numele pe care le citesc să meargă în spate. Acum! Citi şase nume, aruncând pe podea fiecare paşaport. Numele lui Nazir era al cincilea.

– Stai aici liniştit! spuse Helen, ţinându-l de mână.

– Vor veni după mine. E mai bine să mă duc, spuse el.

Ajuns în spate, se plasă într-o parte a toaletei, separat de ceilalţi pasageri şi de terorişti. Nu le putea vedea feţele, dar încerca să-şi imagineze ce le putea trece prin minte. Conducătorul vorbea din nou în arabă cu controlorul de zbor.

– Îţi trimit un cadou din cer la fiecare trei minute, spuse el. Încep peste trei minute. Nu te mai contactez; dacă vrei să încetez să arunc pasageri, mă chemi tu.

Apoi le spuse celor doi terorişti din spate, tot în arabă:

– Începeţi să-i aruncaţi.

Nazir simţea că leşină. Sângele îi năvălise în cap, iar genunchii începuseră să-i tremure. Era probabil singurul pasager care înţelegea araba şi ştia ce li se pregăteşte.

Fără vreun avertisment, unul dintre terorişti deschise larg uşa avionului; când acesta începu să vibreze, pasagerii începură din nou să ţipe. De data aceasta se potoliră mult mai greu. Luminile interioare se

stinseră, iar bagajele aflate în compartimentele de sus căzură peste pasagerii terorizați. Din spate se auzeau țipete și zbierete urmate de un urlet prelung, îngrozitor. Primul pasager fusese aruncat din avion. Omul încercase să se agațe de ușă, dar unul dintre teroriști îl lovi cu piciorul, așa că dispăru în neant. Apoi teroristul se întoarse spre următorul pasager, punându-i pistolul în tâmplă.

– Fără probleme, fără lovituri, țipă el încercând să acopere zgomotul asurzitor. Următorul cade peste două minute.

Nazir își dădu seama că nu mai are timp. Tremura și transpirase tot, îi venea să vomite și se străduia să nu facă pe el. Încercă să deschidă ușa la toaletă, sperând pentru o clipă că s-ar putea ascunde, dar ușa era încuiată. Disperat, îi dădu câțiva pumni. Unul dintre teroriști îl auzi. Veni lângă el și-i puse pistolul la tâmplă.

– Ce faci? țipă el. O să ieși pe aici, îi spuse râzând, arătându-i ușa deschisă.

– Sunt palestinian ca și voi, urlă Nazir în arabă. Și eu lupt pentru eliberarea pământului nostru!

– Tu, strigă teroristul, o să ajungi pe pământ imediat, așa că tacă-ți gura, porcule!

– Acum! strigă teroristul care urmărea ceasul, făcându-i semn să-l arunce pe următorul pasager care fusese lovit la tâmplă și zăcea cu fața în jos lângă ușa deschisă.

– Ascultă-mă! urlă Nazir cât putu de tare. Ascultă-mă, te rog! Suntem în mijlocul unei... Căzu în genunchi, agățându-se de pantalonii teroristului. Pasagerul de lângă ușă plângea implorând îndurare, dându-și seama ce-l aștepta.

Acum, teroriștii aliniaseră și alți pasageri în spatele lui Nazir. Nazir plângea. Fără să se mai poată controla, făcuse pe el, iar acum tremura tot, văzând cum un alt pasager era aruncat din avion.

Frica îl făcu să se ridice în picioare și împingându-i pe cei care-i stăteau în cale, alergă spre cabina piloților. Pasagerii țipau. Ajunsese aproape de conducător când al doilea terorist îl înșfăcă de guler și-l aruncă la

podea, la picioarele conducătorului. Nazir reuşi să-şi recapete suflul şi începu să ceară îndurare.

– De ce te-aş crede? întrebă teroristul în timp ce Nazir încerca să-şi vină în fire. Liniştea relativă din această parte a avionului îl deconcertase. De unde ştiu că nu eşti unul dintre trădătorii care încearcă să ne vândă, negociind aşa-zisa pace cu porcii de sionişti?

Nazir ştia că asta era unica lui şansă de a-şi salva viaţa. Omul ar fi vrut să-l creadă, dar avea nevoie de dovezi. Şi el ar fi cerut acelaşi lucru dacă rolurile ar fi fost inversate.

– Sunt implicat într-o operaţiune care tocmai a început, se bâlbâi Nazir. Îţi voi spune tot, absolut tot, poţi verifica. Te rog, te rog...

Omul îi făcu semn să continue, iar Nazir vorbi fără întrerupere timp de un sfert de oră, dezvăluind întreaga operaţiune şi explicând ce făcuseră până în acel moment. Victimele acestei operaţiuni urmau să fie tocmai trădătorii despre care vorbise conducătorul grupului: grupul terorist condus de Nazir avea ca ţintă moderaţii palestinieni participanţi la o nouă rundă de convorbiri de o importanţă deosebită pentru negocierile de pace.

După ce termină de vorbit, Nazir îl privi pe conducător sperând să descopere în privirea acestuia o umbră de încredere. Faptul că şi el era un luptător palestinian nu însemna foarte mult pentru o altă fracţiune, dar spera să reuşească.

Brusc, se auzi o chemare la radio de la turnul de control al aeroportului Ben-Gurion din Israel:

– Încetaţi să omorâţi pasageri. Negociem. Repet. Negociem.

Conducătorul le făcu semn celorlalţi să înceteze execuţiile şi să închidă uşa avionului. Apoi se aplecă spre Nazir:

– Iar tu, prietene, du-te la toaletă şi spală-te. Nu suport mirosul tău.

De îndată ce Nazir intră în cabina de toaletă, cel de-al treilea terorist îi făcu semn conducătorului care intră în cabina piloţilor. Se întoarse spre copilot şi spuse:

– Vezi, Natan, ți-am spus că, dacă ajunge să facă pe el, va vorbi. Ai obținut tot ce-ai vrut? întrebă Yegal ridicând din sprâncene.

– Din puținul tradus până acum de oamenii tăi, cred că avem mai mult decât am sperat, spuse Natan.

– Cum ți-am spus, continuă Yegal, nimic nu face mai mult decât frica.

– Unde-i acum?

– La toaletă. După ce iese, îl imobilizăm cu o cămașă de forță ca să nu-și poată face rău.

– Spune-mi, întrebă Natan, cum ai reușit să vopsești avionul ăsta așa de repede?

– Nu eu, prietenul tău Mousa. El a închiriat avionul, de la Olympic, cred. Știi, era s-o dăm în bară când am ajuns la aeroport. Prietenul meu de la securitatea greacă a întârziat și era cât p-aci să facem noi schimbarea.

Natan încuviință, aprinzându-și o țigară:

– După ce-l pui pe Nazir în cămașa de forță, anunță-mă. Vreau să mă duc să le mulțumesc celor care au participat la prima și probabil ultima lor misiune activă în cadrul Mossadului.

– Cine sunt? întrebă Yegal.

– Sunt secretarele și funcționarii din centrele noastre europene. S-au oferit să participe voluntar la această misiune.

– Oricum, au fost minunați.

– Și cine sunt tipii pe care i-am aruncat din avion?

– Nu-i așa că a fost frumos? spuse Yegal. Sunt câțiva dintre colegii mei de la parașutiști. Au fost echipați cu parașute ascunse, ca acelea care se folosesc la filmări. Au fost extraordinari.

– Că veni vorba, Yegal, ai scos ceva de la el despre o fată care urma să vină din Liban să-l ajute la coordonarea operațiunii și să fie omul lui de legătură?

– Nu, răspunse Yegal. Ce doreai să afli?

– Am nevoie de parola utilizată pentru a intra în contact cu ea. De asemenea, de codul prin care ia legătura cu grupul lui din Atena.

– O să văd ce pot face, spuse Yegal, îndreptându-se spre toaletă.

Cu toate informațiile la îndemână și cu un Nazir uimit, îmbrăcat în cămașa de forță, s-au îndreptat cu o camionetă de la o bază militară adiacentă a aeroportului Ben-Gurion, spre sediul echipei Kidon. Ajunși înăuntru, Natan a stabilit primul contact cu Nazir. Fără a fi psiholog, și-a dat seama că omul era complet distrus.

Puțea îngrozitor căci, dându-și seama ce se întâmplase, făcuse din nou pe el. Privirea îi era fixă, iar expresia de pe fața lui era aceea a unui om atât de fascinat de o scenă îngrozitoare, încât nici nu putea clipi. Nu avea rost să încerce să-l mai interogheze în aceste condiții și, oricum, nu mai avea prea multe de aflat de la el. Cu cât îl duceau mai curând înapoi pe insulă, cu atât era mai bine. Unul dintre combatanți se înregistrase la hotel cu numele lui Nazir, după ce fusese machiat ca să semene cu el. Sosise pe insulă cu zborul normal, care fusese transferat la o altă poartă de îmbarcare pe aeroportul din Atena.

Când Nazir va ajunge pe insulă, va avea un accident, în timp ce va face scufundări. Corpul lui va fi găsit de un turist care va anunța poliția. În acel moment, Helen îi va telefona lui Halim, spunându-i că nu știe ce să facă. Îl va ruga să vină pe insulă sau să aranjeze cumva funeraliile lui Nazir. După ce va da telefonul, i se va pierde urma cu desăvârșire.

Îl fotografiară pe Nazir și-i luară amprentele. Yegal mai făcuse o încercare, sperând să obțină ceva care să-i ajute în rezolvarea altor cazuri, dar fără succes. Starea de șoc în care se afla Nazir era mult prea mare. Nu vorbea deloc. Era timpul să meargă să-și termine vacanța.

Natan era bucuros că se încheiase această fază a operațiunii, cu toate că nu descoperise încă agentul infiltrat în Mossad. Mingea era din nou

în terenul lui Mousa. Din partea lui, nu mai avea altceva de făcut decât să vadă ce informații le va furniza Foul Play, apoi participarea lui la acest caz se va încheia. Era bucuros să se întoarcă la munca pe care o știa s-o facă cel mai bine: recrutarea agenților.

Îi mai rămâneau două săptămâni de vacanță din acest an. Acum, că aveau toate informațiile, Natan spera să poată pleca. Ultima lui sarcină era să întocmească un raport atotcuprinzător pentru Mousa, și avea de gând s-o îndeplinească fără întârziere.

16

CARTIERUL GENERAL AL MOSSADULUI
18 SEPTEMBRIE
ORA 21.00

Natan aproape își terminase de redactat raportul când Mousa intră în biblioteca în care lucra.

– Când ești gata, adu raportul în sala comandanților de la etajul cinci. Vreau să vorbesc cu tine.

– OK, spuse Natan. Raportul îi luase mai mult timp decât prevăzuse, din cauza unor detalii de ultimă oră, referitoare la moartea lui Nazir.

Planul inițial fusese îmbunătățit pe alocuri. În ceasul al doisprezecelea, cineva observase că nu era logic ca un începător cum era Nazir – care-i spusese lui Halim că va încerca asta prima dată în viață – să facă scufundări la mare adâncime noaptea. Acesta fusese scenariul inițial pentru „accident", dar părea dubios, chiar și pentru cineva nebănuitor. Numărul nouă – Helen – fusese deci obligată să recurgă la un plan de rezervă.

Urma să-i telefoneze lui Halim de la hotel, unde ajunsese deja și să-i transmită un mesaj din partea lui Nazir, a cărui voce se va auzi în fundal. Vocea fusese înregistrată de pe benzile conversațiilor care avuseseră loc la Pireu. Nazir va face scufundări dimineața, îi va spune ea lui Halim, și-i va telefona după aceea. Deci Nazir, care era încă în sediul

echipei Kidon, mai fu cruțat câteva ore. Apoi va fi înecat într-un bazin cu apă sărată dis-de-dimineață, îmbrăcat în scafandru. „Defecțiunea" acestuia va fi ușor de observat. Un hidroavion va transporta apoi pe insulă cadavrul lui Nazir introdus într-un sac de plastic plin cu apă de mare. Cadavrul va fi aruncat în apă, lângă mal, ca să fie găsit de un turist care pescuiește într-o barcă închiriată.

De fapt, Numărul unu intenționa să pescuiască în timp ce făcea pe turistul.

Natan și Mousa erau singuri în penumbra din sala comandanților. Era locul favorit al șefilor de departamente, care puteau sta de vorbă aici fără să se teamă că ar putea fi auziți de străini; iar atmosfera relaxantă era aceea a unui club sau hotel de lux. Se auzea o muzică în surdină și, intrând, Natan încercă să recunoască melodia, dar nu reuși.

Mousa îl întâmpină cu un zâmbet panoramic, făcându-i semn spre o canapea confortabilă. Natan se scufundă în ea, apoi se aplecă înainte și puse mapa cu raportul pe masă, în fața lui. Mousa se duse la bar și reveni cu două pahare.

– Îți place tequila, nu-i așa?

– Da.

– Deci, cu una ești gata și mai ai încă una.

– Încă una?

– Întâlnirea cu Foul Play, pentru informația despre trădător. N-am obținut nimic referitor la asta de la Fox, nu-i așa?

– Nu, n-am obținut. Natan oftă. După câte am avut de făcut în ultimele zile, întâlnirea asta pare foarte îndepărtată. Practic, nu putem face mare lucru până când nu iese din Siria. Și când iese, n-o să fie mare tărăboi. Vreau să spun că n-o să fie ca la ultima operațiune. E o întâlnire oarecare. Mai bine zis, dacă finanțarea a fost aprobată, e doar o simplă întâlnire. A fost?

– Ce? întrebă Mousa, străduindu-se să pară inocent.

– A fost aprobată finanțarea sumei cerute de Foul Play?

– Da, da, nu sunt probleme. Pune mâna pe fotografiile pe care le are. O să trimit o echipă de apărare pasivă împreună cu tine, ca să asigure securitatea întâlnirii.

– Nu văd de ce-ar fi nevoie de așa ceva. Nu este un agent periculos. Sunt sigur că mă descurc.

– Nu pentru tine-mi fac probleme. Pentru fotografii. Nu-ți dai seama că fotografiile pe care le aduce tipul sunt cea mai importantă informație primită de la înființarea Mossadului? N-am mai avut vreun trădător printre noi, nu-i așa?

– Nu. Da'... ascultă, fă ce vrei, spuse Natan obosit. Dar nu vreau să am vreo echipă lipită de fundul meu. Dacă vor asigura securitatea întâlnirii e-n regulă în ceea ce mă privește, dar spune-le să stea departe de mine și de agentul meu. Nu vreau să-l sperie vreun tâmpit.

– Nu te îngrijora. Îl trimit pe Dov. El va asigura protecția. Voi ați mai lucrat împreună, nu? Adică am avut întotdeauna impresia că sunteți prieteni.

– Da și sunt sigur că se va descurca de minune. Dar vreau să-i spui că este agentul meu și eu indic ce și cum. Și vreau să i-o spui în prezența mea, înainte de a pleca. OK?

– În regulă, așa facem. Acum, hai să bem pentru misiunea nemaipomenită pe care tocmai ai încheiat-o. Mousa ridică paharul apoi ciocni cu Natan. Doamne, a fost extraordinar, continuă el. O vor studia la Academie mulți ani de acum înainte. Iar ideea de a-l ține pe tip aici gata de execuție, ca pe un pește viu la restaurant, a fost absolut genială.

Mousa știa că Natan va simți din plin efectul cuvintelor lui. Faptul că un om trebuia să fie omorât cu sânge rece ca urmare a unei decizii pur tehnice luate de el, nu-i va da pace toată viața lui Natan.

– Cine se ocupă de contraoperațiune? întrebă Natan, dornic să schimbe subiectul. Dădu pe gât paharul de tequila dintr-odată.

– Lucrurile vor lua alt curs, replică Mousa. Șeful vrea s-o lăsăm baltă.

– Ce vorbești? Să lăsăm baltă ce anume? Natan aproape că se înecă brusc cu băutura.

– Ce-ai auzit. Trebuie să recunoşti că e mai bine aşa, replică Mousa.

– Nu cred... Natan încerca să-şi dreagă vocea. Nu cred că înţeleg o iotă din ce-mi spui.

– Păi, trebuie să priveşti lucrurile altfel. Practic, am găsit pe altcineva care să facă o muncă murdară în locul nostru şi, mai mult de-atât, vina le va aparţine în totalitate. Nici că ar putea fi ceva mai bun! Nici nu-mi pot aminti ceva mai bun – poate doar războiul dintre Iran şi Irak, ce zici?

– Despre ce dracu' vorbeşti? Tu nu auzi ce-ţi spun? Vor să-i omoare pe palestinienii moderaţi. Asta va pune capăt oricărei şanse de pace în regiune. Moderaţii sunt singurii care pot salva pacea.

– Exact. Şi ce dracu' am avea noi de câştigat dacă e pace? Adică ar trebui să cedăm terorii, să ne distrugem aşezările şi să pierdem poziţii strategice. Americanii ne vor tăia probabil ajutoarele, căci nu vom mai fi în război, nu? Diaspora evreiască nu se va mai simţi obligată să ne ajute. Şi, după ce toate acestea se vor fi terminat, arabii vor aştepta ocazia să ne arunce în mare. După părerea mea, ne e mult mai bine dacă lăsăm lucrurile aşa cum sunt...

– Dar care sunt directivele? Vreau să spun că prim-ministrul Rabin nu va accepta niciodată asta.

– Rabin e bătrân. El vrea pacea, ca să le facă plăcere americanilor. Şi, oricum, avem nevoie de aprobări ca să facem nişte lucruri. Dar nu avem nevoie de nici o aprobare ca să *nu* le facem. Şi asta e ceea ce intenţionăm, dacă înţelegi ce spun. E perfect.

Omul pe care Natan îşi imaginase că-l cunoaşte se dovedea a fi total diferit. S-ar fi putut aştepta la multe din partea lui Mousa. Dar asta era cu totul altceva. După ce încercă un timp să digere ce auzise, Natan îşi dădu seama că, deşi lucra cu Mousa de mulţi ani, practic, nu avusese niciodată ocazia să stea la discuţii cu el. Nu, nu avea nici un rost să-l contrazică.

– Şi dacă se hotărăsc să-i omoare şi pe alţii, să zicem pe unii dintre ai noştri? La urma urmei şi noi avem delegaţii acolo.

– N-o să-i lăsăm să-şi facă de cap, spuse Mousa zâmbind, de parcă ar fi vrut să-l consoleze. O să-i direcţionăm în aşa fel, încât să fim siguri că

fac doar ce trebuie. De fapt, cui i-ar păsa dacă omoară și câțiva americani în timpul desfășurării operațiunii? Asta o să-i facă și mai nepopulari. Cine suntem noi ca să-i oprim? Dar, dacă se hotărăsc să se dea la noi, suntem gata să-i lovim unde-i doare mai tare. Mousa sorbi din pahar, apoi continuă: N-ar fi așa de rău dacă ar omorî și câțiva americani. Cred că a sosit momentul ca cineva să le arate nenorociților ălora înfumurați, care cred că înțeleg Orientul Mijlociu, cine are puterea.

Natan, care nu-și regăsise încă suflul, se ridică de pe canapea. Deci, hotărârea fusese deja luată și nu mai era nici măcar în mâinile lui Mousa. Nu mai avea sens să meargă înainte.

– Îmi pare rău că trebuie să plec, spuse el cu o veselie pe care nu o simțea defel, dar încă mai caut pe cineva care să-mi încălzească așternutul. Îi făcu cu ochiul lui Mousa.

– Dă-i bătaie, o meriți din plin. Mousa părea fericit să fie din nou în relații bune cu Natan. Că veni vorba, din moment ce Foul Play vine doar săptămâna viitoare, ce planuri ai până atunci?

– Doar mă cunoști bine. De când am intrat în Mossad, nu-mi fac planuri și nu-mi cumpăr banane verzi.

Râseră amândoi.

– Mă gândeam să-mi iau câteva zile de concediu și să-mi vizitez familia la New York, spuse Natan, gata de plecare. Arătă mapa de pe masă: Nu uita mapa acolo. Nu de altceva, dar n-am văzut încă fața trădătorului.

– Când o s-o văd, mormăi Mousa, n-o s-o mai aibă.

Până acum, Natan nu reușise să găsească o rațiune pentru tot ce se întâmpla în Mossad. Omorurile, brutalitatea – le justifica pe toate ca fiind necesare pentru existența statului Israel. Renașterea la care se referea sionismul. Dar asta era cu totul altceva. Era ca și cum ai folosi o mitralieră, ca să omori o muscă de pe capul celui mai bun prieten al tău.

Știuse întotdeauna că pentru Mossad el nu era altceva decât carne de tun. Dar, dacă era de acord cu cauza pentru care lupta, putea accepta și asta. Era simplu. Israelul dorea pacea, iar arabii nu, prin urmare

israelienii erau îndreptățiți să continue lupta până va fi pace. Natan era devotat acestei cauze – mult mai mult decât ceilalți – și nu pregeta să lupte până la capăt. Dar planul pe care i-l dezvăluise Mousa era împotriva credinței și principiilor sale. Ce îndrăzneală la acești oameni! Să pună o barieră în calea păcii! Erau niște minți bolnave. Natan simțea cum fierbe de indignare. Era gata să-și dea demisia. Va atașa o scrisoare și-i va trimite un exemplar și primului ministru. O să iasă cu fața curată. Știa că dacă n-o va face acum, nu va mai putea niciodată să se privească în oglindă.

Deși era trecut de miezul nopții, Natan încă mai stătea la masa lui de bucătărie, încercând să găsească cuvintele potrivite ca să obțină un efect mai puternic. Reciti scrisoarea și în acel moment își dădu seama că nu avea rost să facă nimic din ceea ce intenționase.

Primul lucru pe care-l vor face superiorii lui va fi să-i confişte scrisoarea și să-l închidă până se termină totul. Atunci și numai atunci îl vor scoate și-l vor concedia, inventând un motiv care să-l discrediteze pentru tot restul vieții. În acest fel îi vor închide gura. Nu, răspunsul nu era demisia.

Cu toată mânia și furia, reușise totuși să ia o hotărâre. După care se liniști. O să lupte împotriva tuturor, nu mai putea da înapoi. Natan se hotărâse să-i oprească, chiar dacă trebuia să facă asta cu mâinile goale – și existau șanse destule ca lucrurile să se întâmple așa. Chiar dacă rațiunea îi spunea că orice efort e în zadar, oricum avea de gând să încerce. Lui Natan îi era clar că de acum înainte va lucra de ambele părți ale unui gard foarte înalt și periculos. Orice cădere, în oricare parte, îi va fi fatală. Dar cea mai îngrozitoare perspectivă era aceea de a lucra singur, fără sprijinul Mossadului.

Natan știa că va trebui să născocească un plan care să-i permită să opereze în afară, folosind în continuare sistemul dinăuntru. Era singura cale și cel puțin în teorie suna promițător. Dar în acest moment nu prea știa cum s-o pună în practică. Intenționa să facă un plan ca și cum ar fi avut sprijinul Mossadului și apoi să improvizeze. În primul rând, trebuia să infiltreze pe cineva în interiorul respectivului grup terorist

din Grecia. Cineva în care teroriştii să aibă încredere şi care să nu atragă atenţia echipei Kidon care îi urmărea. Dar acest lucru părea de neatins. Şi inevitabil însemna să se încreadă în necunoscuţi, sperând că totul va fi bine.

Timpul îi era limitat. Voia să înceapă înaintea întâlnirii cu Foul Play. Ca să reuşească, trebuia să acţioneze imediat. Primul lucru pe care-l avea de făcut dimineaţă era testul cu detectorul de minciuni. Astfel va fi în regulă, căci nu se ştie dacă-l va mai putea trece pe următorul.

TEL AVIV, AEROPORTUL BEN-GURION,
9 SEPTEMBRIE
ORA 11.00

Chiar înainte ca Natan să fi făcut primul pas în ceea ce el considera o misiune de salvare, încălcase deja regulamentul Mossadului. Plecând la New York, avea două seturi de documente false în geanta diplomat. Acest lucru era absolut neregulamentar, dacă nu şi mai rău.

Le scosese din dosarul său aflat în subsolurile Mossadului, unde erau păstrate pentru o utilizare viitoare; fuseseră pregătite pentru o operaţiune anulată ulterior şi rămăseseră nefolosite.

Un funcţionar de la Departamentul A1 îl conduse la aeroport şi, înainte de a intra în terminal, Natan îi înmână toate documentele israeliene, inclusiv permisul de liberă trecere şi diverse legitimaţii, precum şi pistolul Beretta 22. Toate fură introduse într-o pungă de plastic pe care funcţionarul o sigilă, amândoi semnând în prealabil pe eticheta de hârtie. Le va recupera la întoarcere din seiful departamentului.

Îşi cumpărase bilet la un zbor EL AL spre aeroportul Mirabel, din Montreal, apoi va părăsi Canada cu destinaţia New York, cu compania Air Canada. Aceasta era procedura uzuală folosită de Mossad pentru

personalul operativ din Statele Unite. Intrarea direct din Israel era considerată periculoasă din punct de vedere operațional.

Deși făcea o călătorie așa-zis privată, Natan se hotărâse să urmeze procedura obișnuită. Destinația lui finală era Washington, D.C. – ceea ce omisese să includă în planul de călătorie completat înainte de plecare. În Washington, urma să-l întâlnească pe Syd Cooper. Îi părea bine să-l revadă. Trecuse ceva vreme de la ultima lor întâlnire.

17

WASHINGTON, D.C.
20 SEPTEMBRIE
ORA 10.45

După ce avionul care-l adusese de pe La Guardia aterizase, Natan alesese hotelul Sheraton Washington ca loc de întâlnire cu prietenul său. Petrecuse noaptea într-un hotel de vizavi, numit Omni Shoreham. Ambele erau hoteluri mari, aşezate discret în parcuri, ferite de agitaţia capitalei.

În această dimineaţă, după ce dormise buştean, obosit de o călătorie atât de lungă, Natan se simţea refăcut. Ziua era însorită şi călduroasă; făcu o mică plimbare până la Sheraton, savurându-şi ţigara. Intră în hol. O mulţime de tineri îmbrăcaţi în costume de tenis forfoteau în mulţimea plină de culoare. Descoperi un loc bun de unde putea vedea taxiurile care veneau în faţa hotelului.

La unsprezece fix, Syd coborî din taxi. „Tipul ăsta e ca un ceas elveţian", se gândi Natan. Syd îi inspira un respect deosebit, chiar dacă aveau uneori divergenţe de opinii. Syd prezenta cititorilor săi lucrurile aşa cum erau, lăsându-i să tragă singuri concluziile potrivite. Spre deosebire de alţi ziarişti, nu răstălmăcea faptele ca să-şi rezolve interesele personale. După ce Natan se asigură că Syd nu fusese urmărit, se îndreptă spre el.

– Ei, spuse Syd zâmbind și apucându-i mâna lui Natan, salut băiete! Cum se poartă lumea cu pionierul meu?

Syd era un bărbat trecut de șaizeci de ani, cu o înălțime și o statură masive. Fața bronzată era pusă în evidență de părul argintiu.

– La fel cum mă port și eu cu ea, presupun, spuse Natan, dând același răspuns ca de obicei când Syd îi punea această întrebare.

– Deci, care-i treaba? Syd se grăbea întotdeauna.

– Răbdare, prietene, spuse Natan. Hai să mâncăm ceva și după aceea îți spun despre ce e vorba. Ar trebui să înveți să te mai și relaxezi.

– Viața e prea scurtă ca să te relaxezi. Nu poți s-o mai iei de la capăt după ce timpul a expirat. Sau știi tu ceva ce eu încă n-am aflat?

– Nu, răspunse Natan, zâmbind.

Syd avea ceva solid în el, ceva care-i făcea pe oameni să se simtă bine, în siguranță, în prezența lui. Traversă holul hotelului spre Courtyard Café. Zgomotul era așa de mare, încât Natan se văzu obligat să se aplece peste masă ca să poată fi auzit.

După ce comandară amândoi hamburgeri cu garnitură asortată și câte o bere, Natan își începu povestea.

– Syd, am nevoie de ajutorul tău, spuse el. Nu am la cine să apelez pentru asta.

– Deci... despre ce e vorba? Știi că te ajut dacă pot.

– În primul rând, trebuie să-ți dai seama că nu vei putea folosi niciodată în articolele tale informațiile pe care ți le furnizez. Ai relații care m-ar putea ajuta și, în momentul de față, asta vreau de la tine.

– Și cum se traduce asta?

– O să-ți spun imediat. De fapt, cu o poveste extraordinară pentru tine, indiferent dacă mă ajuți sau nu. Dar trebuie să-mi dai cuvântul de onoare că nu vei folosi ceea ce-ți voi spune.

– Am de ales?

– Evident. Poți să spui nu, iar eu îți voi înșira ceva ce poți folosi, uităm chestia cealaltă și poate ne mai vedem peste câțiva ani.

– Chestia asta pe care nu vrei s-o folosesc. N-aș putea s-o descopăr singur sau să o aflu din alte surse?

– Cu siguranță nu. Te asigur.

– Bine, acceptă Syd zâmbind. Atunci pot să-ți promit că n-o voi folosi.

– În regulă. Mai întâi îți cer o favoare. Am nevoie să mă pui în legătură cu un palestinian în care ai încredere, dornic să riște pentru binele poporului său.

– Ce tot vorbești? De unde să am eu o astfel de legătură? Nu sunt altceva decât un bătrân ziarist, ai uitat?

– Syd, lasă textele astea. Întâmplător, știu că ai astfel de legături. Nu ai fi putut scrie articolele despre războiul din Liban de la biroul tău din centrul Washingtonului. Și știu sigur că nu ai fost în Liban în timpul războiului, așa că las-o baltă.

– De unde știi că n-am obținut informațiile de la oamenii tăi?

– Pentru că acolo ești pe lista neagră și nimeni nu ar vorbi cu tine. Uite, eu am nevoie de ajutor și n-am timp de joacă. Mă ajuți sau nu?

– Ce dracu' e cu tine? N-am timp e refrenul tău favorit. Hai să zicem că te pun în legătură cu cineva, acceptă Syd coborând vocea, dar de unde știu că tipul nu ajunge într-o închisoare din Israel răspunzând la întrebările lui Mousa Sadder, Sheik Obaid sau ale bătrânului Vanunu?

– Pentru că, îi aruncă Natan, ceea ce fac acum este în afara cadrului organizației mele. Chiar și faptul că m-am întâlnit cu tine m-ar putea băga într-un rahat mai mare decât îți imaginezi. Asta nu e un truc ieftin ca să trimit la închisoare vreun amărât de palestinian. Pentru așa ceva, n-am nevoie de tine. Pot s-o fac foarte bine singur. E tot ce-ți pot spune.

– Îți dai seama că oricine ar accepta să stea de vorbă cu tine va insista să primească tot mai multe informații.

– Probabil. Dar ca să mă poată ajuta, aceste informații îi sunt necesare.

– Ce te face să crezi că, dacă reușesc să te pun în legătură cu cineva, omul va dori să te ajute? La urma urmei, tu ești dușmanul, sau mai nou ai trecut de partea cealaltă? Asta chiar că ar fi o poveste grozavă, chicoti Syd.

– Foarte nostim! Natan deveni tăios. Nu pot forța pe nimeni să lucreze cu mine, dar dacă tipul este pentru o soluție pașnică la conflictul din zonă, cred că mă va ajuta. Am nevoie de cineva care să îndeplinească aceste condiții.

– Vrei să-mi spui că tu ai o soluție pentru rezolvarea conflictului din Orientul Mijlociu?

– Nu. Dar pot împiedica o deteriorare ireparabilă a procesului de pace. Lucrurile sunt deja pornite și mi-am dat seama că nimeni nu vrea să le oprească. Syd, pentru numele lui Dumnezeu, nu-mi mai pune atâtea întrebări. Spune-mi, mă poți ajuta sau nu?

– OK, OK. O să dau câteva telefoane la noapte. S-ar putea să am ceva pentru tine mâine-dimineață. E bine?

– Mulțumesc. E perfect.

– Nu-mi mulțumi. N-am făcut nimic încă. Și acum, spune-mi povestea aia pentru articolul meu.

– Hai să mergem la mine în cameră, sugeră Natan. Acolo putem vorbi fără să fim nevoiți să ne întindem gâturile peste masă.

– Unde stai? întrebă Syd.

– La Omni, răspunse Natan. E o ieșire de serviciu aici la subsol. Intrarea la Omni e chiar vizavi, dacă o luăm pe aici.

Își terminară berile și Natan plăti în drum spre ieșire.

– Ia-o înainte, spune el. O să-ți placă teribil povestea, prietene.

După ce se așezară confortabil la fereastra camerei care dădea spre piscina hotelului, Natan își aprinse o țigară. Syd deschise un carnet galben și scoase un stilou negru pe care-l folosea din vremurile imemoriale, cum îi plăcea să spună. Spre deosebire de tânăra generație de reporteri, el nu utiliza niciodată reportofonul.

Natan începu imediat:

– Cu câteva zile înainte de semnarea acordului de la Camp David, președintele Sadat a făcut cunoscută intenția sa de a nu accepta faptul că problema palestiniană nu fusese clarificată în acordul de pace. Natan se

ridică şi, trăgând un pic de draperii, se lipi de fereastră, ca să privească lumea din jurul piscinei. Apoi continuă:

– Sadat dorea ca măsurile întreprinse pentru autonomia poporului palestinian, bazate pe rezoluţiile Naţiunilor Unite 242 şi 338, să fie mai specifice şi să cuprindă şi un calendar obligatoriu. Prim-ministrul Begin dorea o altă rezolvare a problemei, insistând ca problema suveranităţii teritoriilor să rămână deschisă.

Asta însemna pentru Sadat trădarea poporului palestinian. El avea probleme şi cu cererea Israelului ca Egiptul să-i garanteze importul de petrol la un preţ rezonabil, în schimbul terenurilor petroliere pe care le ceda, dar era pregătit să accepte asta.

Pe măsură ce data semnării tratatului se apropia, preşedintele Carter îl presa pe Sadat din ce în ce mai tare să accepte documentele în forma în care erau redactate şi s-a întâlnit cu el pe 14 martie 1979 la Cairo, pentru o discuţie între patru ochi.

– Între ce? întrebă Syd, ridicindu-şi privirea.

– Între patru ochi. E o expresie evreiască şi înseamnă că nu erau acolo decât ei doi. Deci „între patru ochi", înţelegi?

– Da, da. Mai departe.

– Ei bine, la acea întâlnire cei doi conducători şi-au pecetluit viitorul. Carter l-a convins pe Sadat că aceasta era o situaţie temporară şi că era absolut necesar ca acordul să fie semnat. Apoi a promis că, atunci când va fi reales, va face presiuni pentru o rezolvare favorabilă poporului palestinian. I-a mai promis că noul acord va fi detailat şi nu vag sau deschis diverselor interpretări, ca cel actual. În plus, va fi inclus şi un calendar al negocierilor. Iar Sadat va ajuta de fapt poporul palestinian, nu-l va trăda, cum i se părea în acel moment. Pe baza acelei promisiuni – şi reţine, fără nici un martor – Sadat a fost de acord să coopereze. Atunci, preşedintele Carter i-a telefonat lui Manahem Begin de pe aeroportul din Cairo şi i-a spus că totul este aranjat. În seara aceleiaşi zile, Begin şi-a informat cabinetul despre telefonul primit.

– Stai așa, îl întrerupse Syd dând din cap a neîncredere. Dacă întâlnirea a avut loc între patru ochi, cum zici tu, cum dracu' știi ce s-a discutat atunci?

Natan se întoarse cu fața la Syd.

– După încheierea întâlnirii, Sadat i-a povestit totul prim-ministrului, Mustafa Chalil. Prim-ministrul s-a arătat surprins că Sadat nu-i ceruse lui Carter ceva în scris, dar Sadat i-a replicat că avea încredere în Gh'imy. Celălalt ministru, care a murit căzând de la fereastra unui zgârie-nori din Cairo, i-a trecut informația omului său de legătură din Mossa...

– Ce dracu' spui tu acolo?

– Ce anume nu înțelegi?

– Tocmai ai spus că acest ministru era împotriva procesului de pace. Și acum zici că era un spion al Israelului?

– Exact, Syd. Deci înțelegi. Acest ministru a fost cel care a trimis mesajul – care a întârziat pe drum și nu a mai ajuns în timp util – în care ne dezvăluia cu exactitate orarul și strategia pentru războiul de Yom Kippur, în 1973. Pentru a se proteja de orice bănuială, i s-a ordonat să se prefacă totuși că se opune oricărei negocieri cu Israelul. După ce a adoptat această atitudine în mod ostentativ, a dobândit acces și mai liber la orice informație.

– OK, acum înțeleg. Continuă, îi făcu semn Syd cu stiloul.

– Acum, din cauza acestui compromis cu Carter și dându-și seama că Begin nu intenționa să ofere o soluție corectă problemei palestinienilor, Sadat a respins oferta, ca Begin să vină la Cairo și să se ducă la Ierusalim. Deci acordul a fost semnat la Washington. După câteva zile după semnarea acordului, Begin a aflat de promisiunea făcută lui Sadat de Carter.

– Încă ceva, îl opri Syd lovind cu stiloul lui negru în carnet. De ce nu a ajuns informația mai devreme?

– Întâlnirea ministrului egiptean cu omul lui de legătură din Mossad trebuia foarte bine planificată și asigurată. În acel moment, nu se putea

organiza vreo întâlnire decât după semnarea acordului. Imediat ce a sosit informaţia, i-a fost transmisă de urgenţă primului ministru.

Begin, care deja regreta cedarea de teritorii în schimbul păcii, devenise acum foarte agitat din cauza lui Carter. Se temea că preşedintele îşi va onora promisiunea făcută lui Sadat şi, ca urmare, Israelul va pierde şi alte teritorii. În acel moment l-a chemat pe Yetzhak Hoffy, directorul Mossadului la vremea aceea, şi i-a spus: „Carter nu trebuie să fie reales. E o problemă de securitate naţională pentru noi".

– Begin i-a dat cumva instrucţiuni clare?

– N-am auzit despre aşa ceva. Am înţeles că i s-a spus să facă tot ce se poate pentru a împiedica realegerea lui Carter, cu excepţia faptului de a-l împuşca.

– Hai, omule, spuse Syd neîncrezător, lăsând să-i cadă carnetul pe jos din greşeală. Doar nu-mi spui că Mossadul l-ar putea împuşca pe preşedintele Statelor Unite?

Natan zâmbi trist.

– Dacă treaba e rezolvată cum trebuie, Mossadul ar împuşca pe oricine. De fapt, probabil l-ar fi omorât pe Carter, dacă nu ar fi primit ordine clare să n-o facă.

– Asta mi se pare foarte greu de înghiţit. Ridică de jos carnetul, apoi întrebă: Şi cum dracu' ai aflat tu toate astea? Erai tânăr ofiţer la vremea respectivă. Astea sunt informaţii cu acces limitat.

– Mossadul e ca un balon de oţel, îi răspunse Natan zâmbind. Nu transpiră nimic în afară, dar înăuntru nu se pot păstra secrete. Singurele informaţii greu de aflat sunt cele tactice, legate de operaţiuni specifice, dar tot ce are legătură cu strategia sau politica este le îndemâna oricui.

Natan continuă să vorbească.

– În acea perioadă, Mossadul era implicat în afacerea vânzării de armament către Iran. Iranul avea deja o datorie imensă faţă de Israel, provenită din diverse proiecte de construcţii, precum şi dintr-o cantitate neverosimilă de azbest, livrată pentru protejarea balcoanelor.

Evident, toate acestea acumulate înainte ca aiatolahul Komeiny să preia puterea – datoriile, vreau să spun. A fost elaborat un plan pentru a cere plata în avans pentru livrarea de arme, urmând ca atunci când banii ar fi ajuns în Israel, să se anunțe că au fost folosiți la acoperirea vechii datorii. Dacă iranienii doreau în continuare arme, ar fi fost obligați să apară cu alți bani. Natan își aprinse o țigară și începu să se plimbe prin cameră vorbind.

– Cine conducea operațiunea? întrebă Syd.

– Nu era încă o operațiune, ci doar un plan, pentru că toate încercările de a stabili contacte eșuaseră. Iranienii nu voiau să aibă de-a face cu Israelul. După câteva săptămâni în care încercam să elaborăm tot feluri de planuri, cineva din conducerea Mossadului a văzut din întâmplare o reclamă la televizor cu alegerile din Statele Unite, în care un actor interpreta personajul purtătorului de cuvânt al Casei Albe, Tip O'Neill. Așa ne-a venit ideea să ne prefacem că suntem americani care încearcă să facă o afacere cu Iranul.

Știam că în Franța era în curs de desfășurare un dialog între oamenii lui Carter și iranieni, pentru eliberarea ostaticilor americani. Nu avea rost să încercăm și noi același lucru. În schimb, ne vom preface că suntem din tabăra lui Reagan și că ne opunem eliberării ostaticilor. Deoarece Reagan nu era încă președinte, avea nevoie de un intermediar pentru a livra armele. Va folosi Israelul, care va lua armele din stocurile sale și apoi va folosi banii primiți pentru a-și reface stocurile diminuate. Așa cum a spus cineva atunci, omoram trei păsări cu o singură piatră și mai rămânea una pentru aruncat mai târziu.

Directorul campaniei electorale a lui Reagan, William Casey, urma să viziteze Londra pentru o zi sau două. Informația se potrivea de minune cu planul nostru. Aflat la Londra, Casey a fost invitat de un evreu foarte bogat, prieten al Mossadului. Lui Casey i s-a promis ajutor substanțial pentru campania electorală a lui Reagan, dacă acceptă să se întâlnească neoficial cu un alt evreu bogat, la vila acestuia de lângă Roma. În timp ce era acolo, o sosie a lui – ce-i drept, imperfectă, dar

câtă lume îl văzuse pe Casey de aproape? – a participat la două întâlniri cu iranienii, una la Madrid, cealaltă la Barcelona. În cadrul ambelor întâlniri, sosia lui Casey a inițiat discuțiile preliminare (care aveau să continue și după plecarea lui, dar sub stricta lui supraveghere) perfectării afacerii cu armament.

Deoarece americanii nu aveau acces la fondurile iraniene înghețate, Reagan nefiind încă ales președinte, iranienii erau nevoiți să plătească armele anticipat. În plus, li s-a cerut să promită că ostaticii vor fi eliberați înainte de alegeri. Ceea ce avea să împiedice realegerea lui Carter.

– Dar asta este așa-numita „surpriză din octombrie" întoarsă invers! spuse Syd, lăsându-se pe spate și trăgându-se ușor de barbă.

– Surpriză, surpriză! Natan se așează la loc, ridicând din umeri. Așa s-au întâmplat lucrurile și de aceea nimeni din partea americană nu are idee ce dracu' a fost. Pe de altă parte, încă mai există oficialități siriene care jură pe *Coran* că s-au întâlnit cu americanii. Și nu mint, doar că s-au întâlnit cu evrei care se dădeau drept americani.

– Și cum dracu' o să dovedesc eu că toate astea sunt adevărate?

– Nu ți-am spus că-ți servesc o poveste ușor de dovedit, ci doar una adevărată. Ceea ce pot să fac este să-ți dau numele tipului cu care s-a întâlnit Casey în Italia. Cu restul va trebui să te descurci. Adu-ți aminte că tu ești singurul care știi cum s-au petrecut lucrurile cu adevărat, îi spuse Natan privindu-l în ochi.

– Și ce-i cu toate poveștile alea cu Bush aici și Bush acolo?

– Bănuiesc că Bush nu era în capul listei de popularitate a prim-ministrului de atunci, Shamir, și nici în cea a Mossadului.

– Cu cât mă gândesc mai mult la asta, cu atât îmi place mai mult, îi spuse Syd făcându-i cu ochiul; și tot nu vrei să-mi spui de ce ai nevoie de un om de legătură cu palestinienii?

– Nici vorbă.

– OK, atunci mă întorc la birou și încep să caut niște oameni. Știi că va trebui să-i sun în Liban.

– N-ai pe nimeni aici sau în Europa?

– Ba da, dar cum să te ajute dacă sunt în afara Orientului Mijlociu?

– Nu mai gândi ca un ziarist, Syd. Nu am nevoie de contactele lor, am nevoie de persoană în carne și oase.

– În cazul ăsta, aș putea avea pe cineva aici. Hai să ne întâlnim jos la bar la ora cinci. O să văd ce pot face între timp.

Când își luară la revedere la ușă, Natan nu mai puse întrebări. Dacă Syd îi găsea persoana potrivită, planul lui Natan ar putea funcționa fără probleme. Chiar și așa, nu se simțise niciodată atât de singur.

La cinci fără zece, Natan îl aștepta pe Syd la o masă din barul hotelului.

– Misiunea a fost îndeplinită, îi spuse Syd așezându-se.

– Deci... l-ai găsit pe tipul pe care-l căutai?

– Da. Vine să se întâlnească cu noi la șapte și jumătate în barul de la hotelul Sheraton. Ce zici de un serviciu așa rapid?

– Fantastic. Ce-ar fi să luăm cina? Între timp poți să-mi mai spui ceva despre tip.

– Nu așa ne-am înțeles, Natan. Nu mă refer la cină. Ți-am promis că-ți fac legătura cu el, nu că-ți dau informații despre el. Nu i-am dat decât vreo câteva date foarte vagi despre tine și a fost de acord să vină să te asculte. Evident, nu poate promite nimic, dar ca să fiu corect, n-am de gând să-ți ofer vreun avantaj asupra lui. Tot ceea ce pot să-ți spun e că e un palestinian a cărui familie e în Liban. A plecat de acolo în timpul invaziei israeliene din '82. Dacă vrei alte detalii, va trebui să le scoți de la el.

– Mi se pare corect. Lui Natan i se părea logic acest punct de vedere.

Jumătate de oră mai târziu, intrară într-un bistrou. Mâncarea era bună, iar conversația chiar și mai bună. Trecuse mult timp de când Natan nu mai avusese ocazia să discute politică mondială cu cineva din afara Mossadului. Era foarte important pentru el să audă și un alt punct de vedere și asta îl ajută să-și confirme corectitudinea perspectivei sale.

Pe la șapte și ceva se îndreptară spre Sheraton și urcară la bar, alegând o masă cu vedere spre holul hotelului.

– Când vine Ibrahim, vă fac prezentările, apoi o șterg. Syd părea din ce în ce mai nervos.

– De ce atâta grabă?

– Am de scris un articol, băiete, și, din moment ce nu pot folosi nimic din conversația ta cu el, prefer să nu știu nimic despre ea.

– Și dacă nu-mi iese pasiența? Pot să te sun la birou?

– Așa cum te știu eu, îi spuse Syd zâmbind, o să-ți iasă. Tipul e un om bun. E cinstit și corect. Dar nu știu cât de mult îi plac evreii. Probabil că nu prea mult.

– Păi, oricum, eu sunt american, cum bine știi.

Zâmbiră amândoi.

– Indiferent de ce se întâmplă, vreau să-ți mulțumesc, continuă Syd, întinzându-i mâna.

– Să-mi mulțumești? Pentru ce? Natan părea sincer surprins.

– Pentru că ai avut încredere în mine, pentru că m-ai căutat și, nu în ultimul rând, pentru că mi-ai oferit bomba carierei mele. Dacă pot dovedi asta, sunt un om făcut. Syd deveni atent: A, iată-l! Se ridică și făcu un semn cu mâna unui tip înalt și slab, îmbrăcat într-un sacou bej. Tipul îi zâmbi lui Syd arătând un șir de dinți de un alb perfect, care străluceau în contrast cu pielea lui măslinie.

– Bună, prietene, spuse el îmbrățișându-l pe Syd. Mă bucur că te văd. Arăți grozav.

– Mulțumesc, mulțumesc, replică Syd, bătându-l pe spate. Deși individul era mult mai tânăr decât Syd, erau evident în relații foarte bune.

– Îți sunt foarte recunoscător că ai venit aici să te întâlnești cu noi, spuse Syd întorcându-se.

– Natan, spuse el, acesta este Ibrahim, prietenul meu. Apoi îi spuse palestinianului: Natan, un prieten de încredere. Și acum că v-am făcut prezentările, trebuie să plec.

– Deja? îl întrebă Ibrahim dezamăgit. Dar nici n-am apucat să vorbim.

– Te rog, voi doi aveţi o grămadă de lucruri de discutat, iar eu am o grămadă de treabă.

Îi privi pe amândoi, pe rând.

– Amintiţi-vă că, dacă vreunul dintre voi îi face rău celuilalt în orice fel, nu-l voi ierta niciodată. Îmi sunteţi amândoi foarte dragi şi sper că acest lucru vă va ajuta să colaboraţi.

Rămaseră în tăcere pentru o clipă după plecarea lui Syd. Natan vorbi primul:

– Sunt foarte recunoscător că ai acceptat să vii.

– Ei bine, spuse Ibrahim, am acceptat doar să te cunosc şi să te ascult. Faptul că eşti prietenul lui Syd nu-ţi conferă automat şi încrederea mea. La urma urmei, el are o mulţime de prieteni, aşa că ai face bine să-mi dai nişte amănunte.

– Păi, începu Natan, ceea ce avem este o ameninţare la...

– Nu, nu. Nu mă refeream la asta. Vreau să ştiu cine eşti. Şi pentru cine lucrezi. După aceea vom trece la cealaltă parte.

– E destul de complicat.

– Doar minciunile sunt complicate. Am tot timpul. Te rog...

– Sunt israelian.

– Ştiu. Pentru cine lucrezi?

– Fac parte din Serviciul secret israelian.

– Eşti din Mossad?

Natan ezită înainte de a răspunde.

– Da.

– Şi-ţi imaginezi că aş putea lucra cu tine, deşi tu reprezinţi tot ceea ce este rău în lume? La ce dracu' te-ai gândit? Ibrahim se ridică în picioare.

– Te rog! Natan întinse mâna într-un gest de conciliere. Te rog stai jos. Dacă vrei să pleci după ce auzi ce am de spus, eşti liber s-o faci. Dar întâi, ascultă-mă.

Ibrahim ezită și în cele din urmă se așeză la loc, dar pe marginea scaunului. Nu părea că intenționează să stea prea mult.

– Sunt din Mossad, este adevărat, dar ceea ce fac acum nu este cu binecuvântarea lor. Este foarte periculos pentru mine simplul fapt că vorbesc cu tine, ca să nu mai vorbim de ceea ce-ți voi spune. Tot ceea ce-ți cer este să mă asculți cu atenție și apoi să te hotărăști.

– Te ascult.

Natan îi spuse tot ce știa. Hotărâse să nu omită nici un amănunt care l-ar fi putut face pe Ibrahim să înțeleagă anvergura operațiunii, dar în același timp Natan știa că, dacă tipul nu acceptă să coopereze, va trebui să-l împuște înainte de a transmite altcuiva informațiile. Lui Natan nu-i plăceau alternativele pe care le avea, dar miza era prea mare.

După ce Natan termină de vorbit, Ibrahim părea copleșit de ce auzise. Rămase tăcut câteva clipe, încercând să asimileze informațiile. Apoi îl privi pe Natan în ochi.

– Trebuie să-ți spun că ești foarte convingător și că ceea ce mi-ai spus sună verosimil. Dar nu te pot ajuta. Mi-am adus familia din Liban și sunt răspunzător pentru bunăstarea lor. Dar îți pot aranja să te întâlnești cu cineva care te-ar putea ajuta, totuși.

Natan se simțea de parcă i-ar fi fugit pământul de sub picioare. Cercul oamenilor implicați în povestea asta se lărgea, iar el nu putea face nimic că să împiedice acest lucru. Se simțea ca un amator.

– Cine e persoana asta?

– Un prieten de-al meu cu multe relații și foarte activ.

– N-am nevoie de relații. Am nevoie de cineva care să facă ceva.

– Asta e tot ce pot să fac, deci ce hotărăști?

Natan îl privi atent:

– Când ne putem întâlni cu prietenul tău?

– Te pot duce la el chiar acum.

Natan aruncă o bancnotă de douăzeci de dolari pe masă ca să plătească băutura și se ridică.

– Hai să mergem.

Ibrahim puse mâna pe mâna lui Natan şi-i spuse:

– Aşteaptă o clipă. Trebuie să-i telefonez mai întâi. Nu putem merge neanunţaţi. Se ridică. Mă întorc imediat.

Natan îl lăsă să plece, apoi porni încet în urma lui, păstrând distanţa. Ibrahim se duse la un telefon public în cealaltă parte a barului şi formă un număr. Natan rămase la o oarecare distanţă, iar când Ibrahim observă că venise după el îi zâmbi, dar continuă să vorbească. Când termină de vorbit, închise şi se îndreptă spre Natan.

– Vine cineva să ne ia în câteva minute. Trebuie să aşteptăm la intrarea principală.

Lucrurile începuseră să-i scape din mână, se gândi Natan, dar nu avea ce face. Ar fi putut renunţa, desigur, şi lăsa totul baltă, dar era deja prea târziu chiar şi pentru asta.

– Cine ne va lua?

– Prietenul meu.

Nu mai avea rost să discute.

Îşi dădea seama că orice terorist ar fi fost încântat să pună mâna pe el, dar ştiuse ce riscă încă de la început. Peste zece minute, un Chevrolet Caprice alb se opri în faţa lor. Pasagerul coborî şi dădu mâna cu Ibrahim, apoi deschise portiera din spate şi le făcu semn să intre.

– Văd că avem un adevărat congres, spuse Natan nemulţumit. Cine sunt ăştia?

– Prietenul meu i-a trimis să ne ia, îi răspunse Ibrahim, scuzându-se oarecum. Nu te îngrijora. Suntem între prieteni.

– Ai cui prieteni? întrebă Natan.

– Vii sau nu?

– La dracu', spuse Natan, şi se urcă în maşină. Nimeni nu spunea nimic, dar după câteva minute, pasagerul din faţă îi dădu lui Ibrahim o eşarfă neagră, arătându-l pe Natan, şi-i spuse ceva în arabă.

Următoarele zece minute Natan le petrecu legat la ochi. Era chiar amuzant, căci se gândea că dacă tipii ar fi vrut să-l termine, l-ar fi drogat

sau omorât deja. Probabil că era dus la o persoană foarte influentă, dar ceea ce-l neliniștea acum era faptul că oricare dintre acești oameni putea fi un agent al Mossadului, dacă individul pentru care lucrau era suficient de important.

Mașina se opri, iar Ibrahim îl ajută să se dezlege la ochi.

– Am ajuns, spuse și deschise portiera.

Se aflau într-un mare garaj subteran; trecură câteva minute până când Natan se obișnui cu lumina.

– Te rog, îi spuse Ibrahim, invitându-l să coboare din mașină, prietenul meu te așteaptă.

Toți porniră spre un ascensor dar, chiar înainte de a ajunge la el, portiera unei limuzine parcate în apropiere se deschise și Ibrahim îi făcu semn lui Natan să intre.

– Bine ai venit în biroul meu, îl întâmpină o voce pe bancheta din spate a limuzinei, tocmai când Natan se pregătea să urce. Interiorul mașinii era în penumbră, dar o lumină de deasupra celui care vorbea, îndreptată spre Natan, nu-l lăsa să-i distingă fața.

– Te rog intră, îi spuse tipul, văzându-l că ezită.

Natan urcă în mașină și se așeză în fața lui. Ibrahim urcă după el și se așeză alături, închizând portiera.

– Cine ești? întrebă Natan fără să aștepte un răspuns.

– Asta nu are importanță. Hai să spunem că sunt implicat în problemele regiunii de unde vii.

Lui Natan îi era greu să-i depisteze accentul. Era ceva britanic în vocea tipului, dar și oriental în același timp.

– Sunt implicat în primul rând în organizarea ajutoarelor pentru poporul meu, continuă el. Nu mă implic în mecanica regiunii, dacă înțelegi ce vreau să spun.

Tipul trăgea dintr-un trabuc gros, care-i lumina puțin trăsăturile. Natan putea deslușI o pereche de ochelari fumurii; fața lui avea ceva cunoscut, dar Natan nu-și dădea seama exact ce anume.

– Știi de ce am nevoie? întrebă Natan.

– Nu prea. Știu doar ce mi-a spus Ibrahim la telefon și ce i-a spus Syd lui Ibrahim înaintea întâlnirii cu tine.

– Deci tu ești sursa lui Syd, spuse Natan. Atunci de ce nu mi-a aranjat o întâlnire direct cu tine?

– Pentru că nu mă cunoaște, sosi răspunsul. Natan își dădu seama că tipul zâmbea. Syd crede că Ibrahim este sursa.

– Ce poziție ai adoptat în problema păcii? întrebă Natan, vârându-și mâna în buzunar ca să-și scoată țigările. Ibrahim îl și apucă de mână înainte de a fi putut scoate pachetul.

– Încet, spuse Ibrahim, scoate mâna încet.

Natan simți un obiect de metal în coaste. Dându-și seama ce se întâmplă, spuse:

– Voiam doar o țigară.

– Poți fuma mai târziu, spuse tipul. Deocamdată spune-mi povestea de la început. Cât despre procesul de pace, cred că trebuie să continue. Pacea e întotdeauna bună la ceva, nu ești de acord? Atâta vreme cât oamenii mei o vor și se simt în siguranță când negociază cu cineva care, de asemenea, o vrea.

Natan repetă ce-i spusese lui Ibrahim înainte și, când termină, se lăsă pe spate pe bancheta confortabilă a limuzinei, așteptând un răspuns.

– Hai să spunem că te cred și că vreau să te ajut în orice fel pot. Ce-ai vrea să fac?

– Am nevoie de un om infiltrat în unitatea teroristă. Trebuie să știu exact ce planuri au, pentru a-i putea opri.

– Și cum vrei să fac eu asta? Sunt o echipă bine închegată, nu-i așa? Nu poți să apari din afară și să ceri să faci parte din echipă. Ca om al Mossadului, ar trebui să știi toate astea.

– Știu. Dar în cazul ăsta există o breșă, ca s-o numesc așa, pentru foarte scurt timp.

– Ce vrei să spui?

– Echipa așteaptă sosirea unei femei care să acționeze ca om de legătură. Cunosc toate detaliile despre persoana respectivă, dar am nevoie de cineva care s-o înlocuiască și să se dea drept cea pe care o

aşteaptă. Evident, cea adevărată trebuie oprită. Dacă se poate aranja asta, înlocuitoarea nu va trezi nici o bănuială.

– Ar fi extrem de periculos pentru femeie, spuse străinul.

– Ştiu, confirmă Natan.

– De ce nu anunţi autorităţile din Grecia ca să fie arestaţi teroriştii?

– În primul rând, n-au comis nici o crimă. În al doilea rând, dacă-i oprim aşa, vor găsi fără îndoială o altă echipă care să ducă la bun sfârşit misiunea. Una de care nu vom mai afla.

– Cred că te pot ajuta. Dar nu prea am încredere-n tine!

– Cum pot dovedi că nu mint?

– Păi... la ce mă gândesc eu, probabil că n-ai face. Dar, sunt gata să am încredere în tine, în măsura în care şi tu ai încredere în mine.

– Treci la subiect.

– Va veni cineva să se întâlnească peste două zile cu tine, în Beirut. Mâzgăli ceva pe o foaie de hârtie.

Natan gândea foarte repede. Beirutul era un teritoriu inamic, controlat de poliţia siriană. Făcea parte din aşa-numita „ţară a morţii". Trebuia să acţioneze cu maximă prudenţă, şi asta în cel mai bun caz.

– Uite, spuse tipul întinzându-i foaia de hârtie. Să fii la adresa asta poimâine şi după aceea mai vedem.

– Îţi dai seama ce periculos este pentru mine? îl întrebă Natan.

Ibrahim se pregătea de plecare.

– Ai încredere-n mine.

– Trebuie să fiu sigur că mă vei ajuta dacă mă duc, insistă Natan.

– Să fii acolo dacă ai curaj.

Natan se aplecă uşor înainte.

– Ai încredere în toţi tipii ăştia din jurul tău? întrebă el cu o nuanţă de sarcasm în voce.

– Nu, răspunse el. Aşa că nu le spun nimic, dacă de asta-ţi faci probleme. Cu excepţia lui Ibrahim, ei nu ştiu cine eşti. Nu uita că am de-a face cu foarte multă lume.

Natan citi adresa după ce coborî din mașină. Slavă Domnului că nu era în enclava creștină Iunia, care era plină de falangiștii cu care lucrase.

Tipul pe care-l întâlnise avea o inteligență remarcabilă. Manipulase situația în așa fel încât Natan își pierduse avantajul inițial și se lăsase antrenat într-un scenariu mortal. Acum știa că era pe punctul de a face un pas pe care-l va regreta probabil cândva în viață – dacă „viață" mai era un cuvânt potrivit. Dar era deja prea târziu. Hotărâse să meargă mai departe.

18

AEROPORTUL INTERNAȚIONAL
BEIRUT
23 SEPTEMBRIE
ORA 11.00

Călătoria la Beirut fusese lungă și obositoare. Natan ajunsese la destinație a doua zi la prânz. Călătorea cu un pașaport canadian fals.

Nu avea intenția să stea prea mult în Liban: nu mai mult de două zile, dacă nu intervenea ceva. Contactase telefonic o companie libaneză de închiriat ambarcațiuni – aflase de la un falangist, în urmă cu câtva timp, că proprietarul ei era implicat în acțiuni de contrabandă. Dacă era bine plătit, tipul era de încredere, mai ales dacă-i mai datorai și ceva bani. Natan îi explicase la telefon că va face o călătorie scurtă și că dorea să vadă câteva locuri bune pentru scufundări. Simțind mirosul banilor, tipul îi promisese să-i pună la dispoziție o ambarcațiune și echipamentul necesar.

Ajungând la Beirut, Natan simțise ceva ce aproape uitase: o frică îngrozitoare. Beretele roșii siriene mișunau peste tot, la fel polițiștii înarmați până-n dinți. Cu toate că grănicerul care-i controlase pașaportul nu păruse prea convins că Natan venise la Beirut într-o călătorie de afaceri, procedura de intrare în țară era totuși destul de simplă.

Era uimitor cum viața continua în pofida dezastrului evident peste tot. Natan se hotărî să ia un taxi direct de la aeroport până la portul

unde-l aştepta ambarcaţiunea. Intenţiona să locuiască acolo cât timp va rămâne în oraş. Planul lui era să-l determine pe Gamil, proprietarul, să ancoreze vasul într-un punct pe care-l marcase pe hartă. Astfel va fi la o distanţă de aproximativ o sută optzeci de metri de casa unde urma să se întâlnească Dumnezeu ştie cu cine. Stând acolo, va putea supraveghea casa înainte de a se apropia de ea dintr-o direcţie neaşteptată: marea.

Când vasul ancoră, Natan îşi puse costumul de baie. Gamil, cu un zâmbet panoramic sub imensa lui mustaţă neagră, îi spuse:

– Nu înoţi prea des.

– Ce te face să crezi asta? replică Natan prietenos.

– Ca să înoţi, trebuie să stai la soare, iar tu eşti alb, nu eşti bronzat.

– Păi, cam ai dreptate. N-am mai înotat de mult timp, dar acum lucrurile se vor schimba. Natan ştia că făcuse o greşeală, chiar dacă era una mică de tot. „Şi lucrurile simple te dau gata", se gândi el.

Aşezat pe un ponton de lemn, Natan inspecta echipamentul de scafandru adus de Gamil. Din acest punct se vedeau câteva case. Oricare putea fi aceea la care trebuia să se ducă în vizită: nu-şi dădea seama care exact.

– Deci, eşti mulţumit? îl întrebă Gamil, care venise cu două ceşti de cafea cu miros de cardamom.

– Da, într-adevăr. De unde ai făcut rost de el? E de foarte bună calitate.

– Deci te pricepi, prietene. Vrei puţină cafea?

– Cu plăcere.

Natan îşi duse mâna la ochi ca să-l poată vedea pe Gamil. Soarele îi bătea drept în ochi. Gamil păşi cu atenţie pe ponton şi-i întinse cafeaua. Natan o puse jos şi continuă să inspecteze echipamentul.

– Nu, n-o lăsa să se răcească. Bea-o fierbinte, altfel mai bine bei apă de mare.

Natan râse şi sorbi din cafeaua clocotită. Lichidul fierbinte îi arse limba.

– La dracu'! exclamă el.

– Trebuie sorbită, îi spuse Gamil şi sorbi zgomotos din ceaşcă.

– Păi acum îmi spui? întrebă Natan, lingându-şi buzele arse.

– Trebuie s-o sorbi fără să atingi ceaşca. Se răceşte în aer. Încearcă.

Gamil avea dreptate. Dacă făcea abstracţie de zgomot, era grozavă.

Câteva minute mai târziu, Natan auzi un bâzâit; deşi slab, era imposibil de confundat – un bâzâit pe care nu-l mai auzise de mult. Ceea ce fusese iniţial un punct pe linia orizontului devenea acum din ce în ce mai mare. Inima începu să-i bată cu putere, iar muşchii i se încordară. Vasul de patrulare sirian se îndrepta direct spre ei.

Rămaseră amândoi nemişcaţi privindu-l. Este un control de rutină probabil, îşi zise Natan, dar va trebui să pară speriat, ca orice turist într-o astfel de situaţie. Cu cele două rachete Styx care ocupau întreaga punte, vasul semăna cu o broască ţestoasă uriaşă. Era oribil.

– Nenorociţii! Lasă-mă pe mine să vorbesc, spuse Gamil printre dinţi când barca se opri lângă ei, făcând ca mica lor ambarcaţiune să se balanseze puternic. Un marinar în uniformă gri îi aruncă o frânghie lui Gamil, care o prinse şi o legă de colacul de salvare. Acum vasul de patrulare era lipit de al lor şi Natan putea vedea mitraliera MK 47 cu ţevile îndreptate în jos.

Un ofiţer i se adresă lui Gamil, care se întoarse spre Natan:

– Vrea să-ţi vadă paşaportul. Nu te îngrijora, e doar un control de rutină.

Natan coborî în cabină, zâmbindu-i ofiţerului a cărui privire era total inexpresivă. Era a doua oară în viaţă când se apropia de un astfel de vas. Prima dată fusese în timpul războiului de Yom Kippur, când el şi echipa aruncaseră în aer câteva, în cursul unei misiuni de luptă în portul Tripoli.

În timp ce ofiţerul controla actele lui Natan, nimeni nu încercă să urce la bord. Chiar şi după ce i le înapoie lui Gamil şi acesta dădu drumul frânghiei, nimeni nu făcu vreo mişcare. Toate privirile erau aţintite asupra lui Natan. Într-un târziu, ofiţerul îşi duse mâna la chipiu în semn

de la revedere, apoi le făcu semn celor de pe punte. Un nor de fum se ridică din ţevile uzate când vasul începu să se îndepărteze uşor.

Senzaţia de uşurare pe care o simţi Natan în acel moment era imensă.

Gamil, zâmbind, şopti în arabă, privind în urma barcii care lua distanţă:

– Fie ca nenorociţii ăştia să putrezească în iad, iar spiritul Libanului să-i bântuie mereu!

– Ce-ai spus? întrebă Natan.

– Nimic, prietene, le uram noroc pe mare. Apoi, cu acelaşi zâmbet, se întoarse cu faţa la Natan. Şi ce crezi că o să găseşti aici?

– Caut un vapor scufundat, ca să pot include Beirutul în circuitul meu turistic.

– Nu cauţi o comoară pe vaporul scufundat?

– Dacă găsesc vreuna, nu am de gând s-o arunc înapoi, dar adevărata comoară este şirul nesfârşit de turişti care vor veni să vadă vaporul, dacă este cel pe care-l bănuiesc eu.

– Asta e bine pentru afaceri, spuse Gamil luând-o spre cabină. Acolo, spuse el dintr-odată, arătând spre plajă, acolo e comoara adevărată.

– Ce-i acolo?

– Femeile de pe plajă. Aşteaptă. Dispăru în cabină, reapărând un minut mai târziu cu un binoclu în mână, pe care i-l întinse lui Natan. Priveşte.

Asta era o ocazie neaşteptată, iar Natan scrută plaja timp îndelungat. Gamil avea dreptate. Plaja forfotea de lume, în special femei în costume de baie decoltate.

– Cum de sunt îmbrăcate aşa? întrebă Natan jucând rolul unui turist la prima sa vizită. Nu e împotriva religiei de aici?

– Ai multe de învăţat despre Liban, prietene, spuse Gamil râzând cu poftă.

Natan observă din nou plaja, atent la casele aliniate de-a lungul ei. Una dintre ele fusese lovită din plin – probabil de o bombă trasă de pe mare. Părea nelocuită, în timp ce în celelalte erau semne de activitate.

Știa că în curând se va îndrepta spre plajă și spre casa cu numărul 26, unde era așteptat. Cuvântul „așteptat" îl făcea să ezite. Putea încă să se întoarcă și să plece din țară fără să se întâmple nimic. Dar, odată intrat în casă, nu mai exista posibilitatea de a o face.

– Mă duc pe mal, spuse Natan ridicându-se. Crezi că poți să-mi pregătești echipamentul de scafandru într-o oră, ca să încep imediat ce mă întorc?

Gamil zâmbea:

– Ai văzut pe plajă ceva ce-ți place.

– Mai multe lucruri, prietene. Pot să iau barca pneumatică?

– Sigur. Ține minte, dacă vrei s-o lași undeva, trebuie să plătești pe cineva să ți-o păzească, astfel n-o s-o mai găsești la întoarcere.

– Primesc și dolari?

– Glumești. Ăsta e Libanul. Primesc oricâți dolari poți să le dai, dacă nu chiar și mai mulți.

După ce se schimbă într-o pereche de blugi și un tricou galben, Natan se îndreptă spre plajă în mica barcă de cauciuc.

De pe puntea vasului marea i se păruse liniștită, dar așezat în barcă, își dădu seama că trebuia să vâslească hotărât și cu putere. Ultimii metri i-a parcurs pe creasta unui val care l-a aruncat direct pe țărm, într-un nor de spumă.

Câțiva puști săriră în apă și-l ajutară să-și tragă barca pe mal. Sperau să câștige un ban păzind-o.

– Domnule, vreți să am grijă de barca dumneavoastră? întrebă un băiețel slăbuț de vreo zece ani, îmbrăcat cu un costum colorat.

– Ești sigur că poți să faci asta? întrebă Natan amuzat.

– Pot s-o păzesc în siguranță, promise puștiul. Aveți cu ce să mă plătiți? întrebă el, ridicându-și bărbia sfidător.

– Nu știu. Cât vrei? Natan nu prea avea chef de glume pentru moment, dar știa că trebuie să pară un adevărat turist canadian.

– Cât aveți?

– Îți dau cinci dolari.

– Mă faceţi de ruşine, răspunse puştiul. Vă fac o reducere. Vă păzesc barca pe gratis. Mă plătiţi la întoarcere.

Natan ştia că fusese fraierit, dar se hotărî s-o lase baltă. Îl impresiona respectul pe care ceilalţi copii îl arătau celui care vorbise.

– OK, spuse Natan. Mă întorc într-o jumătate de oră şi mai vorbim.

Se îndreptă spre o trecere îngustă între case, care dădea spre strada unde văzuse numărul pe care-l căuta. Era una dintre cele cinci case şi, dacă era o cursă, ar fi putut observa orice activitate de pe plajă. Nu era aşteptat din direcţia aceea.

Odată ajuns pe stradă, văzu dezastrul. Toate casele purtau semnele războiului. Unele fuseseră evident reconstruite şi de câteva ori la rând, altele erau pe jumătate dărâmate. Traficul se desfăşura relativ normal. Natan era fericit că nu trebuia să se apropie de casă venind dinspre Beirut, ci pur şi simplu îşi putea face apariţia în faţa ei. Fiind o plajă populară, pasajul prin care trecuse era plin de vânzători ambulanţi. Tentat de mirosurile apetisante, Natan se gândi să comande nişte kebab de miel, dar când doi soldaţi sirieni se opriră în faţa vânzătorului, se răzgândi imediat.

Adresa pe care o căuta se afla lângă casa distrusă, pe care o remarcase de pe vapor. Era destul de mare, cu un acoperiş roşu de ţiglă şi ferestre arcuite în stil turcesc. Casa părea bine conservată şi de curând fusese vopsită în alb. Numărul era foarte vizibil pe uşa mare de stejar şi, cu toate că nu-i răspunse nimeni, Natan era sigur că adresa era corectă.

Aşteptă câteva minute, apoi ocoli prin spatele casei, spre mare. Curtea interioară era la vreo doi metri deasupra plajei şi era împrejmuită cu un gard de fier ruginit, cu o deschizătură în partea stângă şi o scară deschisă, tot din fier. Din locul unde ajunsese, priveliştea care i se deschidea ar fi putut fi a oricărei plaje din California. Dând colţul, văzu un balcon de marmură albă, o masă albă, cu tăblia din sticlă şi o pereche de picioare bronzate. După ce urcă scările, putu să desluşească şi cui aparţineau picioarele. Corpul ei era perfect: pielea bronzată

strălucea din cauza cremei cu care fusese unsă. Spera doar ca fața să fie tot atât de frumoasă ca și restul.

– Scuză-mă, spuse pe un ton prietenos, nedorind s-o sperie.

Se întoarse spre el încet, elegant și privirile lor se întâlniră. Natan nu și-ar fi putut imagina o față mai desăvârșită. Un păr negru, bogat, încadra un ten măsliniu-deschis. Ochii ei mari scăpărau de inteligență. Natan își dădu seama brusc că se holba la ea.

– Vorbești engleza? întrebă el.

– Ce dorești? răspunse ea cu un ușor accent.

– Îl caut pe Ibrahim. Așa i se spusese să se adreseze.

– Ibrahim e la Washington.

– Și tu cine ești?

– Sunt sora lui. Dar tu?

– Cineva pe care a promis că-l ajută. Cred că e mai bine să plec. Dacă nu ai un mesaj pentru mine, nu are rost să te fac să pierzi timpul.

Se întoarse deja să plece când ea îl întrebă:

– Cum te cheamă?

– De ce?

– Sunt doar curioasă. Ai un pașaport?

– Da.

– Pot să-l văd? îl întrebă ea zâmbind.

Scoase pașaportul și i-l întinse. Ea privi cu atenție fotografia, apoi i-l dădu înapoi.

– Frumos, îi spuse. Și care este numele tău adevărat?

Natan nu se simțea în largul lui. Nu era obișnuit ca el să fie cel chestionat și nici nu-l aranja rolul de victimă într-un joc de-a șoarecele și pisica.

– E vreun motiv pentru asta? întrebă el.

– Poate. Deci?

Ezită, gândindu-se că, dacă asta era într-adevăr o cursă, ar fi putut pune mâna pe el de îndată ce intrase pe ușă.

– Natan. Numele meu e Natan.

Ea se ridică și veni spre el, zâmbindu-i. Întinzându-i mâna, îi spuse:

– Mă cheamă Nadin. Fratele meu mi-a vorbit puţin de tine. M-a rugat, dacă apari, să te ajut cât de mult pot. Deşi era aproape sigur că n-o să apari. Arătând un glasvand prin care se intra în casă, îl invită: Te rog vino cu mine.

El o urmă în întunericul răcoros din interior. Avea o graţie felină în mişcări. Lui Natan i se părea perfecţiunea întruchipată şi era îmbătat de parfumul ei.

– Ia loc şi serveşte-te cu ceva de băut. Găseşti tot ce vrei în scrinul de acolo, spuse ea arătând spre un scrin de mahon. Mă duc să mă schimb cu ceva mai potrivit.

– Nu trebuie să te îmbraci din cauza mea, îi răspunse el zâmbind. Zâmbindu-i la rândul ei, ieşi din cameră.

Se simţea în siguranţă acum, dar era încă stăpânit de un sentiment de îngrijorare. Trebuia să se întoarcă pe vas într-o oră şi să iasă din ţară în următoarele patruzeci şi opt. Aşezat aici, în camera răcoroasă, privind întinderea albastră a mării prin perdelele subţiri, înfoiate de briză, Natan se simţea depăşit de situaţie. Lucrase ca un amator, ca un neprofesionist, şi era în mare pericol. Se putea întâmpla orice şi, desigur, cu cât era mai implicat în această afacere, cu atât era mai probabil ca lucrurile să ia o întorsătură nefericită. Presupunând că era arestat pentru vreun delict minor, cum ar fi ultragierea unui soldat sirian?! Asta se putea întâmpla în orice clipă, căci sirienii din Liban erau excesiv de nervoşi.

Apoi mai era Gamil, care l-ar fi putut informa pe vreunul dintre multiplii lui şefi despre acest canadian ciudat. Informaţia asta ar avea toate şansele să ajungă la Mossad, fără ca el să poată face ceva. Libanul era plin de agenţi şi informatori. Nu aveau altceva de făcut decât să-i introducă în computer numele fals şi bingo! Iată-l în carne şi oase. Se servi cu tequila şi o înghiţi dintr-odată, sperând să-i amorţească temerile. Măcar să pară calm şi stăpân pe situaţie.

Deşi părea să fi lipsit mai mult, Nadin se întoarse după câteva minute. Se schimbase într-o rochie de casă tradiţională, numită galabia. Din bumbac alb, rochia avea un decolteu brodat, bogat ornamentat cu

roşu şi auriu. Se aşează pe un scaun de lemn în faţa lui. Dintr-un vas de sticlă aflat pe o măsuţă în apropiere, se servi cu o bucăţică de rahat, muşcă din ea şi apoi îşi linse delicat buzele pline de zahăr. Lui Natan îi era greu să-şi dezlipească privirile de pe şliţul lung al rochiei, prin care i se zăreau picioarele perfecte.

– Deci, ce vrei? întrebă Nadin.

– Nu ţi-a spus Ibrahim, fratele tău, despre ce e vorba?

– Nu, n-am fost rugată decât să te ajut dacă apari aici – ceea ce, aşa cum ţi-am spus, era considerat foarte improbabil. Deci, ce vrei? Engleza ei era superbă, cu un vag accent britanic.

– Am nevoie de ajutorul tău ca să împiedic un asasinat.

– Al cui? De către cine?

– O delegaţie de palestinieni moderaţi, care vor participa la negocierile de pace, urmează să fie suprimată de un grup terorist.

– Terorist pentru tine înseamnă luptător pentru libertate pentru altul.

– Nu cred că oamenii ăştia ar putea fi consideraţi de cineva luptători pentru libertate.

– Şi ce te face să crezi că eu nu fac parte din această categorie?

– Dacă ai fi fost, probabil că aş fi fost deja mort. Dar, ascultă-mă, dacă ai de gând să mă ajuţi, hai să trecem la treabă.

– Înainte de a o face – dacă o facem –, aş vrea să ştii că e ceva la tine care mă nemulţumeşte, la fel şi pe cel care te-a trimis la mine. Tu crezi că ţinta acestor aşa-zişi terorişti fiind palestinienii, noi trebuie să-ţi fim recunoscători pentru că ne ajuţi. Prin urmare, trebuie să ne plecăm în faţa ta şi să facem tot ce ne spui. Hai să punem lucrurile la punct. Nu dau doi bani pe delegaţi, fie ei moderaţi sau extremişti.

– De ce? întrebă Natan, perplex.

– Deoarece nu cred că vor reuşi să facă vreodată ceva, nici măcar să amâne bătălia finală, sângeroasă şi inevitabilă. Dar, pentru şansa improbabilă în care s-ar întâmpla un miracol şi ar reuşi să împiedice

această bătălie, forțând guvernul tău încăpățânat să acționeze în mod rațional, voi face tot ce pot ca să te ajut. Dar nu pe post de lacheu.

– Nu-ți cer altceva decât să mă ajuți să împiedic asasinatul. Nu există scopuri ascunse și, după ce se termină totul, vom merge fiecare pe drumul nostru. Ești de acord?

– Hai să începem și după aceea mai vedem.

– Nu, nu e bine. Poți să-mi spui că nu vrei să ai de-a face cu asta și plec imediat. Dar dacă accepți să mă ajuți, trebuie să fiu sigur că ești decisă. Asta nu e o chestie pe care poți s-o începi și apoi să constați că nu-ți place. Deci, ce spui?

Observând beretele roșii ale câtorva soldați sirieni patrulând pe plajă, Natan deveni foarte atent.

– Nu te îngrijora, îi spuse Nadin, este doar o patrulă de rutină care trece pe aici din oră-n oră. Le place această plajă în mod special din cauza turistelor în bikini. Uite, continuă ea, așezându-se mai bine pe scaun și privindu-l direct în ochi, de unde știu că nu-mi întinzi o cursă ca să mă folosești după aceea împotriva propriului meu popor? La urma urmei, faci parte din Mossad. El se scutură când ea pronunță acest cuvânt. Nu era ceva ce dorea să audă – în special pe pământ libanez, fiind înconjurat de soldați sirieni. Camarazii tăi nu sunt faimoși pentru onestitatea și generozitatea lor față de palestinieni, nu-i așa?

– Am venit aici, nu?

– Asta nu arată decât că ai încredere în mine. Ce garanții am că și eu pot avea încredere în tine?

– Nu știu ce să-ți spun, dar nu prea mai am timp. Ar fi foarte bine să te gândești până la noapte, când mă voi întoarce.

– Te voi ajuta. Tonul ei era hotărât. Dar adu-ți aminte că, dacă mă tragi pe sfoară, nu va exista vreun loc pe pământ unde să poți fugi. Sau unde ai dori să fugi.

El dădu din cap aprobator, zâmbindu-i; se ridică și se îndreptă spre ușă. Se opri și se întoarse. Încet, aproape imperceptibil, îi spuse:

– Apreciez foarte mult ceea ce vrei să faci. Îţi sunt îndatorat şi mulţi alţii îţi vor fi, chiar dacă n-o vor şti niciodată. După o pauză, continuă. Acum trebuie să mă întorc la...

– Ţi-am văzut barca.

– Asta e acoperirea pentru prezenţa mea aici. Fac scufundări în căutarea unei epave.

– Deci cauţi comori?

– Nu, un loc pentru adus turişti dornici de senzaţii tari. Mă întorc la noapte, dacă eşti de acord.

– Voi fi aici.

La plecare, Natan îi întinse o foaie de hârtie.

– Dacă ai timp după-amiază, te rog încearcă să afli ceva despre fata asta. Vom avea nevoie de informaţia asta mai târziu.

– Foarte bine.

– Dar să nu atragi atenţia când pui întrebările.

Regreta deja faptul că o rugase asta. Strângerea informaţiilor fără a face valuri era ceva ce ea nu avea de unde să fi învăţat. Foarte puţini oameni sunt antrenaţi în aşa ceva.

– Nu te îngrijora, spuse ea. Am idee cum se face o supraveghere şi cum se obţin informaţii fără să stric totul.

– Unde ai învăţat asta?

– De la tatăl meu.

– Şi cine este tatăl tău?

– Îţi spun diseară.

Nadin era evident amuzată. Probabil că se aştepta ca el să fi ştiut deja.

Natan se întoarse pe plajă fără incidente. Puştiul stătea pe barca lui pneumatică, şi ea părea de departe mai degrabă un prosop de plajă decât o barcă. Văzându-l că se apropie, puştiul îi făcu semn cu mâna.

– *Aha-lan we sah-lah*, şefule. Ţi-am păzit barca. Acum că te-ai întors, pot să-mi văd de drum.

Barca era plată ca o clătită. Cineva o dezumflase.

– Ce dracu' spui? Ce s-a întâmplat aici?

– Nu știu, șefule. Mi-ai spus să am grijă să n-o fure nimeni.

– Dar ce s-a întâmplat cu aerul din ea? Natan începuse să se înfurie, dar observând un polițist care patrula, se calmă imediat.

– Treaba mea era să am grijă de barcă, nu de aerul din ea. Nu-mi datorezi nimic, așa că la revedere. Puștiul îi aruncă o privire impertinentă și o porni în viteză spre plajă.

– Stai! De unde dracu' să fac rost de o pompă? Natan îl ajunse din urmă.

– Pot să-ți împrumut eu o pompă pentru douăzeci de dolari americani. Puștiul zâmbea, la fel și ceilalți copii care-i înconjuraseră.

– Îți dau douăzeci și cinci, dar o umfli tu.

– Treizeci.

– S-a făcut.

În câteva minute, barca a fost gata și Natan îi plăti micului bandit. Puștiul dădu din cap și-i spuse:

– Mersi, *Ktir*.

Când Natan ajunse înapoi pe vas, găsi echipamentul de scafandru gata pregătit de Gamil. La întoarcere, vâslitul fusese extrem de dificil, așa că se odihni câteva minute înainte de a se echipa și scufunda.

Epava era aproape exact sub vasul lor, iar Natan o cercetă timp de douăzeci de minute, ca să-l convingă pe Gamil că acesta era într-adevăr scopul călătoriei lui. Înainte de a ieși la suprafață, umflă o geamandură cu aer din tubul lui de oxigen, dar știa că timpul expirase și că se va întoarce în curând în țara morților.

19

BEIRUT
23 SEPTEMBRIE
ORA 18.00

Pe la ora șase după-amiază, Gamil ridică ancora și se îndreptă spre partea de nord a portului. După ce au ancorat, îl invită pe Natan să cineze împreună, dar acesta refuză, explicându-i că întâlnise o fată pe plajă și o invitase să iasă împreună.

Gamil râse.

– Ești rapid, prietene. Ai grijă să nu primești mai mult decât ceri. Dacă n-ai aflat până acum, ăsta nu e un oraș sigur, așa că nu poți umbla singur. La urma urmei, un canadian valorează mulți bani. Nu vrei să merg cu tine? Doar ca să mă asigur că ești în siguranță. Apoi vin să te iau la sfârșit. Ce zici?

– Mulțumesc, dar cred că pot să-mi port singur de grijă. Nu te agita pentru mine.

– Prietene, după ce-mi dai restul de bani pe care mi-i datorezi, nu-mi mai fac griji pentru tine și nu-mi mai pasă ce faci. Deocamdată, ești cel mai important om pe care-l cunosc.

– Îți mulțumesc pentru sinceritate, dar știu foarte bine cum să mă păzesc singur.

Gamil era foarte supărat. Începu un șir de blesteme, suficient de tare pentru ca Natan să le poată auzi.

– Nu vrei să-mi plăteşti acum? Pentru orice eventualitate? zâmbi el viclean.

– Şi să nu mai valorez nimic pentru tine? Nici nu te gândi. Te voi plăti când terminăm treaba, nici o secundă mai devreme. Acum te rog scuză-mă, am o întâlnire cu o fată minunată şi nu vreau s-o las să mă aştepte.

Natan sări pe chei. Îmbrăcat sport, în blugi şi într-un tricou albastru-închis, trecu de docuri, luând-o spre casa Nadinei. Acum că ştia bine casa, se hotărî să meargă pe plajă evitând străzile din cartierul musulman, cunoscut ca periculos. Dorea să evite mai ales patrulele de poliţie şi militare. Deşi casa se afla la o distanţă de două mile de port, Natan ajunse mai repede decât se aşteptase. Era încă lumină, cu toate că soarele era pe punctul de a se topi în marea care se întuneca. Nu rămăsese decât o umbră care se pierdea spre orizontul strălucitor.

Glasvandul era deschis, iar perdelele subţiri fluturau sub adierea brizei. Lumina din casă era plăcută şi ospitalieră, o oază de linişte în mijlocul unui deşert ostil.

Urcând scările două câte două, se apropie de uşă.

– E cineva acasă? întrebă el, scuturându-şi nisipul de pe picioare.

– Intră. Vocea Nadinei era inconfundabilă, subţire, dar răguşită.

Natan intră, dar încremeni zărind într-un colţ al camerei o siluetă întunecată. Mâinile îi erau împreunate pe piept, iar capul chel reflecta lumina provenită de la un candelabru de cristal.

Natan făcu un pas înapoi, gata să dea buzna afară. Detesta surprizele de genul ăsta.

Nadin spuse repede:

– Stai liniştit, este un prieten.

– Ar fi trebuit să mă anunţi că va fi aici în seara asta. Cine e?

– Un prieten de-al tatălui meu. L-ai putea numi garda mea de corp, deşi e mult mai mult decât atât. El ne-a crescut. Nadin îi zâmbi bărbatului care părea că vine din povestea cu lampa lui Aladin. Bassam

are grijă de mine și de fratele meu, Nabil. Nu ai de ce să te temi. Uite, până acum ai avut încredere-n mine. Mai fă un pas în direcția asta.

– Vorbește engleza?

– Nu.

Natan rămăsese lângă ușă.

– Trebuie să-mi promiți ceva, spuse, privind-o în ochi cu o expresie hotărâtă: să nu mai aduci niciodată pe nimeni fără să mă anunți în prealabil. Promite-mi asta.

– Îți promit și-mi pare rău. Dar când mi-ai cerut să obțin informația aceea, doar n-ai crezut că o să mă duc eu personal s-o verific, nu?

– Drept să spun, cam așa am crezut, dar asta n-are nici o legătură, spuse el, intrând în cameră.

Bassam făcu un pas înainte, gata s-o protejeze pe Nadin, dar ea îi spuse ceva în arabă, care-l făcu să se tragă înapoi. Apoi îl pofti pe Natan să se așeze pe un scaun în fața ei.

– Vrei ceva de băut înainte de masă? întrebă ea.

– Da, mulțumesc.

– Tequila?

– Da.

Se ridică să-i ofere de băut, apoi îi făcu semn lui Bassam, care părăsi camera.

– Sper că nu l-ai trimis să-și aducă prietenii? întrebă Natan în glumă.

– Nu. S-a dus să pună masa pentru cină.

– Deci, spune-mi cine e tatăl tău?

– Probabil că-l cunoști, cel puțin din auzite. Îi întinse paharul. Al Danna este numele nostru de familie, iar tatăl meu se numește Catib. Cu bărbia ridicată, spusese numele tatălui său cu multă mândrie. Lui Natan aproape că îi căzu paharul din mână.

– Doar nu vrei să spui că ești fata lui Abu Nabil, izbucni el.

– Acesta este numele sub care e mai cunoscut, da.

– Dumnezeule mare! Dintre toți oamenii de pe lume, a trebuit să fii fata celui mai periculos terorist!

– Tatăl meu este luptător pentru libertate. Nu el a vrut să fie amestecat în acest război. Tot ceea ce ar fi trebuit să facă ai tăi ar fi fost să-l lase-n pace.

– Îmi pare rău, dar tatăl tău e un ucigaş sângeros.

– Te rog. Tu n-ai idee cine este sau era tatăl meu. E uşor să-i judeci pe alţii. Ce ştii tu despre lupta pentru libertate? Ţie libertatea ţi-a fost oferită pe tavă!

– Nu chiar, spuse Natan. Nu era nici timpul, nici locul să înceapă o astfel de discuţie, dar nu se putea abţine. Situaţia era extrem de ciudată. De ce dorea să-l ajute? Nu ne-am născut liberi. Am luptat pentru libertatea noastră, îţi aminteşti?

– Aţi luptat? Tu numeşti *Dir Yasin* luptă? Nu a fost un masacru?

– A fost opera unei organizaţii marginale. În mod obişnuit, nu se întâmplau astfel de lucruri. Nu de genul celor făcute de bandiţii lui Hadge Amin al Husaini.

– Nu-mi spune mie lozinci dintr-astea! Liderii aşa-numitei organizaţii marginale sunt la putere astăzi, în timp ce urmaşii lui al Husaini luptă pentru pace. Cât despre tatăl meu, nu sunt de acord cu metodele lui, altfel nu te-aş ajuta, nu? Dar îl înţeleg. Ştii că familia mea avea peste şase mii de acri de livezi în ceea ce voi numiţi Israel, inclusiv livezi de portocali în Ashkelon Yavnah şi Kefar Saba? Toate astea i-au fost luate. Deci, spune-mi, tu ce-ai fi făcut în locul lui? Casa în care a crescut, pe malul mării, în Jaffa, avea douăzeci de camere. Acum este sediul poliţiei. Dintr-un cetăţean onorabil, s-a trezit peste noapte un refugiat. Aşa că nu-mi spune mie cum aţi luptat pentru libertate! Pentru că aţi dobândit-o în schimbul nenorocirii altora. Destul. E timpul să vedem ce se poate face de acum înainte. Tot nu cred că există şanse reale pentru pace, dar să nu spunem că n-am încercat. Poţi să înţelegi asta?

– Da, pot. Dar încearcă să ţii minte un lucru. Şi ai mei au pierdut totul în holocaust şi au fost nevoiţi să o ia de la zero.

– Dar de ce suntem noi pedepsiţi pentru holocaust? Nu noi l-am provocat, dar într-o oarecare măsură am terminat prin a plăti în contul

lui. Într-un fel, şi noi am fost victimele holocaustului. Iar asta n-o putem schimba nici tu, nici eu.

Nadin tăcu.

– Bassam îi va spune tatălui tău despre mine? o întrebă Natan.

– Nu. Nu-i dă raportul lui, ci numai mie. De fapt, tatăl meu nu vorbeşte cu mine în ultima vreme, deoarece crede că greşesc. Asta o spune tuturor pentru că, printre altele, i se pare că aşa sunt în siguranţă, indiferent ce-l aşteaptă pe el.

Bassam intră să anunţe că masa e gata. Urmând-o pe Nadin în sufragerie, Natan se simţea ca într-un vis suprarealist. Era într-o situaţie extrem de delicată, cum nu fusese niciodată în viaţă. Şi dacă totul se termina rău?

Masa era încărcată cu delicatese locale, de la un vas mare cu pilaf de pui, până la tradiţionalul gălbenuş de ou cu thina. Începând să mănânce, Natan îşi dădu seama cât îi era de foame. Mâncară în linişte câteva minute, apoi o întrebă:

– Ce-ai aflat despre numele pe care ţi l-am dat?

Ea dădu din cap, ştergându-şi buzele cu un şerveţel alb.

– Bassam a controlat adresa. E o familie numeroasă. Cinci fraţi şi o soră. Sunt palestinieni, originari din Haifa. Mai doreai şi alte informaţii?

– Doar dacă fata mai locuieşte încă acolo.

– Da.

– Ea este „biletul" cu care putem pătrunde în organizaţia care pune la cale asasinatele.

– Dă-mi amănunte.

– Păi, ca să nu lungesc povestea, ea este nepoata unui tip care până de curând conducea o mică organizaţie constituită cu scopul de a-i asasina pe conducătorii palestinieni moderaţi. Mă refer la cei care doresc să negocieze cu Israelul sub auspiciile Naţiunilor Unite.

Unchiul ei a aranjat în aşa fel ca ea să poată merge în Cipru şi să fie omul de legătură pentru mica sa echipă. A ales-o deoarece avea încredere în ea şi pentru că e genul de situaţie în care o femeie poate opera mai bine decât un bărbat, fără să dea naştere la multe bănuieli. El a făcut

toate aranjamentele şi era pe punctul de a trimite pe cineva după ea când a avut un accident –. în timpul unei scufundări – şi a murit.

– La momentul oportun, spuse ea.

– Eşti foarte suspicioasă, îi zâmbi el.

– Şi n-ar trebui să fiu?

– Ei, în conjunctura actuală, nu e rău. Tipul care a rămas, comandantul adjunct, o aşteaptă. El crede că mesagerul a şi pornit după ea şi că acum e pe drum.

– Şi cum ne ajută asta pe noi? Ai de gând s-o convingi să lucreze cu noi?

– Asta n-ar fi o idee rea, dacă am avea timpul necesar.

– Atunci cum?

– O vei înlocui tu.

– Da, dar... era evident şocată. Cum arată? Vreau să spun că vor descoperi imediat că nu sunt ea. Nici măcar nu ştiu cum arăta unchiul ei.

– Nici unul dintre oamenii cu care vei lucra n-a văzut-o sau nu a auzit de ea, aşa că nu e nici un pericol în sensul ăsta. Cât despre unchiul ei, o să-ţi dau toate informaţiile de care ai nevoie, aşa că nu sunt probleme.

– Dar dacă apare? Adică...

– Trebuie s-o scoatem din joc, poate s-o ţinem aici... Bassam s-o păzească să nu plece. O să vină de bună voie, crezând că a venit după ea omul unchiului ei. Ea nu ştie că unchiul ei a murit. Iar familia nu se va alerta, căci totul a fost aranjat în aşa fel încât să se creadă că e la Sorbona, la Paris...

– Dacă ştii toate astea, spune ea pronunţând atent fiecare silabă, gândindu-se în timp ce vorbea, de ce nu-i opreşti pe oamenii ăştia împreună cu echipa ta?

– Pentru că am aflat că uciderea palestinienilor moderaţi îi aranjează pe ai mei la fel de mult ca şi pe sirieni.

– Vrei să-mi spui că nu-i poţi opri înainte de a face asta?

– Nadin, nici nu mă pot apropia de ei. Oamenii mei îi ţin sub supraveghere doar ca să se asigure că nu-şi schimbă ţinta în ultima clipă şi nu hotărăsc să-i atace pe israelieni.

Vreau să mă ajuţi să-i opresc la timpul potrivit, dar nu e cazul să facem acum speculaţii asupra metodelor pe care le vom folosi, când avem aşa de puţine informaţii. Ce e foarte important acum e să aducem fata aici şi să te trimitem pe tine în Grecia.

– Ştii ce trebuie să-i spună mesagerul fetei? întrebă ea.

– Da – am textul scris în arabă, pentru mai multă siguranţă.

– Presupun că Bassam ar putea s-o aducă aici şi s-o ţină. Se lăsă pe spate şi-l privi pe Natan. Nu-i aşa că brusc ţi se pare un noroc că-l avem pe el? Dorea neapărat să marcheze un punct. Adică, marelui om din Mossad nu i-a trecut chestia asta prin minte? Ce ne-am fi făcut fără Bassam?

– Sper că nu crezi că eşti singura persoană pe care o cunosc în Liban? Spera ca minciuna lui să ţină. Dar, din moment ce e aici, nu văd de ce să-i implicăm şi pe alţii. Şi, că veni vorba, n-am nimic împotriva lui Bassam. N-am spus decât că nu mai vreau să am astfel de surprize. Nu este sănătos nici pentru mine şi cu atât mai puţin pentru celălalt.

– Bine, spuse ea. O să-l întreb. La urma urmei, nu e cazul să mizăm pe acceptul lui. Ar putea foarte bine să spună nu.

– Ai de gând să-i spui toată povestea? Sau ai şi făcut-o?

– Nu i-am spus nimic. Doar că eşti un prieten din Statele Unite. Dar, dacă vrei să te ajute, trebuie să inventezi o poveste plauzibilă, altfel vom fi nevoiţi să-i spunem adevărul.

– Lasă-mă să mă gândesc puţin, spuse Natan, uitându-se pe fereastră. De unde stătea, nu putea vedea luna, doar razele care se reflectau în valuri. Spune-i că eu... bătea cu degetele în masă... asta nu era în regulă. Mossadul avusese grijă de el în toţi aceşti ani, rezolvând în locul lui probleme de genul ăsta. El nu avusese altceva de făcut decât să înveţe pe de rost toate detaliile. Şi acum asta. Spune-i, continuă el, că lucrez

pentru CIA și că am nevoie de ajutorul tău pentru că lucrez pe cont propriu ca să salvez un lider palestinian.

– Parcă nu voiai să-i spui adevărul?

– Nu vreau să știe că sunt israelian. Ai încredere în ce-ți spun. Acum de ce nu-l chemi ca să putem vorbi?

Bassam a acceptat să-i ajute fără probleme, în special după ce și-a dat seama că așa dorea Nadin.

După ce trecură în revistă toate amănuntele, Natan rezumă ce avea fiecare de făcut în următoarele câteva ore. Se va întoarce pe vas și va pleca la aeroport dis-de-dimineață. Acolo se va întâlni cu Nadin, care va putea telefona la Atena să-l roage pe Halim s-o aștepte la aeroportul Hellinikon. Natan insistă cât de important era ca Halim să vadă că ea venea cu un avion direct din Liban.

Halim o va duce la apartamentul unde urma să locuiască, apoi va începe să adune informații. Natan nu-i spusese că apartamentul era supravegheat, pentru că voia ca ea să se poarte natural. Dar o avertiză că ar fi posibil și că nu trebuie să folosească telefonul din apartament și nici pe cel din restaurantul de la subsol. Natan îi dădu instrucțiuni cum să-l contacteze peste câteva zile și cum să-i lase un scurt mesaj. Îi dădu un număr de telefon la Paris. În caz de urgență, trebuia să sune imediat.

– După ce dai un telefon, du-te la hotelul Palace Athena sau Syntagma și înregistrează-te sub numele de Madeleine Marcus. Urcă în cameră și așteaptă-mă. Scrise numele pe o bucățică de hârtie. Te voi suna în cameră și-ți voi spune ce ai de făcut în continuare. Îi întinse foaia de hârtie. Învață numele și numărul de telefon din Paris, apoi trebuie să distrugi hârtia. OK? Ea încuviință.

Natan repetă toate detaliile, până când se asigură că Nadin înțelesese logica operațiunii. Apoi veni rândul lui Bassam.

O rugă pe Nadin să-i traducă cu mare atenție tot ce spune și verifică posibilitatea de a se strecura vreo eroare în identificarea fetei. Ultimul lucru care trebuia să se întâmple era o confuzie de persoane. Bassam, la rândul lui, o asigură că o va ține într-o cameră specială, aflată sub casă.

Se părea că nu era prima persoană care petrecuse un timp acolo. Natan nu-şi făcea griji: dacă fata scapă, Nadin ar fi fost în mare primejdie. Iar Bassam n-ar fi permis niciodată aşa ceva.

Natan părăsi casa pe la două noaptea. Refuză oferta lui Bassam de a-l însoţi, spunându-le că este băiat mare şi-şi poate purta singur de grijă. Câteva minute mai târziu, regretă amarnic.

La început nu fusese nimic concret, dar starea de tensiune în care se afla îi ascuţise simţurile şi era sigur că, în spatele lui, cineva se mişca în umbră, pe trotuar. Era o noapte senină, dar din loc în loc lumina lunii crea zone obscure. Nu avea încotro, decât să-şi continue drumul şi să spere că se va descurca.

Natan nu lăsă să se întrevadă că observase ceva, deşi era concentrat în totalitate asupra a ceea ce se petrecea în spatele lui. Mergea pe marginea apei, atent ca valurile să şteargă imediat urmele paşilor.

O lumină puternică aprinsă brusc îl deconcertă. Ridică mâna streaşină la ochi.

Natan auzi o voce care striga în arabă:

– *Tahal edak, tahal edak!*

Neprimind vreun răspuns, omul repetă într-o engleză stricată:

– Tu, mâinile sus.

Natan se opri, mai mult mort decât viu. Îl răpea cumva? L-ar fi lovit mai întâi în cap sau ar fi sărit pe el. Dacă omul pe care nu-l putea încă vedea ar fi intenţionat să-l omoare ar fi putut s-o facă de mult. Era probabil poliţia sau vreo patrulă militară.

– Ce doreşti? Sunt canadian. Ce doreşti?

– Paşaportul, veni răspunsul. Acum putea vedea umbra unei mitraliere profilându-se când tipul întinse mâna după paşaport.

Natan închise ochii ca să se obişnuiască din nou cu întunericul. Apoi scoase documentul şi i-l întinse. Tipul îl ţinea într-o mână, iar cu cealaltă îl lumina cu lanterna. Natan deschise ochii.

În faţa lui se afla un sirian scund, care părea să patruleze singur. Din felul în care mânuia paşaportul, era evident că nu-şi făcea griji în privinţa lui Natan. Avea arma atârnată pe umăr.

Soldatul puse paşaportul în buzunar şi-i făcu semn să-l urmeze. Întâlnirea lor nu avea să se termine aşa de simplu. Probabil că sirianul se aştepta la vreo gratificaţie dacă-l aducea pe Natan.

Natan îşi scoase ceasul şi, nemişcat, din locul unde se oprise, i-l întinse soldatului, ca să-l lase să plece. Tipul se uită cu atenţie la ceasul de aur, dar făcu un gest de refuz.

– Cu atât mai rău, spuse Natan încet, astfel că soldatul fu nevoit să-şi întindă gâtul ca să audă. Puse mâna pe armă, dar Natan era sigur că piedica nu era trasă. Cu o mişcare abilă, Natan aruncă ceasul în nisip, chiar în spatele soldatului, care-şi întinse capul după el, întocmai cum spera Natan.

Sări la soldat, cu mâinile întinse, şi-l trase înspre el. Cu mâna stângă în pieptul soldatului, Natan îi înşfăcă chipiul cu dreapta şi-l aruncă într-o parte cu o lovitură puternică. Zgomotul făcut de gâtul care se frângea se auzi limpede în liniştea nopţii.

Natan era aplecat peste cadavru, încercând să-şi recupereze paşaportul când fu din nou prins într-o rază de lumină.

– La dracu'! spuse el cu voce tare, înşfăcând arma care rămăsese pe umărul soldatului.

Reuşi să tragă piedica şi s-o îndrepte spre locul de unde venea lumina, chircindu-se cât mai aproape de cadavru, care forma un soi de pavăză. Era gata să tragă când auzi o voce cunoscută:

– Nu ţi-am spus eu că eşti cel mai preţios om pe care-l cunosc în momentul de faţă?

Era Gamil, care acum îndreptase lanterna spre propriul său chip, pentru ca Natan să-l poată recunoaşte mai bine. Nu-ţi uita ceasul, spuse el în continuare, ridicându-l din nisip şi întinzându-i-l lui Natan, care se ridicase în picioare.

– Eşti foarte bun, spuse Gamil, zâmbind satisfăcut. Dar poate nu-ţi dai seama că tipii ăştia merg câte doi. Sunt deştepţi, nu ca unii canadieni

pe care-i ştiu şi care vor să meargă singuri. Poate că acum îmi mulţumeşti că am venit.

– Ce s-a întâmplat acolo? întrebă Natan, arătând spre direcţia din care venise Gamil.

– Te-am urmărit tot timpul. Un soldat a venit la tine – tu nu l-ai văzut până nu a ajuns în faţa ta –, iar al doilea s-a ascuns în umbră. Când a văzut că-i ataci partenerul, a vrut să-ţi zboare creierii. Iar eu am făcut ce fac prietenii adevăraţi, chiar dacă prietenul meu n-a avut încredere în mine să-mi dea restul de bani. I-am tăiat gâtul soldatului. Noroc că n-a avut degetul pe trăgaci sau că arma nu s-a descărcat. Asta i-ar fi adus aici şi pe ceilalţi, cu siguranţă.

– Ar fi mai bine să scăpăm de cadavre şi să plecăm dracului de aici până nu mai apar şi alţii. Ştii să înoţi?

– De ce întrebi? spuse Gamil cu o voce nemulţumită.

– Nu putem face altceva decât să târâm cadavrele în apă, să le ducem puţin spre larg, apoi să le legăm cu ceva şi să le scufundăm. Putem să înotăm de aici până la port ca să scăpăm de patrule.

– Te ajut să băgăm cadavrele în apă, îi spuse Gamil. Tu înoţi, iar eu merg pe jos. Nu am motive să nu merg pe jos, aşa este?

– Nu ştii să-noţi? îl întrebă Natan.

– Hai să tragem corpurile în apă.

Când Natan ajunsese în apă până la brâu, Gamil îl ajunse din urmă. Târa celălalt soldat de gulerul cămăşii. Tăietura din gâtul tipului era adâncă şi precisă, o dovadă a experienţei lui Gamil în astfel de treburi. În cealaltă mână ţinea o ţeavă grea de fier.

– De unde dracu' ai luat asta?

– Din parapet.

– O să băgăm ţeava prin cămăşile lor. Asta o să-i ţină scufundaţi suficient timp. Iar fluxul nu trece niciodată de punctul în care ne aflăm.

De mult timp se ştia că un cadavru în Liban nu atrăgea atenţia prea mult. Când era vorba de un soldat, se căutau mulţi suspecţi, cineva putea fi chiar pedepsit.

Acest gen de omor nu-l deranja pe Natan. Dinspre partea lui, omul pe care-l doborâse era un soldat inamic, care-şi făcea datoria. De-a lungul anilor petrecuţi în marină, Natan îi trimisese pe mulţi să-şi caute răsplata în ceruri.

– Acum, spuse Natan întorcându-se spre Gamil în apă. Ştii sau nu să înoţi? Dacă nu, te pot duce pe vas fără probleme. Dacă mergi pe plajă ud leoarcă, te vor opri cu siguranţă.

– Şi ce dacă? Chiar dacă mă opresc, îmi dau drumul imediat. Sunt libanez, ai uitat?

– În regulă, dar ce se va întâmpla mâine, când vor găsi cadavrele şi-şi vor aminti că au oprit pe cineva ud leoarcă? Hai, pune-ţi mintea la contribuţie, omule, chiar dacă ţi-e frică de apă.

Gamil îşi dădu seama că Natan avea dreptate, iar traversarea se petrecu fără probleme. Intrară mai adânc în mare, dar încă mai puteau atinge fundul. Natan mergea primul, pentru a identifica eventualele gropi, unde ar fi trebuit să-l ajute pe Gamil să-şi ţină capul deasupra apei.

– N-am învăţat să înot, spuse Gamil, la fel ca şi tatăl meu, înaintea mea. El spunea că un marinar bun nu trebuie să ştie să înoate. Ca să nu abandoneze niciodată corabia. Face tot ce poate, pentru că şi viaţa lui depinde de asta.

Pe ultima porţiune, au fost nevoiţi să se îndepărteze şi mai mult de plajă, căci zorile începuseră să se ivească dinspre munţi. Gamil promisese să nu intre-n panică când Natan îl trăgea, ţinându-l de bărbie, aşa cum ar fi făcut-o cu un rănit. Observaseră patrule de câteva ori şi le aşteptaseră să treacă.

Odată ajunşi înapoi în port, se ridicară pe chei, mai întâi Gamil. Era fericit să iasă din apă. Ajunseră pe vapor exact în momentul în care noaptea se preschimba în zi.

– Despre ce-i vorba? întrebă Gamil, o jumătate de oră mai târziu, când se aşezară să soarbă din cafeaua fierbinte pe care o pregătise. Nu-mi arunca praf în ochi cu povestea asta cu turiştii care să facă scufundări. După felul în care omori soldaţii, nu eşti agent de la o

companie de turism, prietene. Agent, da, turism, nu. Înainte ca Natan să-i poată răspunde, continuă: Vreau să particip şi eu, am experienţă cu astfel de lucruri. Dar nu vreau bani. Am suficienţi.

– Atunci ce vrei?

– Paşaport. Unul adevărat. Atât. Ca să pot pleca din Liban şi să nu mă mai întorc.

Natan nu voia să mai implice pe cineva, dar în acelaşi timp avea nevoie de Gamil. Adevărul era că nu putea fi în mai multe locuri în acelaşi timp şi avea nevoie de cineva care să-i poată traduce din arabă. Dar trebuia să facă în aşa fel încât Gamil să nu-i descopere adevărata identitate. Natan ştia că Gamil ar fi lucrat pentru oricine şi că nu putea avea încredere deplină în el. Pe de altă parte, se gândi Natan, în cine ar fi putut avea încredere în situaţia asta nenorocită în care era? Trebuia să afle ceva, totuşi.

– De ce nu poţi pleca de aici? Ai bani, ai putea să-ţi cumperi un paşaport.

– Vreau un loc unde să mă pot duce, nu acte false ca să fiu nevoit să privesc mereu peste umăr. Ştii ce vreau să spun.

– Cred că da. Cred că e mult mai mult decât îmi spui, dar sunt de acord să lucrez cu tine, spuse Natan în cele din urmă, dar cu o condiţie.

– Care? întrebă Gamil fără să ezite.

– Să nu întrebi pentru cine lucrez până nu primesc aprobarea ca să te recrutez oficial. Deocamdată, nu vei primi bani decât pentru cheltuielile curente. Trebuie să strâng toate documentele şi trebuie să-ţi dai seama că nu depinde totul numai de mine. Natan jucă până la capăt. Vreau să spun că te pot recomanda, dar altcineva ia hotărârea finală.

– Ţi-am spus că am mulţi bani. Îţi dau cât trebuie, dacă ajută. Dar ce e cu paşaportul?

– Asta se poate aranja. Ar putea fi Norvegia. Natan voia ca Gamil să lucreze pentru el, dar trebuia să-şi facă un plan cum să-l recruteze. La urma urmei, era încă ofiţer activ în Mossad, pentru moment în misiune neoficială. Şi, continuă Natan, păstrează-ţi banii. N-am nevoie de ei.

Plănuiră cum să-l contacteze pe Gamil, care urma să stea, începând cu 27 septembrie, într-un mic hotel din Paris. Nu era nevoie să aştepte nemişcat în cameră telefonul lui Natan.

– Dacă din timp în timp controlezi la recepţie ce mesaje ai, te pot anunţa când îţi mai telefonez, ca să poţi fi acolo.

Natan era relativ mulţumit că începuse să-şi organizeze o echipă, chiar dacă nu era una care să se poată compara cu Mossadul sau cu teroriştii. Dar cel puţin ştia că făcuse tot ce se putea mai bine cu slabele resurse pe care le avea, într-o situaţie deosebit de dificilă.

20

AEROPORTUL INTERNAȚIONAL
BEIRUT
24 SEPTEMBRIE
ORA 9.10

Deși aeroportul din Beirut era doar la câțiva kilometri depărtare de centrul orașului, lui Natan îi luă mai mult de o oră ca să ajungă. Taxiul Mercedes, verde, părea în stare perfectă, cu excepția câtorva găuri de gloanțe în ușa din spate, dar un baraj militar pe bulevardul Ramlet El Baida blocase traficul pe mai bine de o milă. Șoferul, un tip evident nerăbdător, o luase pe strada Venezuela, o stradă care-i era cunoscută lui Natan din zilele când lucrase în marina militară. Apoi taxiul o luă la dreapta pe bulevardul Camille Chamouk și se îndreptă spre sud, cu o viteză nebună.

La intersecția cu drumul spre aeroport era un alt baraj, de data asta al poliției libaneze. Fiecare mașină era percheziționată, deși nu cu mare atenție, așa că reușiră să ajungă la terminal în zece minute. Natan o observă pe Nadin așteptând pe o bancă. Ea îi făcu un semn cu mâna; arăta cu adevărat elegantă într-un costum gri de călătorie, foarte șic. E prea frumoasă, se gândi el. Nu era genul de femeie la care Halim s-ar fi așteptat. Nepoata lui Nazir trebuie să fie genul studentei, și asta avea să vadă.

– Îmi pare rău, spuse el, dar va trebui să te îmbraci în ceva mai puțin elegant. Fata adevărată nu poate fi îmbrăcată așa.

– Ei, bună dimineața și ție. Presupun că ar fi trebuit să mă gândesc la asta. Mă duc să văd ce pot face. Își luă valiza și se îndreptă spre toaletă.

După ce plecă, Natan se duse să verifice. Avionul lui spre Viena decola cu aproximativ patruzeci de minute după al ei.

Când se întoarse, Nadin îl aștepta deja. Se schimbase într-o rochie simplă, de bumbac, și-și legase părul cu o eșarfă. Rochia largă îi ascundea trupul, deși nu-i putea ascunde frumusețea.

– Așa mai merge, spuse Natan, deși trebuie să recunosc că ești încă extraordinar de frumoasă.

– Te rog să mă scuzi, îi răspunse ea zâmbind.

– Ai telefonat?

– Da, chiar înainte de a veni tu. A spus că mă așteaptă la aeroport și că are vești pentru mine. Am încercat să aflu despre ce e vorba, dar mi-a spus că nu vrea să mi le dea la telefon.

– Grozav. Asta înseamnă că nu vrea să te răzgândești și să-ți schimbi planurile când o să afli că unchiul tău a murit. Amintește-ți să pari șocată când afli, dar nu exagera. Nu erați chiar atât de apropiați.

– Nu te îngrijora. Știu ce am de făcut.

– Știi dacă Bassam a adus fata?

– Da, e și el aici. Tocmai s-a dus să-mi cumpere biletul.

– Ce? Natan simți cum i se urcă tot sângele la cap. Cum adică e aici? Dacă el e aici, atunci cine păzește fata?

– Mi-a spus că totul e sub control. Uite-l, a sosit.

Natan se întoarse și-l văzu pe Bassam venind spre el. Înfășurat într-o galabia din bumbac alb, era neras și arăta obosit. Îi întinse Nadinei biletul și tichetul, făcând un gest spre Natan.

– *Ah-lan wa sah-lan va afendy,* spuse el, salutându-l în arabă.

Natan, privindu-l țintă, i se adresă Nadinei.

– Întreabă-l de fată. Cum e cu fata?

Ea vorbi repede. Natan, aşteptând răspunsul, nu-şi dezlipea privirea de pe faţa lui. Bassam zâmbea în timp ce vorbea cu Nadin. Apoi îi întinse lui Natan o cheie.

– Totul e sub control, traduse Nadin. Fata e într-un loc unde nu poate fi găsită, iar el nu trebuie s-o păzească tot timpul. M-a rugat să-ţi reamintesc că nu ar risca niciodată cu ceva care m-ar putea afecta.

– De unde e cheia asta?

– A spus că e de la o căsuţă poştală de acolo. Arătă o secţiune separată a terminalului. Numărul era scris pe ea şi înăuntru e ceva pentru tine. Un fel de amuletă, care să-ţi poarte noroc. Bassam făcu din nou semn din cap, îi spuse ceva Nadinei şi apoi se întoarse să plece.

– Întreabă-l... Hei, stai o clipă. Unde dracu' se duce?

– A spus că are ceva de făcut pentru altcineva. Speră să vă revedeţi într-o zi.

– Ce crezi că e chestia asta cu amuleta? Natan era îngrijorat. Dintr-odată, nu-i plăcea ideea de a deschide o căsuţă poştală a cărei cheie venea de la omul pe care Abu Nabil îl alesese să-i păzească pe copii.

– N-am idee, dar poţi să fii sigur că nu ţi-ar face vreun rău.

– Ce-i cu documentele fetei? Le ai? Auzind că avionul e anunţat la megafon, îşi aminti brusc de acest detaliu important.

– Evident! Mi le-a adus Bassam. A înlocuit fotografia ei cu a mea. Nu uita, el are o mulţime de relaţii.

– Sper că relaţiile lui nu vor trăncăni prea mult, asta-i tot. Natan dorea o ţigară din tot sufletul, dar trebuia să-şi cumpere.

– Relaxează-te. Totul va fi bine. Acum e cazul să mă duc, altfel pierd avionul.

– Nadin, aminteşte-ţi tot ce ţi-am spus. Şi, mai mult decât orice, fără eroisme. Nu risca fără rost. Dacă ţi se pare că ceva e în neregulă, probabil că aşa şi este. Atunci pleci imediat.

– Bine, spuse ea, imitându-i vocea.

Se aplecă şi o sărută pe frunte. Ea se îmbujoră şi-şi trase capul.

– Asta nu face parte din înţelegerea noastră, Natan. Vom face tot ce trebuie şi atât.

– Îmi pare rău, spuse el stânjenit. Voiam doar să... O, las-o baltă. Du-te și ai grijă de tine.

Ea se întoarse spre poarta de îmbarcare apoi, dintr-un impuls, se întoarse la Natan și, ridicându-se pe vârfuri, îl sărută pe obraz. Fără un cuvânt, se îndepărtă și dispăru în mulțimea celor care se îmbarcau, lăsându-l dezorientat. Natan își dădu seama că încă zâmbea, observând străinii care-l priveau contrariați.

„OK, se gândi el, revenit cu picioarele pe pământ, e timpul să vedem ce ne-a lăsat tipul în căsuța poștală. Sper că nu va exploda, căci asta îi va zăpăci complet pe cei de la sediu." Presupunând că se făcea bucăți, dar că ar fi putut încă identifica rămășițele... parcă și vedea. Dar e în vacanță. La Beirut?

Căsuța numărul 189 era ultima de lângă perete. Un loc bun, își spuse. Dacă explodează, mă lipesc de perete și nu fac stricăciuni împrejur. Natan ezită o clipă, apoi introduse cheia și o învârti încet, dându-se puțin înapoi. Cum nu se întâmplă nimic, se așeză de cealaltă parte a căsuței poștale, deschizând ușița un pic și apoi își trecu degetele peste marginea ei, încercând să descopere vreun fir sau altceva care ar fi putut constitui o cursă. Nu era nimic, dar acum era ud de transpirație. Nu-i plăcuseră niciodată bombele, deși avusese de-a face cu destule în marină. Era convins că o astfel de mașinărie îi va exploda într-o zi în față.

Căsuța era cam la înălțimea taliei lui, așa că Natan fu nevoit să se aplece ca să privească înăuntru. La început nu desluși ce vedea. Era ireal. Apoi înțelegând, reuși cu greu să-și păstreze cumpătul. Dinăuntru, fața unei fete îl privea. Ochii erau larg deschiși, iar expresia de uimire pe care o avea era inconfundabilă. Nu era decât capul, într-o micuță cutie de lemn sprijinită de peretele din spate. Se vedea un fir foarte bine strâns chiar deasupra marginii gâtului, în locul unde capul fusese detașat de gât, ceea ce explica lipsa totală a sângelui din cutie. Un bilețel era prins la cutie. Pe el scria: „Închide ușa, n-o încuia".

Bassam era într-adevăr un om care nu lăsa nimic la voia întâmplării. Natan se întreba dacă Nadin știa, dar își imagină că nu. Dacă ea ar fi

ştiut, Bassam nu s-ar fi deranjat atât ca să-i dea lui de ştire că problema fusese rezolvată, se gândi Natan.

Stând acolo, nu-şi putea lua ochii de la ea. Părea că se uită fix la el. Trânti uşa. Se simţea rău şi-i venea să vomite. Trebuia să iasă la aer dar, mai înainte, traversă holul şi se duse la toaletă unde se spălă cu apă rece, ştergându-se apoi cu un şervеţel. Apa rece îl mai reconfortă, dar ieşi totuşi la aer, întorcându-se doar în clipa în care era anunţat avionul său. Îi tremurau mâinile când plăti pentru un pachet de ţigări.

Imaginea acelui chip mort îl obsedă tot drumul până la Viena şi ştia că nu va putea scăpa de ea mult timp de acum înainte. Văzuse corpuri mutilate în război, dar câmpul de luptă face atrocităţile întru câtva acceptabile pentru mintea umană. Ceea ce văzuse azi şi sentimentul că era vinovat într-o oarecare măsură erau complet diferite.

Totuşi era absolut necesar să-şi îndrepte din nou atenţia asupra operaţiunii care fusese pusă în mişcare. Cum avionul se apropia de destinaţie, începu să analizeze cum va rezolva problema cu Foul Play.

21

O VILĂ LÂNGĂ DAMASC
24 SEPTEMBRIE
ORA 11.00

Karl Reinhart era așezat pe o canapea încăpătoare, acoperită cu brocart; în mână avea un pahar înalt cu o băutură răcoritoare. Aștepta în tăcere ca servitorul să strângă resturile unui festin. Erau peste o duzină de cești de cafea goale și două bucăți de prăjitură rămase pe o tavă de argint. Când termină de strâns, Karl îi făcu semn că poate pleca.

– Ce-mi place la Ahmed, îi spuse interlocutorului său, e că-mi înțelege imediat semnele.

– Nu vorbește engleza sau germana? Bărbatul așezat la celălalt capăt al canapelei vorbea cu accent spaniol. Se aplecă să-și ia paharul.

– După câte știu eu, nu, dar prefer să nu audă nimic.

– Și cum dracu' știi că toată casa nu e plină de microfoane și că grațioasele noastre gazde nu ne ascultă chiar în acest moment?

– Unul dintre oamenii mei controlează toată casa în fiecare dimineață, așa că te asigur că dacă n-ai venit tu cu ceva, nu este posibil să fim ascultați.

– Ca să fiu sincer cu tine, nu-mi pasă dacă ne ascultă. Nu am nimic de ascuns. Vreau să spun că au fost niște gazde perfecte, practic chiar din prima zi.

– Asta e bine. Dar nu sunt îngrijorat din cauza sirienilor. Întâmplător am aflat că sunt împânziți de agenți care lucrează pentru Mossad, printre altele. Agenții sunt adevărata problemă.

– Și ce vrei de la noi? Vreau să spun că ai adunat aici un grup impresionant. Am avut plăcerea să lucrez cu câțiva dintre ei în anii 1970. Pe alții îi cunosc doar din auzite. Sunt o echipă mortală, prietene. Deci, de ce suntem aici?

– Toate la timpul lor. Deocamdată, ceea ce vreau de la tine este să mă ajuți să întind o cursă unui ofițer din Mossad.

– Glumești, nu?

– Nu. De ce spui asta?

– Tipii ăștia îți scapă printre degete întotdeauna. Ori de câte ori am încercat să punem mâna pe vreunul, am sfârșit prin a da bir cu fugiții sau ortul popii.

– Poate, dar de data asta e cu totul altceva. În primul rând, nu vreau să-l omor. Nu trebuie să pară că am încercat să-l omor. Este, practic, o cursă dublă.

– Asta chiar că sună interesant.

– O să fie, dar pentru moment avem un tip la subsol care trebuie să ne mai dea niște răspunsuri ca să pot gândi planul. N-am vrut să facă asta singur și, cunoscându-te, m-am gândit că o să-ți facă plăcere.

– Mergem? întrebă musafirul lui Karl, aranjându-și ochelarii cu rame de argint. Se ridică în picioare și se întinse, apoi îl urmă pe Karl care ajunsese deja în hol și începuse să descuie ușa a ceea ce părea o debara. Odată intrați, coborâră o scară întunecată.

– Carlos, închide ușa după tine, te rog, spuse el încet.

– Desigur, amigo. Nu e lumină în gaura asta de șoareci?

– Ba da, după ce se închide ușa.

Trecând prin subsolul jos, cei doi ajunseră în fața unei uși de metal, care culisă fără zgomot. Apoi intrară într-o cămăruță de mărimea unui ascensor.

– Uite, spuse Karl întinzându-i lui Carlos o pereche de ochelari cu infraroșii. Pune-ți ăștia.

– La ce folosesc?

– Nu e lumină în camera de-alături. Este o tehnică pe care am început s-o folosim la interogatorii de acum câțiva ani. Dezorientează total subiectul și astfel facem ca imaginația lui să lucreze pentru noi.

De exemplu, dacă faci un zgomot de metal care zgârie peretele, poți să vezi la ce se așteaptă să i se întâmple. Este mai rapid și mai eficient decât orice am folosit până acum și nici nu avem nevoie de prea multe instrumente.

– De ce nu folosiți droguri?

– Când folosești drogurile, există și neajunsuri. Trebuie să știi exact ce întrebare să pui ca să obții răspunsul. Nu este ușor întotdeauna, așa cum știi, probabil. Dar dacă eu îi activez frica, el va căuta în mintea lui lucruri care ne-ar putea interesa. Ce poate fi mai bine decât asta? Încă ceva. Cât timp suntem înăuntru, să nu rostești nici un cuvânt dacă nu te întreb eu. Și atunci să-mi răspunzi întotdeauna „da". E clar?

– Da, cred că mă descurc.

După ce-și puseră ochelarii cu infraroșu, intrară în celulă. Ochelarii făceau ca totul să pară luminat în verde. Dimensiunile camerei îl uimiră pe Carlos. Suprafața era de cel puțin douăzeci de metri, iar înălțimea de aproape cinci metri.

În mijlocul camerei, legat de ceva ce arăta ca un scaun de dentist, se afla subiectul. Cu toate distorsiunile datorate imaginii monocrome, pe fața lui se putea vedea groaza. Ochii îi erau deschiși larg de frică și se mișcau dintr-o parte într-alta, căutând sursa zgomotelor pe care le făceau cei doi. Nu-și putea mișca capul care era legat de scaun cu niște hamuri speciale.

– Vezi, prietenul nostru e bine hrănit, spuse Karl, arătând spre o pungă. Și a fost extrem de cooperant, dar nu sunt sigur că ne-a spus tot ce știe.

– Vă rog! Vă rog! Dați-mi drumul, implora el.

– Ei, să nu ne agităm mai mult decât trebuie. Karl se duse la perete și luă un fel de cuțit de bucătărie cu o lamă lungă. Se apropie de omul din scaun.

– Ei bine, domnule Shaby, spuse apăsând muchia neascuțită a lamei pe obrazul lui, cu toate că aș vrea foarte mult să te tai, sunt un om cinstit și-mi respect întotdeauna promisiunile. Dacă-ți amintești, ți-am promis că dacă-mi spui tot ce știi, nu te tai felii încetul cu încetul, începând cu degetele de la picioare. Mi-e teamă să nu crezi că vreau doar să te sperii. Se pare că trebuie să-ți demonstrez că vorbesc serios.

Karl se întoarse spre Carlos:

– Când l-am adus aici, i-am tăiat un deget de la picior, dar am făcut-o cu un clește. Bănuiesc că nu a fost atât de dureros pe cât se așteptase el. Continua să vorbească foarte calm și precis, de parcă omul era deja mort. Ceea ce am aici, și cred că poți să-l simți pe obraz acum, este un cuțit de pâine destul de mare. Ei bine, așa cum știi, un cuțit de pâine are o muchie zimțată, deci atunci când îți voi tăia degetul, practic o voi face ca și cu un fierăstrău. Asta va durea mai mult decât data trecută, dar ne va provoca mai multă satisfacție, atât mie, cât și prietenului meu.

Shaby începuse să țipe din ce în ce mai tare, când Karl începu să aranjeze scaunul ca să-i ridice piciorul la o înălțime potrivită pentru lucru. Acum omul se lupta ca să se elibereze, contorsionându-și trupul gol, întinzând curelele care-l țineau legat. Doar dublura groasă a curelelor îl împiedica să-și sfâșie pielea.

– Te rog, te rog, implora el, ce vrei să știi acum? Ți-am spus tot. Tot! Ce mai vrei de la mine? Fac tot ce vrei. Te rog, te rog, te rog.

Karl înconjură scaunul, plasând cuțitul pe stomacul lui Shaby, apoi atingându-i penisul cu marginea zimțată în timp ce vorbea:

– Vreau să-l mai descrii o dată pe Brad, fără să omiți nimic.

Shaby vorbi timp de câteva minute. Îl descrisese deja pe cel pe care-l cunoștea sub numele de Brad, dar o făcea și acum. Povestise deja cum se îmbrăca și cum mergea tipul, menționase și că folosea expresia „fără probleme" tot timpul.

– Bine, spuse Karl, așa cum ți-am spus, sunt un om onest. Lasă-mă să mă gândesc puțin și mai încolo ne vom hotărî ce să facem cu tine. Hai, îi spuse lui Carlos, să ieșim afară.

Ajunși sus, Carlos spuse:

– E uluitor. De cât timp îl ții aici?

– De vreo douăzeci de ore, dar el crede că de mai multă vreme. Vezi, avem o lumină albă care poate fi reglată în așa fel încât să devină mai puternică și apoi să scadă. Creează iluzia că este lumină naturală, iar el crede că poate număra zilele. De fapt, grăbim procesul; practic, acum o zi durează patru ore pentru el. Am de gând să-l scot de acolo mai târziu, în cursul zilei de azi, ca să facă un portret al lui Brad.

– Cine e acest Brad?

– Ofițerul din Mossad care are grijă de prietenul nostru Shaby. Cel despre care-ți povesteam. Se pare că Shaby i-a transmis acestui om informații care mă pun în pericol pe mine și munca mea, precum și pe omul meu din Mossad. Karl începu să râdă. Dacă aș putea să le văd fața când vor primi informațiile pe care le-am pregătit pentru ei...

Carlos deschise ochii mari. Un zâmbet panoramic i se așternu pe chip.

– Ai un om în interiorul Mossadului?

– Da. De multă vreme. De peste zece ani.

– Isuse Hristoase! De zece ani și-mi spui de-abia acum?

– Nu ți-aș spune dacă n-aș fi obligat, dar am nevoie de ajutorul tău. Vreau să lucrezi cu mine la operațiunea asta. Și, crede-mă, ne așteaptă și altele.

– La ce te referi?

– Operațiunea asta e doar începutul, Carlos, doar ca să facem fericit primul client. După aceea, doar cerul ne mai poate opri. Vezi, am oameni peste tot, de la Pentagon până-n Bundestag, dar am nevoie de o mare sumă de bani ca să încep treaba. Și de un cartier general.

– Poți conta pe mine. Presupun că-ți dai seama că, pe măsură ce trece timpul, această țară va înceta să mai fie gazda grațioasă de acum. De fapt, se vor apropia și ei de americani, neavând altceva mai bun de făcut.

– Ei bine, vom pleca curând spre Libia. După aceea, vom coordona operațiunile din Europa, poate chiar din Statele Unite. Deocamdată, să

rezolvăm treaba asta. Vreau să-i fac o înscenare lui Brad încât toţi să fie convinşi că el e trădătorul pe care-l caută. Astfel nu-l vor putea descoperi pe omul meu.

– Dar cum dracu' ai reuşit asta? Am auzit că Mossadul îşi testează regulat oamenii cu detectorul de minciuni.

– Ai încredere-n mine, prietene. Tipul lucrează pentru mine. Carlos chicoti.

– Aduc nişte vin, spuse Karl apărând cu o sticlă rece de Moselle.

După aceea îi explică lui Carlos ce aveau de făcut. În acel moment nu puteau părăsi Siria ca să participe direct la operaţiune. Dar, după părerea lui, Carlos stătuse de-o parte suficient timp ca să nu mai poată fi recunoscut de nimeni. Şi făcuse o operaţie estetică excelentă. Karl ştia că putea să aibă încredere în Carlos, căci erau amândoi făcuţi din acelaşi aluat. Amândoi erau scursurile unor sisteme care se prăbuşiseră.

După ce totul a fost gata, mesajul final al lui Shaby transmis şi chipul lui Brad construit cu ajutorul computerului, puteau în sfârşit să plece.

22

CARTIERUL GENERAL AL MOSSADULUI
24 SEPTEMBRIE
ORA 17.05

Natan intră în clădire în mare viteză, prinzându-şi ecusonul de cămaşă în lift. Un accident minor blocase circulaţia şi era în întârziere cu douăzeci de minute la întâlnirea cu Mousa.

Ca niciodată, Natan nu se simţea în siguranţă în clădirea Mossadului. Poate avea conştiinţa încărcată. Oare Mousa o să-i poată citi gândurile? O să-şi dea seama că Natan ascunde ceva? Ce-l făcea să creadă că va putea scăpa? Acum totul părea atât de idiot, de hazardat. Ajungând la birou, puse mâna pe clanţă şi dădu uşa de perete.

– Era şi timpul. Mousa îşi ridică privirea de pe ziarul pe care-l citea. Natan stătea în prag, cu răsuflarea tăiată. Te aleargă cineva sau ce se-ntâmplă? Ce dracu' e cu tine?

– Nimic. Nu-i nimic. A fost blocată circulaţia şi mi-a fost frică să nu pleci, aşa că am alergat. Atât. Natan intră în cameră şi se prăbuşi într-un fotoliu.

– Ce mai e nou, motănel? Mousa se străduia să pară jovial. Cum a fost călătoria? Te-ai odihnit sau ai făcut numai dragoste?

– Câte puţin din toate. Natan încerca din răsputeri să fie foarte atent, în special cu Mousa. În acelaşi timp însă, îşi dădea seama că era ceva în neregulă.

– Deci, ce dorești?

Mousa ridică o foaie de hârtie.

– Am primit mesajul de la Foul Play. A sosit și caseta video, cea pe care am filmat-o în apartamentul lui.

– E curat?

– Am cercetat-o cu atenție, spuse Mousa, și, din câte-mi dau seama, da. O să ți-o dau s-o vezi, dar nu cred că vei descoperi ceva.

– Ce e pe ea?

– Tipul vine acasă în mod absolut normal. Că veni vorba, agentul ăsta al tău e un ticălos oribil, nu-i așa? Cum dracu' te-ai dus cu el în oraș când l-ai recrutat? Mousa se ambalase foarte tare.

– Lasă glumele astea. Ai băut ceva?

– Du-te-n moașă-ta, nenorocitule! Mousa se ridicase-n picioare. Să nu mai vorbești așa cu mine că-ți tai... Și ți le bag pe gât. Ce dracu' ai? Ți-ai pierdut brusc simțul umorului?

Era evident că era ceva neobișnuit cu Mousa astăzi. „Îmi ascunde ceva", se gândi Natan. Și și-ar fi dat mâna dreaptă ca să afle ce anume.

– Deci ce-a spus Foul Play?

Natan încercă să readucă discuția pe făgașul normal, după câteva minute de liniște în care Mousa nu făcuse altceva decât să se holbeze la el. Mousa se așeză la loc pe scaun și spuse cu o voce rece:

– Ajungem imediat și la asta.

Făcu o pauză în care-și aprinse o țigară. Nu-i oferi una și lui Natan.

– Pleci la Amsterdam dimineață. La aeroportul Schipol te va aștepta Mayer Alon. Îl cunoști?

– Sigur. Am lucrat împreună la Paris cu mult timp în urmă.

– Bine. El te va duce la Haga și te va lăsa la... ai fost vreodată la Haga?

– De câteva ori. N-aș putea să spun că știu bine locul, dar mă descurc. La urma urmei, nu e prea mare.

– Te va lăsa la Dutch Trade Center pe Spui. De acolo te descurci singur. Te duci la o locuință conspirativă lângă Muzeul Mauritshuis. Te

aşteaptă tipul de la „furnizori", aşa că să te duci să vorbeşti cu el după ce terminăm, ca să-ţi spună toate amănuntele despre apartament.

– Fără probleme.

– Tipul tău va veni la ambasada siriană de la Haga pe 26. Este o duminică.

– Dar ambasada nu e închisă duminica?

– Vreau să spun că va sosi în oraş atunci şi te va contacta aşa cum aţi stabilit. Mai precis cum? Mousa se uită fix la Natan. Trase un fum adânc din ţigară şi aşteptă răspunsul lui Natan.

– Păi, explică Natan, are un număr la care trebuie să telefoneze la Londra şi să lase vorbă unde poate fi contactat. Dacă totul e în regulă, îl va cere pe Brad. Dacă sunt probleme, îl va cere pe Danny. Numărul este conectat automat la departamentul nostru de comunicaţii, aşa că mesajul îmi poate parveni în locuinţa conspirativă prin intermediul cutiei albastre. Tipul nu e considerat periculos, aşa că întâlnirea poate avea loc în câteva ore sau chiar mai puţin.

– Aşa zici tu, spuse Mousa acru.

– Asta ce vrea să însemne?

– În ultimul mesaj, şi-i întinse lui Natan hârtia, aşa cum vezi, spune că nu vrea să se întâlnească singur cu tine şi că trebuie să vii cu o altă persoană. Vrea să fie cineva de la ambasadă pe care să-l poate recunoaşte. Ascultă asta: îl preferă pe ataşatul militar, îi dă chiar şi numele, după cum vezi.

– Ce dracu' e asta?

– De ce mă întrebi pe mine? E agentul tău, băieţaş, şi dintr-un motiv oarecare nu are încredere-n tine.

– Ce tot vorbeşti? De ce să n-aibă încredere-n mine?

– Ascultă, Mousa făcu un semn spre Natan şi ridică vocea, tot ce ştiu e că agentul tău are fotografiile trădătorului din Mossad. Acum, că are fotografiile în mânuţele lui împuţite, refuză să se întâlnească singur cu ofiţerul care l-a recrutat dacă nu e prezentă şi o altă persoană ca martor. Acum, tu să-mi spui mie ce dracu' se întâmplă?

Mousa făcu un gest teatral când Natan începu să vorbească.

– Dacă mă gândesc bine, nu trebuie să-ţi faci probleme. Lasă-mă să-ţi spun ce se va întâmpla şi, dacă eşti isteţ, ai grijă ca lucrurile să se petreacă exact aşa cum am plănuit.

Natan se ridică brusc şi se îndreptă spre uşă. Mousa tăcuse şi se uita la spatele lui Natan. Când acesta puse mâna pe clanţă, Mousa strigă la el.

– Unde mă-ta crezi că te duci? N-am terminat cu tine încă.

– În schimb eu am terminat cu tine. N-am nevoie de tot rahatul ăsta. Am altceva mai bun de făcut.

– Întoarce-te dracului aici şi ascultă-mă sau...

– Sau ce? Îmi tai...? Ia mai du-te-n mă-ta! Dacă-mi vrei... vino să le iei. Dar ai grijă de ale tale. Mă duc să am o discuţie cu Amos despre ce dracu' se întâmplă aici. Ca şef al Departamentului Operaţional poate trimite pe altcineva să se întâlnească cu Foul Play şi să ia fotografiile.

– Eşti nebun. Şi ce rezolvi cu asta?

– Aşa, n-o să-ţi mai faci griji că pun mâna pe fotografiile astea despre care insinuezi că sunt ale mele. Aşa este? Natan deschisese uşa şi ieşise deja pe hol când Mousa se repezi după el şi-i înşfăcă braţul.

– Să nu-mi întorci mie spatele când vorbesc cu tine, domnule! Dacă nu-ţi place ce-ţi spun, atunci dovedeşte-mi că greşesc. Dar niciodată, niciodată – auzi?, să nu-mi mai întorci mie spatele. Mousa trânti uşa şi se duse înapoi la birou. Natan îşi aprinse o ţigară.

– OK, spuse Natan de la uşă, rezemându-se de perete, ce dracu' vrei de la mine?

– Vreau să-ţi faci treaba, fără să te smiorcăi ca un bebe. Vreau să te duci şi să rezolvi problemele. Crezi că poţi să faci asta?

– Asta e o întrebare de baraj sau ce mă-sa? Natan era furios. De ani de zile fac tot feluri de rahaturi pentru Mossad, mi-am aruncat căsnicia în veceu, îmi pun viaţa-n pericol în fiecare zi pentru nenorocitul ăsta de Mossad şi acum crezi că eu sunt trădătorul. Şi ai neobrăzarea să mă întrebi dacă cred că-mi pot face treaba? Natan se apropie de Mousa, gesticulând cu ţigara. Dacă crezi că eu sunt nenorocitul de trădător,

împușcă-mă! Dacă nu ești sigur, atunci hotărăște-te! Dar, până atunci, lasă-mă dracului în pace dacă vrei să-mi fac treaba.

– E posibil, Natan, să fi lucrat aici atâta vreme și să nu înțelegi încă oare cum stau lucrurile? Ești ofițer activ și execuți ordinele, pentru că, dacă n-o faci, atunci vei deveni dușmanul. Din moment ce ai început prin a fi unul dintre noi, asta te transformă în cel mai aprig dușman și asta să-ți intre bine-n cap, chiar acum. În ceea ce mă privește, n-ai cum să fii tu trădătorul, dar părerea mea nu contează dacă dovezile arată altceva, deci ceea ce am de făcut este să îmi iau măsuri de precauție. Dacă nu ești trădătorul – și presupun că nu ești –, atunci poate că cineva vrea să-ți facă o înscenare. Dacă ești trădătorul, atunci viața ta se apropie de sfârșit. Ce dracu' ai face tu, dacă ai fi în locul meu?

– Și ce-i cu detectorul de minciuni?

– E ceva în neregulă cu rahatul ăsta. Dacă ar funcționa cum trebuie, Dumnezeu știe, trădătorul ar fi fost descoperit până acum. Facem testele astea suficient de des, nu? Urmărești ce-ți spun? Ai de gând să faci așa cum am planificat și să încetezi cu prostiile?

– N-am putea trece la subiect? Am și alte lucruri de făcut.

– Nu, n-ai. Mousa tăcu un pic. L-am declarat pe Foul Play agent periculos și...

– Ce-ai făcut?

– Natan, tipul vrea să se întâlnească și cu atașatul militar. După părerea mea, vrea să facă totuși ceva ce n-a fost planificat. Așa că ne luăm măsuri de prevedere. Evident, va trebui să inventăm o poveste pentru atașat, ca să nu-și dea seama ce dracu' se petrece.

– De ce nu trimitem o sosie a angajatului?

– M-am gândit la asta, dar problema este că Foul Play l-ar putea cunoaște. La urma urmei, prietenul tău a fost diplomat.

– Dar dacă-l aduce aici la noi, ce nevoie mai avem de atașat? Tipul va fi în mâinile noastre înainte de a ajunge să-l vadă pe atașat. Între timp vom avea fotografiile și vom putea rezolva chestia asta.

– Dar dacă e un şiretlic? întrebă Mousa. Să presupunem că nu aduce fotografiile, ci spune că vi le dă numai după ce-l vede pe tip. N-am cum să risc să se întâmple aşa ceva.

– La dracu', spuse Natan. O să facem cum zici tu. Asta e tot?

– Da. Echipa de securitate te va aştepta în apartament ca să discutaţi planul. Totul trebuie să meargă ca un ceas elveţian.

– Fără probleme. Apropo. Natan îi evită privirea lui Mousa aprinzându-şi o ţigară. Ce s-a mai întâmplat la Atena cu echipa Kidon? Nu mi-ai spus nimic – sau nu vrei să-i furnizezi vreo informaţie „trădătorului"?

– Nu mă bate la cap, spuse Mousa încercând să zâmbească. Totul este în regulă. Se pregătesc să întreprindă ceva, dar nu mai devreme de o săptămână sau cam aşa ceva. A sosit nepoata lui Fox, ieri, cred. Făcu o pauză. Da. A venit de la Beirut ca să fie omul de legătură între grupuri. I-am spus lui Amir să stea cu ochii pe ea, în caz că ne poate duce la vreun peşte mare. Dar, pentru moment, nu e nimic nou. Probabil c-o vor „testa" toţi în câteva zile.

Lui Natan îi căzu faţa înainte de a se putea controla. Dar Mousa înţelese altceva din asta.

– Şi nu, n-avem de gând să-i oprim să ne facă treaba, Natan. Mousa încercă să dea vocii sale un ton împăciuitor. Ştii că asta nu este ceva personal.

– Pe dracu', nu e, îi replică Natan tăios. Era obosit şi foarte tensionat. Nu dorea să mai pună paie pe foc. În momentul acela nu voia altceva decât să iasă dracului de acolo.

După întrevederea cu tipul de la „furnizori", Natan se îndreptă spre academie, unde se afla camera de proiecţie. Voia să vadă caseta înregistrată la Damasc. Lucrurile începeau să se precipite. Cel puţin era sigur că Nadin ajunsese cu bine la Atena şi că fusese acceptată ca ceea ce pretindea că este – chiar şi de echipa Kidon, care o supraveghea. Şi într-o zi sau două, Gamil va sosi la Paris.

Natan găsi camera de proiecție neocupată, ceea ce-l făcu fericit. Odată instalat, introduse caseta în deschizătura din perete, luă telecomanda și apăsă butonul de pornire. O lumină roșie se aprinse deasupra ecranului, indicând accesul la baza de date a computerului. Natan introduse codul prin telecomandă și ușa se încuie automat. Era o proiecție secretă și, până când nu era dezactivată, ușa va rămâne încuiată.

Din descrierile făcute clădirii în care locuia Shaby, Natan o recunoscu fără probleme. Jeepul fusese plasat bine, observă el. Oamenii treceau pe stradă, prin dreptul camerei de filmat. Unii se opreau să se uite la jeep, privind chiar în cameră.

Din câte-și putea da seama Natan, clădirea nu era supravegheată – nu putea vedea toate laturile, dar atunci când era supravegheată locuința unui subiect care nu era acasă, îți dădeai totuși seama cumva. Aici nu era nimic.

Natan derula banda până în punctul în care îl vedea pe Shaby parcând mașina și ieșind din ea. Era foarte grăbit, probabil dornic să facă transmisia mai repede. Perspectiva de a fi prins asupra faptei îl îngrozea.

După ce Shaby intră, prin fața clădirii trecea un tip înalt și slab, evident un european. Era îmbrăcat cu un costum alb. Pentru o fracțiune de secundă, Natan sesiză că ceva era în neregulă. Deși tipul trecea pe lângă jeep, Natan rămase cu senzația că se oprea imediat după aceea și se întorcea să se uite la clădire. Dar asta nu era pe bandă.

Natan reveni de multe ori asupra aceleiași imagini. Privind, devenea mai puțin sigur că era ceva suspect. Dar ce-l făcuse să creadă că tipul se oprise într-adevăr? După o oră în care revăzuse doar această unică secvență, făcu un semn pe ecran cu un stilou electronic și ceru computerului s-o mărească. Era imaginea unui ornament cromat al mașinii parcate în fața jeepului Națiunilor Unite care adăpostea camera.

Când acest detaliu mărit apăru proiectat pe ecran, cu toate că imaginea era puțin neclară, deveni evident că bărbatul în costum alb se

oprise într-adevăr şi se întorsese să privească clădirea, chiar din spatele jeepului.

Natan ridică telefonul interior. După vreo două minute, o voce întrebă:

– Da?

– Sunteţi tehnicianul?

– Nu, sunt ajutorul lui, dar eu sunt de serviciu în noaptea asta. Cine vrea să ştie?

– Sunt Natan Stone. Mă aflu în camera de proiecţie şi am nevoie de un ajutor tehnic. Poţi veni aici, te rog?

– Vin imediat.

– La ce nivel ai acces?

– Top, roşu. Trebuie să lucrez cu o mulţime de date, ştii.

Natan se lăsă pe spate în fotoliul roşu de vinilin, lovind cu ţigara în scrumiera de pe braţul fotoliului. Cele douăzeci de scaune din mica cameră de proiecţie proveneau dintr-un avion scos din uz. De unde le luase Mossadul, nimeni nu reuşise să afle, dar tuturor le era dragă această încăpere.

Natan îi deschise uşa tehnicianului.

– Cu ce te pot ajuta astăzi? Era un tip vesel, de vreo douăzeci şi cinci de ani.

Natan îi explică: voia ca porţiunea mărită din film să se deruleze pe un monitor separat, paralel cu filmul propriu-zis.

– OK, explică tânărul. O să deschidem un colţ sau fereastră, cum se mai numeşte, pe ecranul principal pe care se va derula porţiunea mărită. Această fereastră poate fi mutată dacă îţi obstrucţionează vreo imagine importantă pe ecran. Este un program numit lentile. Instructorii îl folosesc ca să-şi pregătească filmele pentru orele de curs sau să perfecţioneze filme porno. Chicoti spunând asta.

– Ce? întrebă Natan, care ascultase cam neatent. Fă ce te-am rugat şi nimic mai mult. Tonul era nepoliticos, nerăbdător.

– OK, OK, nu e cazul să te superi. Tehnicianul deschise uşa unui panou de pe perete, scoţând la iveală o tastatură pe care bătu câteva

comenzi. Uite. Poți să faci orice vrei. Acum programul este pe ecran și se derulează practic de la sine.

– Și dacă vreau o fotografie?

– Oprești imaginea pe cadrul solicitat și apoi introduci comanda „foto". Fotografia va ieși prin deschizătura asta. Arătă spre o tăviță prinsă de perete.

– Mulțumesc. Și scuză-mă dacă am fost nepoliticos.

Tânărul îi zâmbi când dădură mâna și ieși din încăpere la fel de repede precum intrase.

De îndată ce Natan se iniție în tainele noii tehnologii, văzu foarte clar că omul în alb se întorsese înapoi spre bloc. Poate că nu era o supravegere propriu-zisă, dar cineva era evident interesat de Shaby. Primul instinct al lui Natan a fost să-l cheme pe Mousa. Dar, într-o străfulgerare de moment care-i crease o imagine la fel de clară ca cea de pe ecran, cu excepția câtorva piese lipsă, își dădu seama că Mousa nu l-ar fi putut ajuta nicicum aici: mai mult decât atât, el ar fi putut fi o parte a problemei.

Natan opri cadrul pe europeanul în costum alb apropiindu-se de jeep și scoase fotografia. Ceea ce văzuse îi punea o nouă problemă, mult mai grea. Întâlnindu-se cu Shaby, nu cumva cădea într-o cursă? Și dacă da, a cui?

23

AEROPORTUL SCHIPHOL
AMSTERDAM
25 SEPTEMBRIE
ORA 12.00

Natan ieși prin poarta de sosiri a aeroportului Schiphol cu o geantă și o valiză. Îl observă pe Mayer care-l aștepta chiar lângă poartă. „Idiotul ăsta nu se poate abține să nu calce-n strâchini", se gândi Natan. El venea dintr-un avion în care ar fi putut fi urmărit sau identificat de cineva, iar Mayer îl aștepta ca o cloșcă pe ouă, putând fi identificat la rândul lui. Dar Natan știa că nu avea rost să se supere pe Mayer. Tipul n-ar fi înțeles, pur și simplu. Singurul motiv pentru care Mayer era încă la post era acela că tatăl lui era un veteran al Mossadului, care condusese Departamentul Masada. Nimeni nu avea chef să se pună rău cu el, așa că îl lăsau în pace.

– Bună, Natan, ce mai faci?

Mayer se îndreptă spre el cu ambele mâini întinse. Cel puțin era îmbrăcat cu un costum elegant, iar părul îi fusese aranjat cu grijă. Ceea ce constituia o mare îmbunătățire față de felul în care arăta în Israel.

Înăbușindu-și o înjurătură, Natan îi spuse:

– Bună, Mayer, hai să ieșim dracului de aici. E prea multă lume. Unde e mașina ta?

Mayer arătă spre una dintre ieşiri, în faţa căreia era parcat un Ford Escort alb. După ce puse valiza în portbagaj, Mayer îi deschise uşa lui Natan.

– Ce dracu' e asta? întrebă Natan, arătând spre numărul de înmatriculare cu însemnele corpului diplomatic.

– Care-i problema?

– Ai venit să mă iei cu o maşină diplomatică? Natan era siderat. Asta era prea de tot, chiar şi pentru un idiot ca Mayer. Eşti nebun? Unde e maşina folosită la operaţiuni?

– Am avut o problemă cu ea azi-dimineaţă, aşa că am luat una de la ambasadă. De ce?

– Las-o baltă. Unde sunt documentele pe care trebuie să mi le dai?

– Ce documente?

– Cele pe care ţi le-am trimis la sediu prin valiza diplomatică.

– A, acelea. Sunt la locuinţa conspirativă, spuse Mayer şoptind.

– Deci te-ai dus cu maşina asta la locuinţa conspirativă?

– N-am stat decât vreo câteva minute.

– Mayer, ascultă-mă cu atenţie. Dacă parchezi o maşină diplomatică în faţa unei locuinţe conspirative, atunci ea încetează a mai fi conspirativă. Înţelegi? Natan privea pe fereastră, fără să aştepte vreun răspuns. Ai idee dacă echipa a sosit deja?

– Nu. Urmează să apară azi după-amiază.

– Bine. Deci, du-te tu să-mi duci hârtiile, apoi înregistrează-te la hotelul Pullman cu numele tău adevărat şi aşteaptă să te sun. O să-ţi spun ce ai de făcut, dar până atunci te implor să nu faci nimic. Clar? Şi nu te întoarce la ambasadă. Natan aproape că cerşea.

– Şi ce să fac cu maşina? S-o schimb înainte de a mă duce la locuinţa conspirativă?

– Nu te obosi. E prea târziu acum.

– Şi echipa? Trebuia să-i aştept aici.

– Du-te şi fă ce ţi-am spus. De rest mă ocup eu. Acum te rog să deschizi portbagajul ca să-mi iau lucrurile.

Natan luă un taxi de la aeroport până în centrul Amsterdamului, de unde-l sună pe Mousa să-i raporteze ce se întâmplase. Absolut siderat şi el, îi promise cel puţin de patru ori în timpul convorbirii să-l omoare pe Mayer, făcându-i astfel o favoare tatălui său, pe care-l admira şi respecta.

– Să mă suni din nou când ajungi la Haga, îi spuse lui Natan, şi-ţi voi da altă adresă. Voi direcţiona echipa spre tine când mă vor suna să-mi confirme sosirea.

Natan ajunsese să i se pară de la sine înţeles rezolvarea imediată a problemelor ivite pe teren. Scurta sa călătorie la Beirut şi ceea ce avea să urmeze nu făceau altceva decât să-i aducă aminte ce comod era să faci parte dintr-un mecanism bine uns. Asta numai dacă mecanismul funcţiona cinstit.

Călătoria cu trenul până la Haga a durat cam jumătate de oră. Natan îl sună pe Mousa din gară ca să afle adresa şi detaliile referitoare la noua locuinţă conspirativă.

Era o casă foarte elegantă, cu vederea spre un canal care trecea pe la marginea frumosului Zuiderpark.

Uşa fusese lăsată descuiată şi înăuntru mirosea a cafea proaspătă. Conducându-se după miros, ajunse într-o bucătărie mare, cu lambriuri de lemn şi vase de alamă şi aramă atârnate pe pereţi. Întreaga casă părea mobilată cu bun-gust; cunoscând gustul celor din Mossad care se ocupau de astfel de lucruri, Natan se gândi că fusese probabil cumpărată gata mobilată.

Îşi turnă o ceaşcă de cafea şi se aşeză să răsfoiască diverse cărţi de vizită din ţări diferite, care fuseseră lăsate lângă filtrul de cafea. Acestea conţineau de fapt numere de telefon din Haga, deghizate în numere internaţionale, pentru eventualitatea în care cădeau în mâini neprietenoase. Unul era de la un centru de transfer, prin care Natan putea telefona în Israel sau oriunde în lume, fără ca acea convorbire să poată fi localizată, iar pentru activarea unei locuinţe conspirative, Natan ştia

asta pe dinafară, principiul de bază era să nu schimbe nimic sau să nu facă nimic care ar fi putut atrage atenţia.

Natan îşi duse sus bagajul. De-o parte a holului era un dormitor mare, iar de cealaltă, un living imens, ale cărui ferestre dădeau spre parc. Camera era foarte luminoasă, deşi draperiile erau trase.

„Locul ăsta este foarte plăcut", se gândi Natan. Nu că avea să petreacă mult timp aici. Şi nici n-o să fie singur multă vreme, căci în curând va sosi echipa de securitate.

Pentru moment totul era în regulă, după câte ştia el, dar fără să fie foarte precis, mai persista însă şi un element de nesiguranţă. Dacă teroriştii descoperiseră cumva că sunt supravegheaţi şi-şi schimbaseră localizarea? Erau atâtea necunoscute. Cel mai rău era faptul că trebuia să se concentreze asupra problemelor imediate şi să le lase pe celelalte pentru mai târziu.

Natan îşi aprinse o ţigară şi-şi turnă un pahar de gin olandez. Se aşeză pe o canapea şi-şi întinse picioarele pe măsuţa alăturată, privind oamenii din parc. Rămase un timp adâncit în gânduri; brusc, auzi uşa de la intrare deschizându-se. Sări în picioare şi ieşi în hol.

– Cine-i acolo? strigă.

– Zâna cea bună. Cine dracu' crezi c-ar putea fi?

Dov era pentru Natan ca o oază de lumină – un adevărat profesionist, total dezinteresat de politică. Evident că n-ar fi lucrat niciodată împotriva sistemului.

– Mă bucur să te văd nenorocitule, îi spuse Natan. Unde sunt ceilalţi?

– Doar n-ai uitat deja? Ştii că nu intrăm niciodată în grup într-o locuinţă conspirativă. Dov zâmbea în timp ce urca scările. Îmbrăcat în blugi decoloraţi şi cu un tricou în dungi, arăta de parcă ar fi făcut autostopul prin Europa. Îşi pieptănase părul blond într-o parte şi avea un rucsac agăţat pe umăr.

– Îmi place cum te-ai deghizat, îi zise Natan.

– Ce deghizare? Dov se uită împrejur. M-ai văzut vreodată îmbrăcat cu altceva?

Natan chicoti intrând în living.

– Deci cu cine mai ești? întrebă el.

– Cu vechea echipă, îi cunoști pe toți. Avem un singur tip nou, care e foarte bun. O să-l cunoști imediat.

– De unde ați venit?

– Lucram la Bruxelles. De când s-a hotărât înghețarea tuturor operațiunilor, rămăseserăm practic singurii activi. În rest, toată lumea e mai mult sau mai puțin în vacanță. Dov păru să caute ceva. Unde ți-e arma? întrebă el.

– Care armă?

– Aia pe care ai primit-o împreună cu casa. Ce-i cu tine, Natan? Acum că sunt aici, eu o am în păstrare. Știi regulile.

– O, aia. E probabil deasupra sobei, unde au lăsat-o. Știi că nu le iau niciodată. Ce dracu' să fac cu ea? Să trag ca să scap dintr-o cursă a poliției?

– Ești complet idiot, știi? Dacă în locul meu ar fi fost un palestinian venit să omoare un ofițer israelian?

– Eram în regulă când am sosit. Acum lasă-mă în pace.

– Amintește-ți ce ți-am spus de o mie de ori până acum: faptul că tu erai în regulă nu înseamnă că și ceilalți erau. Casa asta ar putea fi deconspirată fără ca noi să știm. Dacă cineva de la ambasadă care a lucrat aici nu s-a asigurat și a fost urmărit până aici? Practic, cineva din partida adversă ar putea supraveghea casa, așteptând tocmai un moment ca ăsta.

Prin urmare, prietene, dacă mai aflu că nu ai luat arma data viitoare când intri într-o locuință conspirativă, îți fac un raport pe cinste. Dar nu înainte de a-ți trage un toc de bătaie. Zău, Natan, că am de gând s-o fac!

Dov scoase o hartă a orașului asemănătoare cu cea pe care Natan o cumpărase în gară. Apoi se duse la fereastră și trase draperiile, făcând întuneric în cameră. După ce aprinse candelabrul imens, scoase o lanternă cromată și un mic disc de plastic pe care-l avea în portofel.

– Hai să trecem la treabă, spuse el, plasând discul deasupra becului lanternei. Direcționă fascicolul de lumină înspre harta care brusc păru că se acoperă de semne strălucitoare.

– Ce dracu' e asta?

– Am primit-o de la Departamentul Tehnologic. Este un sistem nou, care ne permite să avem la noi o hartă operațională fără să mai fie nevoie s-o ascundem. Am aici toate detaliile care mă pot ajuta în operațiunea asta, inclusiv câteva căi de acces de siguranță. Indică un mic zigzag chiar lângă Muzeul Panorama. Cred că asta e bună pentru ce avem de făcut. Îl pot transfera pe agent într-un sfert de oră. Dov zâmbea. Era evident că-și iubea munca și că era unul dintre cei mai buni. Sunt câteva direcții în care ne putem îndrepta după ce pui mâna pe pachetul pe care-l aduce. E un pachet, nu-i așa?

– Da, trebuie să aducă unul, dar e posibil să n-o facă. Asta înseamnă că totul trebuie plănuit ca să-i dăm posibilitatea să se ducă să-l ia, dacă este cazul. Chestia asta trebuie s-o rezolvăm după ureche, spuse Natan.

– Nu-mi place când un agent aduce un pachet sau când trebuie să se ducă să-l aducă. Dov dădu din cap, apoi continuă: Dar, OK. Dacă ceva nu pare în regulă, putem extinde calea de acces până aici – arătă un al doilea zigzag pe hartă. Ca să-ți spun adevărul, nu cred să avem nevoie de asta, dar dacă avem și un musafir de la ambasadă care participă la operațiune, vrem să ne asigurăm că totul e în regulă.

– Și ce facem cu localii? întrebă Natan, referindu-se la poliția locală și serviciile de securitate olandeze.

– Nu te sinchisi de ei, spuse Dov dând din cap. Dacă dau peste noi în timpul operațiunii, am niște legături aici, din timpul cursurilor pe care le-am organizat la academie, în Israel. În plus, avem un om gata să-l contacteze oricând pe șeful lor, dacă se întâmplă ceva.

Natan ascultase cu atenție, dar brusc sări în picioare și se repezi la telefon.

– Ce e? întrebă Dov surprins.

– Am uitat de Mayer. I-am spus să se ducă la hotelul Pullman şi să aştepte. Urma să-i telefonez ca să-i dau instrucţiuni, dar am uitat.

– Tâmpitul ăla; aş vrea să uit şi eu de el.

Natan telefonă la biroul lui Mousa şi transmise informaţiile despre Mayer. Mousa era satisfăcut că, pentru moment, tipul stătea în camera de hotel aşteptând să fie sunat.

– Este prima oară de multă vreme când nu trebuie să ne facem grijă că face vreo prostie, spuse Mousa. Aşa că să-l lăsăm acolo deocamdată, OK?

– E al tău acum, răspunse Natan. Dinspre partea mea, poţi să-l laşi acolo până iese la pensie.

Pe la ora opt seara, sosi şi restul echipei. Toţi erau ocupaţi cu recapitularea detaliilor operaţiunii, asigurându-se că totul era stabilit dinainte şi că fiecare ştia ce are de făcut. Un agent evreu local le împrumutase câteva maşini, deci nu era nevoie să închirieze, ceea ce era mai bine. Mâncară pe la nouă şi jumătate, continuând să discute despre operaţiune în timp ce-şi luau cina, aşezaţi la masa mare din bucătărie. Pe la ora unsprezece, totul fiind deja verificat, se îndreptară fiecare spre dormitor.

24

HAGA
26 SEPTEMBRIE
ORA 7.00

Natan se trezi din cauza zgomotului pe care membrii echipei îl făceau în bucătărie, pregătind micul dejun. Mirosul combinat de cafea și omletă cu slănină îi făcea greață. Simțea cum îi zvâcnesc tâmplele – probabil rezultatul ginului olandez din seara precedentă, se gândi el. Totuși îl ajutase să adoarmă.

După ce făcu duș și se bărbieri, se îmbrăcă relaxat cu blugi și o cămașă sport, și se îndreptă spre bucătărie. Îl întâmpinară cu o ceașcă mare de cafea și cu o farfurie plină cu omletă. Începu să se simtă ceva mai bine.

– În țara peștelui, spuse un tip înalt, brunet, de vreo treizeci de ani, care vorbea cu accent nord-african, ne dau să mâncăm ca în Statele Unite. Care-i șpilul? Poate cineva să-mi răspundă?

– Lasă-ne în pace, îi răspunse o fată roșcată, ocupată să mai facă puțină cafea. Te tot plângi de orice, pentru că n-ai venit cu mămica, să-ți gătească.

– Las-o pe mama. Cu toate că n-ar fi fost o idee rea. Ce zici, Dov? Hai s-o aducem pe mama să ne gătească, spuse el zâmbind și adăugând o cantitate impresionantă de zahăr în cafea.

– E ceva modificat față de seara trecută? Natan îl întrebă pe Dov.

– Nimic, după câte știu. Oricum, tu ții legătura cu centrul. Noi doar executăm ordinele.

– Ce-i drept, spuse Natan sarcastic și se repezi la telefon.

Mousa răspunse imediat.

– Ce? întrebă el.

– Te-am sunat să aflu dacă e ceva nou.

– Nu, încă nimic. Referitor la fotografiile pe care le vei primi, vreau să le aduci aici în siguranță. De îndată ce pui mâna pe ele, vino direct acasă.

– Și ce e cu bonificația pe care o vrea tipul?

– Omul de legătură de la ambasadă o să vină cu o servietă pentru tine. E mai mult decât vrea Foul Play, dar plătește-i oricât cere. Ai grijă doar să semneze de primire.

– O, dar ce generoși suntem astăzi. Când ajunge aici mesagerul?

– Ar fi trebuit să fi ajuns deja. Poate a luat-o pe un drum mai lung sau cam așa ceva.

Se auzi sunând la ușă și Natan i se adresă lui Dov:

– Vrei să deschizi tu?

Apoi continuă să vorbească la telefon:

– Cred că e el. Stai o clipă. Privind spre hol, văzu un tip cu o servietă care fu condus în bucătărie. E el, îi spuse lui Mousa. OK, deci aștept să mă suni.

– Vorbim mai târziu, spuse Mousa și închise.

Dov îi dădu servieta lui Natan, privindu-l nedumerit.

– Sunt banii pentru agent, în cazul că-mi aduce ce trebuie, îi explică Natan.

– Înțeleg. Noi de ce dracu' nu primim niciodată vreo bonificație? întrebă Dov. Toți începură să râdă.

– Du-te să lucrezi pentru sirieni și o să primești, răspunse Natan.

Toți râdeau în hohote.

Natan luă servieta sus în dormitor și încuie ușa. Servieta era plină cu dolari americani; estima că erau trei sute cincizeci de mii de dolari, plus

sau minus câteva mii. Nu avea de gând să lase să se piardă atâția bani, indiferent de ce avea să se întâmple.

Puse banii în geanta lui și începu să umple servieta cu cărți din bibliotecă. Apoi lipi bancnote de cincizeci de dolari pe o hârtie neagră creponată pe care o desfăcuse de pe un sul, cu care acoperi cărțile. Dacă aruncai o privire rapidă, aveai iluzia că servieta e plină de bani.

Dacă lucrurile luau altă întorsătură decât cea anticipată de Natan, îi va da banii lui Foul Play. Dacă nu, avea altceva mult mai bun de făcut cu ei.

În după-amiaza aceleiași zile, pe la ora cinci și jumătate sună telefonul. Natan, care era în toiul unei partide de table cu fata roșcată, deveni brusc centrul atenției. Toți ochii erau îndreptați asupra lui; Dov clătină din cap și-i întinse receptorul. Tensiunea din cameră era aproape palpabilă.

– Da?

– Kid?

– Da. Vocea de la celălalt capăt al firului era distorsionată, dar Natan știa că nu era Mousa. Era cineva de la centrul de comunicații clandestine, probabil Mark, dar nu era sigur. Din moment ce posesorul vocii cunoștea numele de cod al lui Natan și folosea acest număr, nu avea de ce să se teamă.

– Prietenul tău tocmai a sunat. Poate fi contactat la cinci opt doi opt unu nouă. Repet: cinci opt doi opt unu șapte. Ai înțeles?

– Mulțumesc. Când a sunat?

– Acum cinci minute. I-am spus c-ai ieșit, dar te întorci în zece minute și îl suni imediat.

– OK, îl sun de aici. Linia fu deconectată brusc.

Mark intenționase să-i dea lui Natan două numere diferite: primul era un număr codificat, iar al doilea număr îi dădea cheia codului pentru primul.

Natan decodă imediat numărul, apoi se întoarse spre Dov.

– Voi telefona în câteva minute. O să-i spun că revin în... cât? Să zicem o jumătate de oră? Cât timp îţi trebuie?

– Hai să zicem patruzeci şi cinci de minute, spuse Dov.

Natan formă numărul.

– Hotelul Bel Air. Bună ziua.

– Aş putea vorbi cu domnul Shaby, unul dintre oaspeţii dumneavoastră?

– Un moment, vă rog.

Câteva secunde mai târziu, se auzi un bâzâit pe linie, apoi un declic şi Shaby răspunse.

– Salut, ce mai faci? îl întâmpină Natan.

Shaby îi recunoscu vocea imediat.

– Ei, bună, Brad. Tu ce mai faci?

Natan percepu o mică ezitare în vocea lui Shaby care-i displăcu, deşi folosise numele „Brad", ceea ce însemna că totul este în regulă. Dar nu avea altceva de făcut deocamdată decât să continue pe aceeaşi linie.

– Mulţumesc, bine, prietene, răspunse Natan. Dar tu?

– *Inshallah*, totul e bine.

– Sunt câteva probleme care trebuie rezolvate înainte de a face aranjamentele necesare, prietene. Dă-mi voie să te sun peste o oră. Stai unde eşti, OK?

– Bine, bine, *ya ahi*. Dar îl aduci şi pe celălalt tip, da?

– Da. Va fi acolo.

– Atunci aştept telefonul tău.

– Pe curând. Natan închise.

– Ai fotografia lui? îl întrebă Dov.

– Da, şi-l luăm în antrepriză de îndată ce iese din hotel. Apoi Dov se adresă celorlalţi: Pleacă, pleacă, pleacă. Tu, du-te la Bel Air şi aşteaptă-l afară. Trebuie să ştim dacă e curat când iese din hotel. Ştii ce ai de făcut.

Tânărul ieşi pe uşă fără un cuvânt. Apoi plecară şi ceilalţi, la intervale de câteva minute, două perechi şi trei singuri. După un sfert de oră nu rămăseseră în casă decât Natan şi Dov.

Cam după o jumătate de oră, sună primul om să le spună că-şi ocupaseră poziţia în afara hotelului. Apoi primiră un al doilea telefon care le confirmă că cineva ajunsese în restaurant, restul echipei fiind pe poziţii afară.

– Bine, spuse Dov închizând telefonul. Poţi să-l suni pe tip să pornească.

– Şi ce facem cu ataşatul militar?

– Îl vom lua de undeva de pe drum, spuse Dov. Nu te îngrijora, totul e aranjat. Tu adu banii, de restul mă ocup eu.

Natan fugi sus şi se întoarse cu servieta pe care o deschise puţin, ca Dov să poată vedea conţinutul.

– Dumnezeule mare! strigă. Dacă am putea face şi noi atâţia bani prin muncă cinstită!

– Nici vorbă, spuse Natan. Hai să dăm telefonul.

De astă dată, Shaby fu nemulţumit auzind că întâlnirea urma să aibă loc în altă parte decât la hotel.

– Dar ce se întâmplă? întrebă el. Ne întâlnim cu adevărat sau nu?

– Da, da, sigur că ne întâlnim, îl asigură Natan. Vreau să ne întâlnim la restaurantul de pe strada Hogewal, colţ cu Zeestraat. E un restaurant mic, dar ajungi acolo fără probleme. Ia un taxi.

– Dar ce se întâmplă? De ce nu ne întâlnim la hotel ca întotdeauna? De ce la restaurant? S-a întâmplat ceva? Shaby era din ce în ce mai agitat.

– Ce-i cu tine, Shaby? Ţi s-a făcut frică sau ce anume? Vocea lui Natan devenise tăioasă. Şi, oricum, ce-i chestia asta? Ţi-am spus că ne întâlnim la restaurant şi aşa facem! E vreo problemă pentru tine? E ceva ce nu-mi spui?

Aceasta era singura şansă a lui Natan de a-l avertiza pe Dov că ceva nu e în regulă, fără să-i trezească vreo bănuială. Puse mâna pe receptor şi zise:

– Nu-mi place. Ceva miroase urât.

Apoi vorbi din nou cu Shaby:

– Știi că n-aș permite să ți se întâmple ceva. Dar dacă-mi ascunzi ceva, nu-mi iau răspunderea asupra consecințelor.

Dov era îngrijorat și îl privea pe Natan întrebător. Îi făcu semn să termine conversația ca să poată vorbi, dar acum Natan părea să indice că nu era cazul.

– Ai hârtie și creion? îl întrebă pe Shaby.

– Da.

– Atunci scrie numele restaurantului. Natan îi dictă fiecare literă. Acum ești gata de plecare?

– Da, plec imediat.

– Bine. Ne vedem în curând.

– La revedere, spuse Shaby și închise.

– E ceva în neregulă, spuse Natan, neliniștit.

– Ce vrei să spui? N-ați stabilit vreun cod pe care să-l folosiți când e ceva în neregulă? Vreau să spun că e la mintea cocoșului, ce naiba!

– Dov, spuse Natan agitat, ar fi bine dacă n-ar fi vorba de altceva decât de un nenorocit de cod.

– Atunci tot ce poți să faci este să te duci să vezi. Cel puțin așa o să afli dacă tipul e curat sau nu.

– Mai există o posibilitate, îl contrazise Natan.

– Zău? Care?

– Să renunțăm. E ceva ce nu miroase bine. Practic, asta o să și facem. Ascultă, cheamă echipa înapoi. Eu telefonez la restaurant... Natan tăcu, văzând că Dov nu se mișcă. Dar care-i problema? întrebă el.

– Nici una, decât că ceea ce-ai spus nu reprezintă o posibilitate. Mousa a hotărât că această întâlnire trebuie să aibă loc indiferent ce se întâmplă, prin urmare asta o să și facem, așa că hai să-i dăm bătaie. Avem multe de făcut, iar timpul nu stă pe loc.

– Cum adică Mousa „a hotărât"? Eu conduc operațiunea. Eu sunt singurul care poate să dea acel telefon și tu știi asta. Dacă spun să renunțăm, atunci, la dracu', așa facem. Natan puse mâna pe telefon.

– Conform ordinelor mele, nu, răspunse Dov. Și datorită naturii lor neobișnuite, le-am primit în scris. Semnate de Mousa, regele universului și aprobate de Dumnezeu. Mousa mi-a spus că s-ar putea ca tu să vrei să renunți. Așa că hai să terminăm jocul ăsta de-a cine e mai tare și să-i dăm drumul.

Natan nu avea altă posibilitate decât să meargă înainte. Acum îi era limpede că Mousa credea că el e trădătorul, din moment ce anticipase dorința lui de a renunța la întâlnire. Chiar dacă Natan avusese unele suspiciuni încă de la început, când a fost chemată echipa care să asigure securitatea întâlnirii, acum îi era clar că Mousa dorea să creeze o situație în care fotografiile aduse de Shaby să ajungă la el indiferent ce se întâmpla sau cine avea să plătească pentru asta.

Dov parcă un Audi alb lângă cabina telefonică, coborî repede și se duse la telefon.

Mașina era așa de aproape de cabină, încât Natan putea auzi tot ce spunea Dov. Shaby fusese văzut părăsind hotelul. Era singur și luase un taxi, exact așa cum îi spusese Natan. Nu se petrecuse nimic special după ce plecase: nu-l urmărise vreo mașină, nimeni nu făcuse vreun semn altcuiva.

Unul dintre membrii echipei pornise să-l aducă pe atașatul militar, urmând să se întâlnească apoi cu Dov și Natan într-un loc stabilit dinainte. Acolo Natan se va muta în mașina care-l aducea pe atașat.

Câteva minute mai târziu sună telefonul. Era cel care urmărise mașina lui Shaby de la distanță; le raportă că totul era în regulă. Iar taxiul se dovedise curat. Nu era o capcană. Tipul îi spusese lui Dov:

– Mi-am spălat mașina și, dă-mi voie să-ți spun, strălucește de curățenie.

– OK. Acum te duci în celălalt loc de care-mi vorbeai? întrebă Dov. Evident satisfăcut de răspuns, spuse: Ne vedem mai târziu. Apoi i se adresă lui Natan. Pregătește-te să-l suni iar pe tip. Dă-i cinci minute, ca oamenii mei să aibă timp să se așeze pe poziții.

– Ce-i cu restaurantul în care e acum? întrebă Natan.

– Cineva îl supraveghează înainte ca tu să-i dai lui Shaby localizarea, așa că e curat. Acum știm și că tipul n-a fost urmărit.

Shaby era în restaurant, așteptând. Nu știa că individul de lângă telefon îl supraveghea pe el. Era mult mai preocupat de un cuplu care intrase după el, deși în realitate erau turiști.

– OK, îi spuse Dov lui Natan, acum e timpul să-l suni pe Shaby ca să-l mai trimiți într-o scurtă călătorie.

Dov și echipa erau mulțumiți că Shaby nu fusese urmărit până-n acest moment. Natan, pe de altă parte, era convins că totuși cineva îi urmărea din umbră. Cum dracu' reușeau s-o facă? Nu exista vreo posibilitate de a păcăli echipa decât dacă Shaby coopera cu partea adversă și avea microfon la el. Natan simți fiori reci pe șira spinării. Asta era. Cu siguranță că avea un microfon.

Deși era sigur de asta, Natan știa că nu avea rost să-i spună lui Dov, care acționa acum ca un automat. Nimic nu l-ar fi putut determina să-și schimbe planul: așa cum spusese el, primise ordin de la Dumnezeu.

Natan formă numărul restaurantului de la telefonul alăturat. După câteva apeluri, răspunse o voce răgușită.

– Vorbiți engleza, vă rog? întrebă Natan, deși cunoștea deja răspunsul.

– Da, da. Cu ce vă pot fi de folos?

– Trebuia să mă întâlnesc cu un domn, dar nu pot să ajung. L-ați putea chema la telefon, vă rog? Se numește Shaby, domnul Shaby.

Câteva secunde mai târziu, vocea surprinsă a lui Shaby se auzi la telefon.

– Scuză-mă, dar trebuie să vii în altă parte ca să ne întâlnim.

– Dar ce se întâmplă? E absolut ridicol.

– O să-ți explic când ajungi acolo. Acum nu avem timp. Te rog să mă asculți cu atenție. Este pentru siguranța ta.

– Ce mai vrei de la mine acum? Shaby era obosit și neliniștit.

Tipul era speriat, observă Natan, mult mai mult decât era cazul. Ce dracu' puneau la cale? Cine erau? Natan știa că acum trebuia să se

concentreze, așa că lăsă de-o parte gândurile astea pentru mai târziu. Își focaliză atenția asupra hârtiei pe care-o avea în mână și începu să citească instrucțiunile când îl auzi pe Shaby murmurând ceva.

– Ce-ai spus? Natan sări ca ars.

– Doar... e totu-n regulă? Adică, n-am mai făcut chestia asta niciodată. E...e...

– Totul o să fie bine. Ascultă-mă și concentrează-te să înțelegi ce-ți spun și ne vom întâlni imediat.

– Dă-i drumul.

– Când ieși din restaurant, o iei la stânga și mergi până la clădirea alăturată. Apoi o iei din nou la stânga, până la următoarea clădire. În colț, o să vezi ceva ce arată ca un castel. O iei la dreapta acolo și mergi puțin, până ajungi la un semafor. Acolo o iei la stânga. Te aștept la restaurantul pescăresc din colț. Îți spun încă o dată...

Nu era greu de ajuns, dar dacă îl urmărea cineva, membrii echipei l-ar fi observat, căci ei își ocupaseră deja locurile pe traseu. Când Natan închise telefonul, un BMW 750 argintiu opri lângă ei; înăuntru se aflau doi membri ai echipei și atașatul militar.

– Plecați imediat, dar mai întâi vreau să am confirmarea de la omul meu din restaurant că Shaby nu a dat vreun telefon după ce-a vorbit cu tine. Dacă nu, putem pleca, iar eu îi anunț pe cei de la centru că operațiunea e în plină desfășurare.

Confirmarea sosi în câteva secunde.

– OK, făcu semn Dov, totul e-n regulă. Țineți minte: nu acționați până nu primiți semnalul nostru, după ce ne convingem că și noul loc este curat. Se întoarse spre șoferul BMW-ului: Ai grijă să nu intre în restaurant până nu primesc semnalul nostru.

– Am înțeles, să trăiți! spuse tânărul și toți izbucniră în râs. Chiar și ofițerul reuși să zâmbească puțin, deși părea extrem de nervos.

Natan se urcă în BMW.

– Bună ziua. Ești probabil Gilboa? Își strânseră mâinile.

– Da, răspune atașatul militar. Iar tu ești...?

– Doar un prieten, zâmbi Natan. La urma urmei, ce e un nume?

La scurt timp după aceea, parcară maşina lângă restaurantul cu pricina. Shaby trebuia să sosească în vreo cinci minute. Până în prezent, lucrurile mergeau bine.

– Când intrăm în restaurant, îi spuse Natan ofiţerului, nu trebuie să spui nimic. Dacă persoana pe care o vom întâlni te întreabă ceva, să nu răspunzi. Doar zâmbeşte-i. Voi face prezentările, dar după ce-ţi spui numele şi gradul, păstrezi tăcerea. E clar?

– Da. Dar n-ai putea să-mi spui ce dracului caut aici?

– Nu, dar nu ne putem descurca fără tine – şi-ţi suntem recunoscători că ai acceptat imediat să ne ajuţi.

Afară, Natan îl putea vedea pe cel mai tânăr membru al echipei prefăcându-se că repară un mic scuter. În realitate, urmărea un punct undeva în josul străzii pe care o avea în faţă. Peste câteva clipe, se întoarse spre maşina lor şi-şi răsuci gulerul cu ambele mâini, de parcă şi l-ar fi îndreptat. Apoi se ridică în picioare. Acesta era semnalul pe care-l aşteptau.

Tipul de la volan aranjă oglinda retrovizoare cu mâna stângă şi porni în direcţia restaurantului. Ajuns aproape, îi spuse lui Natan.

– Vă aştept aici. Băiatul va intra peste câteva secunde. Se referea la cel care se prefăcuse că repară scuterul; arăta într-adevăr mult mai tânăr decât cei douăzeci şi patru de ani pe care-i avea.

– Supraveghem toate căile de acces. De îndată ce aţi terminat discuţia, dacă vrei să-l duci pe tip în altă parte, noi vă vom aştepta la uşă. O cameră de hotel este gata pregătită pentru orice eventualitate.

– OK. Dar dacă nu vreau să-l iau cu maşina, vom trece pe lângă ea de parcă nu ne-am cunoaşte.

– Nu. Trebuie să-l recuperăm pe general. Dacă vrei să pleci cu agentul, e în regulă, dar vom avea nevoie de generalul Gilboa şi de pachet.

– În regulă, spuse Natan. Ne vedem după ce s-a terminat totul.

– Şi dacă sunt probleme, fiecare se descurcă singur, spuse şoferul.

– Ce mai e nou? întrebă cel de-al doilea membru al echipei, aprinzându-şi o ţigară. Ofiţerul şi Natan ieşiră din maşină.

– Ce fel de probleme ar putea să apară?

Ataşatul militar, mai înalt cu un cap decât Natan, se aplecă puţin, ca să nu-l audă nimeni.

– Ca militar, trebuie să ştii că oricând se poate întâmpla ceva. Dacă aş putea intui ce anume, m-aş asigura să nu se întâmple. Dar apar întotdeauna lucruri neprevăzute. Aşa e? Se opriră la intrarea în restaurant. Nu te îngrijora, OK? Şi aminteşte-ţi, nu spui un cuvânt!

Sufrageria spaţioasă era luminată slab. Avea un decor nautic, iar pereţii erau acoperiţi de tablouri cu vapoare. Felinare de vapor din alamă atârnau de frânghiile agăţate de grinzi.

Erau vreo treizeci de mese în total, toate acoperite cu feţe de masă din damasc şi cu lumânări în felinare de vânt. Majoritatea meselor erau ocupate.

Natan se adresă şefului de sală:

– Am dori o masă pentru trei persoane. Cred că musafirul nostru ne aşteaptă la bar.

– Masa va fi gata imediat, domnule. Barul este în direcţia aceea.

Merseră după el spre o încăpere şi mai întunecoasă şi aglomerată, unde un bar de lemn lustruit ocupa aproape un perete întreg. Un grup cânta muzică de jazz – foarte tare, pentru moment.

Shaby stătea la bar, dar văzându-i, se repezi la Natan. Faţa lui era cenuşie. De îndată ce Natan făcu prezentările, apăru şeful de sală.

– Doriţi să rămâneţi aici sau luaţi loc la masă imediat? întrebă el.

– Mâncăm acum, spuse Natan, dornic să scape mai repede de zgomotul acela infernal.

Masa lor era situată sub un tablou cu o corabie în furtună. Şeful de sală le oferi câte un meniu.

– Chelnerul va veni imediat să vă ia comanda, spuse el şi se întoarse să-şi reia locul lângă uşă, de cealaltă parte a încăperii.

– Cine vine? întrebă Shaby nervos.

– Chelnerul, *ober* înseamnă chelner în olandeză, îi spuse Natan.

– Ai adus banii? întrebă Shaby.

– Dar de ce te grăbeşti? Este totul în regulă?

– Da. Totu' e-n regulă. Shaby era ud leoarcă de transpiraţie şi deosebit de agitat. Privea tot timpul spre uşă, peste umărul ataşatului militar. Natan era sigur că Shaby se aştepta să se întâmple ceva, dar ce? Tensiunea devenise aproape palpabilă.

– Ce se întâmplă, Shaby? Natan insistă. Ce dracu' e cu tine? M-ai rugat să vin cu omul ăsta. Am venit cu el. Trebuie să-mi dai nişte fotografii. Unde sunt?

Shaby scoase un pachețel, punându-l pe masă în faţa lui.

– Cine e? întrebă el, uitându-se la Gilboa de parcă-l vedea pentru prima dată.

– Ataşatul militar pe care l-ai cerut, pentru numele lui Dumnezeu, Shaby, doar tocmai ţi l-am prezentat!

– Eu, eu nu te-am auzit acolo.

– OK, OK, în regulă. Dar ce dracu' se întâmplă?

Shaby începu să respire precipitat. Nu avea suficient aer şi vorbea.

– Un tttip a venit şi m-a ppprins. Ochii lui cercetau încăperea înnebuniţi de frică. Un neamţ ccred, nnnu ssunt sigur, dar vorbea bine englezeşte. Fac dddoar ce mi s-a spus.

Natan avusese dreptate. Trebuia să iasă de acolo. Dacă mai era timp.

Înşfăcă pachetul lui Shaby.

– Plecăm. ACUM! îi spuse lui Gilboa şi se ridică, trăgându-l după el.

Dar înainte de a fi ajuns în picioare, se auzi un zgomot puternic la intrarea principală şi apărură nişte siluete îmbrăcate în uniforme cenuşii. Toţi purtau aceleaşi măşti de clovni care zâmbesc. La început, toată lumea se uită uimită la ei. Apoi, unul dintre ei trase o rafală de mitralieră în candelabrul masiv care atârna în mijlocul tavanului. Milioane de cioburi de cristal zburară prin încăpere, iar feroneria se zdrobi pe una dintre mese prinzând câţiva oameni sub greutatea ei. Patronii începură să ţipe. Toată lumea dorea să iasă, să scape de împuşcături. Se crease panică, iar oamenii se călcau în picioare încercând să ajungă la uşă.

Tipul care stătea la uşă trase o scurtă rafală în aer şi urlă:

– Jos, jos, toată lumea jos! Trase o a doua rafală, dar de astă dată nu în aer. Majoritatea oamenilor se aruncară jos pe podea. Câţiva fuseseră nimeriţi în plin şi căzură. Un cuplu continuă să alerge spre uşă. Unul dintre indivizii mascaţi care era pe punctul de a intra în bar se întoarse şi trase în ei, împuşcându-i în spate tocmai în clipa în care ajunseseră la uşă.

Apoi, un al treilea individ arătă spre masa la care Natan se aşeza jos, încet.

– Acolo, spuse şi îndreptă mitraliera spre el.

Natan se aruncă la pământ instinctiv când o ploaie de gloanţe se abătu asupra lui. Toţi indivizii mascaţi deschiseră focul, iar câteva persoane de la mesele vecine care se refugiaseră sub masa lor fură împroşcate cu gloanţe şi lipiţi de perete. Peste tot era plin de sânge şi cioburi de cristal.

Shaby stătea jos la podea, lângă Natan, iar privirea lui era oripilată. Doar după câteva secunde Natan îşi dădu seama că privea un om mort: ceafa lui Shaby lipsea în totalitate. Continuând să tragă, indivizii se apropiară de locul unde Natan stătea întins pe jos. Prin aer zburau aşchii de lemn de la mesele distruse, iar gloanţele loveau pereţii şi apoi ricoşau de podea. Încercând să se târască sub masă, Natan îl auzi pe Gilboa gemând. Ataşatul militar sângera abundent, căci fusese lovit de câteva gloanţe. Brusc se făcu linişte, căci nu se mai trăgea. Strigăte de ajutor şi gemete se auzeau peste tot.

Natan ridică repede capul şi-i văzu pe ce trei clovni aplecaţi deasupra sa. Unul luase pachetul lui Shaby, iar celălalt ţinea în mână servieta lui Natan.

– Cine sunteţi? Ce dracu' vreţi? întrebă Natan. Nimeni nu-i răspunse, iar unul dintre clovni îşi încărcă mitraliera Uzi.

„S-a terminat totul, se gândi Natan. Dar e culmea să fiu omorât cu o armă israeliană aflată în mâinile duşmanului!"

Se uită fix la tipul cu mitraliera Uzi, sfidându-l să tragă.

Simţea furie, nu frică. Dar când se auzi un geamăt de sub masă, tipul mişcă puţin arma spre stânga şi o descărcă în Gilboa. Natan ţipă de furie şi înşfăcă arma.

Al patrulea individ, care stătea în spatele lui Natan, îl lovi cu un baston în moalele capului. Natan îşi pierdu cunoştinţa.

25

HAGA
26 SEPTEMBRIE
ORA 14.00

Natan auzea sunete ca prin ceață. La început totul era foarte vag și îndepărtat, dar treptat lucrurile începură să prindă contur și durerea sfâșietoare pe care o simțea în cap crescu în intensitate. Se auzeau voci din toate direcțiile, dar una de foarte aproape îi era cunoscută.

– Mă auzi? îi șoptea cineva la ureche, în ebraică. Toate celelalte sunete erau străine și îndepărtate. Deschise ochii și văzu o siluetă încețoșată aplecându-se peste el. Nu-i putea deslușI fața.

– Mă auzi? insistă vocea.

– Aud, răspunse Natan încet. Era încă amețit dar, brusc, totul îi reveni în memorie.

Deschise ochii mari. Lumina îi intensifică durerea, dar recunoscu fața aplecată spre el. Era Ilan, cel mai tânăr membru al echipei.

După ce Ilan îl ajută să se ridice, Natan privi de jur împrejur. Restaurantul forfotea de polițiști și de medici care sosiseră cu ambulanțele. Toți se opreau la ușă pentru câteva clipe, încercând să cuprindă cu ochii și cu mintea grozăvia scenei care li se înfățișa. Răniții gemeau agonizând, unii plângeau în tăcere, complet șocați, iar alții îmbrățișau corpurile lipsite de viață ale prietenilor și rudelor.

Natan se întoarse şi văzu ochii morţi ai lui Shaby, a căror privire era încă îndreptată spre el. Cât despre Gilboa, acesta zăcea cu faţa în jos într-o baltă de sânge, iar ceea ce rămăsese din mâna lui dreaptă era aşezată pe cap, cum încercase să se protejeze.

– Poţi să te ridici? întrebă Ilan.

– Încerc. Simt că-mi crapă capul de durere.

– Hai să încercăm să ieşim de aici, spuse Ilan în ebraică. Să evităm poliţia dacă putem.

– Ce s-a întâmplat cu restul echipei?

– Nu ştiu. Am fost tot timpul înăuntru şi n-am ieşit să văd ce e. Poliţia şi ambulanţele tocmai au sosit. Totul s-a petrecut foarte repede. Au intrat şi au ieşit în mai puţin de două minute.

– Cine dracu' erau?

– Am văzut doar că erau o echipă foarte bine antrenată. Au venit pentru tine şi pentru cei cu care stăteai la masă. Cum dracu' de-ai scăpat cu viaţă, chiar nu-mi dau seama. Oricum, hai s-o ştergem.

Cu excepţia unui cucui dureros, Natan nu părea să aibă nimic. Înaintau încet spre uşă, când Natan se opri brusc.

– Trebuie să ne întoarcem, spuse.

– Ce tot vorbeşti? De ce? întrebă Ilan nemulţumit.

– Trebuie să controlez agentul.

– E mort, omule. I-au zburat creierii. Hai să mergem.

– Nu, trebuie să văd dacă avea un microfon. Trebuie să fi avut. Altfel, cum ar fi ştiut să vină aici? Ce dracu', doar nu l-a putut urmări nimeni!

Îl împinse pe Ilan şi aproape că-şi pierdu echilibrul; clătinându-se, se întoarse la locul unde zăcea Shaby. Natan îl percheziţionă minuţios, cu toate că observase cămaşa deja sfâşiată. Tot pipăindu-l pe Shaby, mâinile lui Natan se umpluseră de sânge.

– Unde dracu' este? Unde dracu' e nenorocitul ăla de microfon? Au luat microfonul! La dracu'! L-au luat ei primii! Dar Ilan nu-l lăsă să continue şi, apucându-l de sub ambele braţe, începu să-l împingă spre uşă.

– Trebuie să ieşim de-aici, suflă el. Lasă asta pe seama Mossadului. O să afle toate informaţiile mai târziu, de la poliţie.

Natan renunţă să se mai opună şi începu să meargă spre uşă. Un poliţist îi opri:

– O clipă, vă rog.

Îi îndruma pe toţi într-o cameră a restaurantului unde, celor care puteau merge, li se acorda primul ajutor.

– Nu, mulţumesc, ne descurcăm, răspunse Natan şi ieşi pe uşă urmat de Ilan.

Lângă restaurant era parcat BMW-ul care-i adusese. Natan nu-şi dădea seama de ce maşina era încă acolo. Echipa care trebuia să asigure securitatea întâlnirii era antrenată doar pentru a te împiedica să ai necazuri dar, odată ce acestea apăreau, ei nu erau capabili să ţi le şi rezolve. Ei n-ar fi avut vreun motiv să rămână acolo după începerea masacrului, dar nu era timp pentru întrebări.

Apropiindu-se de maşină, îşi dădură seama ce se întâmplase. Şoferul era prăbuşit peste volan, cu o gaură în tâmplă. Pe scaunul din spate stătea un alt membru al echipei împuşcat în piept, cu ţigara încă în colţul gurii.

– Dumnezeule mare, ne-au avut, nu-i aşa? Acum era rândul lui Ilan să fie şocat, văzându-şi prietenii. Cum de s-a putut întâmpla aşa ceva?

Lângă maşină erau trei cadavre, inclusiv cel al lui Dov. Zăcea cu faţa-n jos, de parcă alergase ca să îi ajute sau ca să scape. Natan îi luă pulsul. Inima nu mai bătea. Îl privi pe Ilan.

– Jur că-i voi prinde pe vinovaţi, chiar dacă va fi ultimul lucru pe care-l voi face în viaţa asta! Ochii lui erau plini de durere, durere pentru ceea ce se întâmplase şi pentru că va fi obligat să-i lase acolo, să-şi părăsească prietenii morţi. OK, Ilan, hai să plecăm dracului de aici.

Acum Natan fu obligat să-l tragă de braţ pe tânăr. Ambulanţa şi maşini ale poliţiei soseau din toate părţile; ei opriră un taxi şi-i dădură şoferului adresa. Şoferul, observând că Natan era plin de sânge, întrebă mirat:

– Ce vi s-a întâmplat? Vreţi să vă duc la spital? Aveţi nevoie de ajutor?

Natan zâmbi, dorind să-i calmeze temerile.

– Nu, nu, du-ne repede la adresa asta. Suntem bine.

– Dar ce s-a întâmplat acolo? întrebă şoferul, pornind maşina.

– Luam masa în restaurant când au intrat nişte indivizi mascaţi care au început să tragă. Să nu-ţi crezi ochilor. Pur şi simplu au împroşcat totul cu gloanţe.

– Ştiţi de ce?

– N-am nici o idee.

– Teroriştii, spuse şoferul. Întreaga lume a înnebunit din cauza teroriştilor. Duc războiul ăla împuţit în Orientul Mijlociu, dar vin în Europa să-şi spele rufele murdare, pe străzile noastre şi cu sângele nostru. Ce dracu' vor de la noi?

Natan şi Ilan coborâră din taxi cam la vreo două case distanţă de locuinţa conspirativă. Natan nu dorea altceva decât să vorbească la telefon cu Mousa şi să-i raporteze ce se întâmplase, pentru ca Mossadul să recupereze cadavrele cât de curând, în speranţa că se putea evita un incident internaţional. El putea doar confirma dezastrul; nu mai era nimic de făcut pentru morţi.

Ilan insistă ca mai întâi să se asigure că nu fuseseră urmăriţi. Natan fu de acord, dându-şi seama că ar fi trebuit să fie mai atenţi. În starea în care se afla, pur şi simplu nu-i trecuse prin minte că ar fi putut fi încă urmăriţi. Practic, tipii obţinuseră ceea ce doreau.

Odată ajuns în casă, Natan acţionă rapid. Nu era timp de pierdut. Nu avea idee ce plănuia omul în alb – dacă el era într-adevăr adversarul –, dar acum ştia că era un profesionist.

Natan mai ştia că există un motiv pentru care el mai era încă în viaţă. Şi dorea să-l afle.

În cinci minute făcuse duş şi-şi schimbase hainele. Cu valiza în mână şi pistolul în buzunar, se îndreptă spre bucătărie.

Ilan stătea încă la masă, privind spre fereastră, în stare de şoc. Nici el nu scăpase neîmproşcat cu sânge.

– Du-te să faci un duş şi schimbă-te. Trebuie să ieşim de aici într-un minut.

Ca un robot, tânărul porni încet pe scări.

– Mişcă-ţi fundul! N-avem toată noaptea la dispoziţie, ţipă Natan, ridicând receptorul să formeze numărul staţiei de legătură cu Mossadul.

– Mousa, spuse el cu o voce seacă atunci când acesta ridică receptorul.

– Ce s-a întâmplat?

– N-a mai sunat nimeni?

– Da, acum câteva minute. Dar vreau să aud de la tine. Ce dracu' s-a întâmplat? Hai, omule, spune tot.

Natan observă ceva ciudat în vocea lui Mousa. Ciudat, dar cunoscut. Voi analiza asta mai târziu, se gândi el. Pentru moment, era atât de tensionat, încât nu se putea gândi la două lucruri deodată.

Îi relată lui Mousa ce se întâmplase pe un ton neutru, obiectiv, terminându-şi raportul povestind ce se întâmplase la masa lor.

– La sfârşit au venit şi l-au împuşcat pe Gilboa de aproape, prin masă. Shaby era deja mort. Au luat fotografiile. Practic, nici nu ştiu sigur dacă erau fotografiile, pentru că n-am ajuns să deschidem pachetul. Au luat servieta cu banii, iar eu am fost lovit în cap şi asta a fost tot. Ilan m-a trezit şi am plecat de acolo. Ştiu că au omorât cel puţin trei oameni din echipă, inclusiv pe Dov. Acum sunt în locuinţa conspirativă cu Ilan. Plecăm de aici în zece minute. Tu ce-ai mai aflat? Ce fac ceilalţi?

– Au omorât cinci cu totul. Restul sunt în drum spre casă. Vreau ca tu să pleci imediat la Amsterdam. Sună-mă de acolo.

– Ai vreun indiciu cine a fost? Ai aflat ceva? întrebă Natan.

– E prea devreme pentru aşa ceva. Doar ştii că durează. Dar nu te îngrijora, o să punem mâna pe ei şi o să plătească. La urma urmei, avem cazul unui diplomat mort de rezolvat.

Natan surprinse din nou acea notă falsă din vocea lui Mousa.

– De ce la Amsterdam? întrebă el.

– Mai e încă treabă de făcut. Îţi spun când mă suni. Acum du-te.

– Am şi plecat. Să-l iau pe Ilan cu mine?

– Nu, lasă-l în casă. O să vină cineva să-l ia.

Natan închise telefonul. Îşi luă geanta, apoi urcă. Auzea apa curgând la duş. Se duse la uşa băii şi strigă.

Ilan apăru înfăşurat în prosop.

– Am raportat, îi spuse Natan. Mi-au spus să continuu, dar tu trebuie să rămâi aici şi să aştepţi. Te va lua cineva cât de curând, OK?

– Bine. Atunci ne vedem acasă.

– Ai grijă de tine, îi spuse Natan. Nu-i prea venea să-l lase singur, căci nu era convins că locul era sigur. Dar astea erau ordinele lui Mousa şi pentru moment avea de gând să le urmeze.

Când ieşi din casă, Natan avea în continuare o cumplită durere de cap. Mai întâi se asigură că nu e urmărit. Altfel, ar fi însemnat că locuinţa conspirativă este supravegheată şi că Ilan este în pericol. Dar totul era în regulă. Luă un taxi până la gară şi se sui în primul tren spre Amsterdam. Odată ajuns acolo, avea câteva telefoane de dat.

Imediat ce taxiul lui Natan dădu colţul, un tip înalt ieşi dintr-un Renault parcat în apropiere. Avea o uniformă gri şi o geantă neagră pe umăr. Se îndreptă direct spre casa de unde Natan tocmai plecase şi, după ce meşteri ceva la uşă timp de câteva secunde, intră. Cinci minute mai târziu părăsi casa şi demară în viteză.

Natan trebuia să afle ce dracu' se întâmpla cu Nadin şi mai era şi Gamil, care urma să sosească la Paris a doua zi. Era extrem de obosit, totuşi surescitat. Tot ceea ce se petrecea în jurul lui nu avea sens. Ceva îl ameninţa, de foarte aproape, dar nu-şi putea da exact seama ce anume.

Se tot gândea la tipul de pe caseta video. Bărbatul în alb. Cum dracu' pusese mâna pe Shaby? Cum ajunsese la el? Probabil că undeva fusese o scurgere de informaţii, dar dacă el era acela care controla totul,

de ce-l lăsase pe Shaby să dea în vileag faptul că există un trădător? Sau Shaby descoperise întâmplător această informaţie, iar trădătorul fusese acela care dăduse în vileag scurgerea informaţiilor, punând astfel capăt vieţii lui Shaby? Pusese oare mâna pe Shaby după ce avusese loc scurgerea de informaţii? De ce să-i fi omorât pe toţi, numai pe el nu? Ce voiau de la el? Natan nu avea încă răspunsurile la aceste întrebări, ci doar suspiciuni.

În scurt timp ajunse la Amsterdam. Opri un taxi chiar lângă gară. N-avea rost să mai controleze dacă e urmărit, căci nu exista nici o posibilitate ca cealaltă parte să ştie unde era.

Alesese hotelul Victoria pe Damrak, pe care-l folosise de câteva ori înainte. Era şi foarte aproape. Natan îşi dorea un pat moale cât de curând posibil.

Aşezat pe bancheta din spate a taxiului, Natan observă la traversarea unui canal că o altă maşină virase brusc după ei. Şoferul celeilalte maşini luase curba scârţâind din cauciucuri. Farurile maşinii din spate luminau tetiera şoferului. Era imposibil să-l fi urmărit cineva... dar poate ar trebui să verifice, se hotărî Natan.

– Îmi pare rău, îi spuse şoferului, dar trebuie să ne întoarcem la gară. Am uitat să iau ceva.

– Da, domnule. Vreţi să vă întoarceţi chiar acum? Şi după aceea doriţi să mergeţi la hotel?

– Da, dacă m-aşteptaţi.

Şoferul coti pe o străduţă lăturalnică apoi, făcând o întoarcere la o sută optzeci de grade, o luă înapoi, în direcţia din care veniseră. Cealaltă maşină, un Opel alb, îşi continuă drumul fără să-şi modifice viteza. Natan nu reuşi să vadă cine era în maşină. Următorul colţ de stradă era neluminat, iar maşina suspectă dispăruse din vedere.

– Opreşte! Aici, strigă Natan, speriindu-l pe şofer.

Şoferul apăsă pe frână şi taxiul se opri brusc. Natan îi aruncă o bancnotă de cincizeci de dolari şi sări din maşină strigându-i:

– Mulţumesc. Păstrează restul.

Şoferul dădu din cap de parcă ar fi spus: „Americanii ăştia nebuni", apoi porni în viteză spre gară.

Natan descoperi că era la intrarea a ceea ce părea să fie o magazie. Se sprijini de o arcadă, învăluit în umbră. Luna arunca o lumină albăstruie deasupra copacilor şi a canalului.

Natan îşi concentră atenţia asupra străzii, în direcţia în care trecuse cealaltă maşină. Îngheţă, văzând-o că reapare încet după colţ. Înainta cu viteză mică, de parcă şoferul căuta ceva. Dar după ce dădu colţul, acceleră şi dispăru în urma taxiului. Natan era sigur că maşina îl urmărea pe el. Dar cum era posibil? De unde dracu' să fi ştiut că venea la Amsterdam? Numai el şi Mousa ştiau lucrul acesta.

Realiză brusc că-l urmăreau tocmai oamenii lui! Dar de ce? Nu cumva Mousa era trădătorul care-i întindea o cursă lui Natan ca să scape de el? Îi era greu să creadă asta, dar trebuia să ştie adevărul. Şi asta cât de curând. Dacă Mossadul trimisese o echipă după el, atunci trebuia să dispară şi să încerce să-şi coordoneze operaţiunea lui privată dintr-un loc ascuns. Pur şi simplu nu era timp de pierdut. Faptul că era pe lista neagră nu era ceva la care voia să se gândească în mod special. Lista asta nu ajungea niciodată să fie prea lungă şi exista o singură cale de a fi şters de pe ea.

Trebuia să plece din Amsterdam, dar înainte voia să-l sune pe Mousa. Trebuia să fie sigur. Natan îşi puse geanta pe umăr şi porni în direcţia hotelului. Pieton fiind, nu era afectat de podurile şi străzile pe care se circula în sens unic, prin urmare putea ajunge acolo în mai puţin de un sfert de oră. Traversa o zonă semiindustrială în care existau suficiente locuri în care s-ar fi putut ascunde. Asta îi va da posibilitatea să supravegheze hotelul un timp, fără a fi văzut. Ştia că pe un mal al canalului era un mic port. Avea de gând să folosească telefonul public din port şi să vadă ce se întâmpla în hotel, în timp ce vorbea la telefon – în special dacă o echipă fusese trimisă să-l lichideze. De-acum înainte, Natan era singur.

Străzile erau liniştite, rar trecea câte o maşină, în general taxiuri. În scurt timp ajunse la o biserică gotică înaltă, care domina portul.

Rămânând în umbră, se îndreptă spre ea şi privi peste canal spre intrarea în hotel. Din locul în care stătea, putea vedea nu numai intrarea principală, ci şi o parte a digului lateral, cu o uşă mică deasupra căreia atârna o firmă luminoasă. Dacă îşi aducea bine aminte, aceea era intrarea în restaurantul hotelului. Între biserică şi port, era un telefon public. Natan formă numărul lui Mousa. După al doilea apel, acesta ridică receptorul.

– Sun de la Amsterdam, îi spuse Natan.

– Acum unde eşti? Te-ai instalat deja?

– Încă nu, răspunse Natan. Mă îndreptam spre hotel, când mi-am adus aminte că lăsasem ceva în gară şi-a trebuit să mă întorc. Natan gândea în timp ce vorbea. Nu voia ca Mousa să-şi dea seama că avea anumite suspiciuni, dar ştia că dacă oamenii lui Mousa îl urmăreau, probabil că el aflase deja despre figura cu taxiul. Aşa că m-am gândit să te sun din gară, în caz că aştepţi.

– Da, da. Bine... Şi acum ce ai de gând să faci?

– De aici mă duc la hotelul Victoria. Ce vrei să fac după aceea?

– Nimic. Trage un somn pe cinste şi sună-mă dimineaţă. Atunci o să-ţi dau instrucţiunile.

– OK, dar dacă ai nevoie de mine între timp, mă găseşti la hotel, unde sunt înregistrat cu paşaport israelian.

– Asta e în dosar?

– Sigur. Că veni vorba, ce se mai întâmplă la Atena?

– Nimic nou. Se pare că aşteaptă noi ordine.

– Idiotul ăla de Halim şi-a adunat toţi oamenii aşa cum era planificat?

– Aşa credem. Dar nu suntem siguri.

– Chiar şi cu o supraveghere aşa de strictă?

– Păi, de când a venit fata, tipii sunt mult mai precauţi. Unul dintre oamenii noştri din noua echipă de supraveghere spune că fata îi aduce aminte de cineva.

– De cine?

– Păi, asta e, că nu-şi dă seama. Dar tipul a fost ofiţer în serviciile secrete militare, aşa că poate i-a văzut fotografia într-un dosar sau... cine ştie? Oricum, o să ne trimită fotografia ei ca s-o introducem în computer. Dacă e ceva interesant, o să aflăm.

– E în regulă, spuse Natan.

Observă că două maşini se opriseră în faţa hotelului. Din ele coborâră câteva persoane. Deşi nu le putea distinge feţele, era clar că-şi ocupau poziţiile ca să întindă o cursă. Când el îi spusese lui Mousa că se îndreaptă spre hotelul Victoria, probabil că li se transmisese mesajul. Şi cursa nu era organizată pentru răpire, căci nu exista vreo maşină sau camionetă care să ridice subiectul – el însuşi. Erau aşezaţi toţi de o singură parte, în aşa fel încât să nu se împuşte între ei.

Scopul lor era evident eliminarea lui.

– OK, spuse Natan. Te sun mâine-dimineaţă. Oh, să nu uit, l-a recuperat cineva pe Ilan la Haga? Era în stare de şoc când am plecat eu de acolo.

– Nu mi s-a raportat încă, spuse Mousa. Probabil că voi avea veşti în câteva minute. Totul este sub control. Vorbim mâine. Legătura se întrerupse.

Natan ştia că Mousa mintea, aşa cum ştia că fusese prins într-o cursă. De aceea nu fusese omorât în restaurant. Totul era o înscenare ca el să pară a fi trădătorul. Iar Mousa, convins, dăduse ordinul ca Natan să fie eliminat. Dar trădătorul putea fi chiar Mousa.

Şi dacă Mousa – sau oricine îi întinsese cursa lui Natan – ar fi putut aranja lucrurile în aşa fel încât să pară că el fusese eliminat de acelaşi grup care acţionase la Haga, nimeni nu mai trebuie să răspundă la întrebările puse de Shaback sau de oricine altcineva care ar fi aflat că în rândurile Mossadului se strecurase un trădător. În loc, cadavrul lui Natan va fi găsit într-un canal din Amsterdam, cu câteva gloanţe în tâmplă. Sau cel puţin aşa era planificat.

Natan încercă să se apropie un pic, ca să vadă mai bine pe cine trimiseseră după el. Acum era mult mai calm: ştia exact cum stăteau

lucrurile din punctul de vedere al Mossadului, dar ei nu știau că el știe. Reușise să ia un mic avans.

Se furișă în colțul bisericii și privi spre hotel. Echipa nu putea fi văzută de oricine s-ar fi apropiat de intrare, așa cum se așteptau să facă el. Acum privea prin geamul unei camionete parcate puțin mai departe, la care reușise să ajungă adăpostit fiind de întuneric. Acolo trebuie să fie o altă persoană pe care n-o văzuse încă – cea care le va semnaliza că vine cineva – și care trebuie să-l identifice. Până când nu va reuși să vadă cine era acea persoană, Natan nu intenționa să se miște din poziția în care se afla. Brusc, observă o mișcare aproape imperceptibilă, la vreo trei metri de el. Făcu un efort să vadă mai bine silueta zveltă care stătea lângă copac. Era Numărul nouă.

„Nemernica!" se gândi Natan. Din toate lucrurile mizerabile pe care le făcuse Mousa până acum, ăsta era culmea. Pentru o clipă, Natan se gândi să se ducă direct la ea și să-i spună că nu el era ținta adevărată. Oare îl va asculta? Evident că nu.

Natan se lăsă jos, ghemuindu-se în spatele camionetei, ale cărei roți îl adăposteau de privirile Numărului nouă. Chiar dacă ar fi privit spre el acum, tot nu l-ar fi observat.

– Sunt pe poziție, o auzi vorbind, probabil într-un transmițător.

Natan se întoarse, încercând să descopere o cale de a scăpa. Nu mai putea rămâne acolo prea mult. Umbra îl va mai ascunde cât timp Numărul nouă își va concentra atenția asupra intrării în hotel. Chiar în acel moment, un taxi se opri în fața hotelului. Dându-și seama că atenția întregii echipe va fi absorbită pentru o clipă de acel taxi, Natan ieși din ascunzătoare, mergând repede pe iarba de pe malul canalului până la cele câteva trepte care duceau spre apă. Acolo era legată o mică barcă cu motor. Motorul Mercury îi era cunoscut din zilele petrecute în marină: l-ar fi putut desface și reface cu ochii închiși. Barca era acoperită cu o husă și, după ce-și aruncă geanta, folosi pânza ca să acopere motorul și să amortizeze zgomotul. După câteva minute, reuși să pornească motorul. Lăsând în

urmă un val de spumă, porni. Cel puţin deocamdată, ieşise din raza de acţiune a echipei.

– De ce i-ai dat toate informaţiile? întrebă Mark după ce Mousa închise telefonul.

– Ce importanţă are ce-i spui unui om deja mort?

– Păi nu e încă mort şi, din ceea ce aud despre el, nu va fi o pradă uşoară, spuse Amir.

– Ce tot vorbeşti? sări Mousa. Am trimis după el echipa ta. Vrei să-mi spui că nu pot lichida un om neînarmat, care nu bănuieşte nimic, într-o ţară prietenă?

– Ţara o fi prietenoasă, dar dacă Natan nu cooperează?

– Dar el nu bănuieşte nimic, îl contrazise Mousa.

– Eşti sigur că e bine ce facem? Mark părea îngrijorat de data asta. Practic, este unul dintre cei mai buni oameni pe care-i avem. E prietenul tău, pentru numele lui Dumnezeu. Cum poţi să afirmi cu atâta siguranţă că el e trădătorul? Nici măcar n-am stat de vorbă cu el.

– Asta numeşti tu prieten? Îmi înfige un cuţit în spate şi distruge o întreagă echipă Yarid! Ce naiba, eşti chiar prost? Şi Dov era prietenul lui şi unde e acum? Ce să mai vorbim? Agentul nu a vrut să se întâlnească singur cu el pentru că avea o fotografie a trădătorului şi acesta era Natan. De aceea a cerut un al doilea israelian, unul de care era sigur că nu lucrează pentru sirieni. Deci s-a organizat o întâlnire sigură, dar acum toţi cei care au participat la ea sunt morţi, cu excepţia lui Natan.

– Şi ce-i cu Foul Play? întrebă Mark.

– Foul Play era curat şi până-n ultima clipă n-a ştiut unde avea să se desfăşoare întâlnirea. A fost urmărit tot timpul şi n-a făcut nici o încercare de a contacta pe cineva. Ca să-ţi spun adevărul, când am vorbit cu Natan la telefon din locuinţa conspirativă, nu eram încă sigur. Mă gândeam că poate nenorocitul de agent avea un microfon, aşa că am

dat ordine echipei să-l aducă aici. Nu-i așa, Amir? Mousa se uită la Amir spre confirmare.

– E corect, spuse Amir, dând din cap.

Mousa continuă:

– Dar când oamenii noștri s-au dus acolo să-l ia pe Ilan, l-au găsit împușcat în cap. El era cel care a fost în restaurant și probabil a văzut ceva ce Natan a considerat că n-ar fi trebuit să vadă. Mousa se întoarse cu spatele la ei și începu să privească pe geam în noapte.

– Ce? sări Mark. Mie nu mi-ai spus asta.

– Ei bine, acum ai aflat. Mousa se întoarse spre el. Și presupun că Natan e sigur că a șters toate urmele, așa că acum se poate întoarce acasă, ca să ne râdă-n nas. Dar noi n-o să stăm cu mâinile-n sân, așteptând rezultatele vreunei anchete. Asta în nici un caz! Tipul e mort. S-a terminat totul.

– Eu tot cred că ar fi trebuit să-i dăm o șansă să se apere. Îi datorăm asta, spuse Mark.

– Nu-i datorăm nimic. Și gata. Nu vreau să mai aud nimic, Mark. Înțelegi ce vreau să-ți spun?

– Da, răspunse Mark încet, cu privirea-n pământ.

– Nici pentru mine nu e ușor, continuă Mousa. El era și prietenul meu. O să facem chestia asta în liniște, ca să-i putem aduce corpul împreună cu celelalte, așa încât nimeni să nu-i cunoască rușinea. Așa vrea șeful.

– Și dacă scapă? întrebă Amir.

– O să-l găsim oriunde e și o să-l omorâm. De aceea am trimis o echipă Kidon după el.

Natan legă barca cu motor la un mic doc, câteva mile mai la est de locul de unde o luase. Era într-o piață de pește, care începea să se trezească. Inițial, se gândise să se ducă la aeroport și să ia primul avion spre Paris, dar se temea ca Numărul unu să nu fi plasat cel puțin un om la Schiphol, pentru cazul în care s-ar fi întâmplat ceva neprevăzut. Natan știa că nu l-ar fi atacat la aeroport, dar prefera ca ei să nu afle

încotro se îndreaptă. Chiar şi aşa, probabil că vor alerta toate centrele Mossadului, prin urmare va trebui să stea ascuns oriunde va merge.

Luă micul dejun pe fugă într-o cafenea şi căută în cartea lor de telefon cea mai apropiată agenţie de închiriat maşini. Găsi una pe aceeaşi stradă şi, la opt fix, le telefonă să-i rezerve o maşină. Se îndreptă spre Rotterdam, de unde luă un tren spre Bruxelles.

De acolo îl sună pe Gamil să-l anunţe că va primi instrucţiuni mai târziu, în cursul zilei.

Nu părea să fie urmărit. Având foarte mult timp liber la dispoziţie, făcu în aşa fel încât călătoria la Paris să-i ocupe întreaga zi, cu toate că Parisul nu se afla decât la o oră şi jumătate de zbor de punctul din care pornise. Un singur lucru era sigur: nu era nimeni pe urmele lui încă.

Natan luă metroul până la staţia Opéra, apoi schimbă linia şi coborî la Latour Maubourg. Merse până la intersecţia Maubourg – St. Dominique, pe o stradă micuţă care ducea într-o veche zonă rezidenţială cu străduţe înguste, case înalte şi mici buticuri. Spera să găsească o cameră liberă la un hotel pe care-l mai folosise, dar care nu era cunoscut de nimeni din Mossad.

Hotelul, Les Jardins d'Eiffel, se afla pe o stradă înfundată, numită Rue Émilie. Avea o recepţie mică de tot. Holul din spatele recepţiei dădea într-o curte interioară. Pe partea cealaltă erau liftul şi camera de bagaje. Singura masă care se servea la hotel era micul dejun, într-o sufragerie situată la primul etaj, în care nu încăpeau mai mult de douăzeci de persoane.

Găsind o cameră, urcă să dea câteva telefoane şi să se schimbe.

Când se văzu în oglinda din baie, Natan realiză că trebuie să se bărbierească. Nu era vorba de înfăţişare, ci de mult mai mult. Era obosit psihic şi fizic. În câteva zile coordonatele majore ale existenţei lui se schimbaseră în mod drastic. Unii dintre cei mai buni prieteni ai lui erau morţi, iar ceilalţi îl căutau să-l omoare. Iar cei pe care-i considerase toată viaţa cei mai aprigi duşmani îi erau acum aliaţi, cel puţin aşa spera. Încercă să se adune. Nu era timp de jelit trecutul. Avea de dat câteva telefoane.

Formă un număr local şi lăsă telefonul să sune de două ori. Apoi închise şi mai formă o dată. La al doilea apel, răspunse o femeie:

– *Oui, allo?*

– Bună, ce mai faci, draga mea?

– Dar tu, *chéri*, eşti în oraş?

– Da.

– Când ai sosit? Felul în care vorbea engleza făcea ca vocea ei să pară mai atractivă.

– Acum o oră. Am primit vreun telefon?

– Nu. N-a sunat nimeni. O să ne întâlnim, Natan, sau eşti doar în trecere?

– Am senzaţia c-o să ne întâlnim şi-o să ne distrăm minunat, doar că de data asta nu vom putea ieşi în oraş.

– Parisul este al meu tot timpul, spuse ea. Pe tine nu te am. Când ne întâlnim?

– Te sun eu, OK?

– OK. Aştept.

O cunoştea pe Céline Roger de peste cincisprezece ani. Lucrase ca voluntară într-un spital israelian unde el îşi revenea, rănit fiind într-o misiune specială în Liban. Céline venise acolo, sfidând embargoul pe care guvernul său îl impusese asupra Israelului la începerea războiului din 1967.

Pe atunci Natan era necăsătorit, iar ea era cu totul şi cu totul deosebită. „Vârtejul tinereţii", cum spunea ea după aceea. Câţiva ani n-au mai avut veşti unul de la altul. Apoi, într-o zi, s-au întâlnit la şcoala medicală. De atunci se întâlneau mereu, ori de câte ori el venea la Paris, dar nu vorbise niciodată cu nimeni despre ea. Acum era foarte fericit că procedase aşa. Îi dăduse Nadinei numărul ei de telefon.

Franţuzoaica ştia că trebuie să preia un mesaj, în cazul în care sosea, şi-i plăcea ideea că el era implicat în ceva despre care nu-i putea vorbi. Fiind o persoană discretă, nu-i punea întrebări.

După ce vorbi cu Céline, Natan îl sună pe Gamil. Acesta răspunse imediat.

– Bună, prietene, îi spuse Natan. Vreau să ne întâlnim într-o oră.

– Unde?

– Păi, şi Natan făcu o pauză, când ieşi din hotel, ia-o la stânga pe Rue du Bac, apoi continuă tot la stânga, până ajungi la o stradă care se numeşte Rue de Babillon. Ia-o la dreapta, până la Avenue de Breteuil. După ce o iei la stânga, ajungi imediat la Bistro de Breteuil. Aşteaptă-mă acolo. Ai înţeles?

– O să fiu acolo.

– O, şi aşteaptă patruzeci şi cinci de minute înainte de a pleca. E foarte aproape. Dacă nu ajung acolo până la nouă şi jumătate, întoarce-te la hotel şi aşteaptă să te sun.

– E vreo problemă? Gamil părea îngrijorat.

– Nu, sunt doar precaut.

Natan făcu un duş şi se bărbieri în viteză, apoi ieşi din cameră. Instrucţiunile pe care i le dăduse lui Gamil îl duceau pe acesta pe un traseu anume, în aşa fel încât Natan să-l poată supraveghea tot timpul, asigurându-se că nu era urmărit de altcineva.

Se întâlniră o oră mai târziu; din câte îşi dădea seama Natan, tipul era curat. Natan îi dădu lui Gamil o serie de instrucţiuni pentru rolul de om de legătură pe care îl va juca în curând. Stabiliră numărul de telefon şi mesajele codificate de care vor avea nevoie. Între timp, Gamil era liber să facă orice, dar trebuia să controleze la hotel dacă avea mesaje de la Natan, din două în două ore.

Gamil se simţea foarte bine şi era dornic să facă totuşi ceva. Pentru cineva care venea din Liban, totul părea ca un joc, se gândi Natan. Doar faptul de a fi plecat de acolo părea, probabil, ireal.

Céline locuia la etajul patru al unei clădiri extrem de elegante, pe Avenue Foche. Camerele foarte înalte, pardosite cu marmură, şi decorul rafinat făceau ca apartamentul să pară mai degrabă aripa unui palat; cum tatăl ei făcea afaceri cu arme, Céline era foarte bogată.

De îndată ce Natan bătu la uşă, ea o deschise larg.

– Intră, Natan, spuse ea zâmbind.

Purta un neglijeu lung până la pământ, bej-deschis, garnisit cu dantelă foarte fină de aceeași culoare. Părul castaniu îi cădea pe umeri. Arăta extraordinar, observă Natan, închizând ușa după el și luând-o în brațe.

Se sărutară cu pasiune și, după un timp, ea se desprinse din brațele lui și-l conduse înăuntru. El o urmă în dormitor, unde o sticlă deschisă de șampanie se răcea într-o frapieră de argint aflată pe noptieră. Îi întinse un pahar cu picior înalt, luându-și și ea unul în timp ce el turna șampania. Sorbi un pic, apoi puse paharul înapoi pe masă. Lăsând neglijeul să cadă, se apropie de el. Apoi începu să-l dezbrace încet, sorbind între timp din șampanie. Natan umplu din nou paharele și, când el își puse paharul jos, ea îl îmbrățișă, mângâindu-i corpul și lăsându-se să alunece în jos până când ajunse în genunchi în fața lui. Apoi începu un vârtej de plăceri.

26

CARTIERUL GENERAL AL MOSSADULUI
27 SEPTEMBRIE
ORA 13.05

– Intră, intră.

Amos îl invită pe Avy în cameră, închizând uşa după el. Deschise interfonul şi o anunţă pe recepţioneră că nu dorea să fie deranjat.

Amos nu prea era în formă, dar spera ca Avy să-l mai binedispună, dându-i amănunte despre ceea ce se întâmpla în spatele uşilor care, pentru prima oară în viaţă, îi fuseseră închise. Avy, operator la calculator în Departamentul Comunicaţiilor clandestine, îi dăduse informaţii despre o operaţiune care se desfăşura undeva în Europa. Operaţiunea în sine, aşa cum ştia toată lumea, era condusă în secret de Mousa, cel mai bun prieten al şefului. Fusese încredinţată Departamentului Masada şi, prin urmare, nu avea nimic de-a face cu Amos. Dar totul se schimbase brusc când un agent pe care el îl considera a fi sub jurisdicţia sa şi o întreagă echipă de securitate fuseseră măcelăriţi.

El, Amos, şeful Operaţionalului – cel mai important departament al Mossadului –, nu fusese informat ce dracu' se petrece. Îl ţineau într-un întuneric total. În Mossad, lipsa de informaţii însemna slăbiciune, iar asta era o palmă pe care el n-o putea tolera.

Apoi Avy îl sunase să-l anunţe că descoperise ceva care l-ar putea interesa.

– Deci, Avy, ce ai pentru mine?

Avy urma să fie transferat în curând la centrul din Londra. Transferul se datora faptului că Mark aflase că face parte din clica lui Amos şi dorea să scape de el. Dar Amos avusese grijă ca Avy să capete o slujbă confortabilă. Avea întotdeauna mare grijă de oamenii care îi erau devotaţi.

– Eram în plin proces de transferare a codurilor puştiului care mă va înlocui, când au început să sosească informaţii despre dezastrul de la Haga.

– Ce dracu' spui? Tu te ocupi de informaţii şi-n ţara morţilor, nu-i aşa? Incidentul cu echipa de securitate s-a petrecut în Europa. De ce a venit prin comunicaţiile clandestine?

– Tocmai asta-i poanta. Informaţia venea de la o echipă Kidon care fusese trimisă la Amsterdam. Tipii fuseseră transferaţi de la o misiune de supraveghere în Grecia, chiar cu o zi înaintea incidentului, şi plasaţi ca rezervă la Amsterdam. După masacru, au fost însărcinaţi cu eliminarea a ceea ce în mesaj se numea „trădătorul."

Amos rămase nemişcat, cu gura uşor deschisă.

Avy nu prea ştia ce să facă. Îşi dădea seama că îi adusese o informaţie excepţională, dar nu putea evalua exact ce avea el personal de câştigat din asta.

Amos se aplecă înainte, încrucişându-şi braţele pe birou şi privindu-l fix pe Avy.

– Vreau să fiu sigur că am înţeles bine, spuse el încet. O echipă Kidon a fost trimisă să elimine un trădător? Doar atât? Amos insistă, sperând să mai obţină ceva.

– Nu, mai sunt şi altele.

– OK, dă-i drumul, nu aştepta să te strâng de... Vorbeşte, băiatule, vorbeşte. Amos îl privea insistent.

– Ei bine, se pare că trădătorul a scăpat şi acum nimeni nu ştie unde este. Avy se uită la Amos. Mousa nu-i dă voie lui Mark să organizeze o „manta roşie", spuse el, folosind denumirea codificată pentru o vânătoare care ar fi implicat toate centrele Mossadului.

– De ce nu?

– Nu ştiu, dar aşa mi-a spus Arik.

– Stai o clipă. Cum se face că Arik îţi face brusc confidenţe? Credeam că e omul lui Mark.

– Păi este, dar am impresia că îşi dă seama că ceva nu e în regulă, aşa că vrea să-şi protejeze fundul. Întotdeauna subalternii sfârşesc prin a mânca rahatul când boşii o dau în bară, după cum ştii.

– Bine, bine, spuse Amos zâmbind. Continuă.

– Păi, mi-a spus despre operaţiunea din Grecia care consta în supravegherea teroriştilor, ca să nu se înşele şi să-i omoare pe ai noştri.

Amos nu prea ştia la ce se referea Avy, dar nu avea de gând să lase să se vadă acest lucru. Tabloul devenea din ce în ce mai clar pe măsură ce Avy vorbea.

– Şi n-au spus cine este trădătorul? Amos îşi ţinu respiraţia. Era mai mult decât spera.

– Sigur. Este Natan din A1.

– Foarte amuzant. Amos nu era deloc amuzat. Faţa lui palidă se îngălbenise. Hai că m-ai avut Avy, dar zău aşa, doar nu...

– Nu glumesc. E Natan. Îţi jur că e adevărat.

– Şi cine mai ştie de treaba asta?

– Doar Mark, Mousa, Arik şi un tip din Masada al cărui nume nu-l ştiu.

– Iar tu n-o să spui nimănui nimic, nu-i aşa? În vocea lui Amos era un avertisment subtil.

– De ce aş face-o?

– Bine lucrat. Asta n-o să rămână fără recompensă. Amos îl conduse pe Avy la uşă, ţinându-l de după umăr. Poate ne vedem la Londra cât de curând.

Amos închise uşa şi se reîntoarse la birou. De data asta o să le facă felul escrocului de Mousa şi dobitocului de Mark, se gândi el. Nu doreau o vânătoare? Ei bine, o să le organizeze el una, de-o să le meargă fulgii. O să-şi înfigă colţii în nenorocitul ăla de trădător şi va ajunge astfel viitorul şef al Mossadului. Aştepta de mult timp o asemenea pleaşcă.

Își imagina deja totul: șeful forțat să demisioneze, lăsând Mossadul pe mâinile lui. Ziua asta nu era departe. „E un Dumnezeu acolo sus", se gândi el, aprinzându-și o țigară. Apoi Amos își chemă secretara.

– Mă duc la Academie pentru o oră, îi spuse. Vreau să-mi faci rost de un bilet la primul avion spre Londra și-o rezervare la hotel. Anulează-mi toate întâlnirile pentru azi și mâine și reprogramează-le la sfârșitul săptămânii. O, și încă ceva: sun-o pe nevastă-mea și spune-i că n-o să pot ajunge la cină la părinții ei în seara asta. Spune-i c-o sun eu mai târziu.

După câteva clipe, Amos ieși pe poartă și porni cu mașina spre Tel Aviv. Avea de dat un telefon care nu trebuia interceptat. Timpul era factorul principal în prinderea lui Natan, iar el avea mijloacele necesare ca să poată face asta primul.

Odată ajunși, parcă mașina în spatele unui cinematograf și apoi merse pe jos puțin până ajunse la o clădire. Amos urcă într-un apartament aflat la etajul doi, intră direct în dormitor unde înșfăcă telefonul și formă un număr la Londra. După trei apeluri, i se răspunse.

– Aș vrea să las un mesaj pentru Edgeworth, vă rog, spuse el. Spuneți-i că l-a căutat Fred și că-l rog să mă sune urgent. Aștept.

– Desigur, domnule. Îi voi transmite imediat mesajul dumneavoastră.

– Mulțumesc, spuse Amos și închise.

Ce mult îi iubea pe englezi. Atât de bine crescuți și fiecare își știa locul. Nu ca în Israel. Iată-l, șeful celui mai important departament din Mossad, unul dintre cei mai puternici oameni de pe pământ, iar subalternii îi spuneau pe nume. Dacă ar fi cerut să i se adreseze politicos, l-ar fi numit snob sau elitist.

Când Admony condusese Mossadul, lucrurile erau diferite și începuseră chiar să se îmbunătățească. Dar venise nenorocitul de Avraham și coborâse din nou ștacheta. Ei bine, lucrurile vor sta altfel când va ajunge el șef, se gândi Amos, convins că asta era șansa vieții lui.

Telefonul sună. Amos ridică imediat receptorul.

– Alo?

– Ce mai faci, prietene? întrebă Edgeworth.

– Foarte bine, răspunse, dar am ceva de discutat cu tine. Legat de problema pe care-am discutat-o ultima dată când ne-am întâlnit. Anumite lucruri s-au întâmplat de atunci încoace, despre unele am aflat ulterior, şi acum am nevoie de ajutorul tău.

– Sunt încântat să te ajut dacă pot. Când ne întâlnim?

– Voi fi acolo mâine-dimineaţă.

– Am câteva întâlniri în... Ştii la ce mă refer. Oricum, nu e o întrevedere oficială, nu-i aşa?

– Nu, bineînţeles că nu.

– Am multe probleme de rezolvat în acest moment, mă înţelegi? Apoi ezită un moment. Să zicem... la şapte şi jumătate la locul ştiut.

– Pe mâine, spuse Amos şi închise telefonul. Ieşind din apartament, se întoarse la serviciu. Ştia că putea conta pe ajutorul lui Edgeworth. Englezul îl ajutase pe Amos de multe ori de-a lungul anilor.

27

LONDRA
28 SEPTEMBRIE
ORA 17.30

Amos tocmai sosise în locuința conspirativă din Chelsea.

– Un scotch? îi oferi Edgeworth.

– Da, mulțumesc, spuse Amos afundându-se într-o canapea confortabilă și oftând.

– E totul în regulă? îl întrebă gazda lui.

– Ar fi loc și de mai bine, dacă înțelegi ce vreau să spun.

– Cred că da. Edgeworth îi întinse paharul și se așeză în fața lui Amos, într-un scaun de piele cu spătar înalt. Cu ce te pot ajuta?

Amos îl privi în ochi.

– Dă-mi voie să-ți spun din capul locului că treaba asta ar putea fi la fel de importantă pentru tine cât este pentru mine. Sorbi din scotch, apoi puse paharul pe măsuța din fața lui.

– Putem implica și firma mea? La urma urmei te putem ajuta mai bine ca organizație decât te pot ajuta eu pe cont propriu, nu?

– Nu. Nu ne putem permite să răspundem la întrebările lui M15. Asta ar însemna să trecem prin foc. Pur și simplu nu poate merge prin canalele obișnuite. Amos deschise servieta, din care scoase un plic mare, bej. Extrase un număr de documente și le puse pe măsuță. Acesta e tipul pe care-l caut, continuă Amos, întinzându-i lui Edgeworth fotografia lui

Natan, care era lipită pe o foaie de hârtie. Aici este un scurt rezumat al dosarului lui.

Edgeworth aprobă din cap.

– Și?

Amos continuă:

– Tipul este sau, ca să mă exprim mai exact, era trădătorul Mossadului. Un alt departament încearcă să-l lichideze în acest moment, dar îl vreau eu. Prefer să-l prind viu, ca să-l pot interoga, dar îl vreau și mort, dacă altfel nu se poate. Oricum, am nevoie de ajutorul tău.

– Hai să clarificăm lucrurile, spuse Edgeworth aplecându-se înainte, ținând dosarul în mână. Vrei să pui mâna pe tipul ăsta și, corectează-mă dacă greșesc, ești șeful unui departament din Mossad, cu centre în toată lumea și așa mai departe. De ce dracu' ai nevoie și de mine?

– Pentru că nu-i pot activa pe oamenii mei să pornească în căutarea lui. Se presupune că eu nici nu știu ceva despre chestia asta.

– Dar ce se va întâmpla dacă-l prinzi?

– De îndată ce apar cu el, fac curățenie în Mossad și scap de niște ghimpi pe care-i am în coastă de mult timp.

– Și care este locul meu în toate astea?

– În acest moment, tipul acționează în Europa. Tu ai relații neoficiale care m-ar putea ajuta să-l găsesc. Dacă reușești să-l localizezi, de restul mă ocup eu.

– Cât stai aici?

– Mâine trebuie să mă opresc la Paris în drum spre casă, dar până atunci îți stau la dispoziție.

– O să văd ce pot să fac. Dar să nu mă uiți când o să ajungi șeful Mossadului, iar eu nu voi mai fi decât un biet slujbaș pe lângă tine, spuse Edgeworth zâmbind prefăcut.

– Mă cunoști mai bine de atât, îi răspunse Amos gesticulând. O, și ții minte chestia despre care ți-am vorbit – informația pe care am

primit-o în legătură cu echipa teroristă care dorea să lovească o țintă palestiniană?

– Da, sigur. Încă mai lucrăm la asta.

– Ei bine, se pare că șeful echipei a fost răpit și eliminat de oamenii noștri în așa fel, încât teroriștii să nu-și dea seama că i-am localizat.

– Și de ce nu mi-ai spus asta până acum?

– N-am aflat decât ieri. Vezi tu, trădătorul era șeful acestei operațiuni, deci probabil că și-a informat deja stăpânul. Presupun că dacă au vreo legătură cu teroriștii, acțiunea lor nu va mai avea loc.

– Și cum ți-ai dat seama că tipul este trădătorul? Edgeworth părea puțin contrariat și, fiindcă Amos nu-i răspunse imediat, continuă: Uite, tu vrei să las totul la o parte și să te ajut, dar până acum nu mi-ai dezvăluit asta. Dinspre partea mea, toată chestia ar putea fi o greșeală și atunci eu aș fi cel care m-aș trezi cu fundul în baltă. Hai, spune-mi, de unde știi că el e trădătorul? Trebuie să știu asta dacă vrei să continuăm.

Amos îi spuse lui Edgeworth toată povestea, așa cum o știa el, de la mesajul inițial al lui Shaby, până la masacrul de la Haga, presupusa ucidere a lui Ilan de către Natan și fuga lui ulterioară. La sfârșit, Edgeworth se duse la bar și mai turnă câte un pahar de scotch.

– Tipul e evident un client dur. Pentru cine crezi că lucrează?

– N-am idee. Ăsta e unul dintre motivele pentru care îl vreau pe nenorocit viu și poate că e unul dintre motivele pentru care altcineva îl vrea mort.

– Vrei să spui că s-ar putea să nu lucreze singur în Mossad?

– E posibil, nu crezi?

– Da, da. Totul e posibil. Bine. O să fac tot ce pot, deși nu-ți promit rezultate imediate. Dar o să fac tot ce-mi stă în putință. Poți conta pe asta. Edgeworth se așeză la loc pe scaun și își încrucișă picioarele. Că veni vorba, continuă el zâmbind ușor, vreau să te mai întreb un singur lucru, Amos.

– Ce anume?

– Ce-aveţi de gând să faceţi cu echipa teroristă?

– Ce vrei să spui? sări Amos.

– De ce nu-i eliminaţi pe teroriştii?

– La ce bun? Dacă au de gând să elimine alţi teroriştii care se autonumesc moderaţi, de ce să-i împiedicăm? Vreau să spun că ne ajută în muncă.

– Prietene, oamenii tăi joacă un joc murdar, îi spuse Edgeworth.

Strâmbându-se, Amos spuse:

– Păi, trăim într-o lume dură.

– Că veni vorba, ce-i cu tipul pe care l-aţi răpit? Ce-aţi scos de la el? întrebă englezul.

– Nu mare lucru. Echipa nu primise încă ordinele, iar el nu ştia când şi unde urma să aibă loc atacul. Nu am informaţii despre asta. Poţi să crezi aşa ceva? Amos sorbi din băutură. M-au ţinut pe mine şi pe ceilalţi şefi departe de această poveste din motive de securitate, în timp ce trădătorul cunoştea toate secretele. Clătină din cap a neîncredere. Ei bine, o să-mi plătească pentru asta, fiecare din nenorociţii ăştia!

– Şi acum? Cel puţin îi mai supravegheaţi pe teroriştii? Dacă se hotărăsc să lovească o altă ţintă?

– Avem o echipă care-i supraveghează zi şi noapte. Nu te îngrijora. Nu-i scăpăm din vedere.

– Sunt bucuros să aud asta, pentru că am şi eu răspunderea mea, lăsând de-o parte prietenia pe care ţi-o port.

– Totul este sub control. Tu găseşte-l pe tipul din fotografie şi vei fi un om fericit, îţi promit. Amos se ridică. Acum plec. Dar aştept veşti de la tine.

– Ţinem legătura. Spuneai că te întorci la Paris?

– Da. Chiar înainte de a pleca din Tel Aviv am primit un telefon de la unul dintre ofiţerii mei de la Paris. Se pare că un agent pe care l-am abandonat de câtva timp ca nefolositor şi-a făcut apariţia, dornic să ne vândă o informaţie cum să punem mâna pe Abu Nabil. Probabil

că nu e nimic, dar i-am spus să-l aducă totuşi pe tip, ca să putem vorbi cu el.

– Ce interesant, spuse Edgeworth, în timp ce-l conducea la uşă. Să-mi dai de ştire dacă e ceva.

– Cum spun eu întotdeauna, o mână spală pe alta, Edgeworth. Tu găseşte-mi-l pe tip, iar eu poate că ţi-l voi putea trimite pe Abu Nabil.

28

PARIS
29 SEPTEMBRIE
ORA 14.00

Natan știa că având echipa Kidon pe urmele lui trebuia să se miște repede. El și Gamil luară un taxi spre un mic aeroport în afara Parisului. Destinația lor era Atena.

Gamil aranjase zborul printr-un prieten care îi datora un favor „din timpurile bune", cum numea el timpurile în care avusese o afacere prosperă cu droguri. În avion, îi blestemă pe falangiștii care-l scoseseră din afacere.

– Nenorociții au vrut să-mi sufle afacerea; dar lor nu le pasă de Liban. Fac bani cum făceam și eu, numai că nu-i lasă în țară. Își spun patrioți, dar au conturi în băncile elvețiene! Și continuă pe aceeași temă tot timpul călătoriei care, din fericire, nu dură mult.

La căderea serii, erau amândoi într-un hotel din Atena.

– Mâine-dimineață începem lucrul, îi spuse Natan lui Gamil. Așa că e bine să te odihnești.

Natan ieșise din nou în frig și nu era prea fericit. De fapt, era mult mai rău de data asta, căci toate ușile îi erau închise. Nu putea dormi. Nu din cauza stresului, căci dormise în condiții mai vitrege și, la urma urmei, un soldat bun doarme oriunde. Însă noaptea asta era ceva diferit: mâine urma să aibă loc întâlnirea cu Nadin. Din moment ce nu sunase

mai devreme, însemna că totul era în regulă, dar de câte ori încerca să închidă ochii, îi vedea chipul. Își făcea griji pentru ea, se simțea responsabil de ceea ce i se întâmpla. Dar era mai mult decât atât: îi era dor de ea. Chiar dacă i se părea ciudat, era perfect adevărat, cu toate că petrecuseră puțin timp împreună.

A doua zi dimineață, Natan îi spuse lui Gamil care era încă somnoros:

– Peste câteva ore, o să stai într-un mic restaurant numit Fatso's, foarte aproape de Hilton. Când ajungi acolo, comandă ceva de băut. Presupun că nu e nevoie să insist, continuă Natan zâmbind.

– Nu, îi răspunse Gamil căscând. Poți să ai toată încrederea-n mine. Când e vorba de mâncare, e OK! Deci mă duc la restaurant, mănânc. Ce altceva mai vrei să fac? Știu că nu m-ai adus de la Beirut ca să gust mâncarea.

– Adevărat. Te duci la restaurant ca să te întâlnești cu o doamnă. O să ți-o descriu dar, oricum, o să aibă o geantă verde de pânză de mărimea unei cărți de telefon. Doamna e libaneză, așa că poți alege orice limbă vrei pentru a stabili contactul cu ea.

– O să folosesc engleza.

– Cum ți-e mai la îndemână. Când o vezi, trebuie să ceri adresa ambasadei americane. Dacă spune că n-o știe, dar că te poate duce la ambasada britanică, este fata care trebuie. Atunci poți să-i spui că te-a trimis Kevin și că trebuie să telefoneze la acest număr de la poșta centrală din Piața Omonia. E clar, prietene?

– Crezi că sunt așa de prost?

– Nu. Dacă aș fi crezut, te-aș mai fi luat să lucrezi cu mine?

– Spune-mi, doamna cu care mă întâlnesc se numește Nadin, nu? Cea la care ai fost în noaptea în care ne-am întâlnit pe plajă? Gamil ridică o sprânceană și se aplecă peste masă.

– Nenorocitule! Ai știut tot timpul!

– Cred şi eu, când am văzut că te-ai dus la casa fetei lui Abu Nabil. Te-am urmărit de prima dată când te-ai dus pe plajă cu barca pneumatică.

– Bine, atunci ştii cum arată şi n-o să fie o problemă s-o identifici. Dar trebuie să urmezi rutina, căci ea nu te cunoaşte, sau mai este ceva ce vrei să-mi spui?

– Nu, nimic. Dar nu e prea periculos ceea ce facem noi? Adică, cât poate fi de periculos dacă ai amestecat-o şi pe Nadin?

– Ce vrei să spui?

– Dacă eu i-aş spune fetei lui Abu Nabil să întreprindă ceva, crede-mă, m-aş asigura că e în siguranţă! Altfel, n-aş vrea ca tatăl ei să ştie cum arăt, spuse Gamil râzând.

– Ei bine, atunci cred că sunt în mare rahat, căci ea e într-adevăr într-o situaţie foarte periculoasă. Dar acum că suntem împreună, desigur că tu vei încerca să micşorezi pericolul. Aşa este?

– Evident. Deci ce facem noi aici, pentru numele lui Allah?

– Dacă-mi aduc bine aminte, înţelegerea n-a fost ca tu să pui întrebările, ci să mă ajuţi în schimbul unui paşaport, nu-i aşa?

– Adevărat.

– Atunci, la timpul potrivit, te duci la restaurant şi transmiţi mesajul. Ai înţeles?

– Da.

Gamil plecă în jurul orei unsprezece şi jumătate. Natan ieşi imediat după el şi opri un taxi. Şoferul taxiului conducea după propriile reguli de circulaţie. Natan şi-ar fi dorit un astfel de şofer ori de câte ori dorea să scape de sub urmărirea cuiva.

În cealaltă parte a oraşului, intră într-un mic apartament pe care-l ştia. Telefonul funcţiona, căci controlase de dimineaţă. După ce comandă prânzul, îi spuse chelnerului că numele lui era Kevin şi că aştepta un telefon. Tipul părea să aprecieze efortul pe care turistul îl făcea ca să-i vorbească greceşte, precum şi cei zece dolari primiţi ca bacşiş. Îi răspunse într-o engleză foarte bună:

– Desigur, domnule Kevin. Cu plăcere.

– Dar vorbeşti engleza. De ce nu mi-ai spus?

– Păreaţi că vă distraţi foarte bine torturându-ne limba, aşa că n-am vrut să vă împiedic. Chelnerul zâmbi jovial şi se duse să ia altă comandă.

Primi telefonul după o jumătate de oră. Era Nadin, iar vocea îi tremura puţin. Simţi că era ceva în neregulă.

– Nadin, ce s-a întâmplat? întrebă el.

– Trebuie să ne întâlnim, spuse ea. Cineva va sosi mâine cu instrucţiunile pentru operaţiune. Urmează să aibă loc în câteva zile. Trebuie să-ţi vorbesc.

– Când trebuie să te întorci?

– Pot să stau până mai târziu. I-am spus lui Halim că mă duc în Plaka în seara asta şi că nu trebuie să mă aştepte.

– Eşti la poşta din Piaţa Omonia?

– Da, acolo mi-a spus omul tău să mă duc.

– Grozav. Vezi afară de acolo de unde eşti?

– Nu prea mult, stai o clipă. După o pauză, spuse: Da. OK.

– Trebuie să fie o reclamă mare cu Coca-Cola pe o clădire. Practic, este aproape la fel de mare ca şi clădirea care...

– Da, da, o văd, e în cealaltă parte a pieţei.

– Vreau să te duci la clădirea aceea peste o jumătate de oră. Până atunci, vreau să pierzi vremea în magazinul de cosmetice din stânga poştei. Poţi să faci asta?

– Da, sigur.

– Când ieşi din magazin, să nu traversezi piaţa. Mergi în sens invers acelor de ceasornic şi să nu stai lângă clădire mai mult de zece minute. Dacă n-am apărut până atunci, întoarce-te înapoi cum ai venit şi intră din nou în magazinul de cosmetice. Te sun acolo.

– Dar ce se întâmplă? De ce nu poţi să vii aici şi să mă iei? Vreau să mă asigur că totul e în regulă.

– Nu te îngrijora. Îi cunosc pe oamenii cu care lucrez şi ştiu că nu m-au urmărit, aşa că relaxează-te.

– Nu știu nici măcar jumătate din ceea ce e. Ai încredere în mine, OK?

– OK. Pe curând.

Natan nu-și termină prânzul. Îi întinse chelnerului două bancnote de douăzeci de dolari.

– Trebuie să plec. Păstrează restul. Ieși imediat pe ușă și se aruncă într-un taxi.

– Syntagma Omonia, îi spuse șoferului și puse o bancnotă de douăzeci de dolari lângă el. Am nevoie să ajung acolo ieri.

Șoferul înțelese clar mesajul, cu atât mai mult cu cât îl văzu pe Natan scoțând o a doua bancnotă. Ceea ce în mod normal ar fi trebuit să dureze o jumătate de oră, dură mai puțin de cincisprezece minute. După o trecere periculoasă pe străzi lăturalnice înguste, se opriră în scâșnet de frâne în Piața Omonia.

Din nefericire, Natan se găsea în partea de est a pieței, vizavi de locul unde ar fi trebuit să fie după planul său.

– La dracu', spuse scrâșnind din dinți și începu să alerge. Trebuia să meargă paralel cu piața, căci ar fi fost o nebunie s-o traverseze alergând. Dacă cineva o urmărea pe Nadin, atunci ar fi dat nas în nas cu ei. Așa, trebuia să ocolească până în partea cealaltă și să ajungă la clădirea pe care o cunoștea. De la etajul doi, putea vedea aproape întreaga piață, cu excepția unui loc mascat de câțiva palmieri.

Avea încă timp, dar voia să fie acolo când ea ieșea din magazin ca să vadă dacă era ceva în neregulă. Ajungând la clădire urcă în fugă scările, respirând cu greutate. Fiecare țigară pe care o fumase în viața lui părea să-l apese. Ajunse la fereastră în timp util ca s-o zărească pe Nadin ieșind din magazin. Pentru moment n-o urmărea nimeni. Cu picioarele ei lungi și frumoase apărând de sub o fustă scurtă și strâmtă și cu părul care i se unduia în timp ce mergea, atrăgea toate privirile mulțimii. Majoritatea oamenilor ieșiseră din birouri ca să ia masa de prânz.

Natan așteptă până când ea dădu colțul și ieși din raza lui vizuală. Dacă o urmărea cineva, oricum va afla.

Din câte își dădu el seama, era „curată", iar el ardea de nerăbdare să ajungă la ea. Coborî scările două câte două.

– Nadin, strigă el făcându-i semn cu mâna din ușă.

Ea îi zâmbi și se apropie de el, oprindu-se doar la câțiva centimetri distanță. Simțea un mare impuls s-o ia în brațe, dar se stăpâni și o luă de mână.

– Arăți minunat. Ce mai faci?

– Mulțumesc. Cred că bine. Ochii ei mari străluceau ca niște smaralde.

„Te-ai putea îneca în ei", se gândi el. Tocmai atunci, în spatele lui se auzi un zgomot puternic, ca de explozie. Acționând din reflex, o înșfăcă pe Nadin și o lipi de peretele de lângă intrare, cu corpul lui drept pavăză. Ei nu trebuia să i se întâmple nimic. Întorcându-se, își dădu seama că nu fusese altceva decât o mașină cu țeava de eșapament stricată. Natan îi zâmbi cerându-și scuze. La rândul ei, fata îl gratulă cu un zâmbet amuzat.

– Hai să plecăm dracului de aici, îi spuse el.

– Unde-am putea merge?

– Știu un loc unde nu trebuie să ne facem griji, răspunse el oprind un taxi.

Colina Likavitos i se păruse întotdeauna lui Natan cel mai bun loc de privit panorama orașului. Dacă n-ar fi fost smogul care acoperea Atena în timpul zilei, priveliștea ar fi fost într-adevăr minunată, așa cum fusese odinioară; acum era spectaculoasă doar noaptea.

O ajută pe Nadin să coboare din mașină, repetându-și tot timpul să înceteze să se mai simtă ca un puști la prima întâlnire. La urma urmei, în acest moment nu era altceva decât un pion în operațiunea lui. Dacă acum se lăsa copleșit de sentimente, putea distruge totul și nu-i mai rămânea altceva de făcut decât să plece acasă. Mă rog, nu chiar acasă, se gândi el.

Se plimbară prin parc, care era pustiu, cu excepția unor cupluri care se îmbrățișau ici și colo, pe pajiște. Aleseră o bancă de lemn, așezată lângă trunchiul gros al unui smochin bătrân. Umbra lui dădea iluzia de

răcoare, iar mirosul smochinelor care putrezeau pe jos era dulceag. Natan o văzu pe Nadin privind spre pajiștea din spatele băncii și roșind. Tot locul era plin de prezervative folosite.

El se întoarse spre ea zâmbind.

– Îmi pare rău, dar acesta este un loc sigur. Se pare că toți cei care-au trecut pe aici au fost în siguranță. Râseră amândoi, apoi el continuă: Locul ăsta e folosit în timpul nopții de tinerii atenieni ca un dormitor în aer liber. E ca o orgie imensă.

– Atunci n-aș vrea să-l văd noaptea.

– Fără probleme, îi spuse el, n-o să-l vezi. Deci, ce se mai întâmplă în apartament?

– Nimic pentru moment, dar așa cum ți-am spus la telefon, se pare că mâine va veni tipul cu instrucțiunile. Apoi vom pleca Dumnezeu știe unde se va desfășura operațiunea. Tu ai spus că trebuie să fim prudenți. Dar toți oamenii care...

– Mă referam la oamenii mei. Locul e împânzit de microfoane și supravegheat tot timpul. Mossadul controlează practic tot grupul.

– Deci, sunt părtași la asasinatul care e pe punctul de a fi comis?

– Credeam că ai înțeles deja asta.

– Știu, dar mi-e încă foarte greu s-o cred.

Natan continuă să-i pună întrebări despre grup. Dorea să afle cum arată fiecare dintre ei și ce anume aveau în dotare? Ce făceau în timpul liber? Cine conducea totul? Un șir nesfârșit de întrebări, plus altele care decurgeau din răspunsurile obținute. La sfârșit, se simțea de parcă i-ar fi cunoscut personal pe teroriști.

Când sosi un alt cuplu, care se așeză la celălalt capăt al băncii și începu să se îmbrățișeze viguros, Natan spuse:

– Hai să mergem să mâncăm ceva.

La capătul unei poteci șerpuite, descoperiră un restaurant cu o terasă mare de pe care se vedea întregul oraș. Se așezară la o masă rotundă, lângă zidul de piatră care împrejmuia terasa. Adia briza dinspre apus și împrăștia smogul care acoperea orașul.

– Şi ce-ai de gând să faci când reuşeşti să strângi toate informaţiile de care ai nevoie? îl întrebă Nadin.

– Intenţionez să-i opresc cumva, dar pentru moment nu-ţi pot da mai multe detalii. Natan scoase o fotografie din buzunar şi i-o arătă.

– L-ai văzut vreodată pe tipul ăsta?

– Nu, nu cred, răspunse ea, privind fotografia cu atenţie.

– În regulă. Dar trebuia să te întreb.

– Cine e?

– Cred că e omul care a organizat totul, dar nu sunt încă sigur şi pentru moment nu am cum să aflu. Nu te mai gândi la asta! Uite cum vom proceda de acum înainte, începu el tocmai când chelnerul le aduse comanda. Le aşeză în faţă farfuriile cu peşte fript şi salată şi le turnă vinul. Natan îi zâmbea Nadinei plin de tandreţe. După ce chelnerul se retrase, continuă să vorbească: Nu mă pot apropia de tine pentru că eşti urmărită, după cum bine ştii. În plus, tipii mă urmăresc şi pe mine, aşa că va trebui să-l folosesc în continuare pe Gamil ca om de legătură, dacă eşti de acord.

– Nu mi se pare o problemă. Pare un om bun. Ai încredere în el?

– Nu mai mult decât e cazul, dar deocamdată n-am de ales. Am mare nevoie de cineva şi el e disponibil.

– Îmi pare rău că nu mi-ai spus. Ţi-aş fi găsit pe cineva.

– Lucrurile s-au schimbat foarte mult de când ne-am văzut ultima dată, dar nu e cazul să te îngrijorezi. O să ne descurcăm.

– Ai nevoie de un înger păzitor, îi spuse ea.

El zâmbi.

– Aşa este, dar este foarte greu de găsit, iar cel pe care mi-l doresc pentru moment are altceva de făcut.

29

ATENA
1 OCTOMBRIE
ORA 11.45

Telefonul sună. Nadin era singura persoană care știa că Natan stă la hotelul Hilton sub numele de Kevin Douglas. Înșfăcă receptorul.

– Plecăm în Franța peste câteva ore, îi spuse ea. O să stăm undeva în afara Parisului. Deocamdată asta este tot ce știu.

– Cum ai aflat informația asta?

– Halim a primit instrucțiunile. Trebuie să lăsăm totul aici, arme și tot ce mai avem.

– Ești în regulă?

– Sunt bine. Dar tu?

– Fără probleme. Deci știi ce ai de făcut?

– Da. Te sun de îndată ce aflu ceva nou.

– Cu cine s-a întâlnit Halim?

– Nu știu.

– Este vreun fel de orar?

– Halim a spus doar că s-ar putea desfășura vinerea viitoare. Dar tot nu știu cine e exact ținta.

– Ți-a spus asta în apartament?

– Da. Știu la ce te gândești și sunt sigură că ai dreptate. Oricine ascultă în acest moment știe la fel de mult ca noi.

– Dar oamenii din grup știu că vor omorî palestinieni?

– Sigur. Au știut asta chiar de la început, dar trebuie să înțelegi că ei îi consideră pe acești moderați ca fiind trădători, oameni care ne vând.

– Tu ce crezi?

– Pentru mine e simplu. Dacă și Mossadul îi vrea morți, asta nu poate fi bine pentru cauza palestiniană. Atât.

Se făcu liniște. Nu mai aveau nimic de spus, dar nici unul nu voia să închidă. Parcă încercau să prelungească timpul petrecut împreună. Natan vorbi primul.

– Deci, aștept telefonul tău. Se pare că în ultima vreme asta a devenit activitatea mea principală.

– Acum trebuie să mă întorc, spuse ea. Eu fac parte din grupul celor care pleacă diseară. Ceilalți vin mâine-dimineață.

Lucrurile deveniseră foarte dificile pentru Natan. Nu dorea ca ea să plece. Dacă i se întâmpla ceva, știa că nu și-o va ierta niciodată.

– Nadin, spuse el, mi-aș dori să găsesc o soluție care să nu te pună în așa mare pericol.

– Apreciez ce spui, Natan. Dar te asigur că nu sunt într-așa un mare pericol cum îți închipui.

– Asta ce vrea să însemne?

– Hai să spunem că am un înger păzitor care mă apără tot timpul.

– La cine te referi? Dar, în timp ce vorbea, Natan înțelese despre ce era vorba. Stai. Nu-mi spune! Nu cumva acest înger păzitor arată de parcă ar fi ieșit din povestea cu lampa lui Aladin?

– Buzele mele sunt pecetluite, nu-ți pot spune decât la revedere și pe curând. Închise.

La câteva minute după al doilea telefon primit de la Nadin, care nu făcea altceva decât să confirme că Parisul era destinația lor, Natan ieși din hotel și luă un taxi în direcția aeroportului. Dacă grupul urma să plece în noaptea aceea, Natan avea destul timp să ajungă la aeroport înaintea oricui i-ar fi putut urmări pe teroriști.

Natan ajunse la Paris la începutul după-amiezii şi dădu câteva telefoane dintr-o cabină situată la capătul bulevardului de la Grande Armée.

Gamil, surprins, îi spuse că porneşte spre Paris şi că va sta la acelaşi hotel ca şi înainte, imediat ce lăsă receptorul jos. În realitate, asta însemna a doua zi de dimineaţă, căci Gamil avea intenţia să facă nişte cumpărături.

Apoi Natan se îndreptă spre Avenue Foche, la apartamentul Célinei. Cheia era acolo unde o lăsa întotdeauna când avea oaspeţi, aşa cum îi spusese la telefon. Pleca în Provence pentru câteva zile cu un tip pe care-l vedea din când în când, aşa că Natan putea sta la ea cât dorea.

– Voi lipsi o săptămână, îi spusese ea, dar, dacă mai eşti acolo când mă întorc, îţi promit că ne vom distra de minune.

„Distra", se gândi Natan. Ce distracţie. Atâtea lucruri neplăcute se puteau întâmpla. Lucruri mici. De exemplu, dacă n-ar mai fi prins-o pe Céline. La urma urmei, Nadin avea numărul ei de telefon. Mai exista un număr de rezervă, dar chiar şi aşa, ar fi trebuit să-i telefoneze din timp franţuzoaicei. Fusese neglijent.

Dar fusese norocos până acum. Nu că în general trebuia să conteze prea mult pe noroc.

30

AMBASADA AMERICANĂ
PARIS
1 OCTOMBRIE
ORA 21.00

– Sper, spuse maiorul Dennis West, că informaţiile referitoare la locul unde se va desfăşura întâlnirea constituie încă un secret. Evident, există întotdeauna posibilitatea unei scurgeri de informaţii, dar cred că ne-am descurcat bine până acum.

Maiorul de patruzeci şi cinci de ani se ocupa de securitatea întâlnirii. Evident stânjenit de costumul pe care trebuia să-l poarte cu această ocazie, se aplecă peste birou.

– Putem doar presupune asta, spuse un omuleţ grăsuliu care stătea vizavi de el. Gilbert Duval, poreclit de prietenii lui „Scrumieră" era ofiţerul francez care asigura legătura cu americanii. Îndelungata sa experienţă în problema ţărilor arabe făcea participarea lui foarte valoroasă.

– N-ai putea fi mai exact?

Maiorului West nu-i plăceau acţiunile cu parteneri străini. Ar fi preferat, evident, o operaţiune americană clară, francezii oferindu-şi ajutorul doar în cazul în care le era solicitat. Dar, datorită naturii deosebite a întregii afaceri, lucrurile stăteau altfel. West răspundea de securitatea şi bunăstarea delegaţiei israeliene, în timp ce „Scrumiera" urma să aibă

grijă de palestinieni. Dar, cu toate că aceasta trebuia să fie o rundă secretă de negocieri, în afara discuțiilor oficiale pentru procesul de pace, strategilor le era clar că secretul nu fusese bine păstrat. Deși foarte puțini oameni cunoșteau exact ora și locul convorbirilor, faptul că acestea aveau loc era cunoscut de anumite cercuri diplomatice și de securitate.

Nici una din delegații nu era oficială; ambele erau formate din echipe alese cu grijă de moderați dornici să discute și să încerce să găsească o soluție pragmatică în situația dată, în ciuda nesfârșitei ostilități și a neîncrederii manifestate de ambele părți. Odată ce-ar fi ajuns la o soluție acceptabilă, urmau să pregătească un document care să conțină propunerile lor și să indice punctele strategice de presiune pe care președintele Statelor Unite și Comunitatea Europeană le-ar fi putut aplica ambelor părți, câștigul urmând a fi de partea celor care ar fi acceptat propunerea. Pe scurt, ei erau aceia care ar fi putut sparge acest cerc vicios.

Evident, oficialitățile reprezentând ambele părți ale conflictului nu considerau o astfel de acțiune ca fiind pozitivă, pentru că le-ar permite marilor puteri o perspectivă aprofundată a problemelor: ar putea chiar atinge un grad fără precedent de înțelegere a situației și, astfel, furniza o soluție – chiar pacea – acestei zone în permanent conflict.

– Dă-mi voie să explic, maiorule, spuse francezul, scoțând un nor de fum de Gauloise care-l făcu pe maior să închidă ochii. Trebuie să presupunem că cel puțin câțiva delegați au povestit despre aceste convorbiri prietenilor lor. Acești așa-numiți „porumbei" – sau cum le spuneți voi în Statele Unite, „liberalii cu inimile însângerate" – nu sunt bine văzuți în zonă, după cum știți. Făcu o pauză.

Deci, orice agenție de spionaj care se respectă – și majoritatea țărilor din regiune au unele foarte bune – va încerca să recruteze pe cineva din delegația considerată relevantă. Vă pot spune cu destulă exactitate că secretul nu este secret, cu excepția informațiilor pe care nu le-am dat încă delegaților. Și, evident, presupunând că în organizațiile noastre nu există scurgeri de informații. Și cine poate garanta așa ceva? Francezul ridică din umeri, zâmbind trist.

– Te asigur că oamenii noştri nu sunt spioni, sări maiorul West.

– Exact asta am vrut să spun şi eu, continuă Duval. Chiar dacă organizaţia ta e curată, asta n-ar avea vreo importanţă în cazul în care a mea nu e. Nu-i aşa, maiorule?

– Deci, ce vrei să spui? americanul începuse să se impacienteze.

– Nu spun decât că trebuie să ne aşteptăm la tot ceea ce e mai rău. Eu personal aş fi preferat ca totul să se petreacă în Italia sau Belgia, cât se poate de departe de jurisdicţia mea.

– Ei, asta e bine de ştiut, Duval. Dar din moment ce se întâlnesc aici, eu trebuie să aflu ce fel de securitate poţi oferi delegaţiei mele şi unde propui să locuiască? spuse West, încercând să aducă discuţia pe făgaşul iniţial.

Francezul îşi mai aprinse tacticos o altă Gauloise, îşi drese vocea şi continuă:

– O să-ţi dau tot ce-mi ceri. Şi-ţi recomand să-i cazezi într-o locuinţă conspirativă aici, în Paris, una în jurul căreia să putem desfăşura forţe numeroase, dacă e cazul. Palestinienii noştri vor sta într-o casă de ţară, nu prea departe de aici, adiacentă uneia din bazele noastre, în aşa fel încât să avem la îndemână în orice moment personal militar. Cu tot respectul cuvenit, nu primim o finanţare prea mare pentru aceste operaţiuni speciale, aşa că trebuie să fim atenţi la fiecare bănuţ pe care-l cheltuim.

Discuţia mai continuă preţ de câteva ore. Se făcuse deja sâmbătă dimineaţa când reuşiră să rezolve toate problemele – cel puţin în teorie.

Delegaţii urmau să sosească la Paris pe 3 octombrie. Mai erau încă multe de făcut. Toată lumea era conştientă că, dacă se întâmpla ceva, rezultatul ar fi fost un dezastru. Diverse persoane din Departamentul de Stat îi spuseseră preşedintelui că ar fi mai sigur să lase lucrurile aşa cum sunt, căci orice mişcare greşită ar putea deschide o cutie a Pandorei. Dar preşedintele era hotărât: mai mult decât orice altceva, soluţionarea acestei probleme avea să-i asigure locul în istorie.

După încheierea discuţiei, maiorul West intră în camera de comunicaţii situată în subsolul ambasadei.

– Da, domnule? un tânăr sergent din forţele militare ale marinei sări în picioare. Având aceeaşi statură masivă şi acelaşi păr castaniu tuns scurt, părea o sosie a lui West.

– Codifică asta şi trimite-l imediat în State, spuse maiorul, înmânându-i un rezumat al discuţiei. Îl aşteaptă.

31

CARTIERUL GENERAL AL MOSSADULUI
2 OCTOMBRIE
ORA 9.00

– Ştii ce, mă doare-n cot dacă nu e aici, spuse soldatul. Mi s-a spus să aduc asta şi să i-o înmânez personal. Dacă am fi dorit ca tu să faci pe omul de legătură, n-aş fi fost aici.

– Şi ce vrei să fac eu? îl întrebă santinela care păzea intrarea în Mossad.

– Tu? Nimic. Doar dacă ştii cum se foloseşte un telefon. Dacă da, cheamă ofiţerul de serviciu.

Santinela nu era obişnuită cu o astfel de atitudine, dar nici n-avea intenţia să înceapă să facă scandal.

– Alo? formase numărul ofiţerului de serviciu de la telefonul din interiorul porţii. Aici este poarta principală. E aici un tip de la Unitatea 8200 cu ceva pentru Mark Heller. Nu vrea să-l lase aici şi insistă să chem ofiţerul de serviciu. Ai putea veni aici să rezolvi chestia asta?

– Poţi să mi-l dai la telefon? O să-i dau autorizaţie să intre. Nu am o ţinută în care să pot veni până acolo.

– Îmi pare rău, dar nu-i poţi da autorizaţie dacă nu vii aici să-l iei cu tine. Regulile.

– Bine, spuse ofițerul de serviciu, evident nemulțumit. Ziua începuse sub cele mai minunate auspicii și nu avea de gând s-o strice. Cu mai puțin de o oră în urmă, o agățase pe nevasta unui coleg care era plecat în misiune în Orientul Îndepărtat. Venise la Academie să folosească piscina, dar după ce insistase un pic, ea acceptase să-l însoțească în zona de securitate și tocmai se ștergeau când sunase telefonul.

– Spune-i tipului, continuă el, să se facă comod. Am ceva de terminat și vin după aceea.

– Durează mult? întrebă santinela, privind nemulțumit spre soldatul arogant.

– Asta nu e ceva la care trebuie să te grăbești, răspunse el privind sânii femeii apărând de sub costumul de baie. Terminase să se șteargă și se întinsese în pat. Trebuie să închid acum. Pe curând. Spune-i să aștepte. O să-l sune pe Mark, se gândi ofițerul, și apoi se va ocupa de drăguța nevastă a colegului său.

Sună Comunicațiile Clandestine și-i spuse ofițerului de serviciu de acolo să-i transmită mesajul lui Mark acasă.

ORA 11.00

Când Mark intră pe poartă, deschise geamul mașinii.

– Deci, unde-i tipul cu actele?

– Acolo, răspunse santinela, arătându-i soldatul care adormise în micul său Renault.

Mark se îndreptă spre mașină.

– Ce ai pentru mine atât de important încât nu putea să aștepte, ca să fiu târât până aici sâmbăta?

Soldatul tresări:

– Cine ești? se interesă el.

– Sunt Mark Heller. Cel căruia ai insistat să-i predai documentele, ții minte?

– Scuză-mă, dar pot să văd vreo legitimație?

Mark îi arătă legitimaţia.

– E-n regulă? Îmi dai actele sau vrei să mai fac şi vreun test genetic ca să-mi verifici identitatea mai bine?

– Îmi îndeplinesc misiunea doar. Doamne, dar grozavi mai sunteţi!

– Să ştii că da. Acum plicul, te rog.

Câteva minute mai târziu, aşezat la biroul său, Mark deschise plicul. Înăuntru erau două pagini, una din ele fiind o scrisoare de la un prieten care lucra la Unitatea 8200. Având ca antet: „Cea mai avansată unitate din lume în probleme de descifrare şi informaţii electronice", scrisoarea începea:

> Dragă Mark, sunt sigur că vei fi extrem de fericit să te trambalezi de acasă într-o sâmbătă, dar, aşa cum vei vedea, era absolut necesar. Pagina următoare este o copie a unui document care a fost transmis acum câteva ore de la ambasada americană din Paris către Washington. Pare a fi extrem de important. Se referă şi la firma ta, aşa că nu puteam face altceva decât să te chem.
>
> Aşa cum ştii, importanţa documentului constă nu numai în conţinut, ci şi în faptul că a fost interceptat. Pagina următoare conţine informaţii referitoare la o conferinţă secretă care urmează să se desfăşoare la Paris, precum şi localizarea delegaţilor, cu numele şi responsabilităţile lor. Este semnată de maiorul Dennis West, din marina Statelor Unite, care se ocupă de problemele de securitate ale ambasadei.

Mark nu consideră necesar să trimită o copie pentru descifrare, căci nu era nimic deosebit. Se hotărî s-o lucreze singur şi, în mai puţin de o oră, reuşi să termine. O s-o trimită la centrul din Paris şi la toate departamentele pentru care informaţiile s-ar putea dovedi utile. Puse o copie în dosarul său şi apoi îi telefonă lui Mousa, care era întâmplător acasă.

Pentru că se ocupa cu probleme de securitate, Mousa era unul dintre puţinii membri ai Mossadului care aveau acasă un telefon special. Orice informaţie trebuia să-i parvină în aşa fel încât să poată prelua controlul în orice moment.

– Ai difuzat-o deja? întrebă Mousa.

– Nu. Tocmai mă pregăteam s-o fac, dar te-am sunat înainte.

– Bine. Atunci înmormânteaz-o. Informează pe scurt doar ambasada noastră la Paris. Poţi să-ţi imaginezi ce s-ar întâmpla dacă francezii şi americanii ar afla că ştim că o unitate teroristă are în vedere o operaţiune care se va desfăşura pe pământ francez şi nu i-am avertizat?

– Nici nu vreau să mă gândesc la aşa ceva, Mousa. OK, o să distrug documentul. Ne vedem luni.

AMBASADA ISRAELULUI, PARIS
1 OCTOMBRIE
ORA 11.45

– Ambasada Israelului, spuse secretara de serviciu. Părea plictisită, ceea ce era normal într-o zi însorită la Paris când ea era de serviciu.

– Aici e Isa. Vreau să vorbesc cu David.

– Îmi pare rău domnule, dar ambasada este închisă. Nu mai este nimeni aici.

– Nu înţeleg, spuse tipul, ridicând vocea. Aici e Isa şi vreau să vorbesc cu David.

Fata îşi dădu seama că era un cod.

– Aşteptaţi puţin, domnule, îi spuse ea, introducând numele în computerul ei. Privi ecranul, apoi apăsă pe un buton al interfonului.

– E cineva pe linia unu, spuse ea. Cred că unul dintre ai voştri. Mesajul lui e Isa care-l cheamă pe David. Vrei să-ţi transfer convorbirea?

– Stai un pic. Îl auzi lucrând la computer. Introduse un mesaj şi un număr apăru pe ecran: trei doi nouă şapte cinci. Fă-mi legătura, spuse el într-un târziu.

– Domnule Isa, vă fac legătura cu David – şi închise telefonul fără să mai aştepte. Nu-i plăceau tipii din Shaback care primeau aceste telefoane codificate. Erau aroganţi şi-i displăceau felul în care o tratau pe ea

și pe celelalte secretare: tipii ăștia păreau că nu se pot stăpâni atunci când erau în preajma unei femei.

Numai pentru că se ocupau de securitatea ambasadei și li se părea că sunt niște mici zei.

Gill ceruse să i se transfere apelul în biroul lui de la etajul doi. Nu era un bărbat înalt, deși părea așa când stătea pe scaun.

– De unde telefonezi?

– Ce s-a întâmplat? Ați uitat să mai spuneți bună ziua, ce mai faci?

Gill îi făcu pe plac.

– Hei, ce mai faci? De unde telefonezi?

– Din Paris. Tocmai m-am întors azi-dimineață.

– Când poți veni la ambasadă?

– Glumești! De ce nu-mi tragi mai bine un glonte-n cap?

– Uite, n-am chef de joacă. Persoana care vrea să se întâlnească acum cu tine mi-a spus să-ți comunic că trebuie să vă aranjez o întâlnire la ambasadă.

– Și dacă mă vede cineva intrând?

– Avem noi grijă de asta. Deci, cum rămâne? N-am toată ziua de pierdut.

– O să mă gândesc. Oricum, am de făcut ceva mai întâi.

– Așteptăm telefonul tău.

Gill era mulțumit că se terminase convorbirea. Tipul îi părea suspect. În dosarul lui nu era nimic, cu toate că rareori este ceva în dosarele pe care Shabackul le are pentru cazurile gestionate de Mossad. O să se ducă jos să cerceteze dosarele, la fel pe cele pe care le aveau în birourile de la subsol și o să stea puțin cu ofițerul de serviciu. Anunță recepția că, dacă-l caută cineva, putea fi găsit la numărul cincizeci și cinci.

După masacrul de la Haga, toate centrele și ambasadele erau în alertă, pregătite pentru un atac în orice moment. Dar nu era deloc ușor să menții gradul necesar de alertă când nu aveai destui oameni, iar cei existenți trebuiau să facă schimburi duble sau chiar triple.

Roly, şeful centrului, era astăzi de serviciu. Cu cinci ofiţeri de caz şi un personal format din aproape zece oameni în subordinea sa, Roly conducea cel mai mare centru al Mossadului. Gill descoperi că nu era singur.

– Scuză-mă, spuse Gill, n-am ştiut că eşti ocupat.

– Nu te îngrijora. Hai, intră, îi spuse Roly. Acesta este Amos, un prieten de-al meu din Israel.

– Mă bucur că te cunosc. Sper că te simţi bine la noi.

– Într-adevăr, am o gazdă minunată.

– Doreai ceva anume? întrebă Roly.

– Da, am primit un mesaj pentru tine, spuse Gill privindu-l pe Amos câteva clipe, de parcă ar fi întrebat dacă poate vorbi în faţa străinului.

– Spune, îl îndemnă Roly. Ţi-am spus că e un bun prieten al meu. Şi el este de-al nostru.

– Ei bine, tipul care era în oraş şi voia să se întâlnească numaidecât cu cineva... tocmai a sunat. S-a întors.

Roly se aplecă înainte, evident interesat.

– Şi?

– I-am spus că întrevederea trebuie să aibă loc în ambasadă şi că-i voi aranja să nu-l vadă nimeni când intră aici.

– Şi ce-a spus?

– A spus că se mai gândeşte şi ne sună el.

– Ăsta e agentul despre care ţi-am vorbit, îi explică Roly lui Amos. Mulţumesc, Gill. Când sună din nou, te rog să-mi transferi convorbirea aici dacă n-am plecat şi în caz că da, ofiţerului de serviciu de la centru!

– Dar regula spune că trebuie să mă ocup de subiect până când se reia contactul şi se restabileşte clasificarea de securitate. Pentru moment, tipul e considerat periculos.

– Nu avem probleme legate de procedură, Gill. Nu ţi-am spus altceva decât că atunci când sună tipul, trebuie să transferi legătura la centru.

– Dar, eu...

– Ce-i cu tine? Nu vorbesc destul de clar? Roly se ridicase-n picioare. Când sună nenorocitul ăla, transferă-mi nenorocita de convorbire mie sau viaţa ta va fi un iad. Acum ţi-e clar? întrebă el zâmbind.

Roly era genul de persoană care trebuia ascultată sau se transforma instantaneu în cel mai netrebnic măgar pe care-l cunoscuse Gill în viaţa lui.

– OK, OK. O să fac cum spui.

Roly zâmbea în continuare, scoţând la iveală un şir de dinţi îngălbeniţi şi rari.

– Ştiam eu că aşa o să faci. Cum spunem noi la birou, o mână spală pe alta.

După ce Gill plecă, cei doi de duseră într-un alt birou, unde-şi aprinseră câte o ţigară şi-şi turnară cafele. Amos luase o copie a raportului care tocmai sosise din Israel despre întâlnirea secretă de la Paris. Deşi era împotriva regulamentului să scoţi din clădire documente atât de importante, el, ca şef de departament, făcea ce voia.

– O să fiu la hotel, aşa că sună-mă dacă apare ceva nou sau dacă cineva are nevoie de mine, îi spuse lui Roly.

32

PARIS
2 OCTOMBRIE
ORA 14.00

Natan ridică imediat receptorul. Era extrem de tensionat, căci aştepta acest telefon de mult.

– Da? spuse el cu o voce relativ neutră. Nu dorea să-i dea cumva impresia Nadinei că nu era stăpân pe situaţie.

– Ne-am instalat, dar nu ştiu exact unde ne aflăm.

– De unde telefonezi?

– De la un mic centru de magazine aproape de ferma unde stăm. E la nord de Paris. Nu cunosc zona deloc, aşa că nu-ţi pot da prea multe detalii.

– Poţi să ajungi acolo fără probleme?

– Păi, m-a adus cu maşina unul dintre teroriştii, ca să fac cumpărături. Mă aşteaptă în maşină.

– Poţi să ajungi din nou acolo mai târziu?

– Cred că da. O să uit să cumpăr ceva de pe lista pe care mi-au dat-o. Aşa o să fiu nevoită să mă întorc.

– Mai bine spui că ai uitat ceva într-un magazin şi că vrei să te întorci să-l recuperezi. Altfel, s-ar putea să te ducă în altă parte.

– Deci ce vrei să fac?

– Trebuie să știu unde ești și unde stai. Sunt sigur că ai fost urmărită acum, așa că după ce închizi, formează alt număr, ca să nu-l poată afla pe al meu.

– Și dacă m-au văzut când am format? Ar putea ajunge la tine, spuse ea speriată.

– Nu te îngrijora, încercă s-o calmeze. Chiar dacă ar avea numărul meu, n-ar putea ajunge la mine. Fizic, eu nu mă aflu la acest număr. Slavă Domnului, când am plecat am luat cu mine tot felul de aparate, așa că n-ai de ce să-ți faci griji. De îndată ce voi putea, o să-ți trimit o broșă specială pe care am să te rog s-o porți tot timpul cu tine. O să faci asta?

– Sigur.

– Altceva. Când te întorci la telefon mai târziu, adu cu tine un desen al drumului de la fermă până la centrul de magazine. Și ai grijă să observi cum se numește.

– Asta pot să fac, răspunse ea, deși acum începuse să se simtă urmărită. Știi cum arată?

– Cine? întrebă el.

– Tipii care mă urmăresc, ca să mă pot feri de ei? spuse ea.

– Să nu încerci. Să nu cumva să întorci capul, altfel își vor da seama că știi că ești urmărită. Nu ne putem permite așa ceva acum. Înțelegi?

– Da, dar nu e ușor.

– Știu, dar nu te mai gândi la ei. La urma urmei, nu sunt acolo ca să-ți facă rău. Doar să te privească, așa că relaxează-te.

Conversația mai dură câteva minute. Nadin părea din ce în ce mai nervoasă. Începuseră s-o lase nervii, se gândi Natan, și nu dorea s-o mai preseze și el mai mult decât era necesar.

– E vreun semn în cabină cu vreun număr de telefon pe el? întrebă Natan.

– Da. Chiar în fața mea.

– Citește-mi-l, îi spuse, ceea ce ea și făcu.

O lăsă să plece, spunându-i să se întoarcă la magazine după-amiază. Gamil va fi acolo să ia desenul și să-i dea broșa prin care o puteau localiza dacă era cazul. Înainte de a închide, ea încercă să-i facă o descriere cât de cât exactă a drumului până la fermă, în caz că se întâmplă ceva neprevăzut. Îi mai spuse și numele a două magazine în care făcuse cumpărături. Unul din ele era un magazin de discuri, și acolo o va aștepta Gamil.

Pe la ora patru după-amiază, Gamil era în magazin așteptând-o pe Nadin. Natan localizase magazinele și, prin telefon, primise indicații cum să ajungă acolo de la Paris. Erau lângă un orășel numit Marines, la nord-vest de Paris, pe drumul D/915. Gamil îl descoperi fără probleme.

Natan îi spusese să se întâlnească în magazinul de discuri cu fata. Îi dădu și un pachețel pentru ea. Ea îi va da un desen, dar nu puteau sta împreună mai mult de câteva minute. După ce se despărțea de ea, Gamil trebuia să dea un telefon și să lase un mesaj, apoi să se întoarcă la hotel și să aștepte instrucțiuni.

Nadin intră în magazinul de discuri la patru și un sfert. Începu să se uite la diverse LP-uri, apropiindu-se încet de Gamil. Când ajunse lângă el, îi zâmbi politicos.

– Vă pot ajuta cu ceva, doamnă? întrebă el într-o franceză foarte bună.

– Da, îi răspunse ea, caut un cântec de Adamo numit *Tombe la neige*. Ați auzit de el?

Ea îi întinse o foaie de hârtie care părea să conțină titlul de care vorbea, iar el o privi cu interes. Apoi alese un disc pe care i-l înmână, însoțit de un pachețel pe care îl pusese dedesubt. Mulțumindu-i, ea luă discul și îl dădu vânzătorului, vârând în buzunar pachețelul de la Gamil.

El ieși din magazin înaintea ei și se îndreptă spre Renaultul 5 închiriat. Pe drumul de întoarcere spre Paris se opri la un garaj să dea un telefon și să cumpere o Coca-Cola. Îi va lua mai mult de o oră ca să ajungă înapoi la hotel.

AMBASADA ISRAELULUI, PARIS
ORA 16.10

– Aici e Isa. Vreau să vorbesc cu David, vă rog.

„Este aceeaşi voce", se gândi secretara, transferându-i apelul lui Gill.

Gill îi spuse tipului să aştepte puţin. David aştepta telefonul lui. Apoi îl sună pe Roly:

– Omul tău e pe linia cealaltă. Vrei să vorbeşti cu el sau cum?

– Vezi dacă poţi să-l convingi să vină aici.

– Te anunţ imediat.

Gill apăsă pe un buton luminos şi-i transmise tipului mesajul lui Roly.

– Ţi-am spus că e prea periculos să vin acolo. Dacă mă vede cineva?

– De unde suni?

– De la un telefon public. De ce?

– Ai motive să crezi că este ascultat?

– De ce să pună cineva microfoane într-un telefon aflat în mijlocul *gehenom*-ului sau, cum îi spuneţi voi, pustiului?

– OK. Şi linia asta este curată. Îţi pot garanta acest lucru. În acest moment avem o conversaţie confidenţială, deci dacă faci ce-ţi spun, nu există vreo posibilitate ca să te vadă cineva intrând aici.

– De ce nu trimiţi pe cineva să vină să mă ia?

– Îmi pare rău, dar e împotriva regulamentului.

– Ce vrei să fac?

– Vreau să iei metroul de oriunde eşti până la staţia Franklin Roosevelt. Urci pe Avenue Montaigne. Traversezi Champs Elyses şi o iei spre nord pe Avenue Matignon. Apoi o iei la stânga pe o stradă mică, numită Rabelais. O să vezi ambasada. N-ai cum să n-o găseşti. Să nu-ţi faci griji din pricina poliţiştilor francezi. Sunt acolo doar de decor. Mă urmăreşti?

– Da, da. Continuă. Tot nu-mi dau seama de unde ştii că sunt în regulă. Oricine mă poate vedea intrând.

– N-ai de ce să-ţi faci griji. Ne vom asigura că nu eşti urmărit. Când vii?

– Într-o oră.

– Pe curând, prietene.

Gill închise. Prin interfon, îşi chemă oamenii pe care-i alertase mai devreme. Apoi îl anunţă pe Roly că omul lui va sosi într-o oră.

– Bine, îi spuse Roly. Du-l în camera silenţioasă şi cheamă-mă. Vin şi eu acolo.

– OK.

Gill îşi trimise oamenii afară, în stradă, să-şi ocupe poziţiile pentru întâmpinarea unui agent periculos. Dacă nu era curat, misiunea lor era să-şi anunţe şeful, pentru ca acesta să poată lua o decizie.

Agentul sosi fără probleme. Dar oricum fu obligat să treacă prin două cordoane de securitate înainte de a fi condus la camera silenţioasă de la etajul doi. Încăperea nu avea ferestre şi unica mobilă existentă era o masă mică de lemn şi trei scaune. Se numea camera silenţioasă deoarece nu avea microfoane, deşi era monitorizată şi era izolată fonic. Dacă Shabackul dorea să interogheze un suspect, asta era o cameră ideală. Semăna cu orice cameră de interogare din Israel: asta în sine constituia un punct de presiune pentru mulţi.

Tipul stătea acolo de câteva minute când intră Gill.

– E totul în regulă? întrebă el.

– Cred că da, dar o să ştiu sigur când ies afară şi primesc un glonţ în cap.

– N-ai de ce să-ţi faci griji. Acum eşti pe mâini sigure.

– Sigur, ştiu că mâinile sunt sigure, dar eu?

Gill vorbi în interfon:

– Oricând e bine.

– Am pornit, spuse Roly. Ajunse acolo în mai puţin de două minute.

– Bună ziua, domnule Gamil, spuse el intrând, eu sunt David şi mă bucur c-ai putut veni.

Gamil se ridică în picioare ca să dea mâna cu bărbatul înalt.

– Toată lumea e David aici, spuse el zâmbind, mă bucur că nu mă cheamă Goliat.

Toți chicotiră auzind asta.

– Ne-ați putea lăsa singuri acum? îi rugă Roly pe Gill și pe ceilalți.

Gill dădu din cap și le făcu semn celorlalți să-i urmeze. Cu toate că părăsiseră camera, aceasta era monitorizată din diferite direcții, în caz că individul le-ar fi făcut greutăți în timpul interogării.

– Deci prietene, dorești ceva? Poate de mâncare sau de băut? întrebă Roly, jucând rolul gazdei grațioase.

– Nu. Sunt bine.

– Cât timp avem la dispoziție?

– Sunt în plină desfășurare a unei acțiuni îi spuse Gamil, deci nu am prea mult timp.

– Este ceva în legătură cu vreo acțiune teroristă? Vreau să spun, este ceva ce trebuie întreprins chiar acum, ca să prevenim niște urmări dezastruoase, dacă înțelegi ce vreau să spun?

– Da, înțeleg, dar nu este nimic imediat. Am altceva pentru tine.

– Și anume...?

Pentru prima dată după multă vreme, Gamil era speriat. Simțea forța generată de Roly și își dădea seama că este pe teritoriu inamic. Va putea oare ieși de aici într-o singură bucată? Trebuia să joace la rece, dar îi transpiraseră palmele și își simțea corpul tremurând, fără să-l poată controla.

– Vreau să fac un târg cu tine, îi spuse Gamil lui Roly, dar mai întâi am nevoie să știu dacă pot obține ceea ce vreau de la voi.

– Și anume ce vrei?

– Vreau să fiu cetățean al unei țări europene. Adică un cetățean adevărat, nu cu acte false, cum pot să obțin și eu. Și niște bani, da.

– Desigur. Ceea ce vrei tu nu este imposibil, depinde ce informații ai pentru mine.

Gamil se aplecă înainte și spuse cu voce scăzută.

– Ți-o pot da pe fata lui Abu Nabil. Ce momeală mai bună vrei ca să ajungi la el? Își iubește fata foarte mult, toată lumea știe asta.

Expresia lui Roly nu se schimbă.

– Unde este?

– Pe aproape.

– Şi ce face aici?

– Face parte din grupul terorist care urmează să opereze aici, la Paris.

Roly se ridică în picioare atât de repede, încât răsturnă scaunul pe care stătea. Gamil îl privi surprins.

– Mi-ai spus că nu există un atac terorist iminent şi acum îmi spui că fata lui Abu Nabil şi oamenii ei sunt pe punctul de a organiza unul. Ce joc faci, Gamil? Nu te juca cu mine! N-am timp pentru asta.

– *Ya sidy,* echipa nu este pentru oamenii tăi, vor să-i elimine pe palestinieni.

– Ce dracu' spui?

– Uite, eu lucrez cu un tip pe care l-am întâlnit la Beirut; este omul de legătură al grupului, cred. Mă foloseşte ca să-i fac diverse servicii. Nu se apropie de grup, nu ştiu de ce. Dar mi-a promis că-mi face rost de paşaport şi de cetăţenie. Văzând felul în care lucrează tipul, nu sunt sigur că mi le poate obţine. E unul singuratic. Şi lucrează cu fata lui Abu Nabil, aşa că îmi fac griji şi de aia am venit la voi. Dacă vrei şi grupul, e în regulă dinspre partea mea. E acelaşi preţ pentru unul sau pentru toţi. Ţi-l dau şi pe tipul din Beirut dacă vrei.

– L-ai vinde aşa de uşor? Probabil că ne-ai vinde şi pe noi la fel de repede.

– Ei bine, sper să nu crezi că am venit la tine pentru că sunt un bun sionist. Nu sunt nici măcar evreu. Scoase un pachet de ţigări din buzunar. Pot să fumez?

– Dă-i drumul. Deci care-i programul tău?

– Trebuie să dau un telefon curând şi să mă duc la hotel să aştept instrucţiuni.

Roly se ridică în picioare.

– Aşteaptă aici. Mă întorc imediat şi-o să vedem ce putem rezolva. Nu eu decid astfel de lucruri, aşa că trebuie să vorbesc cu cineva.

– O, da, spuse Gamil privindu-l. Şi mai vreau două sute de mii de dolari. În bancnote mici, te rog.

Roly zâmbi şi se duse la uşă.

– Să-ţi trimit nişte cafea?

– Da, te rog, şi dacă ai şi nişte cardamom, ţi-aş fi foarte îndatorat.

– O să văd ce pot să fac, spuse Roly şi ieşi afară.

Gill îl aştepta.

– E ceva ce trebuie să afli, îi spuse cu o voce alarmată.

– Ce?

– Oamenii mei tocmai mi-au spus că Gamil a fost urmărit. Tipii erau foarte buni. Au şters-o la capătul drumului, probabil că i-au văzut pe-ai noştri.

– Ai vreo idee cine erau?

– Nu, dar aşa cum lucrau, îmi vine să spun că parcă-ar fi lucrat pentru mine.

– La dracu'. Asta complică lucrurile, nu-i aşa? Dacă l-au urmărit oamenii lui, probabil că-şi va da duhul de îndată ce pune piciorul în stradă. Uite, trebuie să chem pe cineva. Ai grijă de el câteva minute, până mă întorc.

Roly se întoarse înapoi la birou şi-l sună pe Amos, făcându-i un scurt rezumat a ceea ce se întâmplase. Amos spuse că va ajunge acolo în mai puţin de o oră. Tipul trebuia reţinut până la venirea lui. Îi mai ordonă de asemenea lui Roly să nu-i sufle un cuvânt lui Gamil despre faptul că fusese urmărit.

ORA 19.10

Amos şi Roly stăteau de vorbă în afara camerei silenţioase.

– Deci, eşti sigur că a fost urmărit?

– Aşa spune tipul de la Shaback.

– Ei bine, asta înseamnă că trebuie să scoatem cât mai mult de la el acum. N-o să mai avem o altă ocazie. Sunt sigur că e un om mort de îndată ce iese de aici.

– Să-i spunem că a fost urmărit? Asta l-ar putea speria şi face mai cooperant, căci va avea nevoie de protecţia noastră.

– Nu. Mai curând o să înceapă să se târguiască pentru securitatea lui personală şi o să vrea tot felul de garanţii din partea noastră. Nu. Vrem doar să-l facem fericit pentru moment şi să ne dea toate informaţiile pe care le are în schimbul satisfacerii cererilor sale. O să ne tocmim cu el, bineînţeles, dar n-o să fie o problemă ca el să obţină ce vrea. Apoi o să-l trimitem acasă.

– Dar îl vor ucide, cu siguranţă.

– Şi ce dacă? Ce, vrei să-l iei cu tine acasă? Poţi să-l ţii dacă vrei, dar la urma urmei, nu e altceva decât un împuţit de trădător arab. Ce mare scofală e un arab mai puţin. Râseră amândoi.

Gamil se dovedi extrem de cooperant. Ştia ce vrea şi era dispus să vândă pe oricine ca să obţină acest lucru. Într-o singură oră, le furnizase toate informaţiile pe care le ştia, inclusiv faptul că echipa teroristă la care se referea era cunoscută şi supravegheată de Mossad. De aceea se întâlnea cu fata în afara cercului de supraveghere şi de aceea credea că ei sunt interesaţi.

Amos îi spuse lui Roly să iasă puţin afară. Îi arătă lui Gamil fotografia unui bărbat, ţinând-o în aşa fel încât camerele de luat vederi din încăpere să n-o poată filma.

– Îl cunoşti pe acest om?

– Sigur. E cel pe care l-am întâlnit la Beirut.

– Îţi mulţumesc, prietene, îi spuse Amos satisfăcut. Ai câştigat o bonificaţie substanţială. Unde te întâlneşti cu el?

– Trebuie să-l sun la numărul ăsta. Gamil îi întinse lui Amos o bucăţică de hârtie cu un număr de Paris. Apoi să aştept la hotel să mă sune.

– Ei bine, noi nu te mai reţinem. David îţi va aduce avansul de care am vorbit şi cineva te va duce cu maşina. Dar sună-mă, de îndată ce ai

luat legătura cu tipul tău, pentru ca noi să putem merge înainte cu ce-am început; știi la ce mă refer, la pașaport și așa mai departe, OK?

– Fii sigur că da, *ya sidy.*

După ce i se înmână un plic bej cu bani în el, Gamil fu dus afară din clădire și i se ceru să se întindă pe bancheta din spate a unui Peugeot, în așa fel încât să poată fi scos din zonă fără riscuri. În afară de șofer, un alt tip stătea în spate lângă Gamil, ținându-i un mic pistol la tâmplă. Pentru o clipă, Gamil se gândi că ăsta era fără îndoială sfârșitul: cei doi o să-l împuște și o să-i ia banii.

Încă mai aștepta să fie împușcat când mașina opri. Dar șoferul coborî și-i deschise portiera.

– Capătul liniei, prietene, îi spuse lui Gamil, care se uita în jur pierdut, nerecunoscând zona.

– Unde suntem? întrebă el.

– Saint-Denis. Știi, aici sunt curvele, îi răspunse șoferul. Închizând portiera, tipul care stătea în spate îi spuse lui Gamil:

– Da, prietene. Aici probabil că te simți ca acasă.

Gamil îi auzi râzând și imediat dispărură.

33

CARTIERUL GENERAL AL MOSSADULUI
2 OCTOMBRIE
ORA 21.10

Telefonul de pe biroul lui Mousa sunase câtva timp până când ajunse la el. Lucrurile se precipitau pe mai multe direcţii şi fusese nevoit să rămână la birou mai mult timp decât anticipase. La această oră, era aproape sigur că nu putea fi decât soţia lui.

– Da, spuse el, ridicând în cele din urmă receptorul.

– Aici este ofiţerul de serviciu. Pot să vorbesc cu Mousa, vă rog?

– La telefon. Ce doriţi?

– Vreau să vorbesc cu tine urgent. Pot să vin la biroul tău?

– Bineînţeles, şi aşa nu am nimic bun de făcut. Când?

– Acum sunt la subsol, deci vin în câteva minute. E-n regulă?

Tânărul sosi aproape imediat şi era evident nerăbdător să vorbească.

– Care-i problema? spuse Mousa. Ce naiba-i atât de urgent?

– Aşa cum ştii, spuse ofiţerul, am preluat supravegherea teroriştilor de la Masada, de când s-au mutat din Grecia în Franţa.

– Treci la subiect.

– Deci fata, cea care s-a alăturat echipei din Beirut, a părăsit astăzi ferma însoţită de unul dintre bărbaţi şi s-a dus la cumpărături nu departe de acolo.

– Şi?

– Escorta a rămas în mașină, deci șeful echipei de supraveghere a trimis pe cineva s-o urmărească. A dat un telefon, a cumpărat câteva lucruri și s-a dus înapoi la fermă.

– Ce fascinant! Și care-i poanta? întrebă Mousa nerăbdător.

– Te rog, ascultă-mă. Câteva ore mai târziu, fata a plecat din nou. De această dată echipa de supraveghere era alcătuită din șase oameni, deoarece se bănuia că va avea loc o întâlnire. De altfel, fusese adusă pentru a stabili contacte. A intrat într-un magazin de discuri, a dat un bilet unui bărbat care, la rândul lui, i-a dat un mic pachet. Oamenii noștri au spus că schimbul s-a făcut ca de niște amatori care făceau pe spionii. Doi dintre oameni au urmărit fata, iar ceilalți patru pe bărbat. Nu au putut afla numărul de telefon.

Bărbatul se opri din povestit. Mousa devenise atent.

– Bărbatul s-a întors la Paris și și-a parcat mașina aproape de stația de metrou Clichy. Oamenii noștri l-au urmărit și aproape că l-au pierdut la un moment dat. Dar doi i-au dat de urmă când a schimbat trenurile. S-a dat jos la stația Roosevelt și s-a dus la ambasada israeliană.

Mousa aproape căzu de pe scaun.

– Ce-ai spus?

– S-a dus la ambasada israeliană!

– Ce-i asta, o glumă? Despre ce naiba vorbești? Ambasada israeliană? Cine naiba-i tipul ăsta? De unde vine?

– Nu avem răspunsul. Tot ce știu este că era așteptat, deoarece a fost întâmpinat de un comitet de primire. Oamenii noștri cred că au fost reperați de serviciul de securitate al ambasadei, dar nu au stat prea mult în zonă pentru a fi siguri.

– S-a întâlnit cu cineva? Ce făcea?

Ceea ce auzise îl dăduse gata total.

– La asta mă pregăteam să ajung. N-am fost singurii care l-au urmărit. Mai era cineva pe urmele lui. De aceea oamenii mei au fost obligați să stea la distanță. Au avut noroc că n-au fost reperați de celălalt. Părea să fie un profesionist. Inițial a urmărit fata, apoi s-a luat după bărbat.

– Idioţii ăştia de la ambasadă l-au văzut pe celălalt tip?

– M-aş mira.

– Cei de la ambasadă i-au văzut pe oamenii tăi plecând?

– Cred că da, dar nu sunt sigur. Ştii cum sunt lucrurile astea. Nu poţi fi sigur niciodată de ce a văzut altcineva.

– Deci e posibil ca celălalt tip să fi rămas, iar cei din ambasadă să nu-şi fi dat seama?

– E mai mult decât posibil, dar nu sunt sigur. Cum ţi-am spus, aş pune pariu că nu.

Mousa rămase pe gânduri. Asta nu era o situaţie simplă. După câteva clipe ridică receptorul.

– Dă-mi ambasada din Paris, ţipă el. Cine-i acolo? lătră el când cineva răspunse la telefonul din Paris.

– Care-i problema, nu poţi să dai bună ziua, sosi răspunsul metalic. Cine-i acolo?

– Eu pun întrebările, spuse Mousa.

– Aici e Roly. Cine eşti?

– Aici e Mousa. Cine era tipul pe care l-aţi adus azi după-amiază fără să aveţi avizul securităţii?

– Era un agent trecut pe linie moartă care s-a autoreactivat. Care-i problema? Am lucrat respectând procedura.

– Ştiaţi că a fost urmărit?

– Da.

– Slavă domnului! Deci îl mai aveţi încă acolo.

– Nu. A plecat de curând.

– Ce?! Ştii cine-l urmărea?

– Nu, dar bănuiesc că oamenii tăi, altfel nu mi-ai fi dat telefon, nu-i aşa? Vocea lui Roly era plină de sarcasm. Nu era prea multă dragoste între personalul care opera pe teren şi şefii de la centru.

– Aşa este, îi şopti Mousa. Dar asta n-aveai cum s-o ştii dinainte, nu-i aşa? Şi, de altfel, l-a mai urmărit cineva, asta ştii?

– Nu. Dar trebuie să discuţi chestia asta cu şeful meu. El a fost aici tot timpul şi şi-a dat acordul pentru această operaţiune.

– Amos e acolo?

– Da, prietene. Ești fericit acum că ai aflat că totul este sub control?

Mousa se gândi că n-avea rost să înceapă o discuție în contradictoriu cu un subordonat care primise aprobarea șefului său; în schimb, întrebă:

– Și ce anume l-a făcut pe acest agent să vrea să se autoreactiveze?

– Ne-a adus o informație pe care n-am avut-o până astăzi, că aici la Paris se află un grup terorist care plănuiește un atac. Înțeleg că nu noi suntem ținta lor. A mai spus că din grup face parte o femeie, care este omul lor de legătură și care dă informații cuiva din afara echipei.

– Asta-i tot? întrebă Mousa, scrâșnind din dinți.

– Presupun că nu e nimic nou pentru voi, cei din țara minunilor, dar nouă, celor care suntem în lumea adevărată, n-ați considerat necesar să ne spuneți. Așa e?

– Despre ce vorbești?

– Știai că teroriștii ăștia sub comanda lui Abu Nabil plănuiau un atac împotriva unor palestinieni, dar...

– Ce-ai spus despre Abu Nabil?

– Să nu-mi spui că nu știai. Amos n-a fost surprins, așa că tu de ce-ai fi...?

– Roly, te fac una cu pământul, începu Mousa.

– Asta-i acum! N-am nevoie de așa ceva. Roly ridicase vocea și acum țipa. Să ne lași în pace, și pe mine și pe oamenii mei. Eu îți dau informațiile care consider că sunt importante pentru tine ca să-ți poți face treaba, dar nimic în plus. Mă înțelegi?

– Nenorocitul dracului, cu cine moașă-ta crezi că vorbești? Mousa era pe punctul de a exploda.

– Sunt șeful centrului de la Paris. Primesc ordine de la Amos. Cu tot respectul datorat poziției tale ca șef al securității, nu ești afară, pe teren. N-ai fost niciodată ofițer de caz. Nu știi ce înseamnă asta. Îți spun doar ceea ce consider eu că e nevoie să afli. Pentru orice altceva, adresează-te șefului meu. Fata care face pe omul de legătură este fiica lui Abu Nabil. Numele ei este Nadin. Acum, dacă oamenii tăi sunt în misiune în

Franța, lucru de care n-am fost anunțat dinainte, adu-ți aminte asta: o să-i fluier ori de câte ori văd sau aud ceva. Atunci te poți adresa francezilor, căci Departamentul de Legături Internaționale nu-ți va mai sta la dispoziție de azi înainte!

– Roly, spuse Mousa livid, o să-ți iasă pe nas toată chestia asta. Ești un idiot, mă auzi? Chem toate unitățile noastre înapoi la bază, așa că dacă ai cumva nevoie să organizezi o misiune de supraveghere, poți să-ți pui la treabă prețioșii tăi ofițeri de caz.

– Nu poți să faci asta! Asta nu-i nenorocita ta de armată particulară!

– Așteaptă și-ai să vezi! spuse Mousa trântind receptorul.

Ofițerul de serviciu încremenise. Nu văzuse niciodată un ofițer al Mossadului făcând uz de o astfel de forță.

Mousa își ridică privirea spre el.

– Du-te înapoi la biroul tău de la subsol și adu-mi documentele tuturor – și ai grijă să fie toate – operațiunilor în curs de desfășurare în Franța, inclusiv cele programate pentru luna viitoare. Și vreau cererile tuturor celorlalte centre pentru echipe suplimentare. Apoi vreau o nouă reprogramare, în care să nu mai lucreze nimeni în Franța, cu excepția echipei care-i supraveghează pe teroriști în acest moment. Pregătești o scrisoare adresată tuturor centrelor noastre prin care le anunți că nu trebuie să conteze pe nici un fel de sprijin în Franța din cauza problemelor de securitate din țară. Și orice ajutor acordat centrului de la Paris trebuie aprobat în prealabil de mine, și când spun „orice ajutor", nu glumesc. În plus, pregătește o listă a activităților de recrutare în curs de desfășurare în Franța și anunță-i că ne retragem sprijinul, până la noi ordine.

– Dar...

– Te-am întrebat ceva?

– Nu.

– Atunci dă-i drumul. N-am toată noaptea la dispoziție. Tânărul ofițer ieși din cameră în cea mai mare viteză.

Mousa bătu cu pumnul în masă.

– La dracu'! Apoi înșfăcă telefonul și când i se răspunse, spuse un singur cuvânt: Rom.

Peste câteva clipe, Avraham era la celălalt capăt al firului.

– Ce e?

– Avem o problemă. E un jucător unde nu trebuie, când nu trebuie și totul a devenit de neînțeles.

– Vorbește-mi.

– Treaba aia pe care o avem la Paris?

– Da?

– Ei bine, se pare că fata adusă de la Beirut nu este cine credeam noi. Este fata lui Abu Nabil.

– Abu Nabil cel adevărat?

– Așa se pare. Asta poate însemna mai multe lucruri, printre care și că el conduce operațiunea. Mă îndoiesc că și-ar folosi propria fată, dar nu pot fi sigur. Ea ar putea participa fără ca el să știe.

– Dar asta este și mai lipsit de sens, spuse Avraham.

– Nu știu ce să-ți spun. Deocamdată îi trimit pe Amir și pe oamenii lui să rezolve chestia asta, în plus, închid Franța pentru orice fel de operațiune.

– Crezi că e necesar?

– Da. De altfel am și dat ordine în sensul acesta.

– Dacă iese prost, tu ești cu fundul în baltă. Lucrezi pe cont propriu, nu uita.

– Știu, totuși vreau să vorbim, pentru că ceva nu-mi miroase a bine...

– Am o întâlnire în noaptea asta târziu, dar putem vorbi dimineață. Te sun când mă întorc.

Nu mai era nimic de spus, acum că șeful vorbise, iar Mousa n-avea de gând să mai agraveze situația. Primise ceea ce dorea: confirmarea hotărârii în legătură cu centrul din Paris. Dacă era nevoie, va fi chiar și mai dur. Nu se va da în lături să distrugă complet centrul din Paris. Și dorea ca toată lumea să știe asta.

Își petrecu aproape toată noaptea semnând scrisori și redistribuind operațiunile celorlalte centre. Când toată hârțogăraia a fost gata și toate ordinele trimise în întreaga lume, Mousa se pregăti de plecare. Dar înainte mai avea ceva de făcut.

Luă legătura cu șeful departamentului din Shaback care se ocupa cu securitatea ambasadelor Israelului din toată lumea. Tipul era ametit când răspunse la telefon, dar îi promise prietenului său să-i îndeplinească rugămintea imediat.

Înainte ca Mousa să se ducă să se întâlnească cu Avraham dimineață, revăzuse deja casetele video de la ambasada din Paris conținând întâlnirea cu agentul autoreactivat Gamil. Mousa primise casetele originale și prin urmare putea nu numai să vadă, dar să și audă ce se vorbește în cameră, ceea ce securiștii de la ambasadă nu aveau voie să facă, deoarece discuțiile cu agenții erau secrete.

Când intră Amir, Mousa îi spuse ce are de făcut și-i ordonă să îndrepte echipa Kidon spre Paris.

34

PARIS
2 OCTOMBRIE
ORA 20.20

Natan încerca să-l contacteze pe Gamil deja de câtva timp. În cele din urmă, tipul răspunse, dar părea foarte încordat.

Nu prea-i venea să-i spună lui Natan ce s-a întâmplat. Tot ceea ce reuşi să afle de la el a fost că se întâlnise cu Nadin şi luase hârtia. Confirmă că-i dăduse pachetul şi spuse că era sigur că nu fusese urmărit. Natan stabili să se întâlnească peste o oră cu el.

După ce închise telefonul, Natan ieşi imediat din casă ca să poată ajunge din vreme să-l aştepte pe Gamil. Nu intenţiona să aştepte acolo unde tipul se aştepta să se vadă cu el.

După un sfert de oră de la ora fixată, Gamil tot nu apăruse. Oricum, stabiliseră şi un alt loc de întâlnire, peste trei ore, aşa că Natan se întoarse înapoi în apartament. Pentru că avea o oră de pierdut până la următoarea întâlnire, îşi cumpără o prăjitură de la un magazin de peste drum, ca s-o mănânce la cafea, sus în apartament.

În clipa-n care intră, Natan sesiză că ceva nu era în regulă. Când puse mâna pe comutatorul din hol, simţi contactul cu ceva metalic şi rece în ceafă şi apoi uşa se închise în urma lui.

O voce groasă, cu accent din Orientul Mijlociu, i se adresă:

– Te rog să nu faci nimic care m-ar putea determina să folosesc acest pistol.

– Cine eşti? Ce vrei?

– Aprinde lumina. Dar încet, spuse vocea. Probabil că individul se dăduse puţin înapoi. Natan nu mai simţea atingerea armei, deşi nu-l auzise mişcându-se. Apăsă pe comutator, aprinzând candelabrul de cristal din hol.

– Acum poţi să te întorci, spuse vocea.

Natan făcu ce i se ceruse. Nu avea intenţia să se lupte cu cineva pe care nu-l putea vedea şi nu avea rost să se joace cu cineva care avea o armă îndreptată spre capului lui. Natan oftă de uşurare. În faţa lui era Bassam.

– Îmi pare rău că te-am speriat aşa, îi spuse uriaşul. Puse arma pe o măsuţă de lângă telefon, apoi ridică uşor mâinile ca să arate că erau goale.

– Cum dracu' ai găsit locul ăsta? Şi de când vorbeşti engleza? îl întrebă Natan.

– Vorbesc engleza de când eram copil. Cât despre adresă, o am de la Nadin care crede că ai nevoie de un înger păzitor.

Natan se îndreptă spre camera de zi şi Bassam îl urmă.

– Eşti foarte prost pentru un tip care lucrează în Mossad, prietene, îi spuse el, sau poate că noi avem o părere prea bună despre această organizaţie.

– Despre ce vorbeşti? spuse Natan aşezându-se pe canapea.

– Ai folosit un om numit Gamil?

– Ce ţi-a mai spus Nadin? întrebă Natan îngrijorat.

– Nu mi-a spus nici măcar asta, cu toate că ar fi trebuit s-o facă. Lasă-mă să-ţi explic ceva. Tatăl lui Nadin este cel mai bun prieten al meu, cu toate că a fost întru câtva sfătuit greşit. Iar acum, prima dată când Nadin are de-a face cu un israelian, este în cel mai mare pericol din viaţa ei! Ştii că astăzi, după ce s-a despărţit de Nadin, Gamil a dat un telefon şi s-a dus direct la ambasada Israelului?

Natan sări în picioare.

– Ce-ai spus?

Bassam continuă calm.

– Am spus că s-a dus direct la ambasada Israelului, unde a stat câteva ore. Apoi a fost scos de acolo într-o mașină de doi securiști și lăsat undeva în Paris. După aceea, ți-a dat telefon și s-a dus la hotel.

– De unde știi toate astea? Natan se așeză jos și-și aprinse o țigară, încercând să evalueze dezastrul provocat de Gamil.

– L-am urmărit pe nenorocit.

– Trebuie să punem mâna pe el și să aflăm ce le-a spus.

– Asta-i ușor. Le-a spus tot ce știa și încă ceva în plus. Le-a spus cine este Nadin cu adevărat și apoi cineva i-a arătat o fotografie de-a ta, iar el te-a identificat și le-a spus că lucrează cu tine.

– Unde e?

– În baie.

Natan deschise ușa băii și aprinse lumina. Gamil era înecat în cadă. Ochii îi erau încă deschiși. Gura părea să încerce să respire. Ochii lui morți erau înfricoșați. Mustața lui uriașă plutea puțin ieșită la suprafața apei. Mâinile lui erau încleștate de marginile căzii de marmură. Apa era murdară și colorată-n roz.

– Trebuie să încetezi cu astfel de lucruri! spuse Natan peste umăr către Bassam. Parcă spuneai că nu ești de acord cu violența?

– Nu cred că m-ai înțeles bine. Nu sunt împotriva violenței când ești amenințat. Sunt doar împotriva plasării unei bombe la întâmplare, acolo unde oricine poate fi lovit: așa cum face armata ta când pune bombe în taberele de refugiați.

– De ce a fost nevoie să-l omori? L-aș fi putut folosi pentru o diversiune sau ceva în genul ăsta.

– Ăsta e unul dintre motivele pentru care am vrut să scap de el. Gândești la fel ca înainte, când toată lumea asta nenorocită lucra pentru tine. Acum, prietene, ai rămas singur. Cu toate că, dacă dorești, aș fi mai mult decât fericit să lucrez cu tine.

Bassam îi explică repede că avea câțiva oameni care lucrau cu el și care aveau grijă de Nadin, urmărind-o oriunde se ducea. Știa că Mossadul îi urmărea pe teroriști, dar el și oamenii lui erau în afara supravegherii – și erau niște adevărați profesioniști, îl asigură el pe Natan.

Se părea că Bassam și oamenii lui fuseseră antrenați atât în Uniunea Sovietică, de Direcția a șaptea a KGB-ului, cât și în fosta RDG, de o unitate Stasi.

– Germania? îl întrebă Natan. Ai spus Germania?

– Da, răspunse Bassam, ridicând din sprâncene.

Natan aduse valiza din dormitor și scoase câteva fotografii dintr-un plic.

– Ai auzit vreodată de un individ al cărui nume e Karl Reinhart? întrebă el.

– Sigur, spuse Bassam. El era coordonatorul antrenamentelor noastre.

– Acesta e omul? Natan îi întinse fotografia scoasă din dosarul lui Karl.

– Nu. Nu l-am văzut niciodată pe acest om.

Atunci Natan îi întinse cealaltă fotografie. Aceea a bărbatului în costum alb, făcută la Damasc.

– Dar acesta?

– Ce-i ăsta, un joc? Acesta este Karl.

– Știam eu! Știam eu! Natan era surescitat. Se uită fix la Bassam. Ești sigur, da? E foarte important.

– O, e sigur Karl. El este „Stăpânul". Sau era. Nenorocitul s-a sinucis la Leipzig.

– De ce-l numești „Stăpânul"?

– Am lucrat cu el un timp, oftă Bassam. Când am pus la punct rețeaua noastră internațională. A fost ideea lui. Pe vremea aceea era doar un tânăr ofițer Stasi, dar era plin de imaginație. Toată lumea voia să lucreze cu el dar, în același timp, toată lumea se temea de el. Mă refer

la grupuri de teroriști de la Baader-Meinhof în Germania, până la Weathermen în Statele Unite. Și toate grupurile noastre periferice.

– De unde știi că a murit?

– Am fost în China acum câtva timp ca să aranjez o afacere cu arme pentru Abu Nabil, unde am dat de câteva persoane din Stasi pe care le cunoșteam. Acum lucrează pentru chinezi; ei pot fi asimilați în Occident mai ușor decât agenții chinezi, îți dai seama. Ei bine, unul dintre ei mi-a spus că, doar cu puțin timp înainte de a cădea zidul Berlinului, soția lui Karl care fusese cândva prizonieră Stasi – jucase într-o piesă care-și bătea joc de regim, iar el a interogat-o... așa s-au cunoscut, se pare că el s-a îndrăgostit de ea, a scăpat-o și a luat-o de nevastă – oricum, ea a făcut parte din primul grup care a reușit să fugă în Occident prin Ungaria. L-a părăsit, luându-l cu ea și pe băiețelul lor de cinci ani, iar asta l-a distrus. Când a căzut propriu-zis Zidul, iar oamenii din Stasi au început să fie arestați, el s-a încuiat în apartament și s-a împușcat în cap. I-au găsit creierul împrăștiat pe canapea.

Natan puse din nou fotografia în fața lui Bassam.

– Mai uită-te o dată, te rog. N-ai dubii că acesta este Karl?

– Absolut.

– Și dacă ți-aș spune că această fotografie a fost făcută la Damasc, cu mai puțin de o lună în urmă?

Bassam se încruntă, privind fotografia și dând din cap.

– Nenorocitule, îi șopti el omului în alb, ai reușit până la urmă. Ochii lui Bassam se micșorară privindu-l pe Natan: Și ce legătură are el cu toate astea?

– Nu pot să-ți spun prea mult, dar știu că este ceva în legătură cu informația noastră despre atacul terorist care urmează să aibă loc.

– Dumnezeule, spuse Bassam punându-și mâinile-n cap. Trebuie s-o scoatem imediat pe Nadin de acolo.

– Ce vorbești, ce s-a întâmplat?

– Mi-am dat seama că, dacă Mossadul a aflat despre Nadin şi ştie cine este cu adevărat, probabil c-o vor răpi ca să ajungă la tatăl ei. Trebuie s-o scoatem de acolo. Bassam se repezi la uşă.

– Nu. Natan îi tăie calea. N-o să te lase să te apropii de ea. Deocamdată nu putem face nimic. Trebuie să-i păcălim pe oamenii Mossadului de afară şi apoi să ne ocupăm de teroriştii. Altfel, ea va fi moartă înainte ca noi să ajungem la ea.

– Deci... să stăm cu braţele încrucişate?

– Nu. Trebuie să păcălim Mossadul.

– Şi cum o să faci asta?

– Oferindu-le o prăjitură mai mare. O să telefonezi la ambasada Israelului... ai aflat de la Gamil ce cod folosea pentru stabilirea contactului?

– Da. A spus că folosea numele Isa şi că trebuia să-l ceară pe David. Bassam se uită la Natan. Sună corect?

– Da, dar nu putem fi siguri până nu încercăm. Crezi că poţi să-l imiţi pe Gamil?

– Asta nu e greu, spuse Bassam zâmbind. A mai spus că urma să se întâlnească şi cu unul dintre şefi în cursul după-amiezii de azi.

– Ţi-a spus cu cine?

– A spus că toţi se numesc David, dar că acesta dorea să îl întâlnească pe el fără ca ceilalţi să ştie. A mai spus că tipul dădea ordine şi era probabil şeful. Mi-a dat şi locul şi ora întâlnirii. Încerca să mă convingă că mi-ar putea fi util.

– Uite ce-o să facem. Suni la ambasadă cu câteva minute înaintea orei fixate pentru întâlnirea cu acest David. Foloseşte un telefon public şi dă-le codul. Îţi vor face legătura cu securitatea, iar tu le spui că nu ai prea mult timp la dispoziţie. Pleci din ţară pentru că lucrurile se precipită prea tare, dar că te vei întoarce să iei banii şi-i vei contacta.

– Care bani?

– Sigur i s-au promis bani şi sigur că nu i s-a dat întreaga sumă, aşa că putem miza pe faptul că i se datorează bani. Apoi le spui că Abu Nabil

urmează să sosească într-o zi sau două. Astfel, nu se vor apropia de Nadin. Nu vor risca să piardă şansa de a pune mâna pe tatăl ei.

Bassam încuviinţă, mulţumit de plan.

Natan continuă:

– Spune-le că ai impresia că te urmăreşte cineva şi închide. Du-te la întâlnirea fixată de Gamil şi încearcă să pui mâna pe tipul cu care urma să se întâlnească.

– Şi cum o să ştiu care e?

Natan închise ochii. Încerca să se concentreze. Bassam aşteptă în tăcere. Apoi Natan spuse:

– OK, uite cum faci. Pune-l pe unul dintre oamenii tăi să sune la restaurant după ce ajungi acolo, hai să zicem la cinci minute după ora fixată pentru întâlnire, ca să te asiguri că tipul e acolo. Cel care telefonează îl va cere pe David. Tipul nu se va duce probabil la telefon, dar se va scula şi va pleca. După ce pui mâna pe el, controlează-i actele. Sigur va avea documente diplomatice israeliene.

– Şi ce să fac cu el?

– Adu-l aici, dacă poţi, dar nu-l omorî. Şi aranjează ca cineva să arunce-n Sena cadavrul lui Gamil.

– Am şi plecat. Tu ce faci între timp? întrebă Bassam.

– Poţi să mă suni aici, dar am posibilitatea să primesc mesajul tău oriunde mă aflu.

Bassam încuviinţă.

– Mă întorc imediat cu cineva care să-l ia pe prietenul tău din cadă.

– Fă-mi o favoare, îi spuse Natan, vreau foarte mult să stau de vorbă cu tipul pe care-l vei aduce aici. Te rog încearcă să-l ţii în viaţă până mă întorc.

Bassam încuviinţă şi dispăru. Natan nu avusese timp să-i explice de ce-l voia pe tipul din amabasadă şi nici n-avea motiv s-o facă pentru moment.

Natan ştia că oricine ar fi fost, avea un motiv anume să păstreze secretul. Aranjarea unei întâlniri particulare în afara ambasadei era

împotriva regulamentului, prin urmare Natan putea ghici ce altceva le mai ascunsese tipul colegilor săi din Mossad. Trebuia să afle şi ce ştiau ceilalţi şi ce li se ascunsese, pentru a putea face o evaluare corectă a situaţiei. Cu toate că nu-i plăceau răpirile, Natan nu avea altă soluţie pentru a câştiga avansul de care avea nevoie.

35

TEL AVIV
3 OCTOMBRIE
ORA 9.00

Oren, secretarul lui Avraham, îl pofti pe Mousa în birou şi închise uşa fără zgomot în urma lui. Oren adopta întotdeauna o atitudine servilă faţă de Mousa. Acum se aşeză la capătul mesei lungi şi-şi concentră atenţia asupra unor hârtii.

– Kid este la Paris şi n-am idee ce pune la cale, spuse Mousa intrând direct în subiect.

– De unde ştii unde este? Ultima oară când am vorbit încă îl căutai.

– Amos a interogat un agent care s-a autoreactivat ieri la centrul din Paris şi tipul i-a spus că lucrează pentru cineva care l-a contactat la Beirut.

– Şi?

– Când Amos a rămas singur cu tipul, i-a arătat o fotografie a lui Natan. Agentul l-a identificat.

– Şi ce dracu' a căutat Kid la Beirut?

– Cum am spus, n-am idee ce dracu' pune la cale. Tot ce ştiu este că trebuie oprit.

– Atunci opreşte-l. Ce aştepţi?

– Parisul este un oraş mare, dar echipa trebuie să fi ajuns deja, aşa că o să vedem ce se întâmplă.

– Ţine-mă la curent. Crezi că el e trădătorul?

– Este cel mai bun candidat pentru postul ăsta.

– Chiar dacă nu e el, spuse Avraham, putem să-l găsim pe trădător după ce trece furtuna. Dar cel puţin o să dăm impresia că ne-am făcut curăţenie în casă. Ce altceva mai ai?

– Agentul a mai spus că Natan lucrează cu o femeie din echipa teroristă şi că este fata lui Abu Nabil.

– Fata lui Abu Nabil? Avraham sări în picioare, furios. Vrei să-mi spui că ea face parte din echipă, iar noi n-am ştiut? Ce dracu' e cu voi? Omorâţi-l pe Kid! Scăpaţi de nemernicul ăla! Şi adu-mi fata! Se uită fix la Mousa: Nu-ţi dai seama că aşa putem pune mâna pe taică-su?

– Da, dar putem s-o răpim după ce-şi fac treaba. Aşa rezolvăm toate lucrurile.

– Te joci cu focul, prietene, adu-ţi aminte. Acum o avem în palmă. Sprijinindu-se cu ambele mâini de masă, se aplecă către Mousa şi i-o spuse foarte încet, dar foarte calm: Dacă o pierzi, vei plăti personal pentru asta. Gândeşte-te la asta, Mousa. Depinde de tine. Şi, cum am spus, ţine-mă la curent. Vreau să ştiu când l-aţi lichidat pe Kid! E clar?

PARIS
3 OCTOMBRIE
ORA 11.15

Bassam ajunse puţin mai devreme la întâlnirea pe care Gamil trebuia s-o aibă cu israelianul. Faptul că nu ştia cu cine trebuie să se întâlnească nu-i era de folos, nici faptul că nu era Gamil. Dar Bassam avea un plan în minte.

Întâlnirea urma să aibă loc într-o cafenea de lângă turnul Eiffel. Bassam ajunsese mai devreme, aşa cum îi spusese Natan, şi-l pusese pe unul dintre oamenii lui să dea telefonul. Nu intenţionau să-l răpească la ieşirea din cafenea. Bassam plănuise să-l urmărească şi să-l răpească însă cu prima ocazie care se ivea.

La unsprezece şi jumătate fix, un bărbat intră în cafenea. Se aşează într-un colţ, urmărind strada, dar câteva minute mai târziu după ce chelnerul chemă la telefon pe cineva numit David, se ridică şi plecă fără să comande ceva. Bassam şi omul lui îl urmăriră până la hotelul Hilton, unde rămase timp de o oră. Când apăru din nou în holul hotelului, nu mai era singur.

Amos se pregătea să plece, căci întâlnirea cu Edgeworth luase sfârşit. Îşi strânseră mâinile.

– Vreau să-ţi mulţumesc din nou că ai venit la Paris, îi spuse Amos.

– La dispoziţia ta, prietene. Informaţia pe care mi-ai dat-o despre fata lui Abu Nabil este extrem de utilă. Presupun că acum eu ţi-am rămas dator, îi răspunse Edgeworth zâmbind.

Cei doi se despărţiră la intrarea hotelului, iar Edgeworth se întoarse înapoi în hol.

Amos mersese câţiva metri, când o maşină mare, neagră, cu geamurile fumurii încetini şi se opri în faţa lui. Un bărbat tânăr, de vreo treizeci de ani, foarte bine îmbrăcat, ieşi din maşina neagră şi era pe punctul de a intra într-un magazin, când se întoarse. Deja celălalt om al lui Bassam se apropia, micşorând distanţa dintre el şi Amos. Când Amos ajunse în dreptul portierei deschise a maşinii, bărbatul bine îmbrăcat se împiedică, îmbrâncindu-l uşor pe Amos spre maşină, iar cel din spate îl împinse înăuntru, apoi se urcă şi el. Primul închise portiera, se urcă în faţă, iar maşina porni imediat cu viteză.

În maşină, Amos se trezi în faţa ţevii unei arme de calibru mare, care strălucea. N-avea de gând să se lupte şi nici să vorbească. În scurt timp, maşina intră într-un garaj subteran, de unde Amos fu condus pe scara de serviciu în apartamentul Célinei. Bassam îi legă mâinile şi picioarele, apoi îl înfăşură cu bandă adezivă, lăsând doar o mică deschizătură pentru nas. Îl plasă în baie pe podea, asigurându-se mai întâi că văzuse cadavrul lui Gamil care mai era încă în cadă.

Bassam îşi trimise înapoi cei doi oameni ca să aibă grijă de Nadin. Urmau să se reîntoarcă în timpul nopţii, ca să-l ia pe Gamil.

– Cine ştie, le spuse Bassam, poate că atunci veţi avea două cadavre de dus.

La scurt timp după plecarea oamenilor lui Bassam, Natan se întoarse în apartament. Auzind cheia răsucindu-se în broască, uriaşul îşi scoase arma.

– La dracu', spuse Natan intrând în cameră. Ce-i asta? Un nou fel de a spune bună ziua?

– Ţi-am adus tipul. E în baie.

– OK! Mai trăieşte?

– Sigur. E doar bandajat, în stil libanez.

– Eşti sigur că n-o să moară?

– Pozitiv. Nu poate nici măcar să-şi facă rău.

– Atunci hai să-l vedem, spuse Natan.

Când îşi dădu seama că de fapt cadavrul lui Gamil era încă acolo, Natan îi aruncă o privire neagră lui Bassam. Dar înainte de a apuca să spună ceva, acesta dădu din cap.

– N-am avut forţele necesare să scap de cadavru. Am avut nevoie de ei să-l urmăresc pe ticălosul ăsta.

Amos era înfăşurat ca o mumie în bandă adezivă argintie. Văzându-l, Natan avu o senzaţie neplăcută în tot corpul.

– Eşti sigur că ăsta e omul? întrebă Natan.

– Da, ăsta e cel pe care-l cauţi. Nedorind ca Amos să audă, Bassam se aplecă şi şopti ceva la urechea lui Natan.

– Eşti sigur? întrebă din nou Natan cu o voce furioasă.

– Şi-au strâns mâinile, iar el s-a dus înapoi, în timp ce prietenul tău de aici a ieşit la plimbare. Apoi a mers puţin cu maşina, cu mine şi cu oamenii mei.

– Eşti sigur de asta? Natan simţea o transpiraţie rece pe tot corpul. Ştia că pusese mâna pe trădător. E timpul să-i vedem faţa, spuse Natan. Era extrem de anxios, dar şi plin de silă, la perspectiva de a descoperi cine este.

– Eşti sigur că nu vrei să-l omorâm şi să scăpăm de el?

– Nu! sări Natan. Am nevoie de el.

Bassam începu să dezlipească banda de pe fața lui Amos.

Natan era și mai surprins decât Amos. Dacă Amos credea că Natan e trădătorul, Natan nu se gândise niciodată la Amos. Timp de câteva clipe se uitară unul la celălalt, fără să spună un cuvânt. Amos vorbi primul.

– Dezleagă-mă, nenorocitule. O să-ți rup toate oasele, trădător abject ce ești! De cât timp lucrezi pentru scursura asta de Abu Nabil?

Bassam făcu o mișcare să-l lovească pe Amos în cap, dar Natan îl opri cu un semn.

– Ce dracu' vorbești? Tu ești nenorocitul de trădător! Cu toate că-l avea în fața ochilor, lui Natan tot nu-i venea să creadă.

– Și bestiile astea care m-au răpit sunt vreo unitate nouă a Mossadului, nu? Ce dracu' tot vorbești? Amos era furios. Era obișnuit să fie ascultat și chiar și acum, tot țipa. Faci o mare greșeală, Natan. O să plătești foarte scump pentru ce-ai făcut. Presupun că acum o să mă omori, așa cum ai făcut cu Ilan la Haga.

– Ce tot spui acolo? Natan mai desfăcu niște bandă adezivă de pe corpul lui Amos, lăsând doar cât să nu-și poată mișca mâinile sau picioarele.

Când Amos termină să-i povestească exact ce se întâmplase în ultima vreme, Natan își dădu seama că cineva îi făcuse o înscenare și toată lumea o acceptase cu mare ușurință. Acum motivul era clar. Cine se afla în spatele operațiunii împotriva moderaților palestinieni a vrut ca Mossadul să se învârtă în cerc, pentru că nu era sigur dacă Mossadul va interveni sau nu.

Natan se ridică-n picioare și-și aprinse o țigară. Se gândea. De pe podea, Amos continuă să țipe.

– Dezleagă-mă, nenorocitule; cu tine vorbesc, grăsan chel! Bassam era gata să-i închidă gura.

– Nu ține, Amos. Știu că tu ești trădătorul și n-are rost să negi. De când lucrezi pentru ei?

– Ce dracu' spui? Ce-i chestia asta? Încerci să mă acuzi de ceva? Ce, Mousa se ascunde în camera cealaltă? Şi dacă nu, ce dracu' se întâmplă aici?

– Cu cine te-ai întâlnit la Hilton?

– Cu Edgeworth. E o cunoştinţă de-a mea din M15. Îl cunosc de ani de zile.

– Şi cum l-ai cunoscut pe acest Edgeworth?

– Nu te interesează.

Natan scoase un creion ascuţit din buzunar şi, aplecându-se, puse vârful în urechea lui Amos, apoi apăsă uşor.

– Cunoşti schema, spuse. Un milimetru la fiecare două secunde de linişte. În trei minute o să iau notiţe pe creierul tău. Gândeşte-te Amos. Ce am eu de pierdut? Acum suntem pe timpul tău. Natan apăsă puţin.

Amos se hotărî să vorbească.

– Când eram ofiţer la centrul din Londra, m-am întâlnit cu un agent într-o locuinţă conspirativă. Pe vremea aceea îi duceam în locuinţe conspirative. Amos transpirase, iar vocea îi tremura. Agentul era recrutat de puţin timp, iar eu nu ştiam încă bine procedeul de rutină. În timp ce vorbeam, a apărut poliţia. Credeau că facem parte din IRA sau cam aşa ceva. Au vrut să mă aresteze, dar chiar înainte de a o face, a apărut Edgeworth, care pe vremea aceea era ofiţerul de legătură M15 cu poliţia. Dacă m-ar fi arestat atunci, cariera mea s-ar fi sfârşit. Ştii regula. Amos se uită la Natan, aşteptând o confirmare.

Ca răspuns, Natan împinse şi mai mult creionul în urechea lui.

– Continuă să vorbeşti, îi spuse.

– Edgeworth m-a luat de-o parte şi am stat de vorbă. I-am demonstrat că nu făceam parte din IRA, ci din Mossad. Mi-a dat drumul şi a aranjat ca să nu se menţioneze nicăieri cele întâmplate. După asta ne-am împrietenit şi, pe parcursul anilor, el m-a ajutat cu diverse informaţii, iar eu l-am ajutat la rândul meu. Era un fel de legătură particulară, care a funcţionat foarte bine.

Natan puse o fotografie în faţa lui Amos.

– Şi acesta este Edgeworth?

– Da, el.

– Ştii când a fost făcută fotografia asta?

– De unde dracu' să ştiu? De unde o ai?

– La Damasc, cu mai puţin de o lună în urmă. Tipul a fost ofiţer Stasi. El este acela la care se referă Foul Play – agentul care a trimis mesajul despre trădător. Iar tu, prietene, eşti trădătorul.

Dându-şi seama ce se întâmplase, Amos începu să râdă într-un fel ciudat, ca o maşină stricată. Apoi începu să plângă.

Lui Natan îi era milă de el. Amos era într-adevăr trădătorul, dar fără să ştie. Din cauza asta trecuse testele cu detectorul de minciuni. Era trădătorul perfect: ultimul care ar fi aflat acest lucru. Fusese înşelat în mod magistral. Acum era absolut necesar ca Natan să ştie ce-i spusese lui Karl când se întâlniseră.

– I-am spus tot. Chiar şi informaţiile noi pe care le-am obţinut de la Gamil.

– Ce vrei să spui? Ce informaţii de la Gamil? Vocea lui Natan era rece, metalică.

Amos îi spuse tot: informaţiile despre Nadin şi faptul că el presupunea că teroriştii lucrau pentru Abu Nabil.

Asta însemna că cel care coordona activitatea teroriştilor, Karl, fără îndoială, ştia că Nadin era spioană. Îşi va da seama că lucra pentru cineva din afara Mossadului, cineva care va împiedica operaţiunea teroristă. Fără îndoială că Nadin era în pericol, Karl intenţionând poate chiar s-o omoare. Singura ei protecţie pentru moment era reputaţia tatălui ei.

Când sună telefonul, Bassam ridică receptorul.

Deşi conversaţia se purta în arabă, Natan îl auzi pe Bassam repetând de câteva ori numele Nadinei. Apoi închise.

– Îmi pare rău că am dat acest număr de telefon, dar trebuia să aflu ce se întâmplă cu Nadin. Se pare c-a fost chemată la o întâlnire la hotelul Hilton, de unde l-am cules pe prietenul nostru de aici. Doi dintre oamenii mei au urmărit-o şi au văzut-o plecând din hotel cu un bărbat a cărui descriere se potriveşte cu cea a lui Karl. Unul dintre oamenii mei

i-a urmărit până la o clădire, dar nu știe în ce apartament au intrat. N-a văzut-o părăsind clădirea, dar bărbatul care pare a fi Karl a plecat. Mi-a transmis mesajul că echipa de la fermă pare să se pregătească pentru ceva. Și-au încărcat valizele și diverse alte lucruri în mașini.

– La ce adresă o țin pe Nadin? strigă el la Bassam.

Se dovedi a fi o stradă lăturalnică, dar care dădea în Grande Armée, la mai puțin de zece minute de locul în care se aflau. Natan scoase din geantă un mic aparat.

– Sper că poartă broșa pe care i-am trimis-o prin Gamil. Asta e singura cale prin care o putem găsi repede. Se întoarse spre Bassam: Anunță poliția franceză despre teroriști. Trimite-i acolo să-i oprească, dacă n-au plecat deja.

– Nu pot să fac asta. N-o să mă creadă niciodată. Bassam era furios. Știi cum îi tratează pe arabi. În plus, știu cine sunt. Dacă mă duc la ei, n-am să scap ușor!

– Pot să fac eu asta, spuse Amos. Te rog, lasă-mă s-o fac. Avea ochii plini de lacrimi. N-am știut că ajut cealaltă parte, doar știi asta. Iubesc Israelul, dar oricum sunt un om mort. Ce-ai de pierdut? Apoi începu să-i vorbească în ebraică. Nu mă lăsa așa. Mi-am devotat întreaga viață țării mele. Știi c-am luptat în toate războaiele. Nu m-am ferit niciodată de pericol. Te rog, lasă-mă să-mi dovedesc buna credință și, poate, să mă răscumpăr.

Natan se opri lângă ușă. Omul fusese tras pe sfoară și acum dorea o șansă să se răscumpere. Asta își dorea și Natan. Mai avea nevoie de cineva pe care francezii să-l asculte și să-l creadă. Și nu era timp de pierdut. Amos era probabil cel mai potrivit pentru treaba asta.

– Lasă-mă să-l omor, spuse Bassam înaintând către Amos, care era încă legat.

– Nu. Dezleagă-l, spuse Natan.

– Ce tot vorbești?

– Am spus dezleagă-l. Dă-i adresa echipei teroriste.

– Ești nebun, îi spuse Bassam.

– Fă-o omule! N-avem toată ziua! strigă Natan, apropiindu-se de Amos, de parcă ar fi avut intenţia să-l dezlege el.

– Foarte bine, dar ţine minte ce-ţi spun, o să regreţi. Bassam îl dezlegă pe Amos, blestemând în arabă tot timpul. Apoi îi întinse o bucată de hârtie. Asta e adresa.

– N-o să regreţi, îi spuse Amos lui Natan. Apoi i se adresă lui Bassam: E în regulă. Ştiu unde sunt. Nu te îngrijora, mă descurc eu.

– Când ai terminat cu asta, îi spuse Natan lui Amos, aşteaptă-mă la Arcul de Triumf. Acolo sunt o serie de tuneluri care duc în toate direcţiile. Aşteaptă-mă în centru. Mai sunt multe de făcut.

– OK. Ne vedem acolo, strigă Amos. Natan îşi luă geanta şi ieşi împreună cu Bassam.

– Eşti nebun, să ştii, îi spuse Bassam ieşind din apartament. Ar fi trebuit să mă laşi să-l omor sau o să murim toţi din cauza lui.

– Tu nu înţelegi, explică Natan. Omul a fost tras pe sfoară. Ai încredere în ce-ţi spun. Bassam era sceptic.

Ieşind din clădire, merseră spre un Peugeot alb. Natan puse valiza în portbagaj în timp ce Bassam vorbi cu şoferul în arabă. Omul ieşi din maşină, îşi puse pe cap o beretă neagră şi porni în josul străzii. Bassam le făcu semn celor doi aşezaţi în spate, apoi se urcă la volan şi porni.

– Despre ce e vorba? întrebă Natan.

– Şoferul e unul dintre oamenii mei, spuse Bassam. Trebuie să facă însă ceva în locul meu.

Rămas singur, Amos îşi dezlipi ultima bucată de bandă de pe picior înjurând. Ridică receptorul şi formă numărul ambasadei Israelului, cu intenţia de a-l pune pe unul dintre ofiţeri să-i anunţe pe francezi, aşa cum îi ceruse Natan. Dar în timp ce telefonul suna, reuşi să se calmeze puţin şi gândurile începură să i se limpezească.

Acesta era sfârşitul carierei sale în Mossad, sfârşitul visului său de a deveni şef. În plus, ar fi putut foarte bine fi închis ca trădător pentru tot restul vieţii. El ştia că nu era trădător, dar cine l-ar fi crezut? Natan? Tipul care se înhăitase cu derbedeii din echipa lui Abu Nabil? Grozav. Natan o să fie martorul lui. Ce glumă bună.

– Ambasada Israelului, vă pot ajuta cu ceva?

– Daţi-mi interior şapte unu.

– Bună ziua, răspunse o voce neutră după două apeluri.

– Negru, unu unu nouă cinci, spuse Amos.

– Un minut, vă rog. Tipul de la ambasadă introduse datele în computer. Apoi se întoarse la telefon. Cu cine vrei să vorbeşti?

– Fă-mi legătura cu Bufniţa. Cea din copacul mare.

– Imediat. Aşteaptă câteva secunde.

– Cine e? răspunse o voce impacientată.

– Mousa?

– Cine-i acolo?

– Amos; cred că am găsit ce cauţi.

– La ce te referi?

– Nu te juca acum cu mine, Mousa. Nu-l cauţi pe Natan, micuţul trădător?

– Şi dacă-l caut, de unde această bruscă şi surprinzătoare cooperare?

– Facem parte din aceeaşi echipă mare, nu-i aşa? Îl vrei pe tip sau nu? Pot să-l prind eu, dar m-am gândit că dacă ai o echipă deja acolo, poţi să faci şi treaba asta.

– Cum ai aflat despre asta?

– Hai să spunem că am o sursă de informaţii clandestină, OK?

– Unde e Natan acum?

– Nu ştiu. Dar peste puţin timp o să fie în tunelul de sub Arcul de Triumf. Echipa ta e la Paris?

– Asta nu e treaba ta. Cum l-ai găsit?

– Asta, prietene, nu e treaba ta, spuse Amos zâmbind şi închise telefonul.

Totul se va rezolva. Acum Amos nu avea altceva de făcut decât să aştepte desfăşurarea evenimentelor. Dar ceva în vocea lui Mousa îl neliniştise. Ei doi nu se înţeleseseră niciodată şi încercaseră întotdeauna să scape unul de celălalt. Din moment ce nu era deloc cazul să rişte, sună din nou la ambasadă şi ceru legătura cu Amir, la Masada.

Amos trecu direct la subiect.

– Când oamenii tăi îl găsesc pe Kid, trebuie să-l prindă sau să-l elimine?

– Să-l elimine, spuse Amir. Faptul că Amos îl întrebase era un motiv suficient ca să-i răspundă. Amos era unul dintre cei mai puternici oameni din Mossad, deci dacă aflase deja despre asta, Amir n-avea de gând să lupte în locul lui Mousa. În plus, Mousa era acela care ordonase ca Natan să fie eliminat.

– Bine, iar dacă cineva se hotărăşte să schimbe ordinul şi să-l vrea viu, mă opun în mod oficial. Trebuie să fie eliminat.

– Echipa mea se află pe poziţii, confirmă Amir. Au primit ordinul acum câteva secunde, apoi s-a întrerupt orice comunicare, căci este unul dintre ai noştri şi s-ar putea pregăti. Acum acest ordin este ireversibil.

Amos zâmbi închizând telefonul. Reuşise. Avea încă un zâmbet panoramic pe faţă când două mâini mari îi înşfăcară capul, una ţinându-l de frunte şi cealaltă trăgându-l de bărbie. Ar fi putut chiar auzi pârâitul gâtului său, înainte ca totul să devină negru.

Omul lăsă să cadă corpul neînsufleţit al lui Amos apoi, aranjându-şi bereta neagră, ieşi din apartament la fel de încet precum intrase.

36

PARIS
3 OCTOMBRIE
ORA 16.00

Natan, Bassam și ceilalți ajunseră la clădirea de pe strada Brunel și parcară undeva după colț. Un tânăr înalt, îmbrăcat într-o cămașa kaki cu mânecă scurtă și pantaloni negri, se apropie de geamul mașinii. Văzându-l pe Bassam, începu să vorbească.

– Un grup de oameni a ieșit din clădire acum cinci minute. Unul dintre ei l-a însoțit pe cel care a adus-o pe Nadin aici. Fiind singur, n-am putut pleca, pentru că dacă ar fi scos-o din clădire, i-am fi pierdut urma. Așa că n-am văzut unde s-au dus. Dar s-au urcat într-o camionetă.

– Bine lucrat, îi spuse Bassam. Acum așteaptă-ne la intrare. E dificil să pătrunzi?

– Ai nevoie de o cheie, dar dacă aștept să iasă cineva, pot intra atunci.

Rămaseră în mașină, așteptându-l să intre.

– Cum de vorbiți în engleză? întrebă Natan.

– Pentru că nu știe araba. E din New York. Și noi avem o diasporă care ne ajută, ce crezi.

Bassam se întoarse spre oamenii săi și le spuse ceva în arabă. Unul dintre ei încuviință și deschise portbagajul, în timp ce Bassam și ceilalți se îndreptau spre clădire. Cel mai solid din grup scoase o geantă neagră.

Şi-o aruncă pe umăr şi-i urmă pe ceilalţi. Omul se apleca înainte ca să contrabalanseze greutatea genţii, ţinând-o strâns cu ambele mâini.

Tânărul le ţinu uşa deschisă şi toţi se strecurară înăuntru în linişte.

– Unde ar putea să fie? E o clădire al dracului de mare, spuse Natan în şoaptă, scoţând din buzunar un aparat.

Câteva beculeţe roşii clipeau în partea superioară a aparatului, iar Natan apăsă un buton galben aflat pe o parte, asemănător ca cel de la o lanternă. Se auzi un bâzâit slab.

– Grozav, spuse el. E în clădire sau cel puţin broşa pe care i-am trimis-o este.

Bassam arătă spre o uşă care ducea la o scară, în spatele liftului.

– Te aşteptăm aici. Găseşte apartamentul, apoi vino să ne iei.

Natan încuviinţă şi o luă înainte pe hol. Dar îşi dădu curând seama că sursa semnalului nu era la acel etaj.

Se reîntoarse la scară şi urcară cu toţii încă un etaj; dar nu era nici acolo. Timp de douăzeci de minute, avansară câte un etaj. Semnalul devenea din ce în ce mai puternic.

– Am găsit, spuse Natan în sfârşit. E a patra uşă pe dreapta, dar trebuie să acţionăm repede. Nu e cazul să batem la uşă sau ceva în genul ăsta. Trebuie să intrăm repede, să punem mâna pe oricine este înăuntru şi să avem grijă să n-o rănim pe Nadin.

Natan se rugă din suflet ca Nadin să nu fi păţit nimic. Jură că îi va omorî până la unul dacă se întâmplase aşa ceva. Spera ca ei s-o considere mai valoroasă vie, decât moartă.

Bassam îi spuse ceva tipului cu geanta. Acesta puse geanta pe jos şi o deschise, scoţând la iveală o panoplie impresionantă de arme. Fiecare primi câte o armă. Natan luă un pistol Uzi cu amortizor şi gloanţe. Mai mult decât avea nevoie, se gândi el sau cel puţin aşa spera. Ceilalţi luară pistoale mari şi Ingramuri. Natan le explică rapid ce să facă şi porni încet spre uşă. Se simţea aproape bine şi-şi intrase-n rol.

Ceilalţi îşi ocupară poziţiile de ambele părţi ale uşii, în timp ce Natan se aşeză în uşa holului. Când totul a fost gata, deschise uşa apartamentului dintr-o singură lovitură. Intrând într-o cameră mare, goală, se lăsă jos, ca să nu fie o ţintă uşoară pentru oricine ar fi tras în el.

Ceilalți intrară după el și controlară camera, fiecare cu spatele la perete. Nu era nimeni nicăieri. Natan se temea să intre într-o cameră și să o găsească pe Nadin moartă.

În final, în cel mai îndepărtat colț al apartamentului, o descoperi. Era legată de un pat mare, cu gura acoperită cu bandă adezivă. Văzându-l, ochii ei se luminară. El se apropie de ea, privind în jur în caz că-l aștepta vreo surpriză. Dar totul era în regulă.

Natan îi scoase bandajul de pe gură, încercând să nu-i provoace vreo durere. Simțea parfumul emanat de pielea ei și tare-i venea să se aplece și s-o sărute. Dar se abținu, căci Bassam era lângă el, dezlegându-i picioarele. De îndată ce i se eliberă gura, începu să vorbească, deși la început o făcu destul de greu.

– Tipul căruia i se spune Karl e cel a cărui fotografie mi-ai arătat-o în parc.

– Știam, spuse Natan.

– L-a sunat pe Halim și i-a spus că atacul va fi mâine.

– Mâine? întrebă Natan. Dar credeam că e astăzi.

– Așa este.

– Nadin, ce tot spui? Natan credea că era încă confuză.

– Ascultă-mă, spuse ea vorbind rar. Atacul va fi astăzi – îți spun imediat de unde știu. Dar Karl le-a spus lui Halim și celorlalți membri ai echipei că va fi mâine. Înțelegi acum?

– OK. Ce altceva? întrebă Natan.

– I-a spus apoi lui Halim că o unitate Mossad va încerca probabil să-i distrugă, așa că trebuie să fie pregătiți să se apere dacă e necesar. A spus că oamenii Mossadului vor veni îmbrăcați ca poliția franceză. Le-a spus de asemenea că sursa lui de informație este foarte sigură și că ei trebuie să lupte și apoi să fugă. Nu trebuie să fie luați prizonieri, deoarece echipa Mossadului are ordin să-i omoare cu orice preț.

Natan se așeză lângă ea pe pat. Ea continuă:

– Dar acest Karl are o altă echipă. Și-au pornit să atace delegații. Îi vor ataca în seara asta, după lăsarea întunericului.

Lui Natan nu-i venea să creadă ce auzea. Karl plănuise un adevărat coşmar.

– L-am auzit dându-le instrucţiunile celorlalţi, chiar în camera de alături, continuă Nadin. Pe mine voiau să mă ţină pentru mai târziu, ca să-l şantajeze pe tatăl meu pentru o sumă uriaşă. Au ascultat benzi în ebraică şi păreau că încearcă să imite cuvinte care sunau ca nişte ordine. Apoi Karl i-a pus să încerce la rândul lor şi au început să ţipe unii la alţii. Sunau exact ca un grup de soldaţi israelieni. Apoi le-a mai spus că în timp ce poliţia şi toţi ceilalţi erau ocupaţi să-i aranjeze pe „nenorociţii de arabi" – referindu-se la Halim şi la oamenii lui –, ei îi vor extermina pe moderaţi în vila unde sunt cazaţi.

– Ar putea fi o cursă, spuse Natan oarecum sceptic. Nu pot să cred c-ar repeta detaliile unui plan într-un loc unde să poată fi auzit.

– Nu uita, el nu ştie că eu înţeleg germana. Oricum, asta-i tot ce ştiu. Urmează să atace la zece în noaptea asta şi plănuiesc un atac spectaculos.

– Unde dracu' e vila aia, mă întreb? Ei bine, n-o să ne spună nimeni. Natan rămase pe gânduri câteva clipe. Ştiu! O să-l pun pe Amos să-l implice şi pe Mousa. El îi poate opri. La urma urmei, dacă un grup de palestinieni omoară alt grup e una. Dar e cu totul altceva dacă o face o echipă deghizată în israelieni.

– Se refereau tot timpul la o hartă mare. Ar putea să fie încă în camera cealaltă. Şi ce s-a întâmplat cu Felix?

– Cine e Felix?

– Tipul pe care l-a lăsat Karl aici să mă păzească. N-aţi dat de el când aţi intrat? Doar n-a plecat pur şi simplu!

Toţi deveniră brusc foarte neliniştiţi, ştiind că se ascunde Felix pe undeva. Cât despre hartă, nici urmă de ea. Locul părea să fi fost curăţat în totalitate. Natan hotărî că era timpul să plece. Chiar dacă nu ştia încă unde era cazată delegaţia, nu va fi o problemă pentru Amos şi Mousa să afle. Situaţia nu era aşa de critică şi mai erau câteva ore până la atac.

Bassam le ordonă oamenilor să se întoarcă la maşină; el însuşi ajunsese la jumătatea camerei mari când Natan auzi împuşcăturile.

Tipul care căra geanta goală căzu de îndată ce deschise uşa. Cel din spatele lui reuşi să sară într-o parte şi acum se târa cu faţa în jos, încercând să iasă din cameră.

Natan ajunse în camera cealaltă şi-l văzu pe Bassam cu faţa la uşă, cu spatele la Natan. Părea pe punctul de a înşfăca ceva. Mitraliera trăgea din cealaltă parte a holului, lovindu-l pe Bassam în piept şi stomac şi împroşcând bucăţi de oase şi carne prin toată camera. Bassam stătea în picioare, dar spatele părea să-i fi explodat în afară.

Înainte ca Natan să poată ochi prin spatele lui Bassam, cel care trăgea îşi îndreptă arma asupra tânărului care se târa pe podea. În acel moment corpul uriaş al lui Bassam căzu la pământ cu zgomot, punându-l pe Natan în faţa teroristului. Nadin apăru în spatele lui Natan, dar el o împinse înapoi, întârziind astfel să tragă. Acum totul părea să se desfăşoare cu încetinitorul, întârzierea lui Natan dându-i teroristului timp să-şi descarce mitraliera în spatele tânărului.

Natan ridică arma la umăr şi trase direct în faţa inamicului. Toate gloanţele de nouă milimetri îşi atinseră ţinta, zburându-i creierii pe perete şi în hol, prin uşa deschisă. Natan trecu peste cadavru şi, cu piciorul, deschise uşa din faţă. Apoi, aplecându-se, controlă din nou apartamentul, pentru eventualitatea în care mai erau şi alţi membri ai echipei lui Karl. Nu mai era nimeni. Dar descoperi echipament video, un transmiţător militar şi un teanc de documente. Aceasta fusese ascunzătoarea lui Felix. Probabil că-i văzuse intrând. Dar acum că el murise, orarul lui Karl s-ar fi putut schimba. Din moment ce controlează din când în când situaţia să va dacă totul e în regulă, dacă nu primesc nici un răspuns, s-ar putea să modifice planul iniţial. Altfel, ce motiv ar fi avut să lase transmiţătorul?

Nadin intră în apartament câteva secunde mai târziu, însoţită de unul din oamenii lui Bassam care supravieţuise atacului.

– Bassam e mort, spuse ea, stăpânindu-se cu greu să nu plângă. Îi tremura vocea.

– Îmi pare rău, spuse Natan. N-aveam cum să știm ce se va întâmpla. Trebuie să ieșim de aici. Îi dădu arma omului lui Bassam. Uite, pune asta în geantă. Poliția o să vină imediat.

Nadin găsise o hartă împăturită. O deschise împreună cu Natan și văzură că era plină de semne și trei săgeți, care indicau același loc.

– Aici trebuie să fie, spuse Natan împăturind-o la loc. Hai să mergem acum.

Tocmai porneau mașina când sosi poliția. Sirenele făceau un zgomot asurzitor.

Natan îi spuse șoferului să se miște foarte încet, să nu pornească în viteză, cum avusese intenția. În timp ce mașina rula lent, Natan încerca să descifreze semnele de pe hartă. Nadin era așezată lângă el, pe bancheta din spate, iar lacrimile îi șiroiau pe față pentru Bassam. Se uita în sus, sperând să le oprească astfel, dar nereușind, le șterse cu batista.

– Probabil că aici locuiește delegația, spuse ea arătând o mică cruce pe hartă. Vezi, scrie *Schlag*, care înseamnă „țintă", în germană. Apoi arătă spre un alt semn. Și de aici probabil că vin ei.

– E ceva în neregulă, spuse Natan. Punctele din care crezi tu că vin teroriștii sunt prea îndepărtate de țintă. Uită-te la asta. Dacă ținta este St. Rémy, asta înseamnă că echipa vine din trei locuri situate în cealaltă parte a Parisului: Chevenay la vest, Coubron la est și Cordon la sud.

Nadin se aplecă să vadă mai bine harta.

– Toate trei au câte un mic aeroport. Uite.

Natan se uită la hartă.

– Ai dreptate, Dumnezeule! O să aducă asasinii în ultima clipă, pe calea aerului. Oprește mașina! îi spuse șoferului. Natan repetă ordinul și mașina frână brusc, în scrâșnet de cauciucuri. Mașina din spate făcu un viraj brusc spre stânga, trecând pe lângă ei la un milimetru. Când Natan coborî, fu gratulat cu întreg repertoriul de înjurături franțuzești de către șoferii din jur. Și când deschise portbagajul ca să scoată geanta, începură toți să claxoneze.

– Ce faci? îl întrebă Nadin alarmată.

– Pune-l să te ducă la aeroportul Orly şi aşteaptă-mă acolo, îi spuse. E un loc sigur şi, dacă nu ajung până la miezul nopţii sau nu ţi-am transmis nici un mesaj până atunci, pleacă din ţară. Du-te oriunde poţi...

– Dar tu...

– Nu pierde timpul. Dacă am nevoie de ajutor te chem. Stai lângă ghişeul Air France în holul principal. Uite, îi spuse întinzându-i geanta. Ai grijă de asta. Dacă nu apar, ai suficienţi bani să te duci oriunde. O să vin după tine, ştii asta.

Acum ea vorbea aproape în şoaptă:

– OK, dar ai grijă de tine. Nu vreau să te pierd şi pe tine.

Era atât de frumoasă, dar el ştia că şansele să se revadă erau extrem de mici. Probabil că până la miezul nopţii va fi mort. Nu putea să se aplece şi să o sărute, oricât de mult îşi dorea. Se întoarse şi plecă iute. Câteva minute mai târziu, dispăruse în labirintul de culoare al metroului parizian, la o întâlnire cu soarta.

37

MONTIGNY-LE-BRETONNEUX
3 OCTOMBRIE
ORA 17.30

Într-o clădire mică, la capătul unei alei pietruite, Karl stătea înconjurat de oamenii lui. Afară era un elicopter Dufin vopsit în albastru şi negru, cu stema poliţiei franceze. Cu excepţia lui Karl, ceilalţi erau îmbrăcaţi în uniforme kaki-deschis, ca cele folosite de unităţile antiteroriste. Karl închiriase trei elicoptere cu câteva zile în urmă, iar oamenii lui erau ocupaţi să le vopsească şi să lipească însemnele necesare.

– Deci, hai să mai repetăm, să fim siguri că toată lumea înţelege ce are de făcut, spuse Karl. Hai, spune-ne ce se va întâmpla, se adresă el unui tip solid, cu barbă, care arăta ca un luptător îmbrăcat în uniformă, şi aminteşte-ţi că nu există cale înapoi. S-ar putea chiar să fim nevoiţi să devansăm acţiunea, căci nu primesc răspuns de la Felix.

Gigantul de patruzeci şi cinci de ani, cu barbă blondă, avea un puternic accent bavarez; era cunoscut în cercurile teroriste sub numele de „Sergentul", căci luptase o vreme în Congo, ca mercenar.

– În primul rând, spuse el ţinându-şi mâinile la spate, aşteptăm să vedem ce se întâmplă cu teroriştii de la fermă. Poliţia va sosi acolo curând şi, din moment ce ei cred că poliţiştii sunt adevăraţii duşmani, va avea loc o mică încăierare.

Mass-media au fost informate, deci lupta va fi urmărită de toată lumea. Se va presupune că grupul terorist a venit să atace delegația israeliană.

Știm de la una dintre sursele noastre din poliția franceză – un vechi prieten din Legiune – că în eventualitatea unei urgențe, delegația palestiniană va fi mutată cu ajutorul elicopterelor într-o altă locuință, pentru orice eventualitate. Astfel, suntem siguri că ei nu vor fi prea pregătiți. Elicopterele vor veni din trei locuri diferite. Câte unul sau două din fiecare, suficiente pentru a se putea îmbarca întreaga delegație.

Noi avem încă două locuri ca acesta, amplasate, cum bine știți, între bazele elicopterelor și țintă. Când se primește ordinul de schimbare a locuințelor palestinienilor, noi vom fi gata cu elicopterele noastre. Când elicopterele franțuzești vor trece pe deasupra noastră... Și spunând asta trase pânza care acoperea o cutie cu rachete sovietice... le vom doborî.

Nu pot scăpa. Nu uitați că ei nu-și vor lua măsuri de protecție. Căci cine ar avea curajul să doboare un elicopter al poliției, lângă Paris? Ar trebui să fie total nebuni.

Toți râseră în hohote. Cu toate că cei de față erau luptători vechi, erau extrem de nervoși.

Bavarezul continuă:

– Avem și frecvența pe care vor transmite elicopterele de salvare, deci îi vom putea asculta. După ce le distrugem, elicopterele noastre se vor ridica în aer, continuând drumul în locul lor. Vom relua legătura radio cu centrul poliției, ca și cum nu s-ar fi întâmplat nimic. Vom intra pe frecvența lor cu câtva timp înainte. Nu vom avea nevoie de sistemul de transmisie pe care-l folosesc toate avioanele și elicopterele pentru a se identifica, deoarece nu aterizăm pe un aeroport.

E posibil să nu pornească elicoptere din toate bazele sau să pornească mai multe. Pentru noi nu are nici o importanță. Chiar dacă exploziile vor fi observate de la sol, până când vor fi raportate autorităților, noi ne vom fi terminat deja treaba.

Karl i se adresă unui tip așezat într-un șezlong.

– Continuă tu de aici.

Tipul, cunoscut sub numele de Topo sau „Șoarecele", era un membru marcant al Brigăzilor Roșii. Venise aici la solicitarea lui Karl, care-l ajutase în trecut, în diverse ocazii, cum a fost răpirea și asasinarea lui Aldo Moro.

– Ei bine, spuse el fără să se deranjeze să se ridice-n picioare, odată ajunși în aer și controlând frecvențele, ne vom apropia de țintă din trei direcții diferite și ne vom pregăti să coborâm elicopterele lângă clădirea principală. Vom ordona forțelor de securitate aflate în zonă să păzească elicopterele, făcându-i să părăsească clădirea, apoi vom intra și-i vom omorî.

Lăsând elicopterele să meargă ca să ne putem replia și pleca repede, vom intra în vilă și vom ucide pe toată lumea dinăuntru, cu excepția câtorva gardieni pe care-i vom răni doar, după ce ne asigurăm că ne-au auzit vorbind ebraica. Putem face orice înăuntru, căci zgomotul elicopterelor va acoperi totul.

– Excelent, spuse Karl. Apoi, când vom ieși din raza lor vizuală, vom zbura la altitudine joasă, vom scăpa de elicoptere la punctele stabilite, apoi vom pleca fiecare pe cont propriu. Ne reîntâlnim la Damasc în treizeci și șase de ore. Noroc și vânătoare plăcută!

Karl era mulțumit că totul era stabilit cu precizie. Da, știa c-o să reușească. Simțea deja mirosul sângelui, pe care-l iubea atât de mult.

38

STAŢIA DE METROU CHARLES
DE GAULLE– TOILE
3 OCTOMBRIE
ORA 17.30

Metroul era cel mai rapid mod de a ajunge la Arcul de Triumf. Crezând că de data asta Amos era de partea lui şi având la el planurile lui Karl, Natan se simţea în siguranţă.

Când se opri trenul şi se deschiseră uşile, Natan începu să alerge. Locul era aglomerat, dar reuşi să iasă repede în stradă. Se afla chiar lângă Arc, care era, ca de obicei, înconjurat de un şuvoi nesfârşit de maşini care claxonau. Natan provocă el însuşi nişte claxoane când se avântă printre maşini, alergând printre ele ca un toreador într-o arenă plină de tauri furioşi. Numărul unu îl văzu primul.

– Nebunul o să se omoare singur, îi spuse Numărului nouă, care stătea în spatele lui pe o motocicletă neagră, îmbrăcată în negru.

– Se descurcă el, spuse ea sigură de acest lucru.

Stăteau acolo privind peştele care se îndrepta direct către plasă. Aceasta – şi încercarea nereuşită de la Amsterdam – era prima dată când echipa omora un israelian, pe cineva cunoscut. Nu era uşor, deşi fuseseră asiguraţi că era un trădător. Planul era destul de simplu.

Natan se îndrepta spre intrarea în tunelul de sub Arcul de Triumf când săriră pe el. Numărul unu alocase cinci oameni pentru această

acțiune, dar se dovediră mult prea mulți. În mai puțin de două minute puseseră mâna pe el și-l trăseseră spre marginea străzii.

Numărul nouă și un alt motociclist reușiră să facă loc unei camionete negre Renault care încetini, cu ușa din spate deschisă. Îl aruncară înăuntru, apoi se urcară cu toții după el. Alți doi fuseseră luați de cele două motociclete, care acum deschideau drumul pentru camionetă.

O luară pe Avenue de la Grande Armée în direcția Bois de Boulogne. Camioneta nu încetini decât atunci când intrară adânc în pădure, în afara oricărui pericol de a fi urmăriți de cineva. Numărul unu reușise să transmită un mesaj din mers.

– Mort. Repet, mort; primise confirmarea de a trece la fapte, apoi închise transmițătorul. Știa ce avea de făcut.

Natan fusese legat și i se pusese un căluș în gură. Scuturâ furios din cap, încercând să scape de cârpa murdară pe care o avea în gură. Numărul unu îi scoase cârpa cu o smucitură. Natan scuipă, apoi se uită fix la Numărul unu.

– Vrei să-mi spui ce dracu' se-ntâmplă? Mi se promisese ajutor să previn o catastrofă și uite ce-am obținut. Ce dracu' e asta? Vreo glumă proastă?

– Îmi pare rău, prietene, dar se pare că timpul tău a trecut. Trebuie să ne îndeplinim ordinele. Nu e nimic personal, înțelegi, nu?

– Nu, cum dracu' să înțeleg?

Când deschise ușa camionetei, erau toți acolo. Natan știa că ascultau doar ordinele pe care le primiseră, dar asta nu-l ajuta prea mult.

– Pot să spun ceva, înainte de a trece la acțiune?

– Dă-i drumul, spuse Numărul unu cu un gest de condescendență.

– Nu știu ce vi s-a spus despre mine, dar în foarte scurt timp vor fi omorâți niște palestinieni moderați care...

– Ce dracu' e asta? spuse Numărul patru. De ce trebuie să-l ascultăm? E un trădător. Hai să terminăm și să plecăm dracului de aici.

– Are dreptate, spuse Numărul doi. Poliția poate să apară-n orice clipă. L-am răpit în văzul tuturor. Hai să...

– Ce se întâmplă aici? întrebă Numărul unu. Eu sunt încă șeful acestui grup și am spus că tipul poate vorbi. Așa că liniște, să-l ascultăm, iar cine vrea n-are decât să se ducă să se plimbe. Dar nu-l mai întrerupeți.

Natan continuă.

– Ei vor să facă pace. Dacă v-aș spune că ajutați la distrugerea viitorului țării noastre pe care o iubiți atât de mult? În acest moment, o conspirație...

– Ajunge, spuse Numărul unu. Conspirație ai spus? Am mai auzit asta de multe ori. Băieții au dreptate. Avem o treabă de făcut. Îmi pare rău, prietene, dar n-ai nimerit-o.

– Ai spus că poate să vorbească, îl întrerupse Numărul nouă făcând un pas înainte. Noi am venit cu motocicletele și am văzut că nu ne urmărește nimeni. Avem tot timpul. Lăsați-l să termine ce are de spus.

Se făcu liniște, iar Natan profită ca să vorbească.

– Joacă un joc sălbatic, folosindu-se de voi ca să acopere lucruri despre care nimeni nu va afla vreodată.

Câțiva din membrii echipei dădură din cap a neîncredere.

– Ascultați-mă, continuă Natan ridicând vocea. Pentru că vi se dau numere și sunteți tratați ca niște roboți nu înseamnă că trebuie să și deveniți roboți. Știți ce v-au trimis să faceți cu adevărat? Chiar credeți că misiunea voastră reală este să mă omorâți pe mine? Zâmbi batjocoritor. Ceea ce ați fost voi trimiți să faceți este să omorâți orice șansă de pace, da.

Numărul unu se întoarse spre Natan.

– Ce dracu' spui? Ai mai vândut o dată și acum încerci să ne vinzi nouă rahatul ăsta cu Ziua de Apoi. Eu nu te cred.

– Dacă sunt trădător, atunci de ce crezi că nimeni nu vrea să mă aducă înapoi? Ar putea să mă trimită în fața Curții Marțiale și să mă împuște. Voi m-ați putea duce viu în Israel dar nu, toți mă vor mort.

Nu v-aţi întrebat de ce? Nu vă daţi seama ce se întâmplă? Aţi urmărit teroriştii. De ce nu i-a oprit nimeni? De ce sunt încă liberi? Gândiţi-vă, pentru numele lui Dumnezeu, gândiţi-vă.

Nimeni nu vorbea. Stăteau toţi acolo. Numărul trei, care dorise să se termine totul cât mai repede, privea în jur, lovind cu piciorul în pământ. Natan avea dreptate. Îl lăsară să vorbească mai departe.

– Care e problema? Acum că m-aţi prins, mă puteţi ucide oricând. Dar înainte de a fi numere, aţi fost israelieni: idealişti, mândri, cinstiţi, devotaţi. Uitaţi-vă ce s-a ales de noi! Din sionişti visători, ne-am transformat în roboţi de luptă. Ne rugăm la monumentele morţilor noştri. Divinizăm morţii, nu viii, promiţându-ne nouă înşine ca Masada să nu se mai repete vreodată. Şi nu ascultăm chemarea pentru pace. Monumentele de marmură sunt pline, nu mai este nevoie de alte nume pe ele. Sunteţi folosiţi de nişte oameni cărora nu le pasă de voi. În minţile lor bolnave îşi imaginează o ţară care se întinde peste pământuri de care nu avem nevoie. Asta vor ei, iar noi le alimentăm nebunia cu sângele nostru.

– Hai să zicem că nu te eliminăm, spuse Numărul unu. Te vom duce totuşi acasă.

– De fapt, şopti Natan, nu-mi pasă prea mult de ce se întâmplă cu mine. Tot ce ştiu este că în acest moment echipa condusă de un fost ofiţer Stasi îi va asasina pe moderaţii palestinieni, distrugând singura noastră speranţă de a găsi o soluţie pacifistă cu vecinii noştri arabi. Au şi pornit la drum, cu binecuvântarea şefilor noştri. Şi cine credeţi că va fi acuzat de acest atac? Israelul.

Nu ştiu ce vi s-a spus despre mine sau ce motiv vi s-a invocat ca să mă omorâţi. Dar daţi-mi voie să vă spun asta. Natan ştia că acum sosise clipa. Ori va fi mort în mai puţin de cinci minute ori va avea în ajutorul lui cea mai bună echipă din lume. Aveţi ocazia să faceţi într-adevăr ceva pentru ţara voastră. Ajutaţi-mă să-i opresc. O să fiu tot timpul cu voi, aşa că dacă vreţi să mă omorâţi după aceea, o veţi putea face oricând.

Natan îi privi pe rând. Pe unii îi simţea de partea lui, dar avea nevoie de toţi. Primiseră un ordin şi, ca să nu-l execute, ar fi trebuit să fie toţi de acord. Ştia că făcuse tot ce putea ca să-i convingă, iar acum nu-i mai rămânea decât să aştepte.

Simţi o mână pe umăr. Numărul nouă stătea lângă el.

– Numele meu e Tamar şi te cred. Majoritatea dintre noi probabil gândesc ca mine.

Numărul trei făcu vreo câţiva paşi înapoi.

– Numărul unu, opreşte-o! E ridicol! Ce dracu' crede că face?

Numărul unu se întoarse spre cel care vorbise:

– Numele meu este Eli, şi eu îl cred. Mi s-a părut mie ceva dubios în toată operaţiunea asta, chiar de la început. Hai, doar ştiţi că am dreptate. Oricum, ce dracu' avem de pierdut? Dacă minte, n-a câştigat mai mult de câteva ore. Am întrerupt comunicarea cu centrul, iar ei cred că e deja mort. Eu zic să încercăm. Oricum, nu cred că am dreptul să-l omor. Ăsta e un ordin pe care refuz să-l îndeplinesc. Nu am autoritatea de a vă obliga să mă urmaţi. Fiecare hotărăşte pentru el.

Numărul cinci se aplecă peste uşa camionetei.

– Sunt de acord. Ar fi mai bine să-l ducem în Israel ca să fie judecat. De ce insistă să-l omoare? Se întoarse spre Natan: Că veni vorba, numele meu este Elbaz.

Peste puţin timp erau toţi aşezaţi în jurul hărţii, plănuind ultima lor operaţiune. Chiar şi Numărul trei li se alăturase.

– N-aveţi dreptate, mormăi el, dar nu pot fi împotriva voastră. Am trecut prin prea multe împreună. O să stau cu ochii pe trădător, totuşi.

Natan îi zâmbi cu înţelegere. Toţi ştiau că vor fi trimişi în faţa Curţii Marţiale pentru refuzul de a executa ordinul de a-l omorî, iar procesul va fi secret. Dar Natan avea o soluţie pentru această problemă.

Dacă reuşeau să-i elimine pe teroriştii, se vor preda poliţiei franceze ca echipa israeliană făcând parte din „Operaţiunea Leul din

Iudeea“ care salvase delegații. Asta va împiedica Mossadul de a-și încheia conturile cu ei în secret și se vor întoarce în Israel ca niște eroi, căci administrația nu va recunoaște niciodată că a fost de acord să gireze asasinarea delegației moderaților palestinieni. Cât despre el, lucrurile erau încă neclare și va trebui să acționeze după inspirația de moment.

39

TEL AVIV
ORA 20.00
(ORA PARISULUI 21.00)

Telefonul de pe biroul lui Avraham începu să sune şi când ridică receptorul, o voce metalică îi ceru mai întâi să-şi decline identitatea, apoi îi transmise mesajul:

– Acţiunea din Paris a fost îndeplinită. Echipa s-a dispersat.

Monitoarele de televiziune de pe perete prezentau ştirile din şase ţări europene. Avraham aştepta răbdător. Probabil că CNN vor transmite primii.

Avraham era aşezat în fotoliul de piele, iar Oren, care tocmai intrase, se aşezase lângă el. Amândoi priveau transfiguraţi ecranul unuia dintre monitoare.

Un şir nesfârşit de maşini de poliţie se îndrepta spre o fermă. Cameramanul era obligat să alerge aplecat, ca să evite gloanţele; zgomotul de arme automate din fundal acoperea vocea emoţionată a crainicului.

O imagine similară apăru pe cel de-al doilea monitor, apoi pe un altul, apoi la CNN. Toate reţelele de televiziune îşi întrerupseseră programele pentru a anunţa ştirea extraordinară că un grup de teroriştipalestinieni fusese surprins de poliţie într-o mică fermă din afara Parisului, în timp ce se pregătea să atace delegaţia israeliană care urma să

participe la o rundă secretă de convorbiri. Comentatorii nu dădeau prea multe amănunte despre convorbiri, căci nu aveau date precise. Dar toţi repetau că negocierile secrete nu fuseseră suficient de secrete. Dacă nu atrăseseră prea multă atenţie, asta se datora lipsei personalităţilor din ambele delegaţii.

Câteva minute mai târziu se auzi o explozie. Forţele speciale ale poliţiei franceze atacau casa. Se mai auziră câteva explozii, apoi un foc şi casa se aprinse ca o torţă. Două siluete în flăcări ieşiră alergând din casă, înconjurate imediat de poliţişti. Se mai auzi o serie de câteva explozii, după care nimeni nu mai putu determina ce se petrece.

PARIS
ORA 21.30

– Auzi ceva? întrebă cel cu rachetele.

– Ar trebui să fie deasupra noastră în zece secunde, strigă Sergentul în micul microfon pe care şi-l ataşase la caschetă. Fii gata!

Zgomotul la sol era atât de mare, încât nu auziră elicopterul venind. Brusc, apărură luminile care clipeau.

– Uite-l! strigă Sergentul, arătând spre cer. Foc! Foc!

Cele două rachete porniră aproape simultan, într-un nor de fum. Urcau încet spre cer, câştigând viteză, cu cât se apropiau de elicopter. Ca două degete strălucitoare se înfipseră în luminile care clipeau. Pentru o fracţiune de secundă dispărură în silueta întunecată a elicopterului. Brusc, un tunet acoperi zgomotul de la sol şi o lumină puternică, portocalie şi albastră, aprinse cerul preţ de câteva secunde. Apoi o linişte nefirească, urmată de o ploaie de resturi care incendiară câmpul de grâu ici-colo. În câteva secunde, elicopterul de rezervă era în aer. Acelaşi scenariu se repetă cu exactitate în alte două locuri din apropierea Parisului.

Controlorul de trafic aerian al poliţiei, care avea un canal deschis cu elicopterele de salvare, observă că se întâmplase ceva ciudat. Iniţial,

i se păruse că numai unul dintre elicoptere are probleme: două secunde în care comunicarea fusese întreruptă, apoi restabilită din nou. Dar când același lucru se întâmplă cu toate trei, o puse pe seama unei turbulențe. La urma urmei erau în legătură, iar totul se desfășura conform planului.

Câteva minute mai târziu, cele trei elicoptere se apropiară de țintă. Folosind codurile pe care Karl le obținuse de la sursa sa, îi anunțară pe polițiștii care păzeau clădirea că intenționau să-i preia pe palestinieni. Din moment ce erau așteptați, primiră imediat acordul. Cele trei elicoptere se uniră într-o singură formație care zbură peste gard la joasă altitudine. Karl, în elicopterul din față, observă o camionetă care părea să se fi izbit de gard, înconjurată de câțiva polițiști. În câteva secunde trecură peste pădurice care acoperea porțiunea dintre gard și clădirea principală.

Elicopterele se învârtiră în cerc până când li se semnaliză că totul e în regulă și pot ateriza. Asta însemna pentru Karl că toți polițiștii francezi aflați pe teren erau concentrați în perimetrul îndepărtat de clădirea principală. Karl îl bătu pe umăr pe pilot, făcând un gest cu degetul mare în jos; urmând primul elicopter, coborâră și celelalte două.

Cu patruzeci și cinci de minute în urmă, Numărul unu lovise camioneta de gard, după colț față de intrarea principală. În câteva secunde toți, cu excepția Numărului șase, săriseră gardul înalt de trei metri folosind camioneta drept platformă. Când ajunseră toți pe partea cealaltă, Numărul șase se urcă în locul șoferului și începu să claxoneze. Polițiștii își făcură apariția în câteva secunde. Din moment ce-l aveau pe șofer, iar gardul nu fusese stricat, poliția simțea că totul este sub control.

Nesiguri de ceea ce urmau să întreprindă, Natan și echipa constatară cu plăcere că locul nu avea un sistem de securitate elaborat, ci era păzit doar de polițiștii care făceau de gardă. Palestinienii și cei doi francezi care se aflau în clădirea principală fură surprinși la vederea echipei Kidon. Lui Natan i-au trebuit câteva minute pentru a-i calma,

explicându-le despre ce era vorba. Francezii fură legaţi fedeleş, apoi mutaţi la etajul al doilea, împreună cu delegaţii palestinieni.

– Pentru ce faceţi asta? întrebă o delegată.

– Tu n-ai salva un israelian dornic să facă pace cu tine? o întrebă Natan.

Faţa ei se lumină.

– Este o cale grea cea pe care aţi ales-o. La fel şi a noastră. Îi privi pe ceilalţi delegaţi care se opriră la jumătatea scărilor să asculte. Date fiind circumstanţele, erau toţi foarte calmi. Apoi se întoarse din nou spre Natan. Este o cale nouă pe care mergem acum, care nu a mai fost folosită până acum. Deşi e foarte veche, este şi foarte nouă în acelaşi timp. Îţi doresc noroc.

– Crede-mă, am foarte multă nevoie. Acum, te rog, suntem în criză de timp.

Numărul unu îşi aranja oamenii şi-i întinse lui Natan o armă încărcată.

– Avem nevoie de toate forţele disponibile.

– Un singur lucru, îi spuse Natan. Ai raportat că sunt mort?

– Sigur. Doar ai auzit.

– Dacă lucrurile se vor termina aşa cum sper eu, aş preferea ca totul să rămână aşa.

Numărul unu zâmbi îndreptându-se spre uşă.

– Fără probleme. Este bine şi pentru reputaţia mea, ştii.

Elicopterele mai întâi se învârtiră la un metru deasupra pământului, iar oamenii coborâră, fiecare grup aliniindu-se în faţa intrării. De îndată ce-şi dădură seama că terenul era sigur, elicopterele se aşezară pe pământ, dar piloţii lăsară motoarele să meargă, gata de plecare în orice clipă.

Numărul patru şi alţi doi membri ai echipei Kidon se pregăteau să captureze piloţii, de îndată ce teroriştii intrau în clădire. Karl stătea între intrarea principală şi cea din dreapta, imposibil de văzut de altcineva decât de doi lideri ai teroriştilor. Aşteptau toţi semnalul său

să pătrundă în clădire. De la omul său din poliția franceză, Karl aflase că nu erau decât doi polițiști în clădire, dar când nu-i văzu, Karl simți că ceva nu era în regulă.

Îi făcu semn Sergentului ridicând mâna și apoi lovindu-l ușor peste cap. Asta însemna activitatea unui plan de rezervă conform căruia o singură echipă intra în clădire, celelalte două rămânând de rezervă în eventualitatea unei curse.

Sergentul lovi ușa și aruncă o grenadă înăuntru. Câteva secunde mai târziu o lumină albă orbitoare umplu holul. Presupunând că toți cei aflați înăuntru sunt orbiți pentru moment, Sergentul, urmat de oamenii lui care strigau instrucțiuni în ebraică așa cum fusese planificat, dădură buzna în clădire.

Numărul unu și echipa lui, aflați sus pe scară, se dăduseră la o parte când fusese aruncată grenada. Descoperind că nu e nimeni, Sergentul și oamenii lui se repeziră în sus pe scară. Înainte ca primul dintre ei să pună mâna pe balustradă, Numărul unu și ceilalți deschiseră focul. Ca niște marionete ale căror sfori au fost rupte brusc, grupul căzu la pământ lipsit de viață.

Auzind zgomotul gloanțelor acoperindu-l pe cel al motoarelor elicopterelor, Numărul unu fugi la intrarea principală și rămase într-o parte, cu spatele lipit de perete. Natan ajunse în cealaltă parte a ușii și rămase acolo.

Numărul unu strigă spre Natan:

– Nu cred c-au mai rămas mulți.

– Să ieșim? întrebă Natan.

– Nu, lasă-i pe oamenii noștri să-și facă treaba. După ce termină cu scursorile alea, o să ne facă semn. N-are rost să fim omorâți din cauza nerăbdării.

După ce termină de vorbit, îl auziră pe Numărul patru strigând:

– E-n regulă, i-am aranjat pe toți.

După ce intrase cea de-a doua echipă, Karl își dădu seama că ceva nu era în regulă. Era pe punctul de a o lua la goană spre elicopter, când auzi un baraj de gloanțe care culcă la pământ cea de-a treia echipă. La

început crezu că e poliția franceză care vine dinspre poarta principală. Rămase ascuns suficient timp să-i vadă pe cei trei din echipa Kidon alergând dinspre elicoptere, apoi observă piloții cu fața-n jos, atârnând fără viață. Tipii începură să strige ceva în ebraică. Dându-și seama că nu-l observă nimeni, se hotărî să rămână ascuns.

– Acum, spuse Numărul unu, e timpul să ieșim, iar tu, prietene e timpul să dispari.

– Mulțumesc. După tine.

– Și cum o să ieși de aici? Numărul unu era deja în ușă.

– O să iau unul dintre elicoptere. Am zburat cu ele când eram în marină. Natan arătă spre poarta principală. Se vedeau farurile unui jeep. Cei doi se apropiară de unul dintre elicoptere, a cărui elice se învârtea zgomotos.

Karl așteptă până când cei doi ajunseră la elicopter, apoi o luă la goană după ei, trăgând din mers.

Zgomotul elicopterului acoperea sunetul armei și nimeni din echipa Kidon nu-l observase pe Karl. Numărul unu puse mâna pe brațul lui Natan și alunecă jos. Părea uimit, iar sângele îi gâlgâia din gât. Câteva clipe mai târziu era mort.

Un glonț intră în cabina elicopterului, trecând pe lângă Natan. Îl văzu pe Karl alergând spre el și urlând ca un nebun, trăgând tot timpul. Câteva gloanțe sparseră geamul elicopterului, iar Natan își ridică arma. Știa că în fața lui se afla Karl Reinhart, omul care era „mort din punct de vedere oficial". Omorându-l, n-ar fi făcut altceva decât să pună actele în regulă. Natan apăsă pe trăgaci de două ori. Karl căzu la pământ, cu partea superioară a craniului făcută țăndări.

Jeepul se apropia în viteză. Fără să piardă timp, Natan se sui în elicopter. În câteva secunde se ridicase-n aer și ieșise din curte. Știa că acum echipa se va descurca bine. Cât despre el, se grăbea s-o regăsească pe Nadin. Compunându-și traseul în minte, își dădu seama că, la bordul elicopterului, cadranele începuseră să cadă. Mergea în jos, spre vârfurile copacilor: gloanțele trase de Karl pătrunseseră în elicopter și-l avariaseră; Karl ar fi putut să aibă ultimul cuvânt.

Natan se luptă cu manetele de control, încercând să ajungă într-un mic luminiș, dar unghiul de cădere al elicopterului era prea ascuțit. Natan apăsă din toate puterile. Aproape că trecuse peste copaci, dar coada elicopterului se agăță într-unul și se desfăcu în mii de așchii de metal.

Elicopterul se rupse în trei, zdrobindu-se într-o grămadă fumegândă. Benzina curgea din rezervoarele sparte, acoperind rămășițele contorsionate.

O tufă amortiză căzătura lui Natan, căci fusese aruncat din elicopter în momentul impactului. Cu toate că fusese proiectat la mai mult de zece metri de epavă, era în întregime acoperit cu benzină. Presupunea că explozia se va produce în câteva secunde și cea mai mică scânteie îl va transforma într-o torță vie. Sări în picioare și alergă în afara luminișului.

Cei care rămăseseră din echipa Kidon ridicară mâinile-n sus, înconjurați de poliția franceză și de cele două elicoptere rămase pe loc. Văzură elicopterul lui Natan căzând, iar peste câteva secunde auziră explozia care lumină cerul un moment.

– Deci a murit totuși, spuse Numărul cinci.

Explozia îl trântise pe Natan la pământ, dar nimic altceva.

Acum stătea într-un vechi Citroen Deux Chevaux, care-l luase de pe drum. Bătrânul de la volan se îndrepta spre un orășel aflat la numai câteva minute. Natan nu dorea altceva decât să ajungă la un telefon să o anunțe pe Nadin. Nu exista cale de întors, dacă dorea să trăiască. Și, din moment ce era deja „mort", o să fie mult mai ușor să înceapă o viață nouă. Și ce ironie, se gândi el: morții nu au viitor, iar el nu avea trecut.